叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000001

2. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000002

3. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000003

4. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000004

5. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000005

6. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000006

7. 传闻故事(tales Of Hearsay) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第1/7页

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɪrseɪ]
TALES **OF** **HEARSAY**
故事 的 传闻

传闻故事

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɑːnræd]
BY **JOSEPH** **CONRAD**
经过 约瑟夫 康拉德

作者：约瑟夫·康拉德

['kɑːpiraɪt] , - , - , - ,
COPYRIGHT **,** **1911** **,** **1917** **,** **1918** **,**
版权 , - , - , - ,

版权所有，1911年、1917年、1918年

[baɪ][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['mægəziːn] [ˌsiː 'oʊ] .
BY **THE** **METROPOLITAN** **MAGAZINE** **CO** **.**
经过 这 大都会 杂志 一氧化碳 .

由大都会杂志公司出版

['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
GARDEN **CITY** **,** **N** **.** **Y** **.**
花园 城市 , N . 是 .

纽约州花园城

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [soʊl] (-)
THE **WARRIOR'S** **SOUL** **(** **1917** **)**
这 战士们 灵魂 (-)

战士之魂 (1917)

[prɪns] ['roʊmən] (-)
PRINCE **ROMAN** **(** **1911** **)**
王子 罗马 (-)

罗曼王子（1911）

[ðə; ði] [teɪl] (-)
THE **TALE** **(** **1917** **)**
这 故事 (-)

故事（1917）

[ðə; ði] [blæk] [meit] (-)
THE **BLACK** **MATE** **(** **1884** **)**
这 黑色的 伴侣 (-)

黑伴侣 (1884)

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [soʊl] (-)
THE **WARRIOR'S** **SOUL** **(** **1917** **)**
这 战士们 灵魂 (-)

战士之魂（1917）

[ðə; ði][oʊld]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][lɔːŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][geɪv] [reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	old	officer	with	long	white	moustaches	gave	rein	to	his	indignation	.
这	老的	官	和	长的	白色的	胡子	给予	缰绳	到	他的	愤慨	.

那位留着长长的白胡子的老军官终于爆发了他的愤慨。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ðæt] !

“ Is	it	possible	that	you	youngsters	should	have	no	more	sense	than	that	!
” 是	它	可能的	那	你	年轻人	应该	有	不	更多的	感觉	比	那	!

“难道你们这些年轻人就这么没常识吗！”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd]['betər] [waɪp][ðə; ði][mɪlk][ɔːf][jʊr; jər]['ʌpər] [lɪp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə]

Some	of	you	had	better	wipe	the	milk	off	your	upper	lip	before	you	start	to
一些	的	你	有	更好的	擦拭	这	牛奶	离开	你的	上	唇	前	你	开始	到

[pæs]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][fjuː] [pʊr] ['streɡlə˞] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn]

pass	judgment	on	the	few	poor	stragglers	of	a	generation	which	has	done
经过	判断	在	这	很少	贫穷的	掉队者	的	一个	一代	哪个	有	完毕

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [taɪm] .

and	suffered	not	a	little	in	its	time	.
和	遭受	不是	一个	小的	在	它是	时间	.

你们有些人最好先擦擦嘴唇上的牛奶，再去评判那些在漫长岁月中饱经风霜、屡遭苦难的一代人中少数可怜的落后者。

” [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɔːriər] [bɪ'keɪm] [ə'piːzd] .

” His	hearers	having	expressed	much	compunction	the	ancient	warrior	became	appeased	.
” 他的	听众	拥有	表达	很多	愧疚	这	古老的	战士	成为	安抚	.

“听众们表达了深深的歉意，这位古代战士这才平静下来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['saɪlənst] .

But	he	was	not	silenced	.
但	他	曾是	不是	沉默	.

但他并没有被噤声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɡlə˞] , [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn]

“ I	am	one	of	them	—	one	of	the	stragglers	, I	mean	, ”	he	went	on
“ 我	是	一	的	他们	—	一	的	这	掉队者	, 我	意思是	, ”	他	去	在

['peɪʃntli] .

patiently	.
耐心	.

“我也是他们中的一员——我是说，我是掉队的人之一，”他耐心地继续说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][wiː; wi][duː] ?

“ And	what	did	we	do	?
“ 和	什么	做过	我们	做	?

“那我们做了什么？”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [ə'tʃiːvd] ?

What	have	we	achieved	?
什么	有	我们	已达成	?

我们取得了哪些成就?

[hiː; hi] — [ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] — ['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən]

He	—	the	great	Napoleon	—	started	upon	us	to	emulate	the	Macedonian
他	—	这	伟大的	拿破仑	—	开始	之上	我们	到	仿真	这	马其顿

[ˌælɪg'zændə] ,

Alexander	,
亚历山大	,

他——伟大的拿破仑——开始强迫我们效仿马其顿的亚历山大大帝，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌk] [ʌv; əv][neiʃəns][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	ruck	of	nations	at	his	back	.
和	一个	背包	的	国家	在	他的	后退	.

他身后有众多国家撑腰。

[wiː; wi] [əˈpoʊzd] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] [tuː; tə] [frentʃ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,

We	opposed	empty	spaces	to	French	impetuosity	,
我们	反对	空的	空间	到	法语	冲动	,

我们反对法国式的冲动，认为空旷的空间是多余的。

[ðen] [wiː; wi] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɑːrmi] [went] [æt; ət] [læst]

then	we	offered	them	an	interminable	battle	so	that	their	army	went	at	last
然后	我们	提供	他们	一个	没完没了	战斗	所以	那	他们的	军队	去	在	最后的

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ɪts] [pəˈziʃənz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ded] .

to	sleep	in	its	positions	lying	down	on	the	heaps	of	its	own	dead	.
到	睡觉	在	它是	职位	说谎	向下	在	这	堆积如山	的	它是	自己的	死的	.

然后我们让他们陷入了无休止的战斗，以至于他们的军队最终在阵地上，躺在自己尸体的堆积如山上睡着了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ɪn] [ˈmɑːskaʊ] .

Then	came	the	wall	of	fire	in	Moscow	.
然后	来了	这	墙	的	火	在	莫斯科	.

随后，莫斯科爆发了熊熊烈火。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔpld] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

It	toppled	down	on	them	.
它	倾覆	向下	在	他们	.

它倒塌了，压在了他们身上。

“ [ðen] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ˈɑːrmi] .

“	Then	began	the	long	rout	of	the	Grand	Army	.
“	然后	开始	这	长的	路线	的	这	盛大	军队	.

“然后，大军开始了漫长的溃败。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [striːm] [ɑːn] , [laɪk] [ðə; ði] [duːmd] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈhægərd] ,

I	have	seen	it	stream	on	,	like	the	doomed	flight	of	haggard	,
我	有	已见	它	溪流	在	,	喜欢	这	注定失败	航班	的	枯槁	,

我曾目睹它像一架注定坠毁的疲惫不堪的飞机一样，继续前行。

[ˈspektrəl] [ˈsɪnərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪnərmoʊst] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdæntiːz] [ɪnˈfɜːrnoʊ] , [ˈevər] [ˈwaɪdnɪŋ]

spectral	sinners	across	the	innermost	frozen	circle	of	Dante's	Inferno	,	ever	widening
光谱	罪人	穿过	这	最内层	冷冻	圆圈	的	但丁的	地狱	,	曾经	扩大

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈsperɪŋ] [aɪz] .

before	their	despairing	eyes	.
前	他们的	绝望	眼睛	.

在但丁《神曲·地狱篇》最内层冰封的地狱中，幽灵般的罪人不断在他们绝望的目光中扩大。

“ [ðeɪ] [huː] [ɪˈskeɪpt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [soʊlz] [ˈdʌbli] [ˈrɪvɪtɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðer; ðər]

“	They	who	escaped	must	have	had	their	souls	doubly	riveted	inside	their
“	他们	WHO	逃脱	必须	有	有	他们的	灵魂	双倍	铆接	里面	他们的

[ˈbɑːdɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [θruː] [ðæt] [frɔːst] [fɪt] [tuː; tə] [splɪt] [ˈrɑːks] .

bodies	to	carry	them	out	of	Russia	through	that	frost	fit	to	split	rocks	.
身体	到	携带	他们	出去	的	俄罗斯	通过	那	霜	合身	到	分裂	岩石	.

“那些逃脱的人，他们的灵魂一定被牢牢地束缚在体内，才能带着他们穿越俄罗斯那足以劈开岩石的严寒。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [əˈweɪ]

But	to	say	that	it	was	our	fault	that	a	single	one	of	them	got	away
但	到	说	那	它	曾是	我们的	过错	那	一个	单身的	一	的	他们	得到	离开

[ɪz] [mɪr] [ˈɪgnərəns] .

is	mere	ignorance	.
是	仅仅	无知	.

但要说是因为我们的过错才导致其中一人逃脱，那就纯粹是无知了。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] ['sʌfərd] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

Our	**own**	**men**	**suffered**	**nearly**	**to**	**the**	**limit**	**of**	**their**	**strength**	**.**
我们的	自己的	男人	遭受	几乎	到	这	限制	的	他们的	力量	.

我方士兵几乎耗尽了所有体力。

[ðer; ðər] ['rʌʃ(ə)n] [streŋθ] !

Their	**Russian**	**strength**	**!**
他们的	俄语	力量	!

他们的俄罗斯实力!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] ; [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [wʌz; wəz] [gʊd]

“	**Of**	**course**	**our**	**spirit**	**was**	**not**	**broken**	**;**	**and**	**then**	**our**	**cause**	**was**	**good**
“	的	课程	我们的	精神	曾是	不是	破碎的	;	和	然后	我们的	原因	曾是	好的

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hoʊli] .

—	**it**	**was**	**holy**	**.**
—	它	曾是	圣	.

“当然，我们的精神没有被打垮；而且我们的事业是正义的——是神圣的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['tempər] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

But	**that**	**did**	**not**	**temper**	**the**	**wind**	**much**	**to**	**men**	**and**	**horses**	**.**
但	那	做过	不是	脾气	这	风	很多	到	男人	和	马匹	.

但这并没有大大减轻风对人和马的影响。

“ [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .

“	**The**	**flesh**	**is**	**weak**	**.**
“	这	肉	是	虚弱的	.

肉体是软弱的。

[gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] , [hjuː'mænəti][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

Good	**or**	**evil**	**purpose**	**,**	**Humanity**	**has**	**to**	**pay**	**the**	**price**	**.**
好的	或者	邪恶的	目的	,	人类	有	到	支付	这	价格	.

无论出于善意还是恶意，人类都必须付出代价。

[waɪ] !

Why	**!**
为什么	!

为什么!

[ɪn] [ðæt] ['veri] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wiː; wi]

In	**that**	**very**	**fight**	**for**	**that**	**little**	**village**	**of**	**which**	**I**	**have**	**been**	**telling**	**you**	**we**
在	那	非常	斗争	为了	那	小的	村庄	的	哪个	我	有	到过	讲述	你	我们

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['haʊzɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['vɪktəri] .

were	**fighting**	**for**	**the**	**shelter**	**of**	**those**	**old**	**houses**	**as**	**much**	**as**	**victory**	**.**
是	斗争	为了	这	庇护所	的	那些	老的	房屋	作为	很多	作为	胜利	.

在那场为保卫我刚才提到的那个小村庄而进行的战斗中，我们不仅是为了胜利，也是为了保护那些老房子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

And	**with**	**the**	**French**	**it**	**was**	**the**	**same**	**.**
和	和	这	法语	它	曾是	这	相同的	.

法国人也是如此。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['glɔːri] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['strætədʒi] .

“	**It**	**wasn't**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**glory**	**,**	**or**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**strategy**	**.**
“	它	不是	为了	这	清酒	的	荣耀	,	或者	为了	这	清酒	的	战略	.

“这不是为了追求荣耀，也不是为了战略考量。”

[ðə; ði] [frentʃ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː]

The	**French**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**have**	**to**	**retreat**	**before**	**morning**	**and**	**we**	**knew**
这	法语	知道	那	他们	会	有	到	撤退	前	早晨	和	我们	知道

['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

perfectly	**well**	**that**	**they**	**would**	**go**	**.**
完美	出色地	那	他们	会	去	.

法国人知道他们必须在天亮之前撤退，而我们也十分清楚他们一定会撤退。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] .

As	far	as	the	war	was	concerned	there	was	nothing	to	fight	about	.
作为	远的	作为	这	战争	曾是	担心的	那里	曾是	没有什么	到	斗争	关于	.

就战争而言，没有什么可打的。

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ðerz] [fɔːt] [laɪk][waɪld][kæts] , [ɔːr][laɪk] ['hɪroʊz] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt]

Yet	our	infantry	and	theirs	fought	like	wild	cats	,	or	like	heroes	if	you	like	that
然而	我们的	步兵	和	他们的	战斗	喜欢	荒野	猫	,	或者	喜欢	英雄	如果	你	喜欢	那

['betər] ,

better	,
更好的	,

然而，我们的步兵和他们的步兵都像野猫一样战斗，或者如果你更喜欢“像英雄一样战斗”这个说法的话。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['haʊzɪz] — [hɑːt][wɜːrk] [ɪ'nʌf] — - [waɪl] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stʊd]

amongst	the	houses	—	hot	work	enough	—	-	while	the	supports	out	in	the	open	stood
在	这	房屋	—	热的	工作	足够的	—	-	尽管	这	支持	出去	在	这	打开	站立

['friːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [nɔːrθ] [wɪnd] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

freezing	in	a	tempestuous	north	wind	which	drove	the	snow	on	earth	and	the
冷冻	在	一个	暴风雨般的	北	风	哪个	驾驶	这	雪	在	地球	和	这

[greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] .

great	masses	of	clouds	in	the	sky	at	a	terrific	pace	.
伟大的	群众	的	云	在	这	天空	在	一个	了不起	步伐	.

在房屋之间——这已经够热的了——而露天的支撑结构在狂风暴雨般的北风中冻得瑟瑟发抖，北风裹挟着地上的积雪和天空中的大片云层，以惊人的速度吹动着。

[ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['sɑːmbər][baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ɜːrθ] .

The	very	air	was	inexpressibly	sombre	by	contrast	with	the	white	earth	.
这	非常	空气	曾是	难以言喻地	阴沉	经过	对比	和	这	白色的	地球	.

与洁白的土地形成鲜明对比的是，空气中弥漫着难以言喻的阴郁气息。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['gɑːdz] [kriˈeɪʃ(ə)n] [lʊk] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

I	have	never	seen	God's	creation	look	more	sinister	than	on	that	day	.
我	有	绝不	已见	神的	创建	看	更多的	险恶	比	在	那	天	.

我从未见过上帝的造物比那天显得更加邪恶。

“ [wiː; wi] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ([wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl]) ,

“	We	,	the	cavalry	(	we	were	only	a	handful	)	,
“	我们	,	这	骑兵	(	我们	是	仅有的	一个	少数	)	,

“我们，骑兵（我们只有寥寥几人），

[hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

had	not	much	to	do	except	turn	our	backs	to	the	wind	and	receive
有	不是	很多	到	做	除了	转动	我们的	背部	到	这	风	和	收到

[sʌm; səm] [streɪ] [frentʃ] [raʊnd] [ʃɑːt] .

some	stray	French	round	shot	.
一些	流浪	法语	圆形的	射击	.

我们除了背对着风，任由法国流弹击中我们之外，别无他法。

[ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

This	,	I	may	tell	you	,
这	,	我	可能	告诉	你	,

我可以告诉你，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

was	the	last	of	the	French	guns	and	it	was	the	last	time	they	had
曾是	这	最后的	的	这	法语	枪支	和	它	曾是	这	最后的	时间	他们	有

[ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	artillery	in	position	.
他们的	炮兵	在	位置	.

这是法国最后一批火炮，也是他们最后一次将火炮部署到位。

[ðoʊz] ['gʌnz] ['nevər] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['iːðər] .

Those	**guns**	**never**	**went**	**away**	**from**	**there**	**either**	**.**
那些	枪支	绝不	去	离开	从	那里	任何一个	.

那些枪支也从未离开过那里。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'bændənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

We	**found**	**them**	**abandoned**	**next**	**morning**	**.**
我们	成立	他们	弃	下一个	早晨	.

第二天早上我们发现他们被遗弃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'tækɪŋ]

But	**that**	**afternoon**	**they**	**were**	**keeping**	**up**	**an**	**infernal**	**fire**	**on**	**our**	**attacking**
但	那	下午	他们	是	保持	向上	一个	地狱	火	在	我们的	攻击

['kɑːləm] ;

column	**;**
柱子	;

但那天下午，他们向我们的进攻纵队持续猛烈开火；

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [wɪnd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɔɪz] [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]

the	**furious**	**wind**	**carried**	**away**	**the**	**smoke**	**and**	**even**	**the**	**noise**	**but**	**we**	**could**
这	狂怒	风	携带	离开	这	抽烟	和	甚至	这	噪音	但	我们	可以

[siː] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] .

see	**the**	**constant**	**flicker**	**of**	**the**	**tongues**	**of**	**fire**	**along**	**the**	**French**	**front**	**.**
看	这	持续的	闪烁	的	这	舌头	的	火	沿着	这	法语	正面	.

狂风吹散了硝烟，甚至吹散了噪音，但我们仍然可以看到法国前线不断闪烁的火舌。

[ðen] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [snoʊ] [wʊd] [haɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɑːrk] [red] ['flæʃɪz] [ɪn]

Then	**a**	**driving**	**flurry**	**of**	**snow**	**would**	**hide**	**everything**	**except**	**the**	**dark**	**red**	**flashes**	**in**
然后	一个	驾驶	阵雪	的	雪	会	隐藏	一切	除了	这	黑暗的	红色的	闪光灯	在

[ðə; ði] [waɪt] [swɜːrl] .

the	**white**	**swirl**	**.**
这	白色的	漩涡	.

然后一阵狂风骤起，遮蔽了一切，只剩下白色旋涡中闪烁的暗红色光芒。

“ [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði][laɪn] [klɪrd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði]

“	**At**	**intervals**	**when**	**the**	**line**	**cleared**	**we**	**could**	**see**	**away**	**across**	**the**	**plain**	**to**	**the**
“	在	间隔	什么时候	这	线	已清除	我们	可以	看	离开	穿过	这	清楚的	到	这

[raɪt] [ə; eɪ]['sɑːmbər] ['kɑːləm] ['muːvɪŋ] ['endləsli] ;

right	**a**	**sombre**	**column**	**moving**	**endlessly**	**;**
正确的	一个	阴沉	柱子	移动	不休	;

“每隔一段时间，当防线畅通时，我们可以看到右侧平原上有一列阴沉的队伍无休止地移动着；

[ðə; ði] [greɪt] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði]

the	**great**	**rout**	**of**	**the**	**Grand**	**Army**	**creeping**	**on**	**and**	**on**	**all**	**the**	**time**	**while**	**the**
这	伟大的	路线	的	这	盛大	军队	爬行	在	和	在	全部	这	时间	尽管	这

[faɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪn][ænd; ənd] ['fjʊri] .

fight	**on**	**our**	**left**	**went**	**on**	**with**	**a**	**great**	**din**	**and**	**fury**	**.**
斗争	在	我们的	左边	去	在	和	一个	伟大的	din	和	愤怒	.

大军的溃败一直在缓慢地进行，而我们左翼的战斗则在喧嚣和激烈中进行着。

[ðə; ði]['kruːəl] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [swept] ['oʊvər] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

The	**cruel**	**whirlwind**	**of**	**snow**	**swept**	**over**	**that**	**scene**	**of**	**death**	**and**	**desolation**	**.**
这	残忍的	旋风	的	雪	扫荡	超过	那	场景	的	死亡	和	荒凉	.

凛冽的暴风雪席卷了那片死亡与荒凉的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

And	**then**	**the**	**wind**	**fell**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**had**	**arisen**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	然后	这	风	跌倒	作为	突然	作为	它	有	出现	在	这	早晨	.

然后，风像早上突然出现时一样，突然停了下来。

“ ['prez(ə)ntli] [wi:; wi][gɑ:t]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['kɑ:ləm] ;

“	**Presently**	**we**	**got**	**orders**	**to**	**charge**	**the**	**retreating**	**column**	**;**
〃	目前	我们	得到	订单	到	收费	这	撤退	柱子	;

“目前我们接到命令，向撤退的纵队发起冲锋；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ən'les] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['froʊz(ə)n][ɪn]

I	**don't**	**know**	**why**	**unless**	**they**	**wanted**	**to**	**prevent**	**us**	**from**	**getting**	**frozen**	**in**
我	不	知道	为什么	除非	他们	通缉	到	防止	我们	从	获得	冷冻	在

['aʊər; ɑ:r] ['sædlz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

our	**saddles**	**by**	**giving**	**us**	**something**	**to**	**do**	**.**
我们的	马鞍	经过	给予	我们	某物	到	做	.

我不知道为什么，除非他们想让我们在马鞍上冻僵，所以给我们安排些事情做。

[wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] [hæf] [raɪt] [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt]

We	**changed**	**front**	**half**	**right**	**and**	**got**	**into**	**motion**	**at**	**a**	**walk**	**to**	**take**	**that**
我们	已更改	正面	一半	正确的	和	得到	进入	运动	在	一个	走	到	拿	那

['dɪstənt] [dɑ:rk] [laɪn] [ɪn] [flæŋk] .

distant	**dark**	**line**	**in**	**flank**	**.**
遥远	黑暗的	线	在	侧翼	.

我们向右前方移动，然后开始步行，朝着远处侧翼的那条黑色线条前进。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] - [pæst] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

It	**might**	**have**	**been**	**half**	**-**	**past**	**two**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
它	可能	有	到过	一半	-	过去的	二	在	这	下午	.

当时可能是下午两点半。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [maɪ]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n]

“	**You**	**must**	**know**	**that**	**so**	**far**	**in**	**this**	**campaign**	**my**	**regiment**	**had**	**never**	**been**	**on**
〃	你	必须	知道	那	所以	远的	在	这	活动	我的	团	有	绝不	到过	在

[ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz] [æd'væns] .

the	**main**	**line**	**of**	**Napoleon's**	**advance**	**.**
这	主要的	线	的	拿破仑的	进步	.

“你必须知道，到目前为止，在这场战役中，我的团从未进入过拿破仑进攻的主线。

[ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ðə; ði]['ɑ:rmi][wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hæd; həd] [bɪn]

All	**these**	**months**	**since**	**the**	**invasion**	**the**	**army**	**we**	**belonged**	**to**	**had**	**been**
全部	这些	几个月	自从	这	入侵	这	军队	我们	属于	到	有	到过

['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌu:di:'nəu] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

wrestling	**with**	**Oudinot**	**in**	**the**	**north**	**.**
摔角	和	乌迪诺	在	这	北	.

自入侵以来的几个月里，我们所属的军队一直在北部与乌迪诺特作战。

[wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [daʊn] ['leɪtli] , ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] - .

We	**had**	**only**	**come**	**down**	**lately**	**,**	**driving**	**him**	**before**	**us**	**to**	**the**	**Beresina**	**.**
我们	有	仅有的	来	向下	最近	,	驾驶	他	前	我们	到	这	-	.

我们最近才来到这里，开车送他去了贝雷西纳河。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] , [ðen] ,

“	**This**	**was**	**the**	**first**	**occasion**	**,**	**then**	**,**
〃	这	曾是	这	第一的	场合	,	然后	,

“这是第一次……”

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [vju:] [ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz] [grænd] ['ɑ:rmi] .

that	**I**	**and**	**my**	**comrades**	**had**	**a**	**close**	**view**	**of**	**Napoleon's**	**Grand**	**Army**	**.**
那	我	和	我的	同志们	有	一个	关闭	看法	的	拿破仑的	盛大	军队	.

我和我的战友们近距离观察了拿破仑的大军。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [saɪt] .

It	**was**	**an**	**amazing**	**and**	**terrible**	**sight**	**.**
它	曾是	一个	惊人的	和	糟糕的	视线	.

那景象既令人震惊又令人恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] ; [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['strægləˠ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] :

I	had	heard	of	it	from	others	;	I	had	seen	the	stragglers	from	it	:
我	有	听到	的	它	从	其他的	;	我	有	已见	这	掉队者	从	它	:

我曾听别人提起过它；我也见过从那里掉队的零散人员：

[smɔːl] ['bændz][ʌv; əv] [mɜˠˈɔdʒˠz] , ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

small	bands	of	marauders	,	parties	of	prisoners	in	the	distance	.
小的	乐队	的	乱兵	,	各方	的	囚犯	在	这	距离	.

远处有小股劫掠者，还有一队队俘虏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['kɑːləm] [ɪt'self] !

But	this	was	the	very	column	itself	!
但	这	曾是	这	非常	柱子	本身	!

但这正是那根柱子本身！

[ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] , ['stʌmbliŋ] , [stɑːrvd] , [hæf] - [dɪ'mentɪd] [mɑːb] .

A	crawling	,	stumbling	,	starved	,	half	-	demented	mob	.
一个	爬行	,	踉跄	,	饥饿	,	一半	-	精神错乱	暴民	.

一群爬行、踉跄、饥饿、半疯癫的暴民。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪts] [hed] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ][mɜːrk]

It	issued	from	the	forest	a	mile	away	and	its	head	was	lost	in	the	murk
它	发布	从	这	森林	一个	英里	离开	和	它是	头	曾是	丢失的	在	这	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

of	the	fields	.
的	这	字段	.

它从一英里外的森林里窜出来，它的头消失在田野的昏暗中。

[wiː; wi] [roʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ,

We	rode	into	it	at	a	trot	,
我们	骑	进入	它	在	一个	小跑	,

我们小跑着进入了那里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

which	was	the	most	we	could	get	out	of	our	horses	,
哪个	曾是	这	最多	我们	可以	得到	出去	的	我们的	马匹	,

这已经是我们能从马匹身上榨取到的最大价值了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʌk] [ɪn] [ðæt] ['hjuːmən] [mæs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [bɑːg] .

and	we	stuck	in	that	human	mass	as	if	in	a	moving	bog	.
和	我们	卡住	在	那	人类	大量的	作为	如果	在	一个	移动	沼泽	.

我们就像陷在移动的沼泽里一样，被困在那片人群中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

There	was	no	resistance	.
那里	曾是	不	反抗	.

没有遇到任何抵抗。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pər'hæps] .

I	heard	a	few	shots	,	half	a	dozen	perhaps	.
我	听到	一个	很少	镜头	,	一半	一个	打	也许	.

我听到几声枪响，大概五六声吧。

[ðer; ðər] ['veri] ['sensɪz] [siːmd] ['froʊz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

Their	very	senses	seemed	frozen	within	them	.
他们的	非常	感官	似乎	冷冻	之内	他们	.

他们的感官仿佛都冻结在了体内。

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [waɪl] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][maɪ]['skwɑːdrən] .

I	had	time	for	a	good	look	while	riding	at	the	head	of	my	squadron	.
我	有	时间	为了	一个	好的	看	尽管	骑术	在	这	头	的	我的	中队	.

我骑在小队最前面，有时间好好看看。

[wel] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
Well , I assure you ,
出色地 , 我 保证 你 ,

我可以向你保证，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtər] [edʒ] [soʊ][lɔːst][tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]
there were men walking on the outer edge so lost to everything but their
那里 是 男人 步行 在 这 外 边缘 所以 丢失的 到 一切 但 他们的
['mɪzəri] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] .
misery that they never turned their heads to look at our charge .
苦难 那 他们 绝不 转向 他们的 头部 到 看 在 我们的 收费 .

有一些男人在边缘行走，他们除了自己的痛苦之外，对其他一切都漠不关心，以至于他们从未回头看过我们的袭击。

['soʊldʒərz] !
Soldiers !
士兵 !

士兵们!

" [maɪ] [hɔːrs] [pʊʃt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" My horse pushed over one of them with his chest .
" 我的 马 推动 超过 一 的 他们 和 他的 胸部 .

"我的马用胸膛撞倒了其中一个。"

[ðə; ðɪ] [pʊr] [retʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [bluː] [kloʊk] , [ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] ,
The poor wretch had a dragoon's blue cloak , all torn and scorched ,
这 贫穷的 可怜虫 有 一个 - 蓝色的 披风 , 全部 撕裂 和 烧焦的 ,

这个可怜的家伙穿着一件龙骑兵的蓝色斗篷，已经破烂不堪，烧焦了。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt][tuː; tə] [snætʃ]
hanging from his shoulders and he didn't even put his hand out to snatch
绞刑 从 他的 肩膀 和 他 没有 甚至 放 他的 手 出去 到 抢夺
[æt; ət][maɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] .
at my bridle and save himself .
在 我的 辔 和 节省 他自己 .

缰绳挂在他的肩膀上，他甚至都没伸出手去抓住我的缰绳自救。

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [daʊn] .
He just went down .
他 只是 去 向下 .

他倒下了。

['aʊər; ɑːr] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ; [wel] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][fɜːrst][aɪ]
Our troopers were pointing and slashing ; well , and of course at first I
我们的 骑警 是 指向 和 砍杀 ; 出色地 , 和 的 课程 在 第一的 我
[maɪ'self] . . .
myself . . .
我 . . .

我们的士兵指指点点、挥舞利剑；当然，一开始我自己也.....

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] !
What would you have !
什么 会 你 有 !

你想要什么?

[æn; ən] ['ɛnəmiːz] [æn; ən] ['enəmi] .
An enemy's an enemy .
一个 敌人的 一个 敌人 .

敌人就是敌人。

[jet] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [ɔː] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
Yet a sort of sickening awe crept into my heart .
然而 一个 种类 的 令人作呕 敬畏 悄悄地爬 进入 我的 心 .

然而，一种令人作呕的敬畏之情却悄然渗入我的心中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tuːmʌlt] — ['oʊnli][ə; eɪ][loʊ] [diːp] ['mɜːrmər] [dwelt]['oʊvər][ðem; ðəm] [intə'spəːst]

There	was	no	tumult	—	only	a	low	deep	murmur	dwelt	over	them	interspersed
那里	曾是	不	骚乱	—	仅有的	一个	低的	深的	低语	居住	超过	他们	穿插

[wɪð; wɪθ]['laʊdər] [kraɪz][ænd; ənd][grəunz] [waɪl] [ðæt][mɑːb][kept][ɑːn] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ][pæst]

with	louder	cries	and	groans	while	that	mob	kept	on	pushing	and	surging	past
和	更大声	哭泣	和	呻吟	尽管	那	暴民	保留	在	推动	和	滔滔	过去的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

没有骚动——只有低沉的嗡嗡声笼罩着他们，间或夹杂着更响亮的叫喊声和呻吟声，而那群暴徒则不断地推搡着、涌过我们身边。

['saɪtləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .

sightless	and	without	feeling	.
失明	和	没有	感觉	.

失明且无感觉。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [skɔːrtʃt] [rægz][ænd; ənd] ['festərɪŋ] ['wuːndz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

A	smell	of	scorched	rags	and	festering	wounds	hung	in	the	air	.
一个	闻	的	烧焦的	破布	和	溃烂	伤口	悬挂	在	这	空气	.

空气中弥漫着烧焦的破布和溃烂伤口的气味。

[maɪ] [hɔːrs] ['stægərd] [ɪn][ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [men] .

My	horse	staggered	in	the	eddies	of	swaying	men	.
我的	马	交错	在	这	涡流	的	摇晃	男人	.

我的马在摇晃的人群卷起的漩涡中踉跄了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['gælvənaɪzd] [kɔːpsiz] [ðæt] ['dɪdnt] [ker] .

But	it	was	like	cutting	down	galvanized	corpses	that	didn't	care	.
但	它	曾是	喜欢	切割	向下	镀锌	尸体	那	没有	关心	.

但这就像砍倒一具具毫不在乎的镀锌尸体。

[in'veidəz] !

Invaders	!
入侵者	!

入侵者！

[jes] . . .

Yes	. . .
是的	. . .

是的...

[gɑːd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

God	was	already	dealing	with	them	.
上帝	曾是	已经	处理	和	他们	.

上帝早已在处理他们的事情了。

“ [aɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːrz][tuː; tə][get] [klɪr] .

“	I	touched	my	horse	with	the	spurs	to	get	clear	.
“	我	感动	我的	马	和	这	马刺	到	得到	清除	.

“我用马刺轻触我的马，让它脱离危险。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æŋgri] [moʊn] [wen] ['aʊər; ɑːr]['sekənd]

There	was	a	sudden	rush	and	a	sort	of	angry	moan	when	our	second
那里	曾是	一个	突然	匆忙	和	一个	种类	的	生气的	呻吟	什么时候	我们的	第二

['skwɑːdrən][gɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

squadron	got	into	them	on	our	right	.
中队	得到	进入	他们	在	我们的	正确的	.

当我们的第二中队从右侧接近他们时，突然传来一阵骚动和愤怒的呻吟声。

[maɪ] [hɔːrs] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][leg] .

My	horse	plunged	and	somebody	got	hold	of	my	leg	.
我的	马	暴跌	和	某人	得到	抓住	的	我的	腿	.

我的马突然摔倒，有人抓住了我的腿。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][get] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd]

As	I	had	no	mind	to	get	pulled	out	of	the	saddle	I	gave	a	back	-	handed
作为	我	有	不	头脑	到	得到	拉	出去	的	这	鞍	我	给予	一个	后退	-	递交

[slæʃ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

slash	without	looking	.
削减	没有	寻找	.

我当时并不想被人从马鞍上拽下来，于是没看就反手挥了一刀。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][maɪ][leg][wʌz; wəz][let][goʊ] ['sʌd(ə)nli] .

I	heard	a	cry	and	my	leg	was	let	go	suddenly	.
我	听到	一个	哭	和	我的	腿	曾是	让	去	突然	.

我听到一声叫喊，然后我的腿突然被松开了。

“ [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [ʌv; əv][maɪ] [truːp] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

“	Just	then	I	caught	sight	of	the	subaltern	of	my	troop	at	some	little	distance
“	只是	然后	我	捕捉	视线	的	这	下级军官	的	我的	部队	在	一些	小的	距离

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

“就在这时，我瞥见了我所在部队的一名少尉，他离我不远。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

His	name	was	Tomassov	.
他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫托马索夫。

[ðæt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌrezə'rektid] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

That	multitude	of	resurrected	bodies	with	glassy	eyes	was	seething	round	his
那	民众	的	复活	身体	和	玻璃状	眼睛	曾是	沸腾	圆形的	他的

[hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [blaɪnd] ,

horse	as	if	blind	,
马	作为	如果	瞎的	,

那群复活的尸体，双眼空洞无神，像瞎子一样围着他的马咆哮。

['graʊlɪŋ] ['kreɪzɪli] .

growling	crazily	.
咆哮	疯狂地	.

疯狂地咆哮着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	was	sitting	erect	in	his	saddle	,	not	looking	down	at	them	and
他	曾是	坐着	直立	在	他的	鞍	,	不是	寻找	向下	在	他们	和

['ʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [dɪ'lɪbərətli] .

sheathing	his	sword	deliberately	.
护套	他的	剑	故意地	.

他笔直地坐在马鞍上，没有低头看他们，而是刻意地将剑收回剑鞘。

“ [ðɪs] - , [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] .

“	This	Tomassov	,	well	,	he	had	a	beard	.
“	这	-	,	出色地	,	他	有	一个	胡须	.

“这位托马索夫，嗯，他留着胡子。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [biədz] [ðen] .

Of	course	we	all	had	beards	then	.
的	课程	我们	全部	有	胡须	然后	.

当然，那时候我们都留着胡子。

['sɜːrkəmstænsɪz] , [læk] [ʌv; əv] ['liːʒər] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['reɪzəz] , [tuː] .

Circumstances	**,**	**lack**	**of**	**leisure**	**,**	**want**	**of**	**razors**	**,**	**too**	**.**
情况	,	缺少	的	闲暇	,	想	的	剃须刀	,	也	.

环境所迫，缺乏闲暇时间，连剃须刀都没有。

[noʊ] , ['sɪriəsli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt][ɪn] [ðoʊz] [ˌʌnfə'^ɔtən] [deɪz] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ,

No	**,**	**seriously**	**,**	**we**	**were**	**a**	**wild**	**-**	**looking**	**lot**	**in**	**those**	**unforgotten**	**days**	**which**	**so**	**many**	**,**
不	,	严重地	,	我们	是	一个	荒野	-	寻找	很多	在	那些	难以忘怀	天	哪个	所以	许多	,

不，说真的，在那些令人难忘的日子里，我们看起来确实很邋遢，很多人都这么觉得。

[soʊ] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] .

so	**very**	**many**	**of**	**us**	**did**	**not**	**survive**	**.**
所以	非常	许多	的	我们	做过	不是	存活	.

我们当中有很多人都没能活下来。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] , [tuː] .

You	**know**	**our**	**losses**	**were**	**awful**	**,**	**too**	**.**
你	知道	我们的	损失	是	可怕	,	也	.

你也知道我们损失惨重。

[jes] , [wiː; wi] [lʊkt] [waɪld] .

Yes	**,**	**we**	**looked**	**wild**	**.**
是的	,	我们	看起来	荒野	.

是的，我们看起来很狂野。

['diˈiˈes] [rʊs] [sɔːˈvɑːʒɪz] — [wʌt] !

Des	**Russes**	**sauvages**	**—**	**what**	**!**
德斯	俄罗斯人	野蛮人	—	什么	!

Des Russes sauvages——什么！

“ [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] — [ðɪs] - [aɪ] [miːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['sɔvɪdʒ] .

“	**So**	**he**	**had**	**a**	**beard**	**—**	**this**	**Tomassov**	**I**	**mean**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not**	**look**	**sauvage**
“	所以	他	有	一个	胡须	—	这	-	我	意思是	;	但	他	做过	不是	看	野蛮人

.

:
.

“所以他留着胡子——我是指这个托马索夫；但他看起来并不野蛮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

He	**was**	**the**	**youngest**	**of**	**us**	**all**	**.**
他	曾是	这	最小的	的	我们	全部	.

他是我们当中最小的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['riːəl] [juːθ] .

And	**that**	**meant**	**real**	**youth**	**.**
和	那	意思是	真实的	青年	.

那意味着真正的青春。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [pæst] ['mʌstər] ['ferli] [wel] ,

At	**a**	**distance**	**he**	**passed**	**muster**	**fairly**	**well**	**,**
在	一个	距离	他	通过了	鼓起	相当	出色地	,

从远处看，他表现得相当不错。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [stæmp][ʌv; əv] [ðæt] [kæmˈpeɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] .

what	**with**	**the**	**grime**	**and**	**the**	**particular**	**stamp**	**of**	**that**	**campaign**	**on**	**our**	**faces**	**.**
什么	和	这	污垢	和	这	特别的	邮票	的	那	活动	在	我们的	面孔	.

脸上满是污垢，还留下了那场运动的独特印记。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]

But	directly	you	were	near	enough	to	have	a	good	look	into	his	eyes
但	直接地	你	是	靠近	足够的	到	有	一个	好的	看	进入	他的	眼睛

,

,

,

但你离他足够近，可以清楚地看到他的眼睛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ʃoʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

that	was	where	his	lack	of	age	showed	,	though	he	was	not	exactly	a	boy	.
那	曾是	在哪里	他的	缺少	的	年龄	显示	,	尽管	他	曾是	不是	确切地	一个	男生	.

虽然他并不完全是个男孩，但他的稚气却从这一点上显露出来。

“ [ðoʊz] [seɪm] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [skaɪz] , ['driːmi]

“	Those	same	eyes	were	blue	,	something	like	the	blue	of	autumn	skies	,	dreamy
“	那些	相同的	眼睛	是	蓝色的	,	某物	喜欢	这	蓝色的	的	秋天	天空	,	梦幻般的

[ænd; ənd] [geɪ] ,

and	gay	,
和	同性恋	,

“那双眼睛也是蓝色的，像秋天天空的蓝色，梦幻而又明快。”

[tuː] — ['ɪnəs(ə)nt] , [bɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .

too	—	innocent	,	believing	eyes	.
也	—	清白的	,	相信	眼睛	.

也是——天真无邪、充满信任的眼神。

[ə; eɪ] ['tɑːpnɑːt] [ʌv; əv] [fer] [her] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] [ə; eɪ][goʊld]['daɪədem][ɪn] [wʌt] [wʌn] [wʊd]

A	topknot	of	fair	hair	decorated	his	brow	like	a	gold	diadem	in	what	one	would
一个	发髻	的	公平的	头发	装饰	他的	眉头	喜欢	一个	金子	冠冕	在	什么	一	会

[kɔːl] ['nɔːrm(ə)l] [taɪmz] .

call	normal	times	.
称呼	普通的	时代	.

在人们通常所说的正常时期，他额前梳着一撮金色的发髻，宛如一顶金冠。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	You	may	think	I	am	talking	of	him	as	if	he	were	the	hero	of	a
“	你	可能	思考	我	是	说	的	他	作为	如果	他	是	这	英雄	的	一个

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

“你可能会认为我把他当作小说中的英雄来谈论。”

[waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Why	,	that's	nothing	to	what	the	adjutant	discovered	about	him	.
为什么	,	那就是	没有什么	到	什么	这	副官	发现	关于	他	.

这跟副官发现的关于他的事相比，简直不值一提。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['lʌvɝz] [lɪps] - — [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

He	discovered	that	he	had	a	'	lover's	lips	'	—	whatever	that	may	be	.
他	发现	那	他	有	一个	-	恋人的	嘴唇	-	—	任何	那	可能	是	.

他发现自己长着“情人唇”——不管那是什么意思。

[ɪf] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ment] [ə; eɪ][naɪs] [maʊθ] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] [ɪ'nʌf] ,

If	the	adjutant	meant	a	nice	mouth	,	why	,	it	was	nice	enough	,
如果	这	副官	意思是	一个	好的	嘴	,	为什么	,	它	曾是	好的	足够的	,

如果副官指的是一张漂亮的嘴，那也足够好了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [snɪr] .

but	of	course	it	was	intended	for	a	sneer	.
但	的	课程	它	曾是	故意的	为了	一个	冷笑	.

当然，这原本是带有嘲讽意味的。

[ðæt] ['ædʒʊtənt][ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['feloʊ] .

That	adjutant	of	ours	was	not	a	very	delicate	fellow	.
那	副官	的	我们的	曾是	不是	一个	非常	精美的	同伴	.

我们那位副官可不是什么心思细腻的人。

- [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['lʌvɜ-z] [lɪps] , - [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [waɪl] -

'	Look	at	those	lover's	lips	,	'	he	would	exclaim	in	a	loud	tone	while	Tomassov
-	看	在	那些	恋人的	嘴唇	,	-	他	会	惊叹	在	一个	大声	语气	尽管	-

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

was	talking	.
曾是	说	.

“看看那对情侣的嘴唇！”当托马索夫说话时，他会大声喊道。

“ - ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

“	Tomassov	didn't	quite	like	that	sort	of	thing	.
”	-	没有	相当	喜欢	那	种类	的	事物	.

“托马索夫不太喜欢那种事。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə]['bæntər][baɪ][ðə; ði] ['læstɪŋ]

But	to	a	certain	extent	he	had	laid	himself	open	to	banter	by	the	lasting
但	到	一个	肯定	程度	他	有	铺设	他自己	打开	到	闲聊	经过	这	持久

['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv]

character	of	his	impressions	which	were	connected	with	the	passion	of	love
特点	的	他的	印象	哪个	是	连接	和	这	热情	的	爱

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但在某种程度上，由于他那些与爱情激情相关的持久印象，他也让自己容易受到嘲讽。

[pər'hæps] , [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

perhaps	,	were	not	of	such	a	rare	kind	as	he	seemed	to	think	them	.
也许	,	是	不是	的	这样的	一个	稀有的	种类	作为	他	似乎	到	思考	他们	.

或许，它们并不像他想象的那样稀有。

[wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['tɑːlərənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpsədiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

What	made	his	comrades	tolerant	of	his	rhapsodies	was	the	fact	that	they
什么	制成	他的	同志们	宽容	的	他的	狂想曲	曾是	这	事实	那	他们

[wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

were	connected	with	France	,
是	连接	和	法国	,

他的同志们之所以能够容忍他的狂妄之举，是因为他们与法国有着某种联系。

[wɪð; wɪθ]['pærɪs] !

with	Paris	!
和	巴黎	!

与巴黎一起！

“ [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

“	You	of	the	present	generation	,
”	你	的	这	展示	一代	,

“你们这一代人，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [pre'stiːʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

you	cannot	conceive	how	much	prestige	there	was	then	in	those	names	for	the
你	不能	构想	如何	很多	声望	那里	曾是	然后	在	那些	姓名	为了	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

你无法想象这些名字在当时对全世界来说有多么崇高的声望。

['pærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['wʌndər][fɔːr; fər][ɔːl]['hjuːmən]['biːɪŋs] ['gɪftɪd][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Paris	**was**	**the**	**centre**	**of**	**wonder**	**for**	**all**	**human**	**beings**	**gifted**	**with**	**imagination**	**.**
巴黎	曾是	这	中心	的	想知道	为了	全部	人类	生物	天才	和	想像力	.

对于所有富有想象力的人类来说，巴黎是奇迹的中心。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [kə'nektɪd] ,

There	**we**	**were**	**,**	**the**	**majority**	**of**	**us**	**young**	**and**	**well**	**connected**	**,**
那里	我们	是	,	这	多数	的	我们	年轻的	和	出色地	连接	,

我们当时都在场，我们大多数人都很年轻，人脉也很广。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hə'redɪteri] [nests][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ; ['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]

but	**not**	**long**	**out**	**of**	**our**	**hereditary**	**nests**	**in**	**the**	**provinces**	**;**	**simple**	**servants**	**of**
但	不是	长的	出去	的	我们的	遗传	巢穴	在	这	省份	;	简单的	仆人	的

[gɑːd] ;

God	**;**
上帝	;

但不久之后，我们就离开了我们在各省世代居住的家；成为上帝的普通仆人；

[mɪr] ['rʌstɪks] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .

mere	**rustics**	**,**	**if**	**I**	**may**	**say**	**so**	**.**
仅仅	乡村	,	如果	我	可能	说	所以	.

恕我直言，他们不过是些乡巴佬罢了。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [fræns] [frʌm; frəm]

So	**we**	**were**	**only**	**too**	**ready**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**tales**	**of**	**France**	**from**
所以	我们	是	仅有的	也	准备好	到	听	到	这	故事	的	法国	从

['aʊər; ɑːr]['kɑːmræd] - .

our	**comrade**	**Tomassov**	**.**
我们的	同志	-	.

因此，我们非常乐意聆听我们的同志托马索夫讲述他在法国的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

He	**had**	**been**	**attached**	**to**	**our**	**mission**	**in**	**Paris**	**the**	**year**	**before**	**the**	**war**	**.**
他	有	到过	随附的	到	我们的	使命	在	巴黎	这	年	前	这	战争	.

战前一年，他曾被派往我们在巴黎的使团。

[haɪ] [prə'tekʃnz] ['veri] ['laɪkli] — [ɔːr] ['meɪbi] [ʃɪr] [lʌk] .

High	**protections**	**very**	**likely**	**—**	**or**	**maybe**	**sheer**	**luck**	**.**
高的	保护措施	非常	可能	—	或者	或许	透明	运气	.

高额保护措施很可能到位——或者纯粹是运气好。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

“	**I**	**don't**	**think**	**he**	**could**	**have**	**been**	**a**	**very**	**useful**	**member**	**of**	**the**	**mission**
“	我	不	思考	他	可以	有	到过	一个	非常	有用	成员	的	这	使命

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌɪnɪk'spɪrɪəns] .

because	**of**	**his**	**youth**	**and**	**complete**	**inexperience**	**.**
因为	的	他的	青年	和	完全的	缺乏经验	.

“我认为他由于年轻且完全缺乏经验，不可能成为这次任务中非常有用的成员。”

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] .

And	**apparently**	**all**	**his**	**time**	**in**	**Paris**	**was**	**his**	**own**	**.**
和	显然	全部	他的	时间	在	巴黎	曾是	他的	自己的	.

显然，他在巴黎的所有时间都完全属于他自己。

[ðə; ði][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

The	**use**	**he**	**made**	**of**	**it**	**was**	**to**	**fall**	**in**	**love**	**,**	**to**	**remain**	**in**	**that**	**state**	**,**
这	使用	他	制成	的	它	曾是	到	落下	在	爱	,	到	保持	在	那	状态	,

他利用它去坠入爱河，并保持这种状态。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ɪg'zɪst]['oʊnli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

to	**cultivate**	**it**	**,**	**to**	**exist**	**only**	**for**	**it**	**in**	**a**	**manner**	**of**	**speaking**	**.**
到	培育	它	,	到	存在	仅有的	为了	它	在	一个	方式	的	请讲	.

从某种意义上说，是为了培养它，为了它而存在。

“ [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

“	Thus	it	was	something	more	than	a	mere	memory	that	he	had	brought
〃	因此	它	曾是	某物	更多的	比	一个	仅仅	记忆	那	他	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fræns] .

with	him	from	France	.
和	他	从	法国	.

因此，这不仅仅是他从法国带来的一段回忆。

['meməri] [ɪz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [θɪŋ] .

Memory	is	a	fugitive	thing	.
记忆	是	一个	逃犯	事物	.

记忆是会消逝的东西。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['fɔːlsəˌfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'feɪst] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['iːv(ə)n] ['daʊtɪd] .

It	can	be	falsified	,	it	can	be	effaced	,	it	can	be	even	doubted	.
它	能	是	伪造	,	它	能	是	抹去	,	它	能	是	甚至	怀疑	.

它可以被伪造，可以被抹去，甚至可以被质疑。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[aɪ][maɪ'self] [kʌm] [tuː; tə] [daʊt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][ɪn][maɪ][tɜːrn] .

I	myself	come	to	doubt	sometimes	that	I	,	too	,	have	been	in	Paris	in	my	turn	.
我	我	来	到	怀疑	有时	那	我	,	也	,	有	到过	在	巴黎	在	我的	转动	.

我有时也会怀疑，自己是否也曾到过巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['bætlz] [fɔːr; fər][ɪts]['steɪdʒɪz] [wʊd] [ə'pɪr] [stɪl] [mɔːr]

And	the	long	road	there	with	battles	for	its	stages	would	appear	still	more
和	这	长的	路	那里	和	战斗	为了	它是	阶段	会	出现	仍然	更多的

[ɪn'kredəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mʌskɪt] [bɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

incredible	if	it	were	not	for	a	certain	musket	ball	which	I	have	been
极好的	如果	它	是	不是	为了	一个	肯定	滑膛枪	球	哪个	我	有	到过

['kæriɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['pɜːrs(ə)n]['evər] [sɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæv(ə)lri] [ə'fer] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn]

carrying	about	my	person	ever	since	a	little	cavalry	affair	which	happened	in
携带	关于	我的	人	曾经	自从	一个	小的	骑兵	事务	哪个	发生	在

[sai'liːʃiə; -ʒiə; si-][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laipsik] [kæm'peɪn] .

Silesia	at	the	very	beginning	of	the	Leipsic	campaign	.
西里西亚	在	这	非常	开始	的	这	莱比锡	活动	.

如果不是因为我从莱比锡战役初期在西里西亚发生的一场小规模骑兵冲突后就一直随身携带的一颗火枪子弹，那么通往那里的漫长道路以及沿途的战斗将会显得更加不可思议。

“ ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌv] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [pər'hæps][ðæn; ðən]

“	Passages	of	love	,	however	,	are	more	impressive	perhaps	than
〃	段落	的	爱	,	然而	,	是	更多的	感人的	也许	比

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

passages	of	danger	.
段落	的	危险	.

“然而，爱情的篇章或许比危险的篇章更令人印象深刻。”

[juː; jʊ][dəunt][goʊ] [ə'frʌnt] [lʌv] [ɪn] [truːps] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

You	don't	go	affronting	love	in	troops	as	it	were	.
你	不	去	冒犯	爱	在	军队	作为	它	是	.

你不能在军队里公然冒犯爱情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɛrɚ] , [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntɪmət] .

They	are	rarer	,	more	personal	and	more	intimate	.
他们	是	稀有	,	更多的	个人的	和	更多的	亲密的	.

它们更稀有、更个性化、更私密。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] - [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [freʃ] [jet] .

And	remember	that	with	Tomassov	all	that	was	very	fresh	yet	.
和	记住	那	和	-	全部	那	曾是	非常	新鲜的	然而	.

别忘了，对托马索夫来说，这一切都还很新鲜。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm][frʌm; frəm] [fræns] [θri:] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn] .

He	had	not	been	home	from	France	three	months	when	the	war	began	.
他	有	不是	到过	家	从	法国	三	几个月	什么时候	这	战争	开始	.

战争爆发时，他从法国回家还不到三个月。

“ [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .

“	His	heart	,	his	mind	were	full	of	that	experience	.
“	他的	心	,	他的	头脑	是	满的	的	那	经验	.

“他的内心、他的脑海里都充满了那段经历。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɔ:d] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	really	awed	by	it	,
他	曾是	真的	敬畏	经过	它	,

他真的被震撼到了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .

and	he	was	simple	enough	to	let	it	appear	in	his	speeches	.
和	他	曾是	简单的	足够的	到	让	它	出现	在	他的	演讲	.

而且他为人坦诚，甚至在演讲中也流露出了这一点。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜ:rs(ə)n] ,

He	considered	himself	a	sort	of	privileged	person	,
他	经过考虑的	他自己	一个	种类	的	特权	人	,

他认为自己是某种享有特权的人，

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] , [bʌt; bət] ['sɪmpli]

not	because	a	woman	had	looked	at	him	with	favour	,	but	simply
不是	因为	一个	女士	有	看起来	在	他	和	偏爱	,	但	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

并非因为某个女人对他投以宠爱的目光，而仅仅是因为.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

how	shall	I	say	it	,	he	had	had	the	wonderful	illumination	of	his
如何	将	我	说	它	,	他	有	有	这	精彩的	照明	的	他的

['wɜ:rʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

worship	for	her	,
崇拜	为了	她	,

我该怎么说呢，他对她充满了崇拜之情，这种感觉真是妙不可言。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

as	if	it	were	heaven	itself	that	had	done	this	for	him	.
作为	如果	它	是	天堂	本身	那	有	完毕	这	为了	他	.

仿佛是上天亲自为他做了这件事。

“ [oʊ] [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

“	Oh	yes	,	he	was	very	simple	.
“	哦	是的	,	他	曾是	非常	简单的	.

“哦，是的，他很单纯。”

[ə; eɪ] [naɪs] ['jʌŋstər] , [jet] [noʊ] [fu:l] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

A	nice	youngster	,	yet	no	fool	;	and	with	that	,	utterly	inexperienced	,
一个	好的	青少年	,	然而	不	傻子	;	和	和	那	,	完全地	缺乏经验	,

[ˌʌnsə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] .

unsuspicious	,	and	unthinking	.
不带怀疑的	,	和	不假思索	.

他是个不错的年轻人，但并不傻；然而，他却完全缺乏经验，毫无戒心，也不经思考。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːvənsəz] .

You	will	find	one	like	that	here	and	there	in	the	provinces	.
你	将要	寻找	一	喜欢	那	这里	和	那里	在	这	省份	.

在各省，你偶尔会看到类似的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['poʊətri] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː] .

He	had	some	poetry	in	him	too	.
他	有	一些	诗	在	他	也	.

他身上也有些诗歌天赋。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] , ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [nɑːt] [ə'kwaɪrd] .

It	could	only	be	natural	,	something	quite	his	own	,	not	acquired	.
它	可以	仅有的	是	自然的	,	某物	相当	他的	自己的	,	不是	获得	.

这只能是自然而然的，是他与生俱来的，而不是后天习得的。

[aɪ] [sə'poʊz] ['fɑːðər] ['ædəm] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['poʊətri] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɔːrt] .

I	suppose	Father	Adam	had	some	poetry	in	him	of	that	natural	sort	.
我	认为	父亲	亚当	有	一些	诗	在	他	的	那	自然的	种类	.

我想亚当神父天生就具有这种诗歌天赋。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ən] ['rʌs] ['sɔvɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ,

For	the	rest	un	Russe	sauvage	as	the	French	sometimes	call	us	,
为了	这	休息	联合国	俄罗斯	野蛮人	作为	这	法语	有时	称呼	我们	,

至于其他人，就像法国人有时称呼我们的那样，一群野蛮的俄罗斯人。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [meɪn'teɪn] , [iːts] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

but	not	of	that	kind	which	,	they	maintain	,	eats	tallow	candle	for	a	delicacy	.
但	不是	的	那	种类	哪个	,	他们	维持	,	吃	脂	蜡烛	为了	一个	美味	.

但他们坚称，这种人把牛油蜡烛当作美味佳肴。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , [wel] ,

As	to	the	woman	,	the	French	woman	,	well	,
作为	到	这	女士	,	这	法语	女士	,	出色地	,

至于那位女士，那位法国女士，嗯……

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌʃənz] , [aɪ] [hæv; həv]

though	I	have	also	been	in	France	with	a	hundred	thousand	Russians	,	I	have
尽管	我	有	还	到过	在	法国	和	一个	百	千	俄罗斯人	,	我	有

['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] .

never	seen	her	.
绝不	已见	她	.

虽然我也曾和十万俄罗斯人一起去过法国，但我从未见过她。

['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['pærɪs] [ðen] .

Very	likely	she	was	not	in	Paris	then	.
非常	可能	她	曾是	不是	在	巴黎	然后	.

她当时很可能不在巴黎。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hɜːrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ðæt] [wʊd] [flaɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['fɛloʊz]

And	in	any	case	hers	were	not	the	doors	that	would	fly	open	before	simple	fellows
和	在	任何	案件	她的	是	不是	这	门	那	会	飞	打开	前	简单的	伙伴们

[ʌv; əv] [maɪ] [sɔːrt] ,

of	my	sort	,
的	我的	种类	,

无论如何，她的大门并非会轻易向我这种头脑简单的人敞开的。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

you	understand	.
你	理解	.

你明白。

['gɪldɪd] ['sælɔːŋz][wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn][maɪ] [weɪ] .

Gilded	**salons**	**were**	**never**	**in**	**my**	**way**	**.**
镀金	沙龙	是	绝不	在	我的	方式	.

那些金碧辉煌的沙龙从来都挡不住我的路。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

I	**could**	**not**	**tell**	**you**	**how**	**she**	**looked**	**,**	**which**	**is**	**strange**	**considering**	**that**	**I**	**was**	**,**
我	可以	不是	告诉	你	如何	她	看起来	,	哪个	是	奇怪的	考虑	那	我	曾是	,

我无法告诉你她长什么样，这很奇怪，因为我当时.....

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , - ['speʃ(ə)l] ['kɑːnfɪdænt] .

if	**I**	**may**	**say**	**so**	**,**	**Tomassov's**	**special**	**confidant**	**.**
如果	我	可能	说	所以	,	-	特别的	知己	.

恕我直言，他是托马索夫的特别知己。

“ [hiː; hi] ['veri] [suːn] [gɑːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

“	**He**	**very**	**soon**	**got**	**shy**	**of**	**talking**	**before**	**the**	**others**	**.**
“	他	非常	很快	得到	害羞的	的	说	前	这	其他的	.

“他很快就不好意思在其他人面前说话了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl][kæmp] - ['faɪər] ['kɑːments] ['dʒɑːrd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fiːlɪŋz] .

I	**suppose**	**the**	**usual**	**camp**	**-**	**fire**	**comments**	**jarred**	**his**	**fine**	**feelings**	**.**
我	认为	这	通常	营	-	火	评论	罐装	他的	美好的	情怀	.

我想，那些常见的篝火旁闲聊让他心情不好。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['truːli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] .

But	**I**	**was**	**left**	**to**	**him**	**and**	**truly**	**I**	**had**	**to**	**submit**	**.**
但	我	曾是	左边	到	他	和	真的	我	有	到	提交	.

但我只能听凭他摆布，我真的只能屈服。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ɪn] - [steɪt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

You	**can't**	**very**	**well**	**expect**	**a**	**youngster**	**in**	**Tomassov's**	**state**	**to**	**hold**	**his**	**tongue**
你	不能	非常	出色地	预计	一个	青少年	在	-	状态	到	抓住	他的	舌头

[ˌɔːltə'geðər] ;

altogether	**;**
共	;

你不能指望像托马索夫这样的年轻人完全保持沉默；

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['ræðər]

and	**I**	**—**	**I**	**suppose**	**you**	**will**	**hardly**	**believe**	**me**	**—**	**I**	**am**	**by**	**nature**	**a**	**rather**
和	我	—	我	认为	你	将要	几乎	相信	我	—	我	是	经过	自然	一个	相当

['saɪlənt][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .

silent	**sort**	**of**	**person**	**.**
沉默的	种类	的	人	.

而我——我想你很难相信——我天生就是一个比较沉默寡言的人。

“ ['veri] ['laɪkli] [maɪ] ['saɪləns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

“	**Very**	**likely**	**my**	**silence**	**appeared**	**to**	**him**	**sympathetic**	**.**
“	非常	可能	我的	沉默	出现	到	他	交感神经	.

“很可能我的沉默在他看来是一种同情。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

All	**the**	**month**	**of**	**September**	**our**	**regiment**	**,**	**quartered**	**in**	**villages**	**,**	**had**	**come**	**in**
全部	这	月	的	九月	我们的	团	,	四分	在	村庄	,	有	来	在

[fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] .

for	**an**	**easy**	**time**	**.**
为了	一个	简单的	时间	.

整个九月份，我们团驻扎在各个村庄，日子过得十分轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːri] .

It	**was**	**then**	**that**	**I**	**heard**	**most**	**of**	**that**	**—**	**you**	**can't**	**call**	**it**	**a**	**story**	**.**
它	曾是	然后	那	我	听到	最多	的	那	—	你	不能	称呼	它	一个	故事	.

那时我听到了大部分事情——你不能称之为故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz][nɑːt][ɪn] [ðæt] .

The	story	I	have	in	my	mind	is	not	in	that	.
这	故事	我	有	在	我的	头脑	是	不是	在	那	.

我脑海中的故事并不在这个里面。

['autpɔːriŋz] , [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

Outpourings	,	let	us	call	them	.
倾诉	,	让	我们	称呼	他们	.

我们不妨称之为情感宣泄。

“ [aɪ] [wʊd] [sɪt] [kwaɪt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [piːs] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [pər'hæps] ,

“	I	would	sit	quite	content	to	hold	my	peace	,	a	whole	hour	perhaps	,
“	我	会	坐	相当	内容	到	抓住	我的	和平	,	一个	所有的	小时	也许	,

“我很乐意静静地坐着，也许能坐上一个小时，保持沉默。”

[waɪl] - [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

while	Tomassov	talked	with	exaltation	.
尽管	-	谈话	和	提高	.

托马索夫则兴高采烈地谈论着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [wʊd] [stɪl] [hoʊld] [maɪ] [piːs] .

And	when	he	was	done	I	would	still	hold	my	peace	.
和	什么时候	他	曾是	完毕	我	会	仍然	抓住	我的	和平	.

即使他说完，我依然保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn]

And	then	there	would	be	produced	a	solemn	effect	of	silence	which	,	I	imagine
和	然后	那里	会	是	生产	一个	庄严	影响	的	沉默	哪个	,	我	想象

,

,

,

然后就会产生一种庄严肃穆的寂静效果，我想，

[pliːzd] - [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

pleased	Tomassov	in	a	way	.
高兴	-	在	一个	方式	.

托马索夫对此感到满意。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [juːθ] .

“	She	was	of	course	not	a	woman	in	her	first	youth	.
“	她	曾是	的	课程	不是	一个	女士	在	她	第一的	青年	.

“她当然不是正值青春年华的少女。”

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ['meɪbi] .

A	widow	,	maybe	.
一个	寡妇	,	或许	.

或许是位寡妇。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] - ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

At	any	rate	I	never	heard	Tomassov	mention	her	husband	.
在	任何	速度	我	绝不	听到	-	提到	她	丈夫	.

总之，我从未听托马索夫提起过她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'lɑːn] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;

She	had	a	salon	,	something	very	distinguished	;
她	有	一个	沙龙	,	某物	非常	杰出的	;

她开了一家沙龙，非常高档；

[ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['sentər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kwiːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] .

a	social	centre	in	which	she	queened	it	with	great	splendour	.
一个	社会的	中心	在	哪个	她	女王	它	和	伟大的	辉煌	.

她曾是社交中心的女王，在那里她光芒四射，风采依旧。

“ ['sʌmhaʊ] , [aɪ]['fænsi][hɜːr; hər] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv][men] .

“	**Somehow**	**,**	**I**	**fancy**	**her**	**court**	**was**	**composed**	**mostly**	**of**	**men**	**.**
“	不知何故	,	我	想要	她	法庭	曾是	由	大多	的	男人	.

“不知为何，我总觉得她的朝臣大多是男性。”

[bʌt; bət] - , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [kept] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] ['wʌndərfəli] [wel] .

But	**Tomassov**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**kept**	**such**	**details**	**out**	**of**	**his**	**discourses**	**wonderfully**	**well**	**.**
但	-	,	我	必须	说	,	保留	这样的	细节	出去	的	他的	论述	太棒了	出色地	.

但我必须说，托马索夫在论述中很好地避免了这类细节。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk][ɔːr] [fer] ,

Upon	**my**	**word**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**her**	**hair**	**was**	**dark**	**or**	**fair**	**,**
之上	我的	单词	我	不	知道	无论	她	头发	曾是	黑暗的	或者	公平的	,

恕我直言，我不知道她的头发是深色还是浅色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [braʊn] [ɔːr] [bluː] ; [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stætʃər] , [hɜːr; hər] [fitʃər] , [ɔːr][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

her	**eyes**	**brown**	**or**	**blue**	**;**	**what**	**was**	**her**	**stature**	**,**	**her**	**features**	**,**	**or**	**her**	**complexion**	**.**
她	眼睛	棕色的	或者	蓝色的	;	什么	曾是	她	身材	,	她	特征	,	或者	她	肤色	.

她的眼睛是棕色还是蓝色？她的身材、五官或肤色如何？

[hɪz; ɪz] [lʌv] [sɔːd] [əˈbʌv] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [im'preʃəns] .

His	**love**	**soared**	**above**	**mere**	**physical**	**impressions**	**.**
他的	爱	飙升	多于	仅仅	身体的	印象	.

他的爱超越了单纯的肉体印象。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [set] [tɜːrmz] ;

He	**never**	**described**	**her**	**to**	**me**	**in**	**set**	**terms**	**;**
他	绝不	描述	她	到	我	在	放	条款	;

他从未用固定的词语向我描述过她；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

but	**he**	**was**	**ready**	**to**	**swear**	**that**	**in**	**her**	**presence**	**everybody's**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**were**	**bound**	**to**	**circle**	**round**	**her**	**.**
但	他	曾是	准备好	到	发誓	那	在	她	在场	每个人的	想法	和	情怀	是	边界	到	圆圈	圆形的	她	.

但他可以肯定地说，在她面前，所有人的思想和情感都一定会围绕着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] .

She	**was**	**that**	**sort**	**of**	**woman**	**.**
她	曾是	那	种类	的	女士	.

她就是那种女人。

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [went] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][sə'lɑːn] :

Most	**wonderful**	**conversations**	**on**	**all**	**sorts**	**of**	**subjects**	**went**	**on**	**in**	**her**	**salon**	**:**
最多	精彩的	对话	在	全部	排序	的	主题	去	在	在	她	沙龙	:

她的沙龙里进行着各种各样精彩的谈话：

[bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] [floʊd] [ʌn'hɜːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

but	**through**	**them**	**all**	**there**	**flowed**	**unheard**	**like**	**a**	**mysterious**	**strain**	**of**	**music**	**the**	**assertion**	**,**
但	通过	他们	全部	那里	流动	闻所未闻	喜欢	一个	神秘	拉紧	的	音乐	这	断言	,

但贯穿其中的，却像一曲神秘的乐章般，悄然流淌着一种断言。

[ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['bjuːti] .

the	power	,	the	tyranny	of	sheer	beauty	.
这	力量	,	这	暴政	的	透明	美丽	.

美的力量，纯粹美所带来的压迫感。

[soʊ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

So	apparently	the	woman	was	beautiful	.
所以	显然	这	女士	曾是	美丽的	.

看来这位女士确实很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [laɪf] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['vænitiz] .

She	detached	all	these	talking	people	from	their	life	interests	,	and	even	from	their	vanities	.
她	分离的	全部	这些	说	人们	从	他们的	生活	兴趣	,	和	甚至	从	他们的	虚荣心	.

她让所有这些爱说话的人脱离了他们的生活兴趣，甚至脱离了他们的虚荣心。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['trʌb(ə)l] .

She	was	a	secret	delight	and	a	secret	trouble	.
她	曾是	一个	秘密	喜	和	一个	秘密	麻烦	.

她既是令人暗自欣喜的人，也是令人暗自烦恼的人。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fel] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] .

All	the	men	when	they	looked	at	her	fell	to	brooding	as	if	struck	by	the	thought	that	their	lives	had	been	wasted	.
全部	这	男人	什么时候	他们	看起来	在	她	跌倒	到	沉思	作为	如果	击	经过	这	想法	那	他们的	生活	有	到过	浪费	.

所有男人看到她时都陷入了沉思，仿佛意识到自己的一生都虚度了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['oʊnli] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

She	was	the	very	joy	and	shudder	of	felicity	and	she	brought	only	sadness	and	torment	to	the	hearts	of	men	.
她	曾是	这	非常	喜悦	和	不寒而栗	的	费利西蒂	和	她	带来	仅有的	悲伤	和	折磨	到	这	心	的	男人	.

她既是幸福的化身，也是令人颤栗的源泉，却给男人的心带来了悲伤和痛苦。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wʊmən] ,

“	In	short	,	she	must	have	been	an	extraordinary	woman	,
“	在	短的	,	她	必须	有	到过	一个	非凡的	女士	,

总之，她一定是一位非凡的女性。

[ɔːr] [els] - [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

or	else	Tomassov	was	an	extraordinary	young	fellow	to	feel	in	that	way	and	to	talk	like	this	about	her	.
或者	别的	-	曾是	一个	非凡的	年轻的	同伴	到	感觉	在	那	方式	和	到	讲话	喜欢	这	关于	她	.

否则，托马索夫就是一个非凡的年轻人，才会对她有那样的感觉，才会这样谈论她。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] [truː] [ɪ'nʌf] .

I	told	you	the	fellow	had	a	lot	of	poetry	in	him	and	observed	that	all	this	sounded	true	enough	.
我	讲述	你	这	同伴	有	一个	很多	的	诗	在	他	和	观察到	那	全部	这	听起来	真的	足够的	.

我跟你说过，那家伙很有诗意，而且我注意到这一切听起来都很有道理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːrsəri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

It	would	be	just	about	the	sorcery	a	woman	very	much	out	of	the	common
它	会	是	只是	关于	这	巫术	一个	女士	非常	很多	出去	的	这	常见的

[wʊd] ['eksərsaɪz] ,

would	exercise	,
会	锻炼	,

那将讲述的是一位与寻常女子截然不同的魔法。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['poʊəts][duː][get] [kloʊz] [tuː; tə] [truːθ] ['sʌmhaʊ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .

Poets	do	get	close	to	truth	somehow	—	there	is	no	denying	that	.
诗人	做	得到	关闭	到	真相	不知何故	—	那里	是	不	否认	那	.

诗人确实在某种程度上接近真理——这一点毋庸置疑。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊətri][ɪn][maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

“	There	is	no	poetry	in	my	composition	,	I	know	,	but	I	have	my	share	of
“	那里	是	不	诗	在	我的	作品	,	我	知道	,	但	我	有	我的	分享	的

['kɑːmən] ['ʃruːdnəs] ,

common	shrewdness	,
常见的	城府	,

“我知道我的作品中没有诗意，但我具备普通人应有的精明。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

and	I	have	no	doubt	that	the	lady	was	kind	to	the	youngster	,
和	我	有	不	怀疑	那	这	女士	曾是	种类	到	这	青少年	,

我毫不怀疑那位女士对那个年轻人很友善。

[wʌns] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][sə'lɑːn] .

once	he	did	find	his	way	inside	her	salon	.
一次	他	做过	寻找	他的	方式	里面	她	沙龙	.

他终于找到了进入她沙龙的路。

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɪn][ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['mɑːrv(ə)l] .

His	getting	in	is	the	real	marvel	.
他的	获得	在	是	这	真实的	奇迹	.

他能入选才是真正的奇迹。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] [get] [ɪn] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

However	,	he	did	get	in	,	the	innocent	,	and	he	found	himself	in	distinguished
然而	,	他	做过	得到	在	,	这	清白的	,	和	他	成立	他自己	在	杰出的

['kʌmpəni] [ðer; ðər] ,

company	there	,
公司	那里	,

然而，他这个无辜的人还是进去了，并且发现自己与一些杰出人士为伍。

[ə'mʌŋst] [men] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

amongst	men	of	considerable	position	.
在	男人	的	大量	位置	.

在地位显赫的人士中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [ðæt] [miːnz] : [θɪk] [weists] , [bɔːld] ['hedz] ,

And	you	know	,	what	that	means	:	thick	waists	,	bald	heads	,
和	你	知道	,	什么	那	方法	:	厚的	腰部	,	秃	头部	,

你知道这意味着什么：腰围粗、秃顶。

[tiːθ] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] — [æz; əz][sʌm; səm]['sætərɪst] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

teeth	that	are	not	—	as	some	satirist	puts	it	.
牙齿	那	是	不是	—	作为	一些	讽刺作家	放置	它	.

并非——正如一些讽刺作家所说。

[ɪ'mædʒɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [laɪk][æn; ən]['æp(ə)l][dʒʌst][ɔːf]

Imagine	**amongst**	**them**	**a**	**nice**	**boy**	**,**	**fresh**	**and**	**simple**	**,**	**like**	**an**	**apple**	**just**	**off**
想象	在	他们	一个	好的	男生	,	新鲜的	和	简单的	,	喜欢	一个	苹果	只是	离开

[ðə; ði] [triː] ;

the	**tree**	**;**
这	树	;

想象一下，他们中间有一个可爱的男孩，清新单纯，就像刚从树上摘下来的苹果；

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ə'dɔːrɪŋ] [jʌŋ] [bɑːr'beriən] .

a	**modest**	**,**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**impressionable**	**,**	**adoring**	**young**	**barbarian**	**.**
一个	谦虚的	,	好的	-	寻找	,	易受影响的	,	崇拜	年轻的	野蛮人	.

一个谦逊、英俊、易受影响、充满爱慕之情的年轻野蛮人。

[maɪ][wɜːrd] !

My	**word**	**!**
我的	单词	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

What	**a**	**change**	**!**
什么	一个	改变	!

变化真大！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər]['dʒeɪdɪd] ['fiːlɪŋz] !

What	**a**	**relief**	**for**	**jaded**	**feelings**	**!**
什么	一个	宽慰	为了	厌倦	情怀	!

真是让人如释重负，缓解了疲惫的心情！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['hævɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] , [doʊs] ;

And	**with**	**that**	**,**	**having**	**,**	**in**	**his**	**nature**	**that**	**,**	**dose**	**;**
和	和	那	,	拥有	,	在	他的	自然	那	,	剂量	;

并且，就他的本性而言，剂量；

[ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [seɪvz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] .

of	**poetry**	**which**	**saves**	**even**	**a**	**simpleton**	**from**	**being**	**a**	**fool**	**.**
的	诗	哪个	保存	甚至	一个	傻瓜	从	存在	一个	傻子	.

诗歌能让傻瓜免于出丑。

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aːtlisli] , [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] .

“	**He**	**became**	**an**	**artlessly**	**,**	**unconditionally**	**devoted**	**slave**	**.**
“	他	成为	一个	不经意地	,	无条件地	奉献	奴隶	.

“他成了一个毫无保留、无条件忠诚的奴隶。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['biːɪŋ] [smaɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi]

He	**was**	**rewarded**	**by**	**being**	**smiled**	**on**	**and**	**in**	**time**	**admitted**	**to**	**the**	**intimacy**
他	曾是	奖励	经过	存在	微笑	在	和	在	时间	承认	到	这	亲密关系

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

他得到了微笑作为回报，并最终被允许进入这栋房子的私密空间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ] [bɑːr'beriən] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['leɪdi] .

It	**may**	**be**	**that**	**the**	**unsophisticated**	**young**	**barbarian**	**amused**	**the**	**exquisite**	**lady**	**.**
它	可能	是	那	这	不谙世事的	年轻的	野蛮人	觉得好笑	这	精美的	女士	.

或许是这位不谙世事的年轻野蛮人逗乐了这位绝世佳人。

[pərˈhæps] — [sɪns] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːd] [ɑːn] ['tæloʊ] ['kændlz] — [hiː; hi]['sætɪsfaɪd][sʌm; səm] [niːd] [ʌv; əv]

Perhaps	**—**	**since**	**he**	**didn't**	**feed**	**on**	**tallow**	**candles**	**—**	**he**	**satisfied**	**some**	**need**	**of**
也许	—	自从	他	没有	喂养	在	脂	蜡烛	—	他	使满意	一些	需要	的

['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .

tenderness	**in**	**the**	**woman**	**.**
压痛	在	这	女士	.

或许——因为他不以牛油蜡烛为食——他满足了女人对温柔的某种需求。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['tendərnəs] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] .

You	know	,	there	are	many	kinds	of	tenderness	highly	civilized	women	are	capable	of	.
你	知道	,	那里	是	许多	种类	的	压痛	高度	文明	女性	是	有能力的	的	.

你知道，文明程度很高的女性能够展现很多种温柔。

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][noʊ] ['temprəmənt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

Women	with	heads	and	imagination	,	I	mean	,	and	no	temperament	to	speak	of	,	you	understand	.
女性	和	头部	和	想像力	,	我	意思是	,	和	不	气质	到	说话	的	,	你	理解	.

我是说，那些头脑聪明、想象力丰富，但脾气却很差的女人，你明白我的意思吧。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fæðəm] [ðer; ðər] [niːdz] [ɔːr][ðer; ðər]['fænsis] ?

But	who	is	going	to	fathom	their	needs	or	their	fancies	?
但	WHO	是	去	到	捉摸	他们的	需求	或者	他们的	幻想	?

但谁又能了解他们的需求或喜好呢?

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['ɪnərmoʊst] [mudz] ,

Most	of	the	time	they	themselves	don't	know	much	about	their	innermost	moods	,
最多	的	这	时间	他们	他们自己	不	知道	很多	关于	他们的	最内层	情绪	,

大多数时候，他们自己也不太了解自己内心深处的情绪。

[ænd; ənd] ['blʌndər] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˌkætə'strɑːfɪk] [rɪ'zʌlts] .

and	blunder	out	of	one	into	another	,	sometimes	with	catastrophic	results	.
和	错误	出去	的	一	进入	其他	,	有时	和	灾难性的	结果	.

然后一头扎进另一个世界，有时会造成灾难性的后果。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ɪz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

And	then	who	is	more	surprised	than	they	?
和	然后	WHO	是	更多的	惊讶	比	他们	?

那么，谁比他们更感到惊讶呢?

[haʊ'evər] , - [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [kwaɪt] [aɪ'dɪlɪk] .

However	,	Tomassov's	case	was	in	its	nature	quite	idyllic	.
然而	,	-	案件	曾是	在	它是	自然	相当	田园诗般的	.

然而，托马索夫的案件本质上却相当理想化。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

The	fashionable	world	was	amused	.
这	时髦	世界	曾是	觉得好笑	.

时尚界对此感到好笑。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] .

His	devotion	made	for	him	a	kind	of	social	success	.
他的	虔诚	制成	为了	他	一个	种类	的	社会的	成功	.

他的奉献精神为他带来了一种社会上的成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

But	he	didn't	care	.
但	他	没有	关心	.

但他并不在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [dɪ'vɪnəti] ,

There	was	his	one	divinity	,
那里	曾是	他的	一	神	,

他唯一的信仰是神性，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃraɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

and	there	was	the	shrine	where	he	was	permitted	to	go	in	and	out
和	那里	曾是	这	神社	在哪里	他	曾是	允许	到	去	在	和	出去

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['aʊərz] .

without	regard	for	official	reception	hours	.
没有	看待	为了	官方的	接待	小时	.

而且，他还被允许自由出入神社，无需遵守官方的接待时间。

“ [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] ['friːli] .

“	He	took	advantage	of	that	privilege	freely	.
”	他	采取	优势	的	那	特权	自由	.

他毫不犹豫地利用了这种特权。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Well	,	he	had	no	official	duties	,	you	know	.
出色地	,	他	有	不	官方的	职责	,	你	知道	.

你知道，他没有公务。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ðæn; ðən]

The	Military	Mission	was	supposed	to	be	more	complimentary	than
这	军队	使命	曾是	据称	到	是	更多的	免费	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

这次军事访问的目的应该更多是赞扬而非其他。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['empərər] [ˌælɪg'zændər] ; [ænd; ənd]

the	head	of	it	being	a	personal	friend	of	our	Emperor	Alexander	;	and
这	头	的	它	存在	一个	个人的	朋友	的	我们的	皇帝	亚历山大	;	和

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

该机构的首领是亚历山大皇帝的私人朋友；而且他也.....

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [fɔːr; fər] [sək'sesɪz] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ɪk'skluːsɪvli] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

was	laying	himself	out	for	successes	in	fashionable	life	exclusively	—	as	it
曾是	躺下	他自己	出去	为了	成功	在	时髦	生活	只	—	作为	它

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

他似乎一心只想在时尚界取得成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

As	it	seemed	.
作为	它	似乎	.

看起来确实如此。

“ [wʌn] [ˌæftər'nuːn] - [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

“	One	afternoon	Tomassov	called	on	the	mistress	of	his	thoughts	earlier	than
”	一	下午	-	称为	在	这	情妇	的	他的	想法	早些时候	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

“一天下午，托马索夫比平时更早地拜访了他心仪的对象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

She	was	not	alone	.
她	曾是	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] - ['weɪstɪd] , [bɔːld] - ['hedɪd]

There	was	a	man	with	her	,	not	one	of	the	thick	-	waisted	,	bald	-	headed
那里	曾是	一个	男人	和	她	,	不是	一	的	这	厚的	-	腰部	,	秃	-	标题

['pɜːsənɪdʒz] ,

personages	,
人物	,

她身边有个男人，但不是那种腰粗头秃顶的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ][mæn]['oʊvər] ['θɜːrti] ,

but	a	somebody	all	the	same	,	a	man	over	thirty	,
但	一个	某人	全部	这	相同的	,	一个	男人	超过	三十	,

但不管怎样，他毕竟是个男人，一个三十多岁的男人。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɪntɪmət] .

a	French	officer	who	to	some	extent	was	also	a	privileged	intimate	.
一个	法语	官	WHO	到	一些	程度	曾是	还	一个	特权	亲密的	.

一位法国军官，在某种程度上也是一位享有特权的亲密人士。

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Tomassov	was	not	jealous	of	him	.
-	曾是	不是	嫉妒的	的	他	.

托马索夫并不嫉妒他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] .

Such	a	sentiment	would	have	appeared	presumptuous	to	the	simple	fellow	.
这样的	一个	情绪	会	有	出现	放肆	到	这	简单的	同伴	.

这种想法在单纯的人看来会显得狂妄自大。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi][əd'maɪəd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] .

“	On	the	contrary	he	admired	that	officer	.
“	在	这	相反	他	钦佩	那	官	.

“恰恰相反，他很钦佩那位军官。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪləteri] [menz] [pre'stiːʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

You	have	no	idea	of	the	French	military	men's	prestige	in	those	days	,
你	有	不	主意	的	这	法语	军队	男士	声望	在	那些	天	,

你根本无法想象当时法国军人的威望。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][pər'hæps]

even	with	us	Russian	soldiers	who	had	managed	to	face	them	perhaps
甚至	和	我们	俄语	士兵	WHO	有	管理	到	脸	他们	也许

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

better	than	the	rest	.
更好的	比	这	休息	.

即使是我们这些俄罗斯士兵，或许也比其他人更能与他们对抗。

['vɪktəri] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər]['evər] .

Victory	had	marked	them	on	the	forehead	—	it	seemed	for	ever	.
胜利	有	标记	他们	在	这	前额	—	它	似乎	为了	曾经	.

胜利的印记仿佛永远留在了他们的额头上。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

They	would	have	been	more	than	human	if	they	had	not	been	conscious	of
他们	会	有	到过	更多的	比	人类	如果	他们	有	不是	到过	有意识的	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果他们没有意识到这一点，他们就超越了人类的范畴；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['brʌðərli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

but	they	were	good	comrades	and	had	a	sort	of	brotherly	feeling	for
但	他们	是	好的	同志们	和	有	一个	种类	的	兄弟般的	感觉	为了

[ɔːl] [huː] [bɔːr] [ɑːrmz] ,

all	who	bore	arms	,
全部	WHO	钻孔	武器	,

但他们是很好的战友，对所有拿起武器的人都有一种兄弟般的感情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

even	if	it	was	against	them	.
甚至	如果	它	曾是	反对	他们	.

即使这对他们不利。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] -

“	And	this	was	quite	a	superior	example	,	an	officer	of	the	major	-
“	和	这	曾是	相当	一个	优越的	例子	,	一个	官	的	这	主要的	-

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [stɑːf] ,

general's	staff	,
将军的	职员	,

“而这更是一个非常优秀的例子，他是少将参谋部的一名军官。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [bɪ'saɪdz] .

and	a	man	of	the	best	society	besides	.
和	一个	男人	的	这	最好的	社会	除了	.

而且他还是上流社会人士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['mæskjəlɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

He	was	powerfully	built	,	and	thoroughly	masculine	,	though	he	was	as
他	曾是	强大的	建造	,	和	彻底	男性	,	尽管	他	曾是	作为

['kerfəli] [gruːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

carefully	groomed	as	a	woman	.
小心	修剪过的	作为	一个	女士	.

他身材魁梧，极具男子气概，但外表却像女人一样精心打扮。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	had	the	courteous	self	-	possession	of	a	man	of	the	world	.
他	有	这	有礼貌	自己	-	拥有	的	一个	男人	的	这	世界	.

他举止优雅，沉着冷静，颇具世故之风。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [waɪt] [æz; əz]['æləbæstər] , ['kɔntræstid] [ɪm'presɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helθi] ['kʌlər]

His	forehead	,	white	as	alabaster	,	contrasted	impressively	with	the	healthy	colour
他的	前额	,	白色的	作为	雪花石膏	,	对比	令人印象深刻	和	这	健康	颜色

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

他额头白得像雪花石膏，与他健康的红润肤色形成了鲜明的对比。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - ,

“	I	don't	know	whether	he	was	jealous	of	Tomassov	,
“	我	不	知道	无论	他	曾是	嫉妒的	的	-	,

我不知道他是否嫉妒托马索夫，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət]

but	I	suspect	that	he	might	have	been	a	little	annoyed	at	him	as	at
但	我	怀疑	那	他	可能	有	到过	一个	小的	恼怒	在	他	作为	在

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['ɔːrdər] .

a	sort	of	walking	absurdity	of	the	sentimental	order	.
一个	种类	的	步行	荒谬	的	这	感伤的	命令	.

但我怀疑他可能对他有点恼火，因为他觉得他就像感伤秩序中某种行走的荒谬存在。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

But	these	men	of	the	world	are	impenetrable	,
但	这些	男人	的	这	世界	是	坚不可摧	,

但这些世人却坚不可摧。

[ænd; ənd] ['aʊtwərdli] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] - [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	outwardly	he	condescended	to	recognize	Tomassov's	existence	even	more
和	向外	他	居高临下的	到	认出	-	存在	甚至	更多的

[dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['nesəseri] .

distinctly	than	was	strictly	necessary	.
明显地	比	曾是	严格	必要的	.

表面上，他纡尊降贵地承认托马索夫的存在，甚至比严格意义上的必要程度还要高。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] ['wɜːrldli] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

Once	or	twice	he	had	offered	him	some	useful	worldly	advice	with	perfect
一次	或者	两次	他	有	提供	他	一些	有用	世俗	建议	和	完美的

[tækt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

tact	and	delicacy	.
策略	和	美味	.

他曾一两次以非常得体的方式向他提供了一些有用的人生建议。

- [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkəd] [baɪ] [ðæt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊld]

Tomassov	was	completely	conquered	by	that	evidence	of	kindness	under	the	cold
-	曾是	完全地	征服	经过	那	证据	的	仁慈	在下面	这	寒冷的

['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] .

polish	of	the	best	society	.
抛光	的	这	最好的	社会	.

托马索夫完全被上流社会冷酷外表下隐藏的善良所打动。

“ - , [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peti] [sə'lɑːn] ,

“	Tomassov	,	introduced	into	the	petit	salon	,
“	-	,	介绍	进入	这	小	沙龙	,

“托马索夫被介绍到小沙龙里，

[faʊnd] [ðiːz] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

found	these	two	exquisite	people	sitting	on	a	sofa	together	and	had	the	feeling
成立	这些	二	精美的	人们	坐着	在	一个	沙发	一起	和	有	这	感觉

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

of	having	interrupted	some	special	conversation	.
的	拥有	中断	一些	特别的	对话	.

看到这两个俊男靓女并肩坐在沙发上，感觉自己好像打断了他们之间的一场特别谈话。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

They	looked	at	him	strangely	,	he	thought	;
他们	看起来	在	他	奇怪的	,	他	想法	;

他心想，他们看他的眼神很奇怪；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [in'truːdid] .

but	he	was	not	given	to	understand	that	he	had	intruded	.
但	他	曾是	不是	给定	到	理解	那	他	有	入侵	.

但他却不明白自己已经闯入了别人的视线。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [diː] ['keɪstəl] — - [aɪ] [wɪʃ]

After	a	time	the	lady	said	to	the	officer	—	his	name	was	De	Castel	—	'	I	wish
后	一个	时间	这	女士	说	到	这	官	—	他的	姓名	曾是	德	卡斯特尔	—	-	我	希望

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ['ruːmər] . -

you	would	take	the	trouble	to	ascertain	the	exact	truth	as	to	that	rumour	.	'
你	会	拿	这	麻烦	到	探明	这	精确的	真相	作为	到	那	谣言	.	-

过了一会儿，那位女士对那位军官——他的名字叫德·卡斯特尔——说：“我希望你能费点心思查明那个传言的真相。”

“ - [its] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['ruːmər] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
“ ' It's much more than a mere rumour , ' remarked the officer .
“ - 它是 很多 更多的 比 一个 仅仅 谣言 , - 评论 这 官 .

“这绝不仅仅是谣言，”警官说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
But he got up submissively and went out .
但 他 得到 向上 拱手 和 去 出去 .

但他顺从地起身走了出去。

[ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
The lady turned to Tomassov and said : ' You may stay with me . '
这 女士 转向 到 - 和 说 : - 你 可能 停留 和 我 . -

那位女士转向托马索夫说：“你可以留下来陪我。”

“ [ðɪs] [ɪk'spres] [kə'mænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [suː'priːmli] ['hæpi] ,
“ This express command made him supremely happy ,
“ 这 表达 命令 制成 他 至高无上 快乐的 ,

“这条明确的命令让他无比高兴，

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] .
though as a matter of fact he had had no idea of going .
尽管 作为 一个 事情 的 事实 他 有 有 不 主意 的 去 .

但事实上，他根本没想过要去。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kaɪndli] [glɑːnsiz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [gloʊ] [ænd; ənd]
“ She regarded him with her kindly glances , which made something glow and
“ 她 认为 他 和 她 亲切地 眼神 , 哪个 制成 某物 辉光 和
[ɪk'spænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
expand within his chest .
扩张 之内 他的 胸部 .

“她用温柔的目光注视着他，这让他的胸腔里涌起一股暖流，仿佛有什么东西在燃烧、膨胀。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌt] [wʌnz] [breθ] [ʃɔːrt] [naʊ]
It was a delicious feeling , even though it did cut one's breath short now
它 曾是 一个 可口的 感觉 , 甚至 尽管 它 做过 切 一个人的 气息 短的 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

那是一种美妙的感觉，尽管它偶尔会让人喘不过气来。

[ɪk'stætɪkli] [hiː; hi][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['træŋkwɪl] ,
Ecstatically he drank in the sound of her tranquil ,
欣喜若狂 他 喝 在 这 声音 的 她 宁静 ,

他欣喜若狂地沉浸在她平静的声音中，

[sɪ'dʌktɪv] [tɔːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['geɪəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['kwaɪətuːd] .
seductive talk full of innocent gaiety and of spiritual quietude .
诱人的 讲话 满的 的 清白的 欢乐 和 的 精神 寂静 .

充满纯真欢乐和宁静祥和的诱人谈话。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fleɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'veləp] [hɜːr; hər][ɪn] [bluː] ['faɪəri]
His passion appeared to him to flame up and envelop her in blue fiery
他的 热情 出现 到 他 到 火焰 向上 和 信封 她 在 蓝色的 火热
[tʌŋz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
tongues from head to foot and over her head ,
舌头 从 头 到 脚 和 超过 她 头 ,

在他看来，他的激情仿佛燃起熊熊烈火，从头到脚，甚至蔓延到她的头顶，将她彻底包裹起来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [roʊz] . . . .
while her soul reposed in the centre like a big white rose . . . .
尽管 她 灵魂 安息 在 这 中心 喜欢 一个 大的 白色的 玫瑰 . . . .

而她的灵魂则像一朵硕大的白玫瑰般安息在中央.....

“ [hm] , [gʊd] [ðɪs] .
“ H'm , good this .
“ 嗯 , 好的 这 .

“嗯，不错。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
He told me many other things like that .
他 讲述 我 许多 其他 事物 喜欢 那 .

他还跟我讲了很多类似的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [rɪˈmembər] .
But this is the one I remember .
但 这 是 这 一 我 记住 .

但我记得的是这个。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ðæt]
He himself remembered everything because these were the last memories of that
[ˈwʊmən] .
woman .
他 他自己 记得 一切 因为 这些 是 这 最后的 回忆 的 那
女士 .

他自己记得所有的一切，因为这些是那个女人最后的记忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .
He was seeing her for the last time though he did not know it then .
他 曾是 看到 她 为了 这 最后的 时间 尽管 他 做过 不是 知道 它 然后 .

虽然他当时并不知道，但那是他最后一次见到她。

“ [em] . [diː] [ˈkeɪstəl] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ M . De Castel returned ,
“ M . 德 卡斯特尔 返回 ,

“德·卡斯特尔先生回来了，

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ˈiːv(ə)n]
breaking into that atmosphere of enchantment Tomassov had been drinking in even
打破 进入 那 气氛 的 魅力 - 有 到过 喝 在 甚至
[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][wɜːrld] .
to complete unconsciousness of the external world .
到 完全的 无意识 的 这 外部的 世界 .

托马索夫沉浸在那种迷人的氛围中，甚至完全忘记了外界的存在。

- [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ðə; ði]
Tomassov could not help being struck by the distinction of his movements , the
- 可以 不是 帮助 存在 击 经过 这 区别 的 他的 移动 , 这
[iːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
ease of his manner ,
舒适 的 他的 方式 ,

托马索夫不禁被他独特的举止和从容不迫的神态所吸引。

[hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
his superiority to all the other men he knew , and he suffered from it .
他的 优势 到 全部 这 其他 男人 他 知道 , 和 他 遭受 从 它 .

他比他认识的所有其他男人都优秀，而他也因此感到痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ˈbrɪliənt] [ˈbiːɪŋs] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɜːr; wər] [meɪd]
It occurred to him that these two brilliant beings on the sofa were made
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
for each other .
它 发生 到 他 那 这些 二 杰出的 生物 在 这 沙发 是 制成
为了 每个 其他 .

他突然意识到，沙发上这两个才华横溢的人简直是天生一对。

“ [diː] ['keɪstəl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'skriːtli] ,
“ De Castel sitting down by the side of the lady murmured to her discreetly ,
〃 德 卡斯特尔 坐着 向下 经过 这 边 的 这 女士 低声说道 到 她 谨慎地 ,

德·卡斯特尔坐在女士身旁，低声对她说道：

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [its] [truː] ,
' There is not the slightest doubt that it's true ,
- 那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 那 它是 真的 ,

“毫无疑问，这是真的。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] - .
' and they both turned their eyes to Tomassov .
- 和 他们 两个都 转向 他们的 眼睛 到 - .

于是他们俩都把目光转向了托马索夫。

[raʊzd] ['θɜːrəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntmənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [self] - ['kɑːnʃəs] ; [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
Roused thoroughly from his enchantment he became self - conscious ; a feeling
唤醒 彻底 从 他的 魅力 他 成为 自己 - 有意识的 ; 一个 感觉
[ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
of shyness came over him .
的 害羞 来了 超过 他 .

他从陶醉中彻底清醒过来，变得有些不自在；一种羞怯感涌上心头。

[hiː; hi][sæt] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He sat smiling faintly at them .
他 卫星 微笑 淡淡的 在 他们 .

他面带微笑地坐在那里看着他们。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi]
“ The lady without taking her eyes off the blushing Tomassov said with a dreamy
〃 这 女士 没有 采取 她 眼睛 离开 这 脸红 - 说 和 一个 梦幻般的
['grævəti] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] :
gravity quite unusual to her :
重力 相当 异常 到 她 :

“那位女士目光始终没有离开脸红的托马索夫，用一种梦幻般的庄重语气说道，这对她来说相当不寻常：

“ - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][kæn; kən][biː; bi] [su'priːm] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
“ ' I should like to know that your generosity can be supreme — without a
〃 - 我 应该 喜欢 到 知道 那 你的 慷慨 能 是 最高 — 没有 一个
[flɔː] .
flaw .
缺陷 .

“我想知道你的慷慨是否可以做到极致——毫无瑕疵。”

[lʌv] [æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['evri] [pər'fekʃ(ə)n] . -
Love at its highest should be the origin of every perfection . '
爱 在 它是 最高 应该 是 这 起源 的 每一个 完美 . -

至高无上的爱，应当是所有完美的源泉。

“ - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ,
“ Tomassov opened his eyes wide with admiration at this ,
〃 - 打开 他的 眼睛 宽的 和 钦佩 在 这 ,

托马索夫看到这一幕，眼中充满了钦佩之情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] ['riːəl] [pɜːrlz] .
as though her lips had been dropping real pearls .
作为 尽管 她 嘴唇 有 到过 下降 真实的 珍珠 .

仿佛她的嘴唇上掉落的都是真正的珍珠。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] , [haʊ'evər] ,
The sentiment , however ,
这 情绪 , 然而 ,

然而，这种情绪

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['rʌʃ(ə)n] [juːθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

was	not	uttered	for	the	primitive	Russian	youth	but	for	the	exquisitely
曾是	不是	说出	为了	这	原始	俄语	青年	但	为了	这	精美绝伦

[ə'kɑːmplɪʃt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

accomplished	man	of	the	world	,
完成	男人	的	这	世界	,

这句话并非说给懵懂的俄罗斯青年听，而是说给见多识广、阅历丰富的成熟人士听。

[diː] ['keɪstəl] .

De	Castel	.
德	卡斯特尔	.

德·卡斯特尔。

“ - [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər]

“	Tomassov	could	not	see	the	effect	it	produced	because	the	French	officer
“	-	可以	不是	看	这	影响	它	生产	因为	这	法语	官

['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz]['ædmərəbli] ['pɑːlɪʃt] [buːts] .

lowered	his	head	and	sat	there	contemplating	his	admirably	polished	boots	.
降低	他的	头	和	卫星	那里	沉思	他的	令人钦佩地	抛光	靴子	.

“托马索夫看不到它产生的效果，因为那位法国军官低着头坐在那里，凝视着他那双擦得锃亮的靴子。

[ðə; ði]['leɪdi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] :

The	lady	whispered	in	a	sympathetic	tone	:
这	女士	低声说道	在	一个	交感神经	语气	:

那位女士用同情的语气低声说道：

“ - [juː; jʊ][hæv; həv]['skruːpəlz] ? -

“	'	You	have	scruples	?	'
“	-	你	有	顾虑	?	-

“你还有良心吗？”

“ [diː] ['keɪstəl] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['mɜːmɝd] : - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs]

“	De	Castel	,	without	looking	up	,	murmured	:	'	It	could	be	turned	into	a	nice
“	德	卡斯特尔	,	没有	寻找	向上	,	低声说道	:	-	它	可以	是	转向	进入	一个	好的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . -

point	of	honour	.	'
观点	的	荣誉	.	-

德·卡斯特尔头也不抬地低声说道：“这可以变成一个不错的荣誉点。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [vɪ'veɪʃəsli,vaɪ'veɪʃəsli] : - [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

“	She	said	vivaciously	:	'	That	surely	is	artificial	.
“	她	说	活泼地	:	-	那	一定	是	人造的	.

她兴高采烈地说：“那肯定是虚假的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] .

I	am	all	for	natural	feelings	.
我	是	全部	为了	自然的	情怀	.

我完全赞成自然的情感。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	believe	in	nothing	else	.
我	相信	在	没有什么	别的	.

我只相信这一种信仰。

[bʌt; bət][pər'hæps][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] . . . -

But	perhaps	your	conscience	.	.	.	'
但	也许	你的	良心	.	.	.	-

但或许你的良心会.....

“ [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] : - [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	He	interrupted	her	:	'	Not	at	all	.
“	他	中断	她	:	-	不是	在	全部	.

他打断了她的话：“完全不是。”

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz][nɑːt] ['tʃaɪldɪʃ] .
My conscience is not childish .
我的 良心 是 不是 幼稚 .

我的良心并不幼稚。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['mɪlətəri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː 'es] .
The fate of those people is of no military importance to us .
这 命运 的 那些 人们 是 的 不 军队 重要性 到 我们 .

这些人的命运对我们来说没有军事意义。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
What can it matter ?
什么 能 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] . -
The fortune of France is invincible . '
这 财富 的 法国 是 无敌 . -

法国的命运是不可战胜的。

“ - [wel] [ðen] . . . - [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] , ['miːnɪŋli] , [ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
“ ' Well then . . . ' she uttered , meaningly , and rose from the couch .
“ - 出色地 然后 . . . - 她 说出 , 有意义的 , 和 玫瑰 从 这 长椅 .

“‘好吧……’她意味深长地说，然后从沙发上站了起来。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [ʌp] , [tuː] .
The French officer stood up , too .
这 法语 官 站立 向上 , 也 .

那名法国军官也站了起来。

- ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Tomassov hastened to follow their example .
- 加快 到 跟随 他们的 例子 .

托马索夫赶紧效仿他们的做法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['ment(ə)l] ['dɑːrknəs] .
He was pained by his state of utter mental darkness .
他 曾是 痛苦 经过 他的 状态 的 说出 精神的 黑暗 .

他因自己彻底陷入精神黑暗而痛苦不堪。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz] [waɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frentʃ]
While he was raising the lady's white hand to his lips he heard the French
['ɑːfɪsər] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] :
officer say with marked emphasis :
官 说 和 标记 强调 :

当他举起那位女士白皙的手放到唇边时，他听到那位法国军官语气格外强调地说：

“ - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ ' If he has the soul of a warrior (at that time , you know ,
“ - 如果 他 有 这 灵魂 的 一个 战士 (在 那 时间 , 你 知道 ,

“如果他拥有战士的灵魂（在那个时代，你知道，

['piːp(ə)l] ['riːəli] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [weɪ]) ,
people really talked in that way) ,
人们 真的 谈话 在 那 方式) ,

人们真的会那样说话），

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːriər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn]

if	he	has	the	soul	of	a	warrior	he	ought	to	fall	at	your	feet	in
如果	他	有	这	灵魂	的	一个	战士	他	应该	到	落下	在	你的	脚	在

['grætɪtuːd] . -

gratitude	.	'
感激	.	-

如果他真有战士的灵魂，他就应该跪倒在你脚下表示感激。

" - [felt] [hɪm'self] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['iːv(ə)n] ['dɛnsɝ] ['dɑːrknəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Tomassov	felt	himself	plunged	into	even	denser	darkness	than	before	.
"	-	毛毡	他自己	暴跌	进入	甚至	密度更高	黑暗	比	前	.

“托马索夫感觉自己陷入了比以前更加浓重的黑暗之中。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

He	followed	the	French	officer	out	of	the	room	and	out	of	the	house	;
他	随后	这	法语	官	出去	的	这	房间	和	出去	的	这	房子	;

他跟着那名法国军官走出了房间，走出了房子；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	he	had	a	notion	that	this	was	expected	of	him	.
为了	他	有	一个	概念	那	这	曾是	预期的	的	他	.

因为他觉得这是别人对他的期望。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]

"	It	was	getting	dusk	,	the	weather	was	very	bad	,	and	the	street	was
"	它	曾是	获得	黄昏	,	这	天气	曾是	非常	坏的	,	和	这	街道	曾是

[kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .

quite	deserted	.
相当	荒凉的	.

“天色渐暗，天气很糟糕，街上空无一人。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['liŋgə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] .

The	Frenchman	lingered	in	it	strangely	.
这	法国人	徘徊不去	在	它	奇怪的	.

法国人奇怪地在里面逗留了很久。

[ænd; ənd] - ['liŋgə] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

And	Tomassov	lingered	,	too	,	without	impatience	.
和	-	徘徊不去	,	也	,	没有	不耐烦	.

托马索夫也久久不愿离去，丝毫没有不耐烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

He	was	never	in	a	hurry	to	get	away	from	the	house	in	which	she	lived	.
他	曾是	绝不	在	一个	匆忙	到	得到	离开	从	这	房子	在	哪个	她	居住地	.

他从来不急着离开她住的房子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	besides	,	something	wonderful	had	happened	to	him	.
和	除了	,	某物	精彩的	有	发生	到	他	.

而且，他身上还发生了一件美好的事情。

[ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] ['revərəntli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ɪts] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn]

The	hand	he	had	reverently	raised	by	the	tips	of	its	fingers	had	been
这	手	他	有	虔诚地	提高	经过	这	尖端	的	它是	手指	有	到过

[prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

pressed	against	his	lips	.
按下	反对	他的	嘴唇	.

他恭敬地举起的那只手，指尖抵在了嘴唇上。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['siːkrət] ['feɪvər] !

He	had	received	a	secret	favour	!
他	有	已收到	一个	秘密	偏爱	!

他得到了一个秘密恩惠！

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	almost	frightened	.
他	曾是	几乎	害怕	.

他几乎吓坏了。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [riːld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɑːrdli] ['stedid] [ɪt'self] [jet] .

The	world	had	reeled	—	and	it	had	hardly	steadied	itself	yet	.
这	世界	有	卷曲	—	和	它	有	几乎	稳定	本身	然而	.

世界已经摇摇欲坠——而且几乎还没有恢复平静。

[diː]['keɪstəl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] .

De	Castel	stopped	short	at	the	corner	of	the	quiet	street	.
德	卡斯特尔	停止	短的	在	这	角落	的	这	安静的	街道	.

德·卡斯特尔在安静街道的拐角处突然停了下来。

“ - [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [em] .

“	'	I	don't	care	to	be	seen	too	much	with	you	in	the	lighted	thoroughfares	,	M	.
“	-	我	不	关心	到	是	已见	也	很多	和	你	在	这	照明	干道	,	M	.

-	,

Tomassov	,
-	,

“我不太想在灯火通明的大街上和你一起被人看到，M·托马索夫先生。”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [grɪm] [toʊn] .

'	he	said	in	a	strangely	grim	tone	.
-	他	说	在	一个	奇怪的	严峻	语气	.

“他用一种异常阴沉的语气说道。”

“ - [waɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .

“	'	Why	?	'	asked	the	young	man	,	too	startled	to	be	offended	.
“	-	为什么	?	-	问	这	年轻的	男人	,	也	惊慌	到	是	被冒犯了	.

“为什么？”年轻人问道，他太过惊讶，以至于没有生气。

“ - [frʌm; frəm]['pruːd(ə)ns] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɜːrtli] .

“	'	From	prudence	,	'	answered	the	other	curtly	.
“	-	从	谨慎	,	-	回答	这	其他	简短地	.

“‘出于谨慎，’”另一个人简短地回答道。

- [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt] [hɪr] ;

'	So	we	will	have	to	part	here	;
-	所以	我们	将要	有	到	部分	这里	;

所以，我们不得不在这里分别了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] [aɪl] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət]

but	before	we	part	I'll	disclose	to	you	something	of	which	you	will	see	at
但	前	我们	部分	患病的	透露	到	你	某物	的	哪个	你	将要	看	在

[wʌns][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . -

once	the	importance	.	'
一次	这	重要性	.	-

但在我们分别之前，我会告诉你一件事，你很快就会明白它的重要性。

“ [ðɪs] , [pliːz] [noʊt] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

“	This	,	please	note	,	was	an	evening	in	late	March	of	the	year	1812	.
“	这	,	请	笔记	,	曾是	一个	晚上	在	晚的	行进	的	这	年	-	.

“请注意，这是 1812 年 3 月下旬的一个晚上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn]

For	a	long	time	already	there	had	been	talk	of	a	growing	coolness	between
为了	一个	长的	时间	已经	那里	有	到过	讲话	的	一个	生长	凉爽	之间

['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] .

Russia	and	France	.
俄罗斯	和	法国	.

长期以来，一直有传言说俄罗斯和法国之间的关系日益冷淡。

[ðə; ði][wɜːrd][wɔːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz]['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər] ,

The	word	war	was	being	whispered	in	drawing	rooms	louder	and	louder	,
这	单词	战争	曾是	存在	低声说道	在	绘画	房间	更大声	和	更大声	,

“战争”这个词在客厅里被人低声谈论，而且声音越来越大。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

and	at	last	was	heard	in	official	circles	.
和	在	最后的	曾是	听到	在	官方的	界	.

最终，此事引起了官方的关注。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][pə'rizjən] [pə'liːs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['envɔɪ] [hæd; həd] [kə'rʌptɪd]

Thereupon	the	Parisian	police	discovered	that	our	military	envoy	had	corrupted
于是	这	巴黎人	警察	发现	那	我们的	军队	使者	有	腐败的

[sʌm; səm] [klɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

some	clerks	at	the	Ministry	of	War	and	had	obtained	from	them
一些	职员	在	这	部	的	战争	和	有	获得	从	他们

[sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .

some	very	important	confidential	documents	.
一些	非常	重要的	机密的	文件	.

于是巴黎警方发现，我们的军事特使腐蚀了陆军部的一些职员，并从他们那里获得了一些非常重要的机密文件。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [men] ([ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [hæd; həd] [kən'fest] [ðer; ðər] [kraɪm]

The	wretched	men	(	there	were	two	of	them	)	had	confessed	their	crime
这	可怜	男人	(	那里	是	二	的	他们	)	有	坦白	他们的	犯罪

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ðæt] [naɪt] .

and	were	to	be	shot	that	night	.
和	是	到	是	射击	那	夜晚	.

这两个可恶的男人（一共两个）已经承认了自己的罪行，当晚就要被枪决。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

To	-	morrow	all	the	town	would	be	talking	of	the	affair	.
到	-	明天	全部	这	镇	会	是	说	的	这	事务	.

明天全镇都会议论这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz][ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]

But	the	worst	was	that	the	Emperor	Napoleon	was	furiously	angry	at	the
但	这	最差	曾是	那	这	皇帝	拿破仑	曾是	愤怒地	生气的	在	这

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

但最糟糕的是，拿破仑皇帝对这一发现勃然大怒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['envɔɪ] [ə'restɪd] .

and	had	made	up	his	mind	to	have	the	Russian	envoy	arrested	.
和	有	制成	向上	他的	头脑	到	有	这	俄语	使者	被捕	.

他已下定决心要逮捕俄国特使。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][diː] [keɪstəlz] [dɪs'kloʊʒər] ;

“	Such	was	De	Castel's	disclosure	;
“	这样的	曾是	德	卡斯特尔	披露	;

“这就是德·卡斯特尔的披露；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [loʊ] [toʊnz] - [wʌz; wəz] [stʌnd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

and	though	he	had	spoken	in	low	tones	Tomassov	was	stunned	as	by	a
和	尽管	他	有	说	在	低的	音调	-	曾是	目瞪口呆	作为	经过	一个

[greɪt] [kræʃ] .

great	crash	.
伟大的	碰撞	.

尽管托马索夫说话的声音很低，但他还是像被一声巨响惊呆了一样。

“ - [ə'restɪd] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['desəlɪtli] .
“ ' **Arrested , ' he murmured , desolately .**
“ - 被捕 , - 他 低声说道 , 凄凉地 .

“被捕了，”他绝望地低语道。

“ - [jes] , [ænd; ənd] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nər] — [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
“ ' **Yes , and kept as a state prisoner — with everybody belonging to**
“ - 是的 , 和 保留 作为 一个 状态 囚犯 — 和 大家 属于 到
[hɪm; ɪm] . . . . -
him . . . . '
他 . . . . -

“是的，而且被当作国家囚犯关押——所有属于他的人都……”

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [siːzd] - [ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .
“ **The French officer seized Tomassov's arm above the elbow and pressed it hard .**
“ 这 法语 官 查获 - 手臂 多于 这 弯头 和 按下 它 难的 .

“法国军官抓住托马索夫肘部以上的胳膊，用力按压。

“ - [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [fræns] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɪntuː] - ['veri] [ɪr] ,
“ ' **And kept in France , ' he repeated into Tomassov's very ear ,**
“ - 和 保留 在 法国 , - 他 重复 进入 - 非常 耳朵 ,

“‘然后被关在法国，’”他凑到托马索夫耳边重复道。

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and then letting him go stepped back a space and remained silent .
和 然后 出租 他 去 步 后退 一个 空间 和 剩余 沉默的 .

然后放开他，后退一步，沉默不语。

“ - [ænd; ənd] [its] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ! -
“ ' **And it's you , you , who are telling me this ! '**
“ - 和 它是 你 , 你 , WHO 是 讲述 我 这 ! -

“‘而告诉我这些的，竟然是你，是你！’”

[kraɪd] - [ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
cried Tomassov in an extremity of gratitude that was hardly greater than his
哭 - 在 一个 末端 的 感激 那 曾是 几乎 更大的 比 他的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [foʊ] .
admiration for the generosity of his future foe .
钦佩 为了 这 慷慨 的 他的 未来 敌人 .

托马索夫激动地喊道，感激之情几乎超过了他对未来敌人的慷慨的钦佩之情。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['brʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] !
Could a brother have done for him more !
可以 一个 兄弟 有 完毕 为了 他 更多的 !

哥哥还能为他做更多吗！

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ,
He sought to seize the hand of the French officer ,
他 寻求 到 抢占 这 手 的 这 法语 官 ,

他试图抓住那名法国军官的手，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] [ræpt] [ʌp] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
but the latter remained wrapped up closely in his cloak .
但 这 后者 剩余 包装 向上 密切 在 他的 披风 .

但后者仍然紧紧地裹在斗篷里。

['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'tempt] .
Possibly in the dark he had not noticed the attempt .
可能 在 这 黑暗的 他 有 不是 注意到 这 试图 .

或许是因为光线昏暗，他没有注意到这次袭击。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][self] - [pə'zest] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	moved	back	a	bit	and	in	his	self	-	possessed	voice	of	a	man	of	the
他	已搬	后退	一个	少量	和	在	他的	自己	-	拥有	嗓音	的	一个	男人	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他后退了几步，用一种饱经世故、沉着冷静的语气说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][kɑːrd] ['teɪbl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

as	though	he	were	speaking	across	a	card	table	or	something	of	the	sort	,
作为	尽管	他	是	请讲	穿过	一个	卡片	桌子	或者	某物	的	这	种类	,

就好像他是在和人隔着牌桌说话一样，或者类似的场合。

[hiː; hi] [kɔːld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

he	called	Tomassov's	attention	to	the	fact	that	if	he	meant	to	make	use	of
他	称为	-	注意力	到	这	事实	那	如果	他	意思是	到	制作	使用	的

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts][wɜːr; wər] ['preʃəs] .

the	warning	the	moments	were	precious	.
这	警告	这	时刻	是	宝贵的	.

他提醒托马索夫，如果他打算利用这个警告，那么时间就是金钱。

“ - [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [ə'griːd] [ðə; ði] [ɔːd] - . -

“	'	Indeed	they	are	,	'	agreed	the	awed	Tomassov	.	'
“	-	的确	他们	是	,	-	同意	这	敬畏	-	.	-

“的确如此，”敬畏的托马索夫赞同道。

[gʊd] - [baɪ] [ðen] .

Good	-	bye	then	.
好的	-	再见	然后	.

再见。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['iːkwəl][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv]

I	have	no	word	of	thanks	to	equal	your	generosity	;	but	if	ever	I	have
我	有	不	单词	的	谢谢	到	平等的	你的	慷慨	;	但	如果	曾经	我	有

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

an	opportunity	,
一个	机会	,

我无法用言语表达对您的慷慨感激之情；但如果将来有机会，

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] [maɪ][laɪf] . . . . -

I	swear	it	,	you	may	command	my	life	.	.	.	.	'
我	发誓	它	,	你	可能	命令	我的	生活	.	.	.	.	-

我发誓，你可以主宰我的生死……

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [ri'triːtid] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['loʊnli] [striːt] .

“	But	the	Frenchman	retreated	,	had	already	vanished	in	the	dark	lonely	street	.
“	但	这	法国人	撤退	,	有	已经	消失了	在	这	黑暗的	孤独	街道	.

“但法国人撤退了，已经消失在黑暗寂静的街道上。”

- [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɪts]

Tomassov	was	alone	,	and	then	he	did	not	waste	any	of	the	precious	minutes
-	曾是	独自的	,	和	然后	他	做过	不是	浪费	任何	的	这	宝贵的	分钟

[ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

of	that	night	.
的	那	夜晚	.

托马索夫独自一人，于是他没有浪费当晚任何宝贵的时间。

“ [siː] [haʊ] ['piːpəlz] [mɪr] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [tɔːk] [pæs] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	See	how	people's	mere	gossip	and	idle	talk	pass	into	history	.
“	看	如何	人们的	仅仅	闲话	和	闲置的	讲话	经过	进入	历史	.

“看看人们的闲言碎语是如何变成历史的。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðæt]

In	all	the	memoirs	of	the	time	if	you	read	them	you	will	find	it	stated	that
在	全部	这	回忆录	的	这	时间	如果	你	读	他们	你	将要	寻找	它	声明	那

['aʊər; ɑːr] ['envɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['haɪli] [pleɪst] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn]

our	envoy	had	a	warning	from	some	highly	placed	woman	who	was	in
我们的	使者	有	一个	警告	从	一些	高度	放置	女士	WHO	曾是	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

love	with	him	.
爱	和	他	.

如果你阅读当时所有的回忆录，你会发现其中提到，我们的使者曾收到一位爱慕他的高官女性的警告。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'sesɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Of	course	it's	known	that	he	had	successes	with	women	,	and	in	the
的	课程	它是	已知	那	他	有	成功	和	女性	,	和	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [sfiəz] , [tuː] ,

highest	spheres	,	too	,
最高	球体	,	也	,

当然，众所周知，他不仅在女性方面取得了成功，在最高层社会也同样如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

but	the	truth	is	that	the	person	who	warned	him	was	no	other	than
但	这	真相	是	那	这	人	WHO	警告	他	曾是	不	其他	比

['aʊər; ɑːr] ['sɪmp(ə)l] - — [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lʌvər] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

our	simple	Tomassov	—	an	altogether	different	sort	of	lover	from	himself	.
我们的	简单的	-	—	一个	共	不同的	种类	的	情人	从	他自己	.

但事实是，警告他的人不是别人，正是我们这位朴实的托马索夫——一个与他自己截然不同的恋人。

“ [ðɪs] [ðen] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɛmpɝɝz] [ˌrɛprɪ'zɛntətɪvz, ˌrɛprɪ'zɛnətɪvz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

“	This	then	is	the	secret	of	our	Emperor's	representative's	escape	from
“	这	然后	是	这	秘密	的	我们的	皇帝的	代表们	逃脱	从

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

“这就是我们皇帝的代表逃脱逮捕的秘密。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['haʊshoʊld] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [frens] [ɔːl] [raɪt] — [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

He	and	all	his	official	household	got	out	of	France	all	right	—	as	history
他	和	全部	他的	官方的	家庭	得到	出去	的	法国	全部	正确的	—	作为	历史

['rekərdz] .

records	.
记录	.

历史记载，他和他的所有随从人员都平安地离开了法国。

“ [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðæt] ['haʊshoʊld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] - [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	And	amongst	that	household	there	was	our	Tomassov	of	course	.
“	和	在	那	家庭	那里	曾是	我们的	-	的	课程	.

“当然，这个家庭里也有我们的托马索夫。”

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːriər] .

He	had	,	in	the	words	of	the	French	officer	,	the	soul	of	a	warrior	.
他	有	,	在	这	字	的	这	法语	官	,	这	灵魂	的	一个	战士	.

用那位法国军官的话来说，他有一颗战士的心。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['desələt] ['prɑːspekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

And	what	more	desolate	prospect	for	a	man	with	such	a	soul	than	to
和	什么	更多的	荒凉	前景	为了	一个	男人	和	这样的	一个	灵魂	比	到

[biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

be	imprisoned	on	the	eve	of	war	;
是	被监禁	在	这	前夕	的	战争	;

对于一个拥有这样灵魂的人来说，还有什么比在战争前夕被囚禁更悲惨的前景呢？

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn]['deɪndʒər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['fæməli] ,

to	be	cut	off	from	his	country	in	danger	,	from	his	military	family	,
到	是	切	离开	从	他的	国家	在	危险	,	从	他的	军队	家庭	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti] ,

from	his	duty	,
从	他的	责任	,

被迫与身处险境的祖国、军人家庭和职责隔绝。

[frʌm; frəm] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] — [wel] — [frʌm; frəm]['glɔːri] , [tuː] .

from	honour	,	and	—	well	—	from	glory	,	too	.
从	荣誉	,	和	—	出色地	—	从	荣耀	,	也	.

出于荣誉，也出于荣耀。

“ - [juːst] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['tɔːrtʃər] [hiː; hi]

“	Tomassov	used	to	shudder	at	the	mere	thought	of	the	moral	torture	he
“	-	用过的	到	不寒而栗	在	这	仅仅	想法	的	这	道德	酷刑	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;

had	escaped	;
有	逃脱	;

“托马索夫一想到自己曾逃脱的那种精神折磨，就不寒而栗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː]

and	he	nursed	in	his	heart	a	boundless	gratitude	to	the	two	people	who
和	他	护理	在	他的	心	一个	无边无际	感激	到	这	二	人们	WHO

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['kruːəl] [ɔːr'diːl] .

had	saved	him	from	that	cruel	ordeal	.
有	已保存	他	从	那	残忍的	考验	.

他心中对将他从那场残酷的磨难中救出来的两个人充满了无限的感激之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] !

They	were	wonderful	!
他们	是	精彩的	!

他们太棒了！

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['æspekts][ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [pər'fekʃ(ə)n] .

For	him	love	and	friendship	were	but	two	aspects	of	exalted	perfection	.
为了	他	爱	和	友谊	是	但	二	方面	的	崇高	完美	.

对他而言，爱情和友谊只是至高无上的完美境界的两个方面。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðiːz] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['vaʊd] [ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

He	had	found	these	fine	examples	of	it	and	he	vowed	them	indeed	a
他	有	成立	这些	美好的	示例	的	它	和	他	发誓	他们	的确	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [kʌlt] .

sort	of	cult	.
种类	的	邪教	.

他发现了这些精美的范例，并誓言要对它们进行某种形式的崇拜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['frentʃmən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [greɪt] ['peɪtrɪət][æz; əz][hiː; hi]

It	affected	his	attitude	towards	Frenchmen	in	general	,	great	patriot	as	he
它	做作的	他的	态度	向	法国人	在	一般的	,	伟大的	爱国者	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

尽管他是一位伟大的爱国者，但这影响了他对法国人的总体态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	was	naturally	indignant	at	the	invasion	of	his	country	,
他	曾是	自然	愤怒	在	这	入侵	的	他的	国家	,

他自然对自己的国家遭到入侵感到愤慨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	this	indignation	had	no	personal	animosity	in	it	.
但	这	愤慨	有	不	个人的	敌意	在	它	.

但这种愤慨中并没有个人仇恨。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃər] .

His	was	fundamentally	a	fine	nature	.
他的	曾是	从根本上	一个	美好的	自然	.

他本质上是一个善良的人。

[hiː; hi] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	grieved	at	the	appalling	amount	of	human	suffering	he	saw	around	him	.
他	伤心	在	这	令人震惊	数量	的	人类	痛苦	他	锯	大约	他	.

他目睹了周围令人震惊的人类苦难，感到无比悲痛。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ]

Yes	,	he	was	full	of	compassion	for	all	forms	of	mankind's	misery	in	a
是的	,	他	曾是	满的	的	同情	为了	全部	表格	的	人类的	苦难	在	一个

['mænli] [weɪ] .

manly	way	.
男子气概	方式	.

是的，他以男子汉的姿态，对人类各种形式的苦难充满了怜悯。

“ [les] [faɪn] ['neɪtʃɚz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['veri] [wel] .

“	Less	fine	natures	than	his	own	did	not	understand	this	very	well	.
”	较少的	美好的	自然	比	他的	自己的	做过	不是	理解	这	非常	出色地	.

“那些性格不如他高尚的人不太能理解这一点。”

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hjuː'meɪn] - .

In	the	regiment	they	had	nicknamed	him	the	Humane	Tomassov	.
在	这	团	他们	有	绰号	他	这	人道	-	.

在部队里，他们给他起了个绰号叫“人道主义者托马索夫”。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	didn't	take	offence	at	it	.
”	他	没有	拿	罪行	在	它	.

“他并没有因此生气。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [soʊl] .

There	is	nothing	incompatible	between	humanity	and	a	warrior's	soul	.
那里	是	没有什么	不相容	之间	人类	和	一个	战士们	灵魂	.

人性与战士的灵魂之间并无不妥。

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] [si'viljənz] , ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]

People	without	compassion	are	the	civilians	,	government	officials	,	merchants	and
人们	没有	同情	是	这	平民	,	政府	官员	,	商人	和

[sʌtʃ] [laɪk] .

such	like	.
这样的	喜欢	.

缺乏同情心的人包括平民、政府官员、商人等等。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [tɔːk] [wʌn] ['hiːrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [ɪn][wɔːr] [taɪm]

As	to	the	ferocious	talk	one	hears	from	a	lot	of	decent	people	in	war	time
作为	到	这	凶猛	讲话	一	听到	从	一个	很多	的	体面的	人们	在	战争	时间

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

至于战时许多正直的人所说的那些激烈言辞——嗯，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['membər] [æt; ət] [best] [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt]

the	tongue	is	an	unruly	member	at	best	and	when	there	is	some	excitement
这	舌头	是	一个	不羁	成员	在	最好的	和	什么时候	那里	是	一些	激动

['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɜːrbɪŋ] [ɪts] ['fjʊriəs] [æk'tɪvəti] .

going	on	there	is	no	curbing	its	furious	activity	.
去	在	那里	是	不	路缘	它是	狂怒	活动	.

舌头充其量也只能算是一个难以驾驭的器官，一旦遇到兴奋的事情，它就无法抑制其狂暴的活动。

“ [soʊ][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] - [ʃiːð] [dɪ'lɪbərətli]

“	So	I	had	not	been	very	surprised	to	see	our	Tomassov	sheathe	deliberately
“	所以	我	有	不是	到过	非常	惊讶	到	看	我们的	-	鞘	故意地

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ,

his	sword	right	in	the	middle	of	that	charge	,
他的	剑	正确的	在	这	中间	的	那	收费	,

“所以，看到托马索夫在冲锋途中故意将剑收入剑鞘，我并不感到很意外。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

you	may	say	.
你	可能	说	.

你可能会这么说。

[æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [ə'weɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

As	we	rode	away	after	it	he	was	very	silent	.
作为	我们	骑	离开	后	它	他	曾是	非常	沉默的	.

我们骑马离开时，他一直沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃætərər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

He	was	not	a	chatterer	as	a	rule	,
他	曾是	不是	一个	喋喋不休者	作为	一个	规则	,

他通常不爱说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi][hæd; həd] [ə'fektɪd]

but	it	was	evident	that	this	close	view	of	the	Grand	Army	had	affected
但	它	曾是	明显	那	这	关闭	看法	的	这	盛大	军队	有	做作的

[hɪm; ɪm] ['diːpli] ,

him	deeply	,
他	深	,

但很显然，这次近距离接触老兵协会的经历深深地影响了他。

[laɪk] [sʌm; səm] [saɪt] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

like	some	sight	not	of	this	earth	.
喜欢	一些	视线	不是	的	这	地球	.

仿佛置身于不属于这个世界的景象之中。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪ'self] — [wel] ,

I	had	always	been	a	pretty	tough	individual	myself	—	well	,
我	有	总是	到过	一个	漂亮的	艰难的	个人	我	—	出色地	,

我本人一直都是个相当坚强的人——嗯，

['iːv(ə)n][aɪ] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] !

even	I	.	.	.	and	there	was	that	fellow	with	a	lot	of	poetry	in	his	nature	!
甚至	我	.	.	.	和	那里	曾是	那	同伴	和	一个	很多	的	诗	在	他的	自然	!

甚至连我……还有那个天性充满诗意的人呢！

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

You	may	imagine	what	he	made	of	it	to	himself	.
你	可能	想象	什么	他	制成	的	它	到	他自己	.

你可以想象他对此作何感想。

[wiː; wi] [roʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] .

We	rode	side	by	side	without	opening	our	lips	.
我们	骑	边	经过	边	没有	开幕	我们的	嘴唇	.

我们并肩骑行，一句话也没说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

It	was	simply	beyond	words	.
它	曾是	简单地	超过	字	.

简直无法用语言形容。

“ [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]

“ We	established	our	bivouac	along	the	edge	of	the	forest	so	as	to	get
” 我们	已确立的	我们的	露营	沿着	这	边缘	的	这	森林	所以	作为	到	得到

[sʌm; səm] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

some	shelter	for	our	horses	.
一些	庇护所	为了	我们的	马匹	.

“我们在森林边缘建立了一个营地，以便为我们的马匹提供一些遮蔽处。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [nɔːrθ] [wɪnd][hæd; həd] [drɑːpt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

However	,	the	boisterous	north	wind	had	dropped	as	quickly	as	it	had
然而	,	这	喧闹的	北	风	有	掉落	作为	迅速地	作为	它	有

[sprʌŋ] [ʌp] ,

sprung	up	,
弹簧	向上	,

然而，这股强劲的北风来得快去得也快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɪntər] ['stɪlnəs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk][tuː; tə][ðə; ði] [blæk]

and	the	great	winter	stillness	lay	on	the	land	from	the	Baltic	to	the	Black
和	这	伟大的	冬天	寂静	躺	在	这	土地	从	这	波罗的海	到	这	黑色的

[siː] .

Sea	.
海	.

从波罗的海到黑海，大地一片冬日的寂静。

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ɪts][koʊld] , ['laɪfləs] [ɪ'mensəti] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

One	could	almost	feel	its	cold	,	lifeless	immensity	reaching	up	to	the	stars	.
一	可以	几乎	感觉	它是	寒冷的	,	无生命	浩瀚无垠	到达	向上	到	这	明星	.

人们几乎可以感受到它冰冷、死寂的浩瀚，直插云霄。

“ ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['sevrəl] [fairz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][hæd; həd] [klɪrd]

“ Our	men	had	lighted	several	fires	for	their	officers	and	had	cleared
” 我们的	男人	有	照明	一些	火灾	为了	他们的	警官	和	有	已清除

[ðə; ði] [snoʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	snow	around	them	.
这	雪	大约	他们	.

“我们的士兵为他们的军官们点燃了几堆篝火，并清理了周围的积雪。

[wiː; wi][hæd; həd][bɪg][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] [siːts] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] ['bɪvuæk]

We	had	big	logs	of	wood	for	seats	;	it	was	a	very	tolerable	bivouac
我们	有	大的	日志	的	木头	为了	座位	;	它	曾是	一个	非常	可容忍的	露营

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

我们用粗大的木头做椅子；总的来说，那是一个相当不错的露营地。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

even	without	the	exultation	of	victory	.
甚至	没有	这	大喜	的	胜利	.

即使没有胜利的喜悦。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['leɪtər] ,

We	were	to	feel	that	later	,
我们	是	到	感觉	那	之后	,

我们后来才体会到这一点。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'prest] [baɪ]['aʊər; ɑːr][stɜːrn][ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs][tæsk] .

but	at	present	we	were	oppressed	by	our	stern	and	arduous	task	.
但	在	展示	我们	是	受压迫者	经过	我们的	船尾	和	艰巨	任务	.

但目前我们正被艰巨的任务压得喘不过气来。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [raʊnd] [maɪ]['faɪər] .

“	There	were	three	of	us	round	my	fire	.
”	那里	是	三	的	我们	圆形的	我的	火	.

“我们三个人围坐在我的篝火旁。”

[ðə; ði][θɜːrd][wʌn][wʌz; wəz][ðæt]['ædʒʊtənt] .

The	third	one	was	that	adjutant	.
这	第三	一	曾是	那	副官	.

第三个是那个副官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [tʃæp] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][naɪs][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

He	was	perhaps	a	well	-	meaning	chap	but	not	so	nice	as	he	might	have
他	曾是	也许	一个	出色地	-	意义	小伙子	但	不是	所以	好的	作为	他	可能	有

[bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] [rʌf] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [les] [kruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] .

been	had	he	been	less	rough	in	manner	and	less	crude	in	his	perceptions	.
到过	有	他	到过	较少的	粗糙的	在	方式	和	较少的	原油	在	他的	感知	.

他或许是个心地善良的人，但如果他的举止不那么粗鲁，思想不那么肤浅，他可能会更讨人喜欢。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] ['piːpəlz] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]

He	would	reason	about	people's	conduct	as	though	a	man	were	as	simple	a
他	会	原因	关于	人们的	执行	作为	尽管	一个	男人	是	作为	简单的	一个

['fɪgjər] [æz; əz] ,

figure	as	,
数字	作为	,

他会像分析一个简单的数字一样分析人们的行为，仿佛人只是一个数字。

[seɪ] , [tuː] [stɪks] [leɪd] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

say	,	two	sticks	laid	across	each	other	;
说	,	二	棍子	铺设	穿过	每个	其他	;

例如，两根木棍横放在一起；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [siː] [huːz] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

whereas	a	man	is	much	more	like	the	sea	whose	movements	are	too	complicated	to
然而	一个	男人	是	很多	更多的	喜欢	这	海	谁	移动	是	也	复杂的	到

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

而人则更像大海，其变化莫测，难以解释。

[ænd; ənd] [huːz] [depθs] [meɪ] [brɪŋ] [ʌp][gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

and	whose	depths	may	bring	up	God	only	knows	what	at	any	moment	.
和	谁	深度	可能	带来	向上	上帝	仅有的	知道	什么	在	任何	片刻	.

它的深处随时都可能涌出天知道会是什么的东西。

“ [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] .

“	We	talked	a	little	about	that	charge	.
”	我们	谈话	一个	小的	关于	那	收费	.

“我们稍微谈了一下那项指控。”

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt][lend] [ɪt'self][tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

That	sort	of	thing	does	not	lend	itself	to	conversation	.
那	种类	的	事物	做	不是	借	本身	到	对话	.

这种事不适合交谈。

-　['mʌtəd]　[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]　[mɪr]　['bʊtʃəri]　.

Tomassov	**muttered**	**a**	**few**	**words**	**about**	**a**	**mere**	**butchery**	**.**
-	低声说道	一个	很少	字	关于	一个	仅仅	屠宰	.

托马索夫嘟囔了几句，说这只是一场屠杀。

[aɪ][hæd; həd]　['nʌθɪŋ]　[tuː; tə] [seɪ]　.

I	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
我	有	没有什么	到	说	.

我无话可说。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] ['veri]　[suːn]　[let][maɪ]　[sɔːrd]　[hæŋ] ['aɪd(ə)l][æt; ət][maɪ]　[rɪst]　.

As	**I**	**told**	**you**	**I**	**had**	**very**	**soon**	**let**	**my**	**sword**	**hang**	**idle**	**at**	**my**	**wrist**	**.**
作为	我	讲述	你	我	有	非常	很快	让	我的	剑	悬挂	闲置的	在	我的	手腕	.

正如我之前告诉你的，我很快就让我的剑闲置在手腕上。

[ðæt]　['stɑːrvɪŋ] [mɑːb][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend]　[ɪt'self]　.

That	**starving**	**mob**	**had**	**not**	**even**	**tried**	**to**	**defend**	**itself**	**.**
那	饥饿	暴民	有	不是	甚至	尝试	到	保卫	本身	.

那群饥饿的暴民甚至都没有尝试自卫。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]　[ʃɑːts]　.

Just	**a**	**few**	**shots**	**.**
只是	一个	很少	镜头	.

就几张照片。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː]　[men]　['wuːndɪd]　.

We	**had**	**two**	**men**	**wounded**	**.**
我们	有	二	男人	受伤	.

我们有两名士兵受伤。

[tuː]　!　.　.　.

Two	**!**	**.**	**.**	**.**
二	!	.	.	.

二！ ...

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ðiː] [meɪn]　['kɑːləm]　[ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [grænd] ['ɑːrmi]　.

and	**we**	**had**	**charged**	**the**	**main**	**column**	**of**	**Napoleon's**	**Grand**	**Army**	**.**
和	我们	有	带电	这	主要的	柱子	的	拿破仑的	盛大	军队	.

我们向拿破仑大军的主力纵队发起了冲锋。

“　-　['mʌtəd]　['wɪrəli]　:　-　[wʌt]　[wʌz; wəz][ðə; ðiː] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?　-

“	**Tomassov**	**muttered**	**wearily**	**:**	**'**	**What**	**was**	**the**	**good**	**of**	**it**	**?**	**'**
“	-	低声说道	疲劳	:	-	什么	曾是	这	好的	的	它	?	-

托马索夫疲惫地嘟囔道：“这有什么好处呢？”

[aɪ][dɪd][nɑːt]　[wɪʃ]　[tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [soʊ][aɪ]['oʊnli][dʒʌst]　['mʌmbld]　:　-　[ɑː]　,　[wel]　!　-

I	**did**	**not**	**wish**	**to**	**argue**	**,**	**so**	**I**	**only**	**just**	**mumbled**	**:**	**'**	**Ah**	**,**	**well**	**!**	**'**
我	做过	不是	希望	到	争论	,	所以	我	仅有的	只是	喃喃自语	:	-	啊	,	出色地	!	-

我不想争辩，所以只是咕哝了一声：“啊，好吧！”

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['ædʒʊtənt]　[strʌk]　[ɪn]　[ʌn'plezntli]　:

But	**the**	**adjutant**	**struck**	**in**	**unpleasantly**	**:**
但	这	副官	击	在	令人不快的	:

但副官却出人意料地插话道：

“　-　[waɪ]　, [ˌaɪ 'tiː]　[wɔːmd]　[ðə; ðiː][men][ə; eɪ][bɪt] .

“	**'**	**Why**	**,**	**it**	**warmed**	**the**	**men**	**a**	**bit**	**.**
“	-	为什么	,	它	温暖	这	男人	一个	少量	.

“这让男人们暖和了一些。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][wɔːrm] .

It	**has**	**made**	**me**	**warm**	**.**
它	有	制成	我	温暖的	.

它让我感到温暖。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] .

That's	a	good	enough	reason	.
那就是	一个	好的	足够的	原因	.

这是一个足够好的理由。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] - [ɪz][soʊ][hjuː'meɪn] !

But	our	Tomassov	is	so	humane	!
但	我们的	-	是	所以	人道	!

但是我们的托马索夫先生真是太有人情味了！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] ,

And	besides	he	has	been	in	love	with	a	French	woman	,
和	除了	他	有	到过	在	爱	和	一个	法语	女士	,

而且，他还爱上了一个法国女人。

[ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['frentʃmən] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

and	thick	as	thieves	with	a	lot	of	Frenchmen	,	so	he	is	sorry	for
和	厚的	作为	窃贼	和	一个	很多	的	法国人	,	所以	他	是	对不起	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他和很多法国人关系非常密切，所以他很同情他们。

['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['pærɪs] [roʊd] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː]

Never	mind	,	my	boy	,	we	are	on	the	Paris	road	now	and	you	shall	soon	see
绝不	头脑	,	我的	男生	,	我们	是	在	这	巴黎	路	现在	和	你	将	很快	看

[hɜːr; hər] ! -

her	!	'
她	!	-

别担心，孩子，我们现在在去巴黎的路上了，你很快就能见到她了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] , [æz; əz][wiː; wi] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] , ['fuːlɪʃ] ['spiːtʃɪz] .

This	was	one	of	his	usual	,	as	we	believed	them	,	foolish	speeches	.
这	曾是	一	的	他的	通常	,	作为	我们	相信	他们	,	愚蠢	演讲	.

在我们看来，这是他惯常的愚蠢演讲之一。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['getɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

None	of	us	but	believed	that	the	getting	to	Paris	would	be	a	matter	of
没有任何	的	我们	但	相信	那	这	获得	到	巴黎	会	是	一个	事情	的

['jɪrz] — [ʌv; əv] ['jɪrz] .

years	—	of	years	.
年	—	的	年	.

我们所有人都认为，到达巴黎需要数年时间——数年时间。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

[les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [rukt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]

less	than	eighteen	months	afterwards	I	was	rooked	of	a	lot	of	money	in	a
较少的	比	十八	几个月	然后	我	曾是	狡猾的	的	一个	很多	的	钱	在	一个

['gæmblɪŋ] [hel] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

gambling	hell	in	the	Palais	Royal	.
赌博	地狱	在	这	宫殿	皇家	.

不到十八个月后，我在皇家宫殿的赌场里被骗走了一大笔钱。

“ [truːθ] , ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['sensləs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

“	Truth	,	being	often	the	most	senseless	thing	in	the	world	,	is	sometimes	revealed	to
“	真相	,	存在	经常	这	最多	无意义的	事物	在	这	世界	,	是	有时	揭晓	到

[fuːlz] .

fools	.
傻瓜	.

“真理，往往是世界上最荒谬的事情，有时却会揭示给傻瓜。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['ædʒʊtənt][ʌv; əv]['aʊərz] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

I	don't	think	that	adjutant	of	ours	believed	in	his	own	words	.
我	不	思考	那	副官	的	我们的	相信	在	他的	自己的	字	.

我不认为我们的那位副官相信他自己说过的话。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːz] - [frʌm; frəm]['hæbɪt] .

He	just	wanted	to	tease	Tomassov	from	habit	.
他	只是	通缉	到	逗	-	从	习惯	.

他只是出于习惯想捉弄一下托马索夫。

['pjʊrli] [frʌm; frəm]['hæbɪt] .

Purely	from	habit	.
纯粹	从	习惯	.

纯粹出于习惯。

[wiː; wi][ʌv; əv] [kɔːrs] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

We	of	course	said	nothing	,
我们	的	课程	说	没有什么	,

我们当然什么也没说。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz][æz; əz][hiː; hi][sæt]

and	so	he	took	his	head	in	his	hands	and	fell	into	a	doze	as	he	sat
和	所以	他	采取	他的	头	在	他的	双手	和	跌倒	进入	一个	瞌睡	作为	他	卫星

[ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

on	a	log	in	front	of	the	fire	.
在	一个	日志	在	正面	的	这	火	.

于是他双手抱头，坐在火堆前的一根圆木上，昏昏睡去。

“ ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

“	Our	cavalry	was	on	the	extreme	right	wing	of	the	army	,
“	我们的	骑兵	曾是	在	这	极端	正确的	翼	的	这	军队	,

“我们的骑兵属于军队的极右翼，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] .

and	I	must	confess	that	we	guarded	it	very	badly	.
和	我	必须	承认	那	我们	守卫	它	非常	糟糕	.

我必须承认，我们当时的防守非常糟糕。

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

We	had	lost	all	sense	of	insecurity	by	this	time	;
我们	有	丢失的全部		感觉	的	不安全感	经过	这	时间	;

到那时，我们已经完全失去了不安全感；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][dɪd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

but	still	we	did	keep	up	a	pretence	of	doing	it	in	a	way	.
但	仍然	我们	做过	保持	向上	一个	虚伪	的	正在做	它	在	一个	方式	.

但我们还是假装在做这件事。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['truːpər] [roʊd] [ʌp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] - ['maʊntɪd] ['stɪfli]

Presently	a	trooper	rode	up	leading	a	horse	and	Tomassov	mounted	stiffly
目前	一个	骑警	骑	向上	领导	一个	马	和	-	安装	僵硬地

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] .

and	went	off	on	a	round	of	the	outposts	.
和	去	离开	在	一个	圆形的	的	这	前哨站	.

这时，一名骑兵牵着一匹马来了，托马索夫僵硬地骑上马，开始巡视各个哨所。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] ['aʊtˌpəʊsts] .

Of	**the**	**perfectly**	**useless**	**outposts**	**.**
的	这	完美	无用	前哨站	.

那些完全没用的哨站。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] .

“	**The**	**night**	**was**	**still**	**,**	**except**	**for**	**the**	**crackling**	**of**	**the**	**fires**	**.**
”	这	夜晚	曾是	仍然	,	除了	为了	这	噼啪作响	的	这	火灾	.

“夜色静谧，只有篝火噼啪作响。”

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv]

The	**raging**	**wind**	**had**	**lifted**	**far**	**above**	**the**	**earth**	**and**	**not**	**the**	**faintest**	**breath**	**of**
这	愤怒	风	有	抬起	远的	多于	这	地球	和	不是	这	最微弱	气息	的

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

it	**could**	**be**	**heard**	**.**
它	可以	是	听到	.

狂风腾空而起，高高在上，听不到一丝风声。

['oʊnli][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [swæm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hʌŋ] [haɪ]

Only	**the**	**full**	**moon**	**swam**	**out**	**with**	**a**	**rush**	**into**	**the**	**sky**	**and**	**suddenly**	**hung**	**high**
仅有的	这	满的	月亮	游泳	出去	和	一个	匆忙	进入	这	天空	和	突然	悬挂	高的

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ˌoʊvər'hed] .

and	**motionless**	**overhead**	**.**
和	静止不动	开销	.

只有一轮满月倏地冲向天空，突然高悬在空中，一动不动。

[aɪ] [rɪ'membər] ['reɪzɪŋ] [maɪ] ['heri] [feɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	**remember**	**raising**	**my**	**hairy**	**face**	**to**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**.**
我	记住	提高	我的	毛茸茸	脸	到	它	为了	一个	片刻	.

我记得我曾抬起毛茸茸的脸对着它看了一会儿。

[ðen] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [aɪ] [dəuzd] [ɔːf] , [tuː] ,

Then	**,**	**I**	**verily**	**believe**	**,**	**I**	**dozed**	**off**	**,**	**too**	**,**
然后	,	我	确实	相信	,	我	打盹	离开	,	也	,

然后，我真的相信，我也睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第2/7页

[bent] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][maɪ][lɔːg][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɪrs] [bleɪz] .

bent	**double**	**on**	**my**	**log**	**with**	**my**	**head**	**towards**	**the**	**fierce**	**blaze**	**.**
弯曲	双倍的	在	我的	日志	和	我的	头	向	这	凶猛的	火焰	.

我弯腰趴在圆木上，头朝向熊熊烈火。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pɜːrmənənt] [θɪŋ] [sʌtʃ] ['slʌmbər] [ɪz] .

“	**You**	**know**	**what**	**an**	**impermanent**	**thing**	**such**	**slumber**	**is**	**.**
”	你	知道	什么	一个	短暂的	事物	这样的	睡眠	是	.

你知道睡眠是多么短暂的事情。

[wʌn] ['moʊmənt][juː; jʊ][drɑːp]['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

One	**moment**	**you**	**drop**	**into**	**an**	**abyss**	**and**	**the**	**next**	**you**	**are**	**back**	**in**	**the**	**world**
一	片刻	你	降低	进入	一个	深渊	和	这	下一个	你	是	后退	在	这	世界

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['eni] [nɔɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

that	**you**	**would**	**think**	**too**	**deep**	**for**	**any**	**noise**	**but**	**the**	**trumpet**	**of**	**the**	**Last**
那	你	会	思考	也	深的	为了	任何	噪音	但	这	喇叭	的	这	最后的

['dʒʌdʒmənt] .

Judgment	**.**
判断	.

前一刻你坠入深渊，下一刻你又回到了那个世界，在那里，除了末日审判的号角声，你听不到任何其他声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] .

And	**then**	**off**	**you**	**go**	**again**	**.**
和	然后	离开	你	去	再次	.

然后你又出发了。

[jʊr; jər] ['veri] [soʊl] [siːmz] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [blæk] [pɪt] .

Your	**very**	**soul**	**seems**	**to**	**slip**	**down**	**into**	**a**	**bottomless**	**black**	**pit**	**.**
你的	非常	灵魂	似乎	到	滑	向下	进入	一个	无底	黑色的	坑	.

你的灵魂仿佛滑入了一个无底的黑色深渊。

[ðen] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['kɑːnʃəsnəs] .

Then	**up**	**once**	**more**	**into**	**a**	**startled**	**consciousness**	**.**
然后	向上	一次	更多的	进入	一个	惊慌	意识	.

然后，意识再次猛然苏醒。

[ə; eɪ] [mɪr] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv]['kruːəl] [sliːp] [wʌn][ɪz] , [ðen] .

A	**mere**	**plaything**	**of**	**cruel**	**sleep**	**one**	**is**	**,**	**then**	**.**
一个	仅仅	玩物	的	残忍的	睡觉	一	是	,	然后	.

那么，人不过是残酷睡眠的玩物罢了。

['tɔːmentid] [bəuθ] [weɪz] .

Tormented	**both**	**ways**	**.**
饱受折磨	两个都	方式	.

两方面都备受折磨。

“ [haʊ'evər] , [wen] [maɪ] ['ɔːrdərli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [rɪ'piːtɪŋ] : - [wəʊnt][jʊr; jər] ['ɑːnər] [biː; bi]

“	**However**	**,**	**when**	**my**	**orderly**	**appeared**	**before**	**me**	**,**	**repeating**	**:**	**'**	**Won't**	**your**	**Honour**	**be**
”	然而	,	什么时候	我的	秩序	出现	前	我	,	重复	:	-	惯于	你的	荣誉	是

[pliːzd] [tuː; tə] [iːt] ? . . .

pleased	**to**	**eat**	**?**	**.**	**.**	**.**
高兴	到	吃	?	.	.	.

“然而，当我的侍从出现在我面前，重复道：‘大人，您是否愿意用餐？.....

[wəʊnt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [iːt] ? . . . -

Won't	your	Honour	be	pleased	to	eat	?	.	.	.	'
惯于	你的	荣誉	是	高兴	到	吃	?	.	.	.	-

阁下难道不想用餐吗？.....

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [ðæt] ['geɪpɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] .

I	managed	to	keep	my	hold	of	it	—	I	mean	that	gaping	consciousness	.
我	管理	到	保持	我的	抓住	的	它	—	我	意思是	那	张开的	意识	.

我设法保住了我的意识——我是指那份深不可测的意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʊti] [pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [greɪn] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

He	was	offering	me	a	sooty	pot	containing	some	grain	boiled	in	water	with
他	曾是	提供	我	一个	煤烟	锅	包含	一些	粮食	煮沸	在	水	和

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

a	pinch	of	salt	.
一个	捏	的	盐	.

他递给我一个沾满煤灰的锅，里面装着一些用少量盐加水煮沸的谷物。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	wooden	spoon	was	stuck	in	it	.
一个	木制的	勺子	曾是	卡住	在	它	.

里面卡着一把木勺。

“ [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['regjələrli] .

“	At	that	time	these	were	the	only	rations	we	were	getting	regularly	.
“	在	那	时间	这些	是	这	仅有的	口粮	我们	是	获得	经常	.

“当时，这些是我们唯一能定期获得的口粮。”

[mɪr] ['tʃɪkɪn] [fuːd] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

Mere	chicken	food	,	confound	it	!
仅仅	鸡	食物	,	混杂	它	!

真是可恶，不过是鸡饲料而已！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒər][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

But	the	Russian	soldier	is	wonderful	.
但	这	俄语	士兵	是	精彩的	.

但这位俄罗斯士兵真是太棒了。

[wel] , [maɪ] ['feloʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [fiːst] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

Well	,	my	fellow	waited	till	I	had	feasted	and	then	went	away	carrying	off	the
出色地	,	我的	同伴	等待	直到	我	有	盛宴	和	然后	去	离开	携带	离开	这

['empti] [pɑːt] .

empty	pot	.
空的	锅	.

我的同伴等我吃饱喝足后，才带着空锅走了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['sliːpi] .

“	I	was	no	longer	sleepy	.
“	我	曾是	不	更长	困	.

我不再感到困倦了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ment(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

Indeed	,	I	had	become	awake	with	an	exaggerated	mental	consciousness	of
的确	,	我	有	变得	醒	和	一个	夸张的	精神的	意识	的

[ɪg'zɪstəns] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

existence	extending	beyond	my	immediate	surroundings	.
存在	扩展	超过	我的	即时	周围环境	.

的确，我醒来时，精神意识变得异常敏锐，意识到自身的存在已经超越了我眼前的环境。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

Those	are	but	exceptional	moments	with	mankind	,	I	am	glad	to	say	.
那些	是	但	非凡的	时刻	和	人类	,	我	是	高兴的	到	说	.

我很高兴地说，那些只是人类经历的特殊时刻。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spæns] [ræpt] [ɪn]

I	had	the	intimate	sensation	of	the	earth	in	all	its	enormous	expanse	wrapped	in
我	有	这	亲密的	感觉	的	这	地球	在	全部	它是	巨大的	广阔	包装	在

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

我真切地感受到大地广袤无垠都被白雪覆盖着。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪt] [stɔːk] - [laɪk] [trʌŋks]

with	nothing	showing	on	it	but	trees	with	their	straight	stalk	-	like	trunks
和	没有什么	显示	在	它	但	树木	和	他们的	直的	茎	-	喜欢	树干

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fjuːnərəl] ['vɜːrdʒər] ;

and	their	funeral	verdure	;
和	他们的	葬礼	绿意盎然	;

除了笔直的树干和枯萎的绿叶外，什么也没有。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]

and	in	this	aspect	of	general	mourning	I	seemed	to	hear	the	sighs	of
和	在	这	方面	的	一般的	丧	我	似乎	到	听到	这	叹息	的

[mæn'kaɪnd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

mankind	falling	to	die	in	the	midst	of	a	nature	without	life	.
人类	坠落	到	死	在	这	中间	的	一个	自然	没有	生活	.

在这种普遍的哀悼中，我似乎听到了人类在毫无生机的自然中走向死亡的叹息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frentʃmən] .

They	were	Frenchmen	.
他们	是	法国人	.

他们是法国人。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [heɪt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ;

We	didn't	hate	them	;	they	did	not	hate	us	;
我们	没有	恨	他们	;	他们	做过	不是	恨	我们	;

我们不恨他们；他们也不恨我们；

[wiː; wi][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][fɑːr][ə'pɑːrt] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]

we	had	existed	far	apart	—	and	suddenly	they	had	come	rolling	in	with
我们	有	存在	远的	除	—	和	突然	他们	有	来	滚动	在	和

[ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

arms	in	their	hands	,
武器	在	他们的	双手	,

我们原本相隔遥远——突然间，他们就带着手臂滚滚而来。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['perɪʃ]

without	fear	of	God	,	carrying	with	them	other	nations	,	and	all	to	perish
没有	害怕	的	上帝	,	携带	和	他们	其他	国家	,	和	全部	到	沦

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

together	in	a	long	,
一起	在	一个	长的	,

他们不敬畏上帝，还带着其他国家的人，最终都将一同灭亡，陷入漫长的苦难之中。

[lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [kɔːpsiz] .

long	trail	of	frozen	corpses	.
长的	踪迹	的	冷冻	尸体	.

一长串冻僵的尸体。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['æktʃuəl]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [treɪl] :

I	had	an	actual	vision	of	that	trail	:
我	有	一个	实际的	想象	的	那	踪迹	:

我真切地想象过那条小径：

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɑːrk] [maʊndz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn]

a	pathetic	multitude	of	small	dark	mounds	stretching	away	under	the	moonlight	in
一个	可怜的	民众	的	小的	黑暗的	土堆	伸展	离开	在下面	这	月光	在

[ə; eɪ] [klɪr] ,

a	clear	,
一个	清除	,

在晴朗的月光下，无数可怜的小黑丘绵延不绝。

[stɪl] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['ætməsfɪr] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [piːs] .

still	,	and	pitiless	atmosphere	—	a	sort	of	horrible	peace	.
仍然	,	和	无情	气氛	—	一个	种类	的	可怕	和平	.

寂静而无情的气氛——一种可怕的平静。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər] [piːs] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

“	But	what	other	peace	could	there	be	for	them	?
“	但	什么	其他	和平	可以	那里	是	为了	他们	?

“但是，对他们来说，还能有别的和平吗？”

[wʌt] [els] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ?

What	else	did	they	deserve	?
什么	别的	做过	他们	应得	?

他们还配得上什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'məuʃənz][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðə; ði] [θɔːt]

I	don't	know	by	what	connection	of	emotions	there	came	into	my	head	the	thought
我	不	知道	经过	什么	联系	的	情绪	那里	来了	进入	我的	头	这	想法

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] ['plænɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fɪt] [ə'boʊd][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ]

that	the	earth	was	a	pagan	planet	and	not	a	fit	abode	for	Christian	virtues
那	这	地球	曾是	一个	异教徒	行星	和	不是	一个	合身	住所	为了	基督教	美德

.

:

.

我不知道是什么样的情绪促使我产生了地球是一个异教星球，不适合基督教美德居住的想法。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [wel] .

“	You	may	be	surprised	that	I	should	remember	all	this	so	well	.
“	你	可能	是	惊讶	那	我	应该	记住	全部	这	所以	出色地	.

“你可能会惊讶于我对这一切记得如此清楚。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr][hæf] - [fɔːrmd] [θɔːt] [tuː; tə][læst][ɪn][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]

What	is	a	passing	emotion	or	half	-	formed	thought	to	last	in	so	many	years	of
什么	是	一个	通过	情感	或者	一半	-	形成	想法	到	最后的	在	所以	许多	年	的

[ə; eɪ]['mænz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

a	man's	changing	,
一个	男人的	变化	,

什么是一种转瞬即逝的情感或一个尚未成形的想法，能够伴随一个人经历如此多年的变迁?

[ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [laɪf] ?

inconsequential	life	?
无关紧要的	生活	?

无关紧要的人生?

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

But	what	has	fixed	the	emotion	of	that	evening	in	my	recollection	so	that	the
但	什么	有	固定的	这	情感	的	那	晚上	在	我的	回忆	所以	那	这

['slaɪtəst] ['ʃæˌdoʊz] [rɪ'meɪn] [ɪn'deləb(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [faɪ'næləti] ,

slightest	shadows	remain	indelible	was	an	event	of	strange	finality	,
丝毫	阴影	保持	不可磨灭	曾是	一个	事件	的	奇怪的	最终性	,

但真正让我对那个夜晚的情感记忆犹新，以至于哪怕最细微的痕迹都无法磨灭的，是一件具有奇异终结性的事件。

[æn; ən] [ɪ'vent] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] — [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] .

an	event	not	likely	to	be	forgotten	in	a	life	-	time	—	as	you	shall	see	.
一个	事件	不是	可能	到	是	被遗忘的	在	一个	生活	-	时间	—	作为	你	将	看	.

这将是一生难忘的盛事——你很快就会看到。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðoʊz] [θɔ:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts]

“ I	don't	suppose	I	had	been	entertaining	those	thoughts	more	than	five	minutes
” 我	不	认为	我	有	到过	娱乐	那些	想法	更多的	比	五	分钟

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

when	something	induced	me	to	look	over	my	shoulder	.
什么时候	某物	诱导	我	到	看	超过	我的	肩膀	.

“我想我思考这些事情的时间不超过五分钟，就因为某些事情让我回头看了一眼。”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ðə; ði] [snoʊ] ['dedənd] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] .

I	can't	think	it	was	a	noise	;	the	snow	deadened	all	the	sounds	.
我	不能	思考	它	曾是	一个	噪音	;	这	雪	麻木	全部	这	声音	.

我觉得那不可能是噪音；雪掩盖了所有的声音。

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['sɪgnəl] [ri:tʃɪŋ] [maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs]

Something	it	must	have	been	,	some	sort	of	signal	reaching	my	consciousness
某物	它	必须	有	到过	,	一些	种类	的	信号	到达	我的	意识

.

:

.

那一定是某种东西，某种信号传入了我的意识。

['eniweɪ] , [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,

Anyway	,	I	turned	my	head	,	and	there	was	the	event	approaching	me	,
反正	,	我	转向	我的	头	,	和	那里	曾是	这	事件	接近	我	,

总之，我转过头，就看到那件事正朝我走来。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

not	that	I	knew	it	or	had	the	slightest	premonition	.
不是	那	我	知道	它	或者	有	这	丝毫	预感	.

我对此毫不知情，也丝毫没有预感。

[ɔ:l] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fɪgjərz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

All	I	saw	in	the	distance	were	two	figures	approaching	in	the	moonlight	.
全部	我	锯	在	这	距离	是	二	数据	接近	在	这	月光	.

我只看到远处有两个身影在月光下走近。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] - .

One	of	them	was	our	Tomassov	.
一	的	他们	曾是	我们的	-	.

其中一人就是我们的托马索夫。

[ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [maɪ] [saɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ]

The	dark	mass	behind	him	which	moved	across	my	sight	were	the	horses	which
这	黑暗的	大量的	在后面	他	哪个	已搬	穿过	我的	视线	是	这	马匹	哪个

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərli] [wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] .

his	orderly	was	leading	away	.
他的	秩序	曾是	领导	离开	.

我视线中掠过他身后的那团黑色物体，是他的勤务兵牵走的马匹。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [bu:ts] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] ['endɪŋ] [ɪn]

Tomassov	was	a	very	familiar	appearance	,	in	long	boots	,	a	tall	figure	ending	in
-	曾是	一个	非常	熟悉的	外貌	,	在	长的	靴子	,	一个	高的	数字	结束	在

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hʊd] .

a	pointed	hood	.
一个	尖	兜帽	.

托马索夫的身影非常熟悉，他穿着长靴，身材高大，头戴尖顶兜帽。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [əd'vænst] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] .

But	by	his	side	advanced	another	figure	.
但	经过	他的	边	先进的	其他	数字	.

但与此同时，他身边也走上了另一个人。

[aɪ] [mɪs'trʌstid] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst] .

I	mistrusted	my	eyes	at	first	.
我	不信任	我的	眼睛	在	第一的	.

起初我不相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] !

It	was	amazing	!
它	曾是	惊人的	!

太棒了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['krestɪd] ['helmɪt] [ɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

It	had	a	shining	crested	helmet	on	its	head	and	was	muffled	up	in	a
它	有	一个	灼灼	冠状	头盔	在	它是	头	和	曾是	闷音	向上	在	一个

[waɪt] [kloʊk] .

white	cloak	.
白色的	披风	.

它头上戴着闪亮的带冠头盔，身上裹着一件白色斗篷。

[ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

The	cloak	was	not	as	white	as	snow	.
这	披风	曾是	不是	作为	白色的	作为	雪	.

那件斗篷并不像雪一样白。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] .

Nothing	in	the	world	is	.
没有什么	在	这	世界	是	.

世界上没有绝对完美的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [mɔːr] [laɪk] [mɪst] ,

It	was	white	more	like	mist	,
它	曾是	白色的	更多的	喜欢	薄雾	,

它洁白如雾，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊstli] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

with	an	aspect	that	was	ghostly	and	martial	to	an	extraordinary	degree	.
和	一个	方面	那	曾是	幽灵般的	和	武术	到	一个	非凡的	程度	.

它既神秘又充满武士气息，达到了非凡的程度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] [hɪm'self] .

It	was	as	if	Tomassov	had	got	hold	of	the	God	of	War	himself	.
它	曾是	作为	如果	-	有	得到	抓住	的	这	上帝	的	战争	他自己	.

托马索夫仿佛真的抓住了战神本人。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] [rɪ'splendənt] ['vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

I	could	see	at	once	that	he	was	leading	this	resplendent	vision	by	the	arm	.
我	可以	看	在	一次	那	他	曾是	领导	这	灿烂	想象	经过	这	手臂	.

我一眼就看出，他正牵着这支光彩夺目的队伍前进。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Then	I	saw	that	he	was	holding	it	up	.
然后	我	锯	那	他	曾是	保持	它	向上	.

然后我看到他把它举了起来。

[waɪl] [aɪ][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] ,

While	I	stared	and	stared	,
尽管	我	凝视	和	凝视	,

我盯着看了又看，

[ðeɪ] [krept] [ɑːn] — [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː]

they	crept	on	—	for	indeed	they	were	creeping	—	and	at	last	they	crept	into
他们	悄悄地爬	在	—	为了	的确	他们	是	爬行	—	和	在	最后的	他们	悄悄地爬	进入

[ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] ['faɪər][ænd; ənd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː][lɔːg][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] .

the	light	of	our	bivouac	fire	and	passed	beyond	the	log	I	was	sitting	on	.
这	光	的	我们的	露营	火	和	通过了	超过	这	日志	我	曾是	坐着	在	.

它们悄悄地向前爬——它们确实在悄悄地爬——最后，它们爬进了我们露营篝火的光芒中，越过了我坐着的那根木头。

[ðə; ðiː] [bleɪz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['helmɪt] .

The	blaze	played	on	the	helmet	.
这	火焰	玩	在	这	头盔	.

火焰在头盔上跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bætərd] [ænd; ənd][ðə; ðiː][frɔːst] - ['bɪtn] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːz] ,

It	was	extremely	battered	and	the	frost	-	bitten	face	,	full	of	sores	,
它	曾是	极其	伤痕累累	和	这	霜	-	被咬	脸	,	满的	的	疮	,

它伤痕累累，冻伤的脸上满是疮痍。

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn]['bɪts][ʌv; əv]['meɪndʒi][fɜːr] .

under	it	was	framed	in	bits	of	mangy	fur	.
在下面	它	曾是	框	在	比特	的	疥癣	毛皮	.

下面是用一些脏兮兮的毛皮碎片围起来的。

[noʊ][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .

No	God	of	War	this	,	but	a	French	officer	.
不	上帝	的	战争	这	,	但	一个	法语	官	.

这不是《战神》里的角色，而是一名法国军官。

[ðə; ðiː] [greɪt] [waɪt] - [kloʊk] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [bɜːrnt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

The	great	white	cuirassier's	cloak	was	torn	,	burnt	full	of	holes	.
这	伟大的	白色的	-	披风	曾是	撕裂	,	烧焦的	满的	的	孔	.

那位高大白色胸甲骑兵的斗篷破烂不堪，烧得满是洞。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn][oʊld] ['ʃiːpskɪn] ['oʊvər] ['remnənts] [ʌv; əv] [buːts] .

His	feet	were	wrapped	up	in	old	sheepskins	over	remnants	of	boots	.
他的	脚	是	包装	向上	在	老的	羊皮	超过	残余物	的	靴子	.

他的脚裹着旧羊皮，里面还穿着残破的靴子。

[ðeɪ] [lʊkt] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔtəd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

They	looked	monstrous	and	he	tottered	on	them	,
他们	看起来	滔天	和	他	摇摇晃晃	在	他们	,

它们看起来十分可怕，他摇摇晃晃地走在上面。

[sə'steɪnd] [baɪ] - [huː] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm][moʊst] ['kerfəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

sustained	by	Tomassov	who	lowered	him	most	carefully	on	to	the	log	on	which	I
持续	经过	-	WHO	降低	他	最多	小心	在	到	这	日志	在	哪个	我

[sæt] .

sat	.
卫星	.

托马索夫小心翼翼地把他放到我坐着的那根圆木上。

“ [maɪ] [ə'meɪzmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

“	My	amazement	knew	no	bounds	.
〃	我的	惊愕	知道	不	界限	.

我感到无比惊讶。

“ - [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] - ,

“	'	You	have	brought	in	a	prisoner	,	'	I	said	to	Tomassov	,
〃	-	你	有	带来	在	一个	囚犯	,	-	我	说	到	-	,

“我对托马索夫说：‘你带进来一个囚犯。’”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

as	if	I	could	not	believe	my	eyes	.
作为	如果	我	可以	不是	相信	我的	眼睛	.

仿佛我不敢相信自己的眼睛。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [sə'rendərd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ]

“ You	must	understand	that	unless	they	surrendered	in	large	bodies	we	made	no
“ 你	必须	理解	那	除非	他们	投降	在	大的	身体	我们	制成	不

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

“你们必须明白，除非他们大规模投降，否则我们不会俘虏任何人。”

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [gʊd] ?

What	would	have	been	the	good	?
什么	会	有	到过	这	好的	?

有什么好处呢?

['aʊər; ɑːr] ['kɔsæk] ['iːðər] [kɪld] [ðə; ði] ['stræglə˞] [ɔːr] [els] [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Our	Cossacks	either	killed	the	stragglers	or	else	let	them	alone	,	just	as	it
我们的	哥萨克	任何一个	被杀	这	掉队者	或者	别的	让	他们	独自的	,	只是	作为	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我们的哥萨克要么杀死掉队的敌人，要么就放他们走，事情就是这样发生的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['riːəli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

It	came	really	to	the	same	thing	in	the	end	.
它	来了	真的	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	.

最终结果其实是一样的。

“ - [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['trʌbld] [lʊk] .

“ Tomassov	turned	to	me	with	a	very	troubled	look	.
“ -	转向	到	我	和	一个	非常	麻烦	看	.

“托马索夫转向我，神情十分忧虑。”

“ - [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['sʌmwer] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aʊtpoʊst] ,

“ - ' He	sprang	up	from	the	ground	somewhere	as	I	was	leaving	the	outpost	,
“ - 他	弹簧	向上	从	这	地面	某处	作为	我	曾是	离开	这	前哨	,

- [hiː; hi] [sed] .

- he	said	.
- 他	说	.

“我离开哨所的时候，他突然从某个地方跳了起来，”他说。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] ['blaɪndli]['ɪntuː][maɪ] [hɔːrs] .

- I	believe	he	was	making	for	it	,	for	he	walked	blindly	into	my	horse	.
- 我	相信	他	曾是	制作	为了	它	,	为了	他	步行	盲目地	进入	我的	马	.

“我相信他是故意这么做的，因为他盲目地撞上了我的马。”

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][leg][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [derd] [tʌtʃ]

He	got	hold	of	my	leg	and	of	course	none	of	our	chaps	dared	touch
他	得到	抓住	的	我的	腿	和	的	课程	没有任何	的	我们的	小伙子们	敢于	触碰

[hɪm; ɪm] [ðen] . -

him	then	.	'
他	然后	.	-

他抓住了我的腿，当然，我们这些人当时谁也不敢碰他。

“ - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , - [aɪ] [sed] .

“ ' He	had	a	narrow	escape	,	' I	said	.
“ - 他	有	一个	狭窄的	逃脱	,	- 我	说	.

“他侥幸逃脱了，”我说。

“ - [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - , ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən]
“ ' He didn't appreciate it , ' said Tomassov , looking even more troubled than
“ - 他 没有 欣赏 它 , - 说 - , 寻找 甚至 更多的 麻烦 比
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“他并不领情，”托马索夫说道，神情比之前更加忧虑。

- [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['stɪrəp] ['leðər] .
' He came along holding to my stirrup leather .
- 他 来了 沿着 保持 到 我的 镫 皮革 .

他走过来，手里紧紧抓着我的马镫皮带。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [leɪt] .
That's what made me so late .
那就是 什么 制成 我 所以 晚的 .

这就是我迟到的原因。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] ,
He told me he was a staff officer ; and then talking in a voice such ,
他 讲述 我 他 曾是 一个 职员 官 ; 和 然后 说 在 一个 嗓音 这样的 ,

他告诉我他是一名参谋军官；然后他用一种这样的声音说道：

[aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][ðə; ðiː] [dæmd] [ə'loʊn] [juːz] , [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] ,
I suppose , as the damned alone use , a croaking of rage and pain ,
我 认为 , 作为 这 该死的 独自的 使用 , 一个 呱呱叫 的 愤怒 和 疼痛 ,

我想，只有那些该死的人才会发出愤怒和痛苦的嘶哑叫声。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
he said he had a favour to beg of me .
他 说 他 有 一个 偏爱 到 求 的 我 .

他说他想拜托我一件事。

[ə; eɪ] [su'priːm] ['feɪvər] .
A supreme favour .
一个 最高 偏爱 .

莫大的恩惠。

[dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] ['wɪspər] .
Did I understand him , he asked in a sort of fiendish whisper .
做过 我 理解 他 , 他 问 在 一个 种类 的 邪恶的 耳语 .

“我听懂了吗？”他用一种阴险的低语问道。

“ - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd] .
“ ' Of course I told him that I did .
“ - 的 课程 我 讲述 他 那 我 做过 .

“我当然告诉他我确实这么做了。”

[aɪ] [sed] : [wiː] , ['dʒiː] ['vuː] [kəmprɛndz] . -
I said : oui , je vous comprends . '
我 说 : 是的 , 杰 您 理解 . -

我说：哦，我明白了。

“ - [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ ' Then , ' said he , ' do it .
“ - 然后 , - 说 他 , - 做 它 .

“那么，”他说，“就去做吧。”

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[æt; ət][wʌns] — [ɪn][ðə; ði]['pɪti][ʌv; əv][jʊr; jər][hɑːrt] . -

At	once	—	in	the	pity	of	your	heart	.	'
在	一次	—	在	这	遗憾	的	你的	心	.	-

立刻——出于你心中的怜悯。

“ - ['siːst] [ænd; ənd][stɛərd] ['kwɪrli] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

“	Tomassov	ceased	and	stared	queerly	at	me	above	the	head	of	the	prisoner	.
”	-	停止	和	凝视	奇怪地	在	我	多于	这	头	的	这	囚犯	.

“托马索夫停了下来，奇怪地盯着囚犯头顶上的我。

“ [aɪ] [sed] , - [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? -

“	I	said	,	'	What	did	he	mean	?	'
”	我	说	,	-	什么	做过	他	意思是	?	-

我说：“他是什么意思？”

“ - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , - ['ænsər] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [toʊn] ,

“	'	That's	what	I	asked	him	,	'	answered	Tomassov	in	a	dazed	tone	,
”	-	那就是	什么	我	问	他	,	-	回答	-	在	一个	茫然	语气	,

“我就是这么问他的，”托马索夫茫然地回答道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz]

'	and	he	said	that	he	wanted	me	to	do	him	the	favour	to	blow	his
-	和	他	说	那	他	通缉	我	到	做	他	这	偏爱	到	吹	他的

[breɪnz] [aʊt] .

brains	out	.
大脑	出去	.

他说他想让我帮他一个忙，把他脑袋崩掉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['soʊldʒər][hiː; hi] [sed] . -

As	a	fellow	soldier	he	said	.	'
作为	一个	同伴	士兵	他	说	.	-

作为一名战友，他说道。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] — [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ][hjuː'meɪn][mæn] . -

As	a	man	of	feeling	—	as	—	as	a	humane	man	.	'
作为	一个	男人	的	感觉	—	作为	—	作为	一个	人道	男人	.	-

作为一个有感情的人——作为一个——一个有人性的人。

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][sæt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gæʃt] ['mʌmi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ,

“	The	prisoner	sat	between	us	like	an	awful	gashed	mummy	as	to	the	face	,
”	这	囚犯	卫星	之间	我们	喜欢	一个	可怕	裂口	木乃伊	作为	到	这	脸	,

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ['skerkroʊ] ,

a	martial	scarecrow	,
一个	武术	稻草人	,

“那个囚犯坐在我们中间，脸部像个可怕的、伤痕累累的木乃伊，像个战争时期的稻草人。”

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['hɔːrər] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd][dɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ,

a	grotesque	horror	of	rags	and	dirt	,	with	awful	living	eyes	,	full	of	vitality	,
一个	怪诞	恐怖	的	破布	和	污垢	,	和	可怕	活的	眼睛	,	满的	的	活力	,

一个由破布和污垢构成的怪诞恐怖形象，长着可怕的、活生生的眼睛，充满生命力。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'kwentʃəbl] ['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

full	of	unquenchable	fire	,	in	a	body	of	horrible	affliction	,	a	skeleton	at	the
满的	的	无法熄灭的	火	,	在	一个	身体	的	可怕	痛苦	,	一个	骨骼	在	这

[fiːst] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

feast	of	glory	.
盛宴	的	荣耀	.

充满不灭之火，身负可怕苦难，在荣耀的盛宴上化作一具骷髅。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑːn]

And	**suddenly**	**those**	**shining**	**unextinguishable**	**eyes**	**of**	**his**	**became**	**fixed**	**upon**
和	突然	那些	灼灼	无法熄灭的	眼睛	的	他的	成为	固定的	之上

- .

Tomassov .

- .

突然间，他那双闪亮而永不熄灭的眼睛锁定在了托马索夫身上。

[hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , ['fæsɪneɪtɪd] ,

He	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**fascinated**	**,**
他	,	贫穷的	同伴	,	着迷	,

他，可怜的家伙，着迷了。

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['gæstli] [ster] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [soʊl] [ɪn] [ðæt] [mɪr] [hʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

returned	**the**	**ghastly**	**stare**	**of**	**a**	**suffering**	**soul**	**in**	**that**	**mere**	**husk**	**of**	**a**	**man**	**.**
返回	这	阴森	盯	的	一个	痛苦	灵魂	在	那	仅仅	外壳	的	一个	男人	.

那具空壳般的人眼中，回荡着痛苦灵魂的凄厉目光。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [krəʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] .

The	**prisoner**	**croaked**	**at**	**him**	**in**	**French**	**.**
这	囚犯	呱呱叫	在	他	在	法语	.

囚犯用法语对他嘶哑地吼了一声。

“ - [aɪ] ['rekəgnaɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	**'**	**I**	**recognize**	**,**	**you**	**know**	**.**
“	-	我	认出	,	你	知道	.

“我明白，你知道的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['rʌʃ(ə)n] ['jʌŋstər] .

You	**are**	**her**	**Russian**	**youngster**	**.**
你	是	她	俄语	青少年	.

你是她俄罗斯的小宝贝。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

You	**were**	**very**	**grateful**	**.**
你	是	非常	感激的	.

你非常感激。

[aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] .

I	**call**	**on**	**you**	**to**	**pay**	**the**	**debt**	**.**
我	称呼	在	你	到	支付	这	债务	.

我要求你偿还债务。

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ʃɑːt] .

Pay	**it**	**,**	**I**	**say**	**,**	**with**	**one**	**liberating**	**shot**	**.**
支付	它	,	我	说	,	和	一	解放	射击	.

我说，用一次酣畅淋漓的射击来偿还吧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

You	**are**	**a**	**man**	**of**	**honour**	**.**
你	是	一个	男人	的	荣誉	.

你是个有荣誉感的人。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['broʊkən]['seɪbər] .

I	**have**	**not**	**even**	**a**	**broken**	**sabre**	**.**
我	有	不是	甚至	一个	破碎的	军刀	.

我连一把断掉的军刀都没有。

[ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

All	**my**	**being**	**recoils**	**from**	**my**	**own**	**degradation**	**.**
全部	我的	存在	反冲	从	我的	自己的	降解	.

我整个人都对自身的堕落感到厌恶。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] . -
You **know** **me** **.** **'**
你 知道 我 . -

你了解我。'

“ - [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Tomassov** **said** **nothing** **.**
” - 说 没有什么 .

托马索夫什么也没说。

“ - [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] ? -
“ **'** **Haven't** **you** **got** **the** **soul** **of** **a** **warrior** **?** **'**
” - 还没有 你 得到 这 灵魂 的 一个 战士 ? -

“难道你没有一颗战士的心吗？”

[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈwɪspər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ]
the **Frenchman** **asked** **in** **an** **angry** **whisper** **,** **but** **with** **something** **of** **a** **mocking**
这 法国人 问 在 一个 生气的 耳语 , 但 和 某物 的 一个 嘲讽
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
intention **in** **it** **.**
意图 在 它 .

法国人带着愤怒的低语问道，但语气中却带着一丝嘲讽。

“ - [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [pʊr] - .
“ **'** **I** **don't** **know** **,** **'** **said** **poor** **Tomassov** **.**
” - 我 不 知道 , - 说 贫穷的 - .

“我不知道，”可怜的托马索夫说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ðæt] [ˈskerkroʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkwentʃəbl]
“ **What** **a** **look** **of** **contempt** **that** **scarecrow** **gave** **him** **out** **of** **his** **unquenchable**
” 什么 一个 看 的 鄙视 那 稻草人 给予 他 出去 的 他的 无法熄灭的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“那稻草人从他那双永不熄灭的眼睛里，流露出多么轻蔑的神情啊。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [dɪˈsper] .
He **seemed** **to** **live** **only** **by** **the** **force** **of** **infuriated** **and** **impotent** **despair** **.**
他 似乎 到 居住 仅有的 经过 这 力量 的 愤怒的 和 阳痿 绝望 .

他似乎只靠着愤怒和无能为力的绝望而活。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈægəni] [ʌv; əv][kræmp][ɪn][ɔːl]
Suddenly **he** **gave** **a** **gasp** **and** **fell** **forward** **writhing** **in** **the** **agony** **of** **cramp** **in** **all**
突然 他 给予 一个 喘气 和 跌倒 向前 扭动 在 这 痛苦 的 抽筋 在 全部
[hɪz; ɪz] [lɪmz] ;
his **limbs** **;**
他的 四肢 ;

他突然倒吸一口凉气，向前倒去，四肢抽筋的剧痛让他痛苦地扭动着身体；

[ə; eɪ][nɑːt][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] .
a **not** **unusual** **effect** **of** **the** **heat** **of** **a** **camp** **-** **fire** **.**
一个 不是 异常 影响 的 这 热 的 一个 营 - 火 .

这是篝火高温造成的一种常见现象。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈzembld] [ðə; ðɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] .
It **resembled** **the** **application** **of** **some** **horrible** **torture** **.**
它 类似 这 应用 的 一些 可怕 酷刑 .

这简直就像是在施以某种可怕的酷刑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [peɪn] [æt; ət][fɜːrst] .
But **he** **tried** **to** **fight** **against** **the** **pain** **at** **first** **.**
但 他 尝试 到 斗争 反对 这 疼痛 在 第一的 .

但他起初试图对抗疼痛。

[hiː; hi]['oʊnli] [moʊn] [loʊ] [waɪl] [wiː; wi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ]

He	only	moaned	low	while	we	bent	over	him	so	as	to	prevent	him	rolling
他	仅有的	呻吟	低的	尽管	我们	弯曲	超过	他	所以	作为	到	防止	他	滚动

['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

into	the	fire	,
进入	这	火	,

我们弯下腰，防止他滚进火里，他只是低声呻吟。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] : - [tuːɛz] [mwɑː] , [tuːɛz] [mwɑː] . . . - [tɪl] , ['væŋkwɪʃt]

and	muttered	feverishly	at	intervals	:	'	Tuez	moi	,	tuez	moi	.	.	.	'	till	,	vanquished
和	低声说道	狂热地	在	间隔	:	-	图埃兹	我	,	图埃兹	我	.	.	.	-	直到	,	战败者

[baɪ] [ðə; ði] [peɪn] ,

by	the	pain	,
经过	这	疼痛	,

他时不时焦急地喃喃自语："杀了我，杀了我……"直到被疼痛击垮，

[hiː; hi] [skriːmd] [ɪn] ['ægəni] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] , [iːtʃ] [kraɪ] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəm'prest]

he	screamed	in	agony	,	time	after	time	,	each	cry	bursting	out	through	his	compressed
他	尖叫	在	痛苦	,	时间	后	时间	,	每个	哭	爆发	出去	通过	他的	压缩

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他痛苦地尖叫着，一次又一次，每一次哭喊都从他紧闭的嘴唇间迸发出来。

" [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [woʊk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['swerɪŋ]

"	The	adjutant	woke	up	on	the	other	side	of	the	fire	and	started	swearing
"	这	副官	觉醒	向上	在	这	其他	边	的	这	火	和	开始	咒骂

['ɔːfli] [æt; ət] [ðə; ði] ['biːstli] [roʊ] [ðæt] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

awfully	at	the	beastly	row	that	Frenchman	was	making	.
非常	在	这	兽	排	那	法国人	曾是	制作	.

"副官从火堆的另一边醒来，开始对着法国人粗鲁的争吵破口大骂。

" - [wɒts] [ðɪs] ?

"	'	What's	this	?
"	-	是什么	这	?

"这是什么？"

[mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [hjuː'mænəti] , - , - [hiː; hi] [jeld] [æt; ət] [juː 'es] .

More	of	your	infernal	humanity	,	Tomassov	,	'	he	yelled	at	us	.
更多的	的	你的	地狱	人类	,	-	,	-	他	大喊	在	我们	.

"托马索夫，你这该死的家伙，再展现点人性吧！"他朝我们吼道。

- [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ? -

'	Why	don't	you	have	him	thrown	out	of	this	to	the	devil	on	the	snow	?	'
-	为什么	不	你	有	他	抛掷	出去	的	这	到	这	魔鬼	在	这	雪	?	-

"为什么不把他扔到雪地里去，让魔鬼来接他？"

" [æz; əz] [wiː; wi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] , [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , ['kəːsiŋ] ['ʃɑːkɪŋli] ,

"	As	we	paid	no	attention	to	his	shouts	,	he	got	up	,	cursing	shockingly	,
"	作为	我们	有薪酬的	不	注意力	到	他的	喊叫	,	他	得到	向上	,	咒骂	令人震惊地	,

"我们没有理会他的叫喊，他站了起来，语气令人震惊地咒骂着，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['faɪər] .

and	went	away	to	another	fire	.
和	去	离开	到	其他	火	.

然后又去了另一处火场。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [bɪ'keɪm] ['iziə] .

Presently	the	French	officer	became	easier	.
目前	这	法语	官	成为	更轻松	.

现在，这位法国军官变得容易多了。

[wiː; wi] [prɔpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [sæt] ['saɪlənt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tɪl]

We	propped	him	up	against	the	log	and	sat	silent	on	each	side	of	him	till
我们	支撑	他	向上	反对	这	日志	和	卫星	沉默的	在	每个	边	的	他	直到

[ðə; ði] ['bjuːgəlz] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

the	bugles	started	their	call	at	the	first	break	of	day	.
这	号角	开始	他们的	称呼	在	这	第一的	休息	的	天	.

我们把他扶到圆木上，默默地坐在他两侧，直到黎明破晓时号角声响起。

[ðə; ði] [bɪg] [fleɪm] , [kept] [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [peɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

The	big	flame	,	kept	up	all	through	the	night	,	paled	on	the	livid	sheet	of	snow	,
这	大的	火焰	,	保留	向上	全部	通过	这	夜晚	,	苍白	在	这	铁青	床单	的	雪	,

那团彻夜燃烧的大火，在灰蒙蒙的雪地上显得黯淡无光。

[waɪl] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [er] [ɔːl] [raʊnd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [noʊts] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ['trʌmpits] .

while	the	frozen	air	all	round	rang	with	the	brazen	notes	of	cavalry	trumpets	.
尽管	这	冷冻	空气	全部	圆形的	响铃	和	这	厚颜无耻	笔记	的	骑兵	小号	.

四周冰冷的空气中回荡着骑兵号角的嘹亮声响。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [aɪz] , [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] ['glæsi] [ster] ,

The	Frenchman's	eyes	,	fixed	in	a	glassy	stare	,
这	法国人的	眼睛	,	固定的	在	一个	玻璃状	盯	,

法国人的目光呆滞，眼神空洞。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['kwaɪətli] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]

which	for	a	moment	made	us	hope	that	he	had	died	quietly	sitting	there
哪个	为了	一个	片刻	制成	我们	希望	那	他	有	死亡	悄悄	坐着	那里

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

between	us	two	,
之间	我们	二	,

那一瞬间，我们甚至希望他只是静静地坐在我们俩中间死去。

[stɜːrd] ['sloʊli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [ɪn] [tɜːrn] .

stirred	slowly	to	right	and	left	,	looking	at	each	of	our	faces	in	turn	.
搅拌	缓慢地	到	正确的	和	左边	,	寻找	在	每个	的	我们的	面孔	在	转动	.

他缓缓地左右转动身体，依次看向我们每个人的脸。

- [ænd; ənd] [aɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Tomassov	and	I	exchanged	glances	of	dismay	.
-	和	我	交换	眼神	的	沮丧	.

我和托马索夫交换了一个沮丧的眼神。

[ðen] [diː] [keɪstəlz] [vɔɪs] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [ɪts] [rɪ'nuːd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['gæstli] [self] - [pə'zeʃn]

Then	De	Castel's	voice	,	unexpected	in	its	renewed	strength	and	ghastly	self	-	possession
然后	德	卡斯特尔	嗓音	,	意外	在	它是	更新	力量	和	阴森	自己	-	拥有

, [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ʃʌdər] ['ɪnwərdli] .

,	made	us	shudder	inwardly	.
,	制成	我们	不寒而栗	内心	.

然后，德·卡斯特尔的声音突然响起，出乎意料地强劲有力，带着一种可怕的自信，让我们不寒而栗。

“ - [bɔnzhur] , ['mesərz] . -

“	'	Bonjour	,	Messieurs	.	'
“	-	您好	,	先生们	.	-

“‘Bonjour, Messieurs.’

“ [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

“	His	chin	dropped	on	his	breast	.
“	他的	下巴	掉落	在	他的	胸部	.

“他的下巴垂在胸前。”

- [ə'drest] [ˌem 'iː] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

Tomassov	addressed	me	in	Russian	.
-	已解决	我	在	俄语	.

托马索夫用俄语和我交谈。

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] . . . -
“ ' It is he , the man himself . . . '
〃 - 它 是 他 , 这 男人 他自己 . . . -

“‘就是他，他本人……’

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] - [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] : - [jes] , [hiː; hi] !
I nodded and Tomassov went on in a tone of anguish : ' Yes , he !
我 点头 和 - 去 在 在 一个 语气 的 痛苦 : - 是的 , 他 !

我点了点头，托马索夫用痛苦的语气继续说道：“是的，就是他！”

['brɪliənt] , [ə'kɑːmplɪʃt] , ['envid] [baɪ] [men] , [lʌvd] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] — [ðɪs] ['hɔːrər] — [ðɪs]
Brilliant , accomplished , envied by men , loved by that woman — this horror — this
杰出的 , 完成 , 令人羡慕 经过 男人 , 喜爱 经过 那 女士 — 这 恐怖 — 这
['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [daɪ] .
miserable thing that cannot die .
悲惨的 事物 那 不能 死 .

才华横溢，成就斐然，令男人们羡慕不已，却被那个女人——这个可怕的——这个无法消亡的可怜虫——所爱慕。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Look at his eyes .
看 在 他的 眼睛 .

看看他的眼睛。

[its] ['terəb(ə)l] . -
It's terrible . '
它是 糟糕的 . -

太糟糕了。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] - [ment] .
“ I did not look , but I understood what Tomassov meant .
〃 我 做过 不是 看 , 但 我 理解 什么 - 意思是 .

“我没有看，但我明白托马索夫的意思。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We could do nothing for him .
我们 可以 做 没有什么 为了 他 .

我们对他无能为力。

[ðɪs] [ə'vendʒɪŋ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [feɪt] [held] [bəuθ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [ɪn][ɪts]['aɪərn]
This avenging winter of fate held both the fugitives and the pursuers in its iron
这 复仇 冬天 的 命运 握住 两个都 这 逃犯 和 这 追击者 在 它是 铁
[grɪp] .
grip .
紧握 .

命运的复仇之冬将逃亡者和追捕者都牢牢地束缚在铁腕之中。

[kəm'pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['destəni] .
Compassion was but a vain word before that unrelenting destiny .
同情 曾是 但 一个 徒劳 单词 前 那 毫不留情 命运 .

面对无情的命运，怜悯不过是一句空话。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] ['biːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —
I tried to say something about a convoy being no doubt collected in the village —
我 尝试 到 说 某物 关于 一个 护航 存在 不 怀疑 集 在 这 村庄 —
[bʌt; bət][aɪ] ['fɔːltəd] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːt] [glæns] - [geɪv] [ˌem 'iː] .
but I faltered at the mute glance Tomassov gave me .
但 我 犹豫不决 在 这 沉默的 瞥一眼 - 给予 我 .

我本想说些什么，比如说一支车队无疑正在村里集结——但托马索夫无声地看了我一眼，我便哽咽了。

[wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðoʊz] ['kɔnˌvɔɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] :
We knew what those convoys were like :
我们 知道 什么 那些 车队 是 喜欢 :

我们很清楚那些车队是什么样子：

[əˈpɔːlɪŋ] [mɑːbz][ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [retʃiz] [ˈdrɪvn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv] [ˈkɔsæk] - [læns] ,

appalling	mobs	of	hopeless	wretches	driven	on	by	the	butts	of	Cossacks	'	lances	,
令人震惊	怪物	的	绝望	可怜虫	驱动	在	经过	这	屁股	的	哥萨克	-	长矛	,

一群群绝望的乌合之众被哥萨克骑兵的长矛杆驱赶着，场面骇人听闻。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ɪnˈfɜːrnoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][set] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .

back	to	the	frozen	inferno	,	with	their	faces	set	away	from	their	homes	.
后退	到	这	冷冻	地狱	,	和	他们的	面孔	放	离开	从	他们的	房屋	.

回到冰天雪地的炼狱，背对着家园。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈskwɔdrənz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

“	Our	two	squadrons	had	been	formed	along	the	edge	of	the	forest	.
”	我们的	二	中队	有	到过	形成	沿着	这	边缘	的	这	森林	.

“我们的两个中队在森林边缘集结完毕。”

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] .

The	minutes	of	anguish	were	passing	.
这	分钟	的	痛苦	是	通过	.

痛苦的时光一分一秒地过去了。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Frenchman	suddenly	struggled	to	his	feet	.
这	法国人	突然	挣扎	到	他的	脚	.

法国人突然挣扎着站了起来。

[wiː; wi] [helpt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .

We	helped	him	almost	without	knowing	what	we	were	doing	.
我们	帮助	他	几乎	没有	会心	什么	我们	是	正在做	.

我们几乎是在不知不觉中帮助了他。

“ - [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈmeʒərd] [toʊnz] .

“	'	Come	,	'	he	said	,	in	measured	tones	.
”	-	来	,	-	他	说	,	在	测量	音调	.

“来吧，”他用沉稳的语气说道。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . -

'	This	is	the	moment	.	'
-	这	是	这	片刻	.	-

“就是现在。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈstɪŋktnəs] [went] [ɑːn] :

He	paused	for	a	long	time	,	then	with	the	same	distinctness	went	on	:
他	暂停	为了	一个	长的	时间	,	然后	和	这	相同的	明显	去	在	:

他停顿了很久，然后语气依然清晰地继续说道：

- [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ɔːl] [feɪθ] [ɪz] [ded] [ɪn][ˌem ˈiː] . -

'	On	my	word	of	honour	,	all	faith	is	dead	in	me	.	'
-	在	我的	单词	的	荣誉	,	全部	信仰	是	死的	在	我	.	-

“以我的荣誉起誓，我心中所有的信仰都已死去。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɔːst] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪts] [self] - [pəˈzeʃn] .

“	His	voice	lost	suddenly	its	self	-	possession	.
”	他的	嗓音	丢失的	突然	它是	自己	-	拥有	.

“他的声音突然失去了镇定。”

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] : - [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] . . . .

After	waiting	a	little	while	he	added	in	a	murmur	:	'	And	even	my	courage	.	.	.
后	等待	一个	小的	尽管	他	额外	在	一个	低语	:	-	和	甚至	我的	勇气	.	.	.

等了一会儿，他低声补充道：“甚至连我的勇气……”

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] . -

Upon	my	honour	.	'
之上	我的	荣誉	.	-

我以我的荣誉起誓。

“ [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] [in'sjuːd] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] :
“ Another long pause ensued before , with a great effort , he whispered hoarsely :
“ 其他 长的 暂停 随后 前 , 和 一个 伟大的 努力 , 他 低声说道 沙哑地 :

又是一阵漫长的沉默之后，他费力地用沙哑的声音低语道：

- ['iznt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ?
' Isn't this enough to move a heart of stone ?
- 不是 这 足够的 到 移动 一个 心 的 石头 ?

难道这还不足以打动一颗铁石心肠吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
Am I to go on my knees to you ? '
是 我 到 去 在 我的 膝盖 到 你 ? -

难道我要跪下来向你臣服吗?

“ [ə'gen] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ Again a deep silence fell upon the three of us .
“ 再次 一个 深的 沉默 跌倒 之上 这 三 的 我们 .

“我们三人再次陷入了深深的沉默。”

[ðen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət] - .
Then the French officer flung his last word of anger at Tomassov .
然后 这 法语 官 扔 他的 最后的 单词 的 愤怒 在 - .

然后，这位法国军官将他最后的愤怒之语抛向了托马索夫。

“ - ['mɪlksɑːp] ! -
“ ' Milksop ! '
“ - 软弱 ! -

“‘奶娘！’

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [muːvd] .
“ Not a feature of the poor fellow moved .
“ 不是 一个 特征 的 这 贫穷的 同伴 已搬 .

“可怜的家伙浑身上下一点儿都没动。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['truːpəz] [tuː; tə] [liːd]
I made up my mind to go and fetch a couple of our troopers to lead
我 制成 向上 我的 头脑 到 去 和 拿来 一个 夫妻 的 我们的 骑警 到 带领
[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
that miserable prisoner away to the village .
那 悲惨的 囚犯 离开 到 这 村庄 .

我决定去叫几个士兵来，把那个可怜的囚犯押送到村子里去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing else for it .
那里 曾是 没有什么 别的 为了 它 .

别无他法。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [sɪks]['peɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərˌliːz] [ɪn] [frʌnt]
I had not moved six paces towards the group of horses and orderlies in front
我 有 不是 已搬 六 步幅 向 这 团体 的 马匹 和 勤杂工 在 正面
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['skwɑːdrən] [wen] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
of our squadron when . . . but you have guessed it .
的 我们的 中队 什么时候 . . . 但 你 有 猜对了 它 .

我还没朝我们中队前面的那群马和勤务兵走六步，就……但你肯定猜到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	,	too	,	I	guessed	it	,
和	我	,	也	,	我	猜对了	它	,

我也猜到了。

[fɔːr; fər][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

for	I	give	you	my	word	that	the	report	of	Tomassov's	pistol	was	the	most
为了	我	给	你	我的	单词	那	这	报告	的	-	手枪	曾是	这	最多

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

insignificant	thing	imaginable	.
微不足道	事物	可以想象的	.

我可以向你保证，托马索夫手枪的响声是你能想象到的最微不足道的事情。

[ðə; ði] [snoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [əb'zɔːrb] [saʊnd] .

The	snow	certainly	does	absorb	sound	.
这	雪	当然	做	吸收	声音	.

雪确实能吸收声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['fiːb(ə)l] [pɑːp] .

It	was	a	mere	feeble	pop	.
它	曾是	一个	仅仅	微弱	流行音乐	.

那只是一声微弱的爆裂声。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wʌn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] .

Of	the	orderlies	holding	our	horses	I	don't	think	one	turned	his	head	round	.
的	这	勤杂工	保持	我们的	马匹	我	不	思考	一	转向	他的	头	圆形的	.

那些牵着我们马匹的勤务兵，我看没有一个回头看一眼。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

- [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Tomassov	had	done	it	.
-	有	完毕	它	.

是托马索夫干的。

['destəni] [hæd; həd][led] [ðæt] [diː] ['keɪstəl][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli]

Destiny	had	led	that	De	Castel	to	the	man	who	could	understand	him	perfectly
命运	有	引领	那	德	卡斯特尔	到	这	男人	WHO	可以	理解	他	完美

.

:
.

命运让德·卡斯特尔遇到了那个能够完全理解他的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] - [lɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['vɪktɪm] .

But	it	was	poor	Tomassov's	lot	to	be	the	predestined	victim	.
但	它	曾是	贫穷的	-	很多	到	是	这	命中注定	受害者	.

但可怜的托马索夫注定要成为命中注定的受害者。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]['mæn'kaɪndz]['dʒʌdʒmənt][ɑːr; ər] [laɪk] .

You	know	what	the	world's	justice	and	mankind's	judgment	are	like	.
你	知道	什么	这	世界的	正义	和	人类的	判断	是	喜欢	.

你知道世间的正义和人类的审判是什么样的。

[ðeɪ] [fel] ['hevɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'vɜːrtɪd] [hɪ'pɑːkrəsi] .

They	fell	heavily	on	him	with	a	sort	of	inverted	hypocrisy	.
他们	跌倒	重度	在	他	和	一个	种类	的	倒	虚伪	.

他们以一种颠倒的虚伪态度对他进行了猛烈抨击。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ðæt] [bruːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ædʒʊtənt] , [hɪm'self] ,
That brute of an adjutant , himself ,
那 蛮力 的 一个 副官 , 他自己 ,

那个野蛮的副官本人，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set]['goʊɪŋ] ['hɔːrɪfaɪd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
was the first to set going horrified allusions to the shooting of a prisoner
曾是 这 第一的 到 放 去 惊恐万分 暗示 到 这 射击 的 一个 囚犯
[ɪn][koʊld] [blʌd] !
in cold blood !
在 寒冷的 血 !

是第一个开始用令人毛骨悚然的语言暗示冷血枪杀囚犯的人!

- [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Tomassov was not dismissed from the service of course .
- 曾是 不是 解雇 从 这 服务 的 课程 .

当然，托马索夫并没有被开除军籍。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['dæntsɪg][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm]
But after the siege of Dantzig he asked for permission to resign from
但 后 这 围城 的 但泽 他 问 为了 允许 到 辞职 从
[ðə; ði]['ɑːrmi] ,
the army ,
这 军队 ,

但但泽围城战后，他请求从军队退役。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] ,
and went away to bury himself in the depths of his province ,
和 去 离开 到 埋葬 他自己 在 这 深度 的 他的 省 ,

然后他便远走他乡，埋葬在了家乡的深处。

[wer] [ə; eɪ] [veɪg] ['stɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [diːd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
where a vague story of some dark deed clung to him for years .
在哪里 一个 模糊的 故事 的 一些 黑暗的 契据 紧紧抓住 到 他 为了 年 .

多年来，一个关于他犯下某种黑暗罪行的模糊故事一直萦绕在他心头。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
He had done it .
他 有 完毕 它 .

他做到了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
And what was it ?
和 什么 曾是 它 ?

那到底是什么?

[wʌn] ['wɔːriərz] [soʊl] ['peɪɪŋ] [ɪts] [det] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɔːriərz] [soʊl] [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ]

One	warrior's	soul	paying	its	debt	a	hundredfold	to	another	warrior's	soul	by	releasing
一	战士们	灵魂	付费	它是	债务	一个	百倍	到	其他	战士们	灵魂	经过	发布

[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] — [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

it	from	a	fate	worse	than	death	—	the	loss	of	all	faith	and	courage	.
它	从	一个	命运	更糟	比	死亡	—	这	损失	的	全部	信仰	和	勇气	.

一个战士的灵魂百倍偿还了另一个战士灵魂的恩情，将他从比死亡更可怕的命运——失去所有信仰和勇气——中解救出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

You	may	look	on	it	in	that	way	.
你	可能	看	在	它	在	那	方式	.

你可以那样看待这件事。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [pʊr] - [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] .

And	perhaps	poor	Tomassov	did	not	know	himself	.
和	也许	贫穷的	-	做过	不是	知道	他自己	.

或许可怜的托马索夫自己都不知道自己是谁。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [dɑːrk] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] :

But	I	was	the	first	to	approach	that	appalling	dark	group	on	the	snow	:
但	我	曾是	这	第一的	到	方法	那	令人震惊	黑暗的	团体	在	这	雪	:

但我却是第一个接近雪地上那群可怕的黑衣人的人：

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪk'stendɪd] ['rɪdʒɪdli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	Frenchman	extended	rigidly	on	his	back	,
这	法国人	扩展	严格地	在	他的	后退	,

法国人僵直地仰面躺着，

- ['niːlɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [niː] ['rɑðər] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði]

Tomassov	kneeling	on	one	knee	rather	nearer	to	the	feet	than	to	the
-	跪着	在	一	膝盖	相当	更近	到	这	脚	比	到	这

['frentʃmənz] [hed] .

Frenchman's	head	.
法国人的	头	.

托马索夫单膝跪地，跪姿更靠近法国人的脚而不是头部。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [drɪft] [ʌv; əv]

He	had	taken	his	cap	off	and	his	hair	shone	like	gold	in	the	light	drift	of
他	有	已采取	他的	帽	离开	和	他的	头发	闪耀	喜欢	金子	在	这	光	漂移	的

[fleɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .

flakes	that	had	begun	to	fall	.
薄片	那	有	开始	到	落下	.

他摘下帽子，在飘落的薄薄雪花中，他的头发闪闪发光，如同金色。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendərli] [kən'templətɪv] ['ætɪtuːd] .

He	was	stooping	over	the	dead	in	a	tenderly	contemplative	attitude	.
他	曾是	弯腰	超过	这	死的	在	一个	温柔地	沉思的	态度	.

他俯身俯视着死者，神情温柔而沉思。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['aɪˌlɪdz] , [ɪk'sprest] [noʊ] [griːf] , [noʊ]

And	his	young	,	ingenuous	face	,	with	lowered	eyelids	,	expressed	no	grief	,	no
和	他的	年轻的	,	天真无邪	脸	,	和	降低	眼睑	,	表达	不	悲伤	,	不

['stɜːrnnəs] ,

sternness	,
严厉	,

他那年轻、天真的脸上，眼睑低垂，没有一丝悲伤，也没有一丝严厉。

[noʊ] ['hɔːrər] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['endləs]

no	horror	—	but	was	set	in	the	repose	of	a	profound	,	as	if	endless
不	恐怖	—	但	曾是	放	在	这	休息	的	一个	深刻的	,	作为	如果	无尽的

[ænd; ənd] ['endləsli] ['saɪlənt] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	endlessly	silent	,	meditation	.
和	不休	沉默的	,	冥想	.

没有恐怖元素——而是营造出一种深沉、仿佛永无止境、无比寂静的冥想氛围。

〞 [prɪns] ['roʊmən] (-)

〞	PRINCE	ROMAN	(	1911	)
〞	王子	罗马	(	-	)

《罗曼王子》(1911)

“ [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] ['ræðər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi]

“	Events	which	happened	seventy	years	ago	are	perhaps	rather	too	far	off	to	be
“	活动	哪个	发生	七十	年	前	是	也许	相当	也	远的	离开	到	是

['drægd] ['æptli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

dragged	aptly	into	a	mere	conversation	.
拖拽	恰当地	进入	一个	仅仅	对话	.

“七十年前发生的事件或许太过遥远，不宜简单地纳入到一场对话中去讨论。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jɪr] - [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [deɪt] ,

Of	course	the	year	1831	is	for	us	an	historical	date	,
的	课程	这	年	-	是	为了	我们	一个	历史	日期	,

当然，1831年对我们来说是一个具有历史意义的年份。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] ['jɪrz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['pæsɪv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

one	of	these	fatal	years	when	in	the	presence	of	the	world's	passive	indignation
一	的	这些	致命的	年	什么时候	在	这	在场	的	这	世界的	被动的	愤慨

[ænd; ənd] ['eləkwənt] ['sɪmpəθiːz] [wiː; wi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['mɜːrmər] - ['voʊ] ['vɪktɪs] - [ænd; ənd]

and	eloquent	sympathies	we	had	once	more	to	murmur	'	Vo	Victis	'	and
和	雄辩	同情	我们	有	一次	更多的	到	低语	-	沃	受害者	-	和

[kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ɪn] ['sɑːroʊ] .

count	the	cost	in	sorrow	.
数数	这	成本	在	悲哀	.

在这些悲剧的年份里，面对全世界冷漠的愤慨和雄辩的同情，我们不得不再次低声吟唱“Vo Victis”，并在悲伤中计算代价。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['iːðər] , [ɪn] [prɑː'sperəti] [ɔːr][ɪn]

Not	that	we	were	ever	very	good	at	calculating	,	either	,	in	prosperity	or	in
不是	那	我们	是	曾经	非常	好的	在	计算	,	任何一个	,	在	繁荣	或者	在

[əd'vɜːrsəti] .

adversity	.
逆境	.

并非说我们擅长算计，无论顺境还是逆境。

[ðæts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [lɜːrn] ,

That's	a	lesson	we	could	never	learn	,
那就是	一个	课	我们	可以	绝不	学习	,

那是我们永远也学不会的教训。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [huː] [hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði]

to	the	great	exasperation	of	our	enemies	who	have	bestowed	upon	us	the
到	这	伟大的	恼怒	的	我们的	敌人	WHO	有	授予	之上	我们	这

['epɪθet] [ʌv; əv][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] . . . .

epithet	of	Incorrigible	.	.	.	.
别名	的	不可救药	.	.	.	.

令我们的敌人极为恼火的是，他们给我们起了个绰号叫“无可救药”.....

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [ˌnæʃə'nælәti] , [ðæt] [ˌnæʃə'nælәti] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz]

" The speaker was of Polish nationality , that nationality not so much alive as

" 这 扬声器 曾是 的 抛光 国籍 , 那 国籍 不是 所以 很多 活 作为

[sər'vaɪvɪŋ] ,

surviving ,

幸存 ,

“发言者是波兰国籍，但这种国籍与其说是鲜活的，不如说是苟延残喘的。”

[wɪtʃ] [pə'sists] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['briːðɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɪts] [greɪv] ,

which persists in thinking , breathing , speaking , hoping , and suffering in its grave ,

哪个 持续 在 思维 , 呼吸 , 请讲 , 希望 , 和 痛苦 在 它是 严重 ,

它在坟墓中依然存在着思考、呼吸、说话、希望和痛苦。

['reɪld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] - [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv] [θriː]

railed in by a million of bayonets and triple - sealed with the seals of three

有轨电车 在 经过 一个 百万 的 刺刀 和 三倍 - 密封 和 这 封印 的 三

[greɪt] ['ɛmpaɪɚz] .

great empires .

伟大的 帝国 .

用百万把刺刀开道，并用三大帝国的印章三重封印。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

The conversation was about aristocracy .

这 对话 曾是 关于 贵族 .

谈话内容是关于贵族制度的。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] , ['naʊədeɪz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , ['sʌbdʒekt] [kʌm] [ʌp] ?

How did this , nowadays discredited , subject come up ?

如何 做过 这 , 如今 声名狼藉 , 主题 来 向上 ?

这个如今已被摒弃的话题是怎么冒出来的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz]['feɪdɪd] .

It is some years ago now and the precise recollection has faded .

它 是 一些 年 前 现在 和 这 精确的 回忆 有 褪色 .

事情已经过去好几年了，具体细节也渐渐模糊了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['præktɪkli] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɪn]

But I remember that it was not considered practically as an ingredient in

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['mɪkstʃər] ;

the social mixture ;

这 社会的 混合物 ;

但我记得，它实际上并没有被视为社会融合的组成部分；

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bi'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [θruː] [sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and I verily believed that we arrived at that subject through some exchange

和 我 确实 相信 那 我们 到达的 在 那 主题 通过 一些 交换

[ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['peɪtriətɪzəm] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ['sentɪmənt] ,

of ideas about patriotism — a somewhat discredited sentiment ,

的 想法 关于 爱国主义 — 一个 有些 声名狼藉 情绪 ,

而且我确实相信，我们之所以会谈到这个话题，是因为我们交流了一些关于爱国主义——一种在某种程度上已经失去信誉的情感——的想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hjuː'ˌmænɪ'teriən] [rɪ'gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]

because the delicacy of our humanitarians regards it as a relic of

因为 这 美味 的 我们的 人道主义者 问候 它 作为 一个 遗迹 的

['bɑːrbərɪzəm] .

barbarism .

野蛮 .

因为我们人道主义者的敏感之处，使他们将其视为野蛮时代的遗物。

[jet] ['niːðər] [ðə; ði] [greɪt] ['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['peɪntər] [huː] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Yet neither the great Florentine painter who closed his eyes in death thinking of
然而 两者都不 这 伟大的 佛罗伦萨 画家 WHO 关闭 他的 眼睛 在 死亡 思维 的
[hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
his city ,
他的 城市 ,

然而，那位在临终前闭上双眼想着自己的城市的伟大佛罗伦萨画家，

[nɔːr][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ə'siːzi] , [wɜːr; wər]
nor St . Francis blessing with his last breath the town of Assisi , were
也不 英石 . 弗朗西斯 祝福 和 他的 最后的 气息 这 镇 的 阿西西 , 是
[baːˈbɛərɪənz] .
barbarians .
野蛮人 .

圣方济在临终前祝福阿西西城，他们也不是野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['peɪtrɪətɪzəm] ['wɜːrðɪli] — [ɔːr] [els]
It requires a certain greatness of soul to interpret patriotism worthily — or else
它 需要 一个 肯定 伟大 的 灵魂 到 解释 爱国主义 值得地 — 或者 别的
[ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] [wɪtʃ]
a sincerity of feeling denied to the vulgar refinement of modern thought which
一个 诚意 的 感觉 否认 到 这 庸俗 精炼 的 现代的 想法 哪个
['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
cannot understand the august simplicity of a sentiment proceeding from the very
不能 理解 这 八月 简单 的 一个 情绪 进行中 从 这 非常
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [men] .
nature of things and men .
自然 的 事物 和 男人 .

要恰当地诠释爱国主义，需要一定的灵魂境界——或者说，需要一种真挚的情感，而这种真挚的情感是现代庸俗的精致所无法理解的，因为现代思想无法理解这种源于事物和人性本质的崇高而朴素的情感。

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ðə; ði] [greɪt]
The aristocracy we were talking about was the very highest , the great
这 贵族 我们 是 说 关于 曾是 这 非常 最高 , 这 伟大的
['fæməliz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
families of Europe ,
家庭 的 欧洲 ,

我们所说的贵族阶层指的是最高级别的贵族，即欧洲的显赫家族。

[nɑːt] [ɪm'pɑːvərɪʃt] , [nɑːt] [kən'vɜːrtɪd] , [nɑːt] ['lɪbərəlaɪzd] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd]
not impoverished , not converted , not liberalized , the most distinctive and
不是 贫困 , 不是 转换 , 不是 自由化 , 这 最多 独特的 和
['speʃəlaɪzd] [klæs] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,
specialized class of all classes ,
专门 班级 的 全部 课程 ,

既不贫困，也不皈依基督教，更没有自由化，这是所有阶级中最独特、最特殊的阶级。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][æm'bɪʃ(ə)n][ɪt'self] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə][æk'tɪvəti]
for which even ambition itself does not exist among the usual incentives to activity
为了 哪个 甚至 志向 本身 做 不是 存在 之中 这 通常 激励措施 到 活动
[ænd; ənd] ['regjʊleɪtəz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
and regulators of conduct .
和 监管机构 的 执行 .

甚至连雄心壮志本身，都不是通常的活动激励因素和行为规范的约束因素。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [raɪt] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] ['hævɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [dʒʌdʒd]
The undisputed right of leadership having passed away from them , we judged
这 无可争议 正确的 的 领导 拥有 通过了 离开 从 他们 , 我们 评判
[ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ,
that their great fortunes ,
那 他们的 伟大的 财富 ,

既然他们失去了无可争议的领导权，我们认为他们的巨额财富也随之消逝了。

[ðer; ðər][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtənɪzəm] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [waɪd] [əˈlaiənsiz] , [ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

their	**cosmopolitanism**	**brought**	**about**	**by**	**wide**	**alliances**	**,**	**their**	**elevated**	**station**	**,**
他们的	世界主义	带来	关于	经过	宽的	联盟	,	他们的	升高	车站	,

他们通过广泛的联盟展现出的国际化视野，以及他们崇高的地位，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][geɪn][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] ,

in	**which**	**there**	**is**	**so**	**little**	**to**	**gain**	**and**	**so**	**much**	**to**	**lose**	**,**
在	哪个	那里	是	所以	小的	到	获得	和	所以	很多	到	失去	,

其中几乎没有什么可得到的，却有很多可失去的。

[mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɔːr]['næʃ(ə)nəl]

must	**make**	**their**	**position**	**difficult**	**in**	**times**	**of**	**political**	**commotion**	**or**	**national**
必须	制作	他们的	位置	难的	在	时代	的	政治的	骚动	或者	国家的

[ʌpˈhiːv(ə)l] .

upheaval	**.**
动荡	.

在政治动荡或国家动荡时期，必须使他们的处境变得艰难。

[noʊ] [lɔːŋgər] [bɔːrn][tuː; tə] [kəˈmænd] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] — [ˌaɪ 'tiː]

No	**longer**	**born**	**to**	**command**	**—**	**which**	**is**	**the**	**very**	**essence**	**of**	**aristocracy**	**—**	**it**
不	更长	出生	到	命令	—	哪个	是	这	非常	本质	的	贵族	—	它

[bɪˈkʌmz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ɔːt] [els] [bʌt; bət][hoʊld] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

becomes	**difficult**	**for**	**them**	**to**	**do**	**aught**	**else**	**but**	**hold**	**aloof**	**from**	**the**	**great**
变成	难的	为了	他们	到	做	零	别的	但	抓住	超然	从	这	伟大的

['muːvmənts] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['pæʃ(ə)n] .

movements	**of**	**popular**	**passion**	**.**
移动	的	受欢迎的	热情	.

他们不再生来就肩负统治的使命——而这正是贵族的本质——因此，他们很难做其他事情，只能置身于民众激情澎湃的大运动之外。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [əˈbaʊt] [fɑːr] - [ɔːf] [ɪ'vents] [wʌz; wəz]

We	**had**	**reached**	**that**	**conclusion**	**when**	**the**	**remark**	**about**	**far**	**-**	**off**	**events**	**was**
我们	有	达到	那	结论	什么时候	这	评论	关于	远的	-	离开	活动	曾是

[meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ['menʃ(ə)nd] .

made	**and**	**the**	**date**	**of**	**1831**	**mentioned**	**.**
制成	和	这	日期	的	-	提及	.

在我们得出这个结论时，有人提到了遥远的事件，并提到了 1831 年这个日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] :

And	**the**	**speaker**	**continued**	**:**
和	这	扬声器	持续	:

演讲者继续说道：

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [prɪns] ['roʊmən][æt; ət] [ðæt] [rɪ'moʊt] [taɪm] .

“	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**I**	**knew**	**Prince**	**Roman**	**at**	**that**	**remote**	**time**	**.**
“	我	不	意思是	到	说	那	我	知道	王子	罗马	在	那	偏僻的	时间	.

“我并不是说我在那个遥远的年代就认识罗曼王子。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] ['eɪnʃənt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðæt] .

I	**begin**	**to**	**feel**	**pretty**	**ancient**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**so**	**ancient**	**as**	**that**	**.**
我	开始	到	感觉	漂亮的	古老的	,	但	我	是	不是	所以	古老的	作为	那	.

我开始觉得自己很老了，但我并没有那么老。

[ɪn][fækt] [prɪns] ['roʊmən][wʌz; wəz] ['mærid] [ðə; ði] ['veri] [jɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

In	**fact**	**Prince**	**Roman**	**was**	**married**	**the**	**very**	**year**	**my**	**father**	**was**	**born**	**.**
在	事实	王子	罗马	曾是	已婚	这	非常	年	我的	父亲	曾是	出生	.

事实上，罗曼王子结婚的那一年正是我父亲出生的那一年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - ;

It	**was**	**in**	**1828**	**;**
它	曾是	在	-	;

那是1828年；

[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [jet] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

the	19th	Century	was	young	yet	and	the	Prince	was	even	younger	than
这	19th	世纪	曾是	年轻的	然而	和	这	王子	曾是	甚至	年轻	比

[ðə; ði] ['sentʃəri] ,

the	century	,
这	世纪	,

19世纪还很年轻，而这位王子比19世纪还要年轻。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli][baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] .

but	I	don't	know	exactly	by	how	much	.
但	我	不	知道	确切地	经过	如何	很多	.

但我不知道具体差多少。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] .

In	any	case	his	was	an	early	marriage	.
在	任何	案件	他的	曾是	一个	早期的	婚姻	.

总之，他的婚姻很早。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [ə'laɪəns] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

It	was	an	ideal	alliance	from	every	point	of	view	.
它	曾是	一个	理想的	联盟	从	每一个	观点	的	看法	.

从各个角度来看，这都是一个理想的联盟。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	girl	was	young	and	beautiful	,
这	女孩	曾是	年轻的	和	美丽的	,

女孩年轻漂亮，

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['erəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

an	orphan	heiress	of	a	great	name	and	of	a	great	fortune	.
一个	孤儿	女继承人	的	一个	伟大的	姓名	和	的	一个	伟大的	财富	.

一位出身名门、继承巨额财富的孤儿女继承人。

[ðə; ði] [prɪns] ,

The	Prince	,
这	王子	,

王子

[ðen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

then	an	officer	in	the	Guards	and	distinguished	amongst	his	fellows	by	something
然后	一个	官	在	这	卫兵	和	杰出的	在	他的	伙伴们	经过	某物

[rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

reserved	and	reflective	in	his	character	,
预订的	和	反光的	在	他的	特点	,

当时他是近卫军的一名军官，性格沉稳内敛，在同僚中显得与众不同。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['hedlɔːŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,

had	fallen	headlong	in	love	with	her	beauty	,	her	charm	,
有	倒下	一头扎	在	爱	和	她	美丽	,	她	魅力	,

他深深地爱上了她的美貌和魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

and	the	serious	qualities	of	her	mind	and	heart	.
和	这	严肃的	品质	的	她	头脑	和	心	.

以及她严肃认真的思想和心灵品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['saɪlənt] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

He	was	a	rather	silent	young	man	;	but	his	glances	,	his	bearing	,
他	曾是	一个	相当	沉默的	年轻的	男人	;	但	他的	眼神	,	他的	轴承	,

他是个沉默寡言的年轻人；但他的眼神、他的举止，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

his	whole	person	expressed	his	absolute	devotion	to	the	woman	of	his	choice	,
他的	所有的	人	表达	他的	绝对	虔诚	到	这	女士	的	他的	选择	,

他全身心地表达了对心仪女子的绝对忠诚。

[ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fræŋk][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænər] .

a	devotion	which	she	returned	in	her	own	frank	and	fascinating	manner	.
一个	虔诚	哪个	她	返回	在	她	自己的	坦率	和	迷人	方式	.

她以自己坦率而迷人的方式回报了这份爱意。

“ [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr] [jʌŋ] ['pæʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][bɜːrn][fɔːr; fər]['evər] ;

“	The	flame	of	this	pure	young	passion	promised	to	burn	for	ever	;
“	这	火焰	的	这	纯的	年轻的	热情	承诺	到	烧伤	为了	曾经	;

“这纯洁的青春激情之火，必将永不熄灭；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][draɪ] ,

and	for	a	season	it	lit	up	the	dry	,
和	为了	一个	季节	它	点燃向上		这	干燥	,

在一段时期里，它点亮了干旱的土地。

['sɪnɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

cynical	atmosphere	of	the	great	world	of	St	.	Petersburg	.
愤世嫉俗	气氛	的	这	伟大的	世界	的	英石	.	圣彼得堡	.

圣彼得堡这座大都市里弥漫着一种愤世嫉俗的气氛。

[ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][mæn] ,

The	Emperor	Nicholas	himself	,	the	grandfather	of	the	present	man	,
这	皇帝	尼古拉斯	他自己	,	这	祖父	的	这	展示	男人	,

尼古拉二世皇帝本人，也就是现在这个人的祖父，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ,

the	one	who	died	from	the	Crimean	War	,
这	一	WHO	死亡	从	这	克里米亚	战争	,

在克里米亚战争中丧生的那个人，

[ðə; ði][læst][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəˌkræts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kærəktər]

the	last	perhaps	of	the	Autocrats	with	a	mystical	belief	in	the	Divine	character
这	最后的	也许	的	这	独裁者	和	一个	神秘	信仰	在	这	神圣的	特点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

of	his	mission	,
的	他的	使命	,

或许他是最后一位对自身使命的神圣性抱有神秘信仰的独裁者。

[ʃoʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['mærid] ['lʌvəz] .

showed	some	interest	in	this	pair	of	married	lovers	.
显示	一些	兴趣	在	这	一对	的	已婚	恋人	.

对这对已婚恋人表现出了一定的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['nɪkələs] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːlɪʃ]

It	is	true	that	Nicholas	kept	a	watchful	eye	on	all	the	doings	of	the	great	Polish
它	是	真的	那	尼古拉斯	保留	一个	警惕	眼睛	在	全部	这	行为	的	这	伟大的	抛光

['nəublz] .

nobles	.
贵族	.

尼古拉二世的确密切关注着波兰贵族们的一举一动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli]

The	young	people	leading	a	life	appropriate	to	their	station	were	obviously
这	年轻的	人们	领导	一个	生活	合适的	到	他们的	车站	是	明显地

[ræpt] [ʌp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

wrapped	up	in	each	other	;
包装	向上	在	每个	其他	;

这些过着与其社会地位相符的生活的年轻人，显然彼此关系密切；

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

and	society	,
和	社会	,

以及社会，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['muːvɪŋ] [sə'riːnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪˌfɪʃə'lɪtiz] [ʌv; əv]

fascinated	by	the	sincerity	of	a	feeling	moving	serenely	among	the	artificialities	of
着迷	经过	这	诚意	的	一个	感觉	移动	平静地	之中	这	人造物	的

[ɪts] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

its	anxious	and	fastidious	agitation	,
它是	焦虑的	和	挑剔	搅动	,

被一种真挚的情感所深深吸引，这种情感在焦虑和矫揉造作的喧嚣中平静地流淌。

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['tendərnəs] .

watched	them	with	benevolent	indulgence	and	an	amused	tenderness	.
观看	他们	和	仁慈	放纵	和	一个	觉得好笑	压痛	.

带着仁慈的宽容和玩味的温柔看着他们。

“ [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

“	The	marriage	was	the	social	event	of	1828	,	in	the	capital	.
“	这	婚姻	曾是	这	社会的	事件	的	-	,	在	这	首都	.

“这场婚礼是1828年首都的社交盛事。”

[dʒʌst]['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz]

Just	forty	years	afterwards	I	was	staying	in	the	country	house	of	my	mother's
只是	四十	年	然后	我	曾是	入住	在	这	国家	房子	的	我的	母亲的

['brʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['prɑːvənsəz] .

brother	in	our	southern	provinces	.
兄弟	在	我们的	南部	省份	.

仅仅四十年后，我就住在了我母亲的兄弟位于我们南部省份的乡间别墅里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

“	It	was	the	dead	of	winter	.
“	它	曾是	这	死的	的	冬天	.

“当时正值隆冬。”

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][æn; ən]['ælpaɪn] ['snoʊfiːld] ,

The	great	lawn	in	front	was	as	pure	and	smooth	as	an	alpine	snowfield	,
这	伟大的	草地	在	正面	曾是	作为	纯的	和	光滑的	作为	一个	高山	雪地	,

前面的大片草坪像高山雪原一样纯净平整。

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['feðəri] ['lev(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]

a	white	and	feathery	level	sparkling	under	the	sun	as	if	sprinkled	with
一个	白色的	和	羽毛状的	等级	闪闪发光	在下面	这	太阳	作为	如果	撒上	和

['daɪmənd] - [dʌst] ,

diamond	-	dust	,
钻石	-	灰尘	,

一片洁白如羽的薄片在阳光下闪闪发光，仿佛撒上了钻石粉末。

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

declining	gently	to	the	lake	—	a	long	,
下降	轻轻地	到	这	湖	—	一个	长的	,

缓缓下降到湖边——一条漫长的，

['sɪnjuəs] [piːs] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['wɔːtər] ['lʊkɪŋ] ['bluːɪʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] .

sinuous	piece	of	frozen	water	looking	bluish	and	more	solid	than	the	earth	.
蜿蜒	片	的	冷冻	水	寻找	蓝蓝色	和	更多的	坚硬的	比	这	地球	.

蜿蜒的冰冻水块，呈蓝色，比大地更坚硬。

[ə; eɪ][koʊld] ['brɪliənt] [sʌn] [glaidid] [loʊ] [ə'bʌv] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [foʊldz][ʌv; əv]

A	cold	brilliant	sun	glided	low	above	an	undulating	horizon	of	great	folds	of
一个	寒冷的	杰出的	太阳	滑翔	低的	多于	一个	起伏的	地平线	的	伟大的	折叠	的

[snoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [jʊ'kraɪnɪən] ['pesnts] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

snow	in	which	the	villages	of	Ukrainian	peasants	remained	out	of	sight	,
雪	在	哪个	这	村庄	的	乌克兰	农民	剩余	出去	的	视线	,

一轮寒冷的太阳低低地滑过起伏的雪幕，雪层绵延起伏，乌克兰农民的村庄隐没在雪中。

[laɪk] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['boʊts] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [siː] .

like	clusters	of	boats	hidden	in	the	hollows	of	a	running	sea	.
喜欢	集群	的	船	隐	在	这	空心	的	一个	跑步	海	.

就像一群群小船隐藏在奔腾大海的凹陷处。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

And	everything	was	very	still	.
和	一切	曾是	非常	仍然	.

周围一片寂静。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]

“	I	don't	know	now	how	I	had	managed	to	escape	at	eleven	o'clock	in	the
“	我	不	知道	现在	如何	我	有	管理	到	逃脱	在	十一	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

morning	from	the	schoolroom	.
早晨	从	这	教室	.

“我现在也不知道我是怎么在上午十一点从教室里逃出来的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['jʌŋgər]

I	was	a	boy	of	eight	,	the	little	girl	,	my	cousin	,	a	few	months	younger
我	曾是	一个	男生	的	八	,	这	小的	女孩	,	我的	表哥	,	一个	很少	几个月	年轻

[ðæn; ðən][maɪ'self] ,

than	myself	,
比	我	,

我当时八岁，小女孩是我的表妹，比我小几个月。

[ðoʊ] [hi'reditərili] [mɔːr] [kwɪk] - ['tempərd] , [wʌz; wəz] [les] [æd'ventʃərəs] .

though	hereditarily	more	quick	-	tempered	,	was	less	adventurous	.
尽管	遗传	更多的	快的	-	淬火	,	曾是	较少的	冒险的	.

虽然天生脾气比较急躁，但冒险精神却较弱。

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊn] -

So	I	had	escaped	alone	;	and	presently	I	found	myself	in	the	great	stone	-
所以	我	有	逃脱	独自的	;	和	目前	我	成立	我	在	这	伟大的	石头	-

[peɪvd] [hɔːl] ,

paved	hall	,
铺砌路面	大厅	,

于是我独自逃了出来；很快，我发现自己置身于一座铺着石板的大殿中。

[wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [stoʊv] [ʌv; əv] [waɪt] [taɪlz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [loʊ'kæləti]

warmed	by	a	monumental	stove	of	white	tiles	,	a	much	more	pleasant	locality
温暖	经过	一个	宏伟的	火炉	的	白色的	瓷砖	,	一个	很多	更多的	令人愉快的	地点

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

than	the	schoolroom	,
比	这	教室	,

温暖的炉子是用白色瓷砖砌成的巨大炉子围着，这里比教室舒适得多。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [pər'hæps][haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒiːnɪk] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [æt; ət]

which	for	some	reason	or	other	,	perhaps	hygienic	,	was	always	kept	at
哪个	为了	一些	原因	或者	其他	,	也许	卫生	,	曾是	总是	保留	在

[ə; eɪ] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

a	low	temperature	.
一个	低的	温度	.

出于某种原因（或许是出于卫生考虑），它总是保持在低温下。

“ [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	We	children	were	aware	that	there	was	a	guest	staying	in	the	house	.
”	我们	孩子们	是	意识到的	那	那里	曾是	一个	客人	入住	在	这	房子	.

“我们孩子都知道家里住着一位客人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɔːf][tuː; tə][bed] .

He	had	arrived	the	night	before	just	as	we	were	being	driven	off	to	bed	.
他	有	到达的	这	夜晚	前	只是	作为	我们	是	存在	驱动	离开	到	床	.

他前一天晚上到的，当时我们正准备去睡觉。

[wiː; wi] [broʊk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['biːtəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ænd; ənd]['flæt(ə)n]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz]

We	broke	back	through	the	line	of	beaters	to	rush	and	flatten	our	noses
我们	打破	后退	通过	这	线	的	击球手	到	匆忙	和	压平	我们的	鼻子

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ;

against	the	dark	window	panes	;
反对	这	黑暗的	窗户	窗格	;

我们冲过驱赶者的队伍，冲过去，把鼻子贴在深色的窗玻璃上；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'laɪt] .

but	we	were	too	late	to	see	him	alight	.
但	我们	是	也	晚的	到	看	他	点燃	.

但我们来晚了，没能看到他被烧死。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [wɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [gler] [ðə; ði][bɪg] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [sleɪ] -

We	had	only	watched	in	a	ruddy	glare	the	big	travelling	carriage	on	sleigh	-
我们	有	仅有的	观看	在	一个	红润	强光	这	大的	旅行	运输	在	雪橇	-

[rʌnəːz] ['hɑːnist] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['hɔːrsɪz] ,

runners	harnessed	with	six	horses	,
跑步者	已掌握	和	六	马匹	,

我们只是在一片眩晕中看着那辆由六匹马拉着的大型旅行马车，它装在雪橇滑轨上。

[ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] , ['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] ,

a	black	mass	against	the	snow	,	going	off	to	the	stables	,
一个	黑色的	大量的	反对	这	雪	,	去	离开	到	这	马厩	,

雪地上出现一团黑影，正走向马厩。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv] [toʊ] [ænd; ənd]['rez(ə)n][ɪn][æn; ən]['aɪərn]

preceded	by	a	horseman	carrying	a	blazing	ball	of	tow	and	resin	in	an	iron
之前	经过	一个	骑手	携带	一个	炽烈	球	的	拖	和	树脂	在	一个	铁

['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baʊ; boʊ] .

basket	at	the	end	of	a	long	stick	swung	from	his	saddle	bow	.
篮子	在	这	结尾	的	一个	长的	戳	摇摆	从	他的	鞍	弓	.

前面有一名骑马者，他用一根长棍子从马鞍弓上挥舞着，棍子末端挂着一个铁篮子，篮子里装着燃烧的麻絮和树脂球。

[tuː] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [træks]

Two	stable	boys	had	been	sent	out	early	in	the	afternoon	along	the	snow	-	tracks
二	稳定的	男孩们	有	到过	发送	出去	早期的	在	这	下午	沿着	这	雪	-	轨道

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [roʊd]

to	meet	the	expected	guest	at	dusk	and	light	his	way	with	these	road
到	见面	这	预期的	客人	在	黄昏	和	光	他的	方式	和	这些	路

[tɔːtʃiz] .

torches	.
火炬	.

当天下午早些时候，两名马厩男孩被派往雪道上，准备在黄昏时分迎接这位即将到来的客人，并用这些火把为他照亮道路。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

At	that	time	,	you	must	remember	,
在	那	时间	,	你	必须	记住	,

那时，你一定要记住：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪl][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['prɑːvənsəz] .

there	was	not	a	single	mile	of	railways	in	our	southern	provinces	.
那里	曾是	不是	一个	单身的	英里	的	铁路	在	我们的	南部	省份	.

我们南部各省连一英里的铁路都没有。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪnz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] , [ɪk'sept]

My	little	cousin	and	I	had	no	knowledge	of	trains	and	engines	,	except
我的	小的	表哥	和	我	有	不	知识	的	火车	和	发动机	,	除了

[frʌm; frəm] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

from	picture	-	books	,
从	图片	-	图书	,

我和我的小表弟对火车和引擎一无所知，只从图画书中了解过。

[æz; əz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['ræðər] [veɪg] , [ɪk'striːmli] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ]

as	of	things	rather	vague	,	extremely	remote	,	and	not	particularly	interesting
作为	的	事物	相当	模糊的	,	极其	偏僻的	,	和	不是	特别	有趣的

[ən'les] [tuː; tə] [ˌgroʊn'ʌp] [huː] ['trævld] [ə'brɔːd] .

unless	to	grownups	who	travelled	abroad	.
除非	到	大人	WHO	旅行	国外	.

至于一些相当模糊、极其遥远的事情，除非对出国旅行过的成年人来说，否则并不特别有趣。

“ ['aʊər; ɑːr]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪnsəz] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [prɪ'saɪs] ,

“	Our	notion	of	princes	,	perhaps	a	little	more	precise	,
“	我们的	概念	的	王子们	,	也许	一个	小的	更多的	精确的	,

“我们对王子的概念，或许可以更精确一些，

[wʌz; wəz] ['meɪnli] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glæmər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['feri]

was	mainly	literary	and	had	a	glamour	reflected	from	the	light	of	fairy
曾是	主要	文学	和	有	一个	魅力	反映	从	这	光	的	仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

主要以文学作品为主，并带有童话故事般的迷人光彩。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɪnsəz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [jʌŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [hə'roʊɪk] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] .

in	which	princes	always	appear	young	,	charming	,	heroic	,	and	fortunate	.
在	哪个	王子们	总是	出现	年轻的	,	迷人	,	英勇	,	和	幸运	.

在这些王子中，总是以年轻、迷人、英勇和幸运的形象出现。

[jet] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

Yet	,	as	well	as	any	other	children	,
然而	,	作为	出色地	作为	任何	其他	孩子们	,

然而，和其他孩子一样，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ][fɜːrm][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] .

we	could	draw	a	firm	line	between	the	real	and	the	ideal	.
我们	可以	画	一个	公司	线	之间	这	真实的	和	这	理想的	.

我们可以在现实与理想之间划出一条明确的界限。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] .

We	knew	that	princes	were	historical	personages	.
我们	知道	那	王子们	是	历史	人物	.

我们知道王子是历史人物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['glæmər] [ɪn] [ðæt] [fækt] , [tuː] .

And	there	was	some	glamour	in	that	fact	,	too	.
和	那里	曾是	一些	魅力	在	那	事实	,	也	.

而且，这其中也蕴含着某种魅力。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [roʊm] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

But	what	had	driven	me	to	roam	cautiously	over	the	house	like	an	escaped
但	什么	有	驱动	我	到	漫游	谨慎地	超过	这	房子	喜欢	一个	逃脱

['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv]

prisoner	was	the	hope	of	snatching	an	interview	with	a	special	friend	of
囚犯	曾是	这	希望	的	抢夺	一个	面试	和	一个	特别的	朋友	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

但驱使我像逃犯一样小心翼翼地在房子里四处游荡的，是希望能采访到我的一位特别的朋友。

[ðə; ði] [hed] ['fɔːrɪstər] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	head	forester	,	who	generally	came	to	make	his	report	at	that	time	of	the
这	头	林务员	,	WHO	一般来说	来了	到	制作	他的	报告	在	那	时间	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

首席护林员通常会在一天中的那个时间来汇报工作。

[aɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wʊlf] .

I	yearned	for	news	of	a	certain	wolf	.
我	渴望	为了	消息	的	一个	肯定	狼	.

我渴望得到某只狼的消息。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [wʊlvz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

You	know	,	in	a	country	where	wolves	are	to	be	found	,
你	知道	,	在	一个	国家	在哪里	狼	是	到	是	成立	,

你知道，在一个有狼出没的国家，

['evri] ['wɪntər] ['ɔːlmoʊst] [brɪŋz] ['fɔːrwərd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['emɪnənt] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

every	winter	almost	brings	forward	an	individual	eminent	by	the	audacity	of	his
每一个	冬天	几乎	带来	向前	一个	个人	杰出	经过	这	大胆	的	他的

[mɪsdiːzd] ,

misdeeds	,
不当行为	,

几乎每个冬天都会涌现出一个因其罪行之大胆而声名狼藉的人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['wʊlfɪʃnəs] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

by	his	more	perfect	wolfishness	—	so	to	speak	.
经过	他的	更多的	完美的	狼性	—	所以	到	说话	.

可以说，他展现出了更完美的狼性。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuː] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊlf] — [pər'hæps][ðə; ði][drə'mætɪk]

I	wanted	to	hear	some	new	thrilling	tale	of	that	wolf	—	perhaps	the	dramatic
我	通缉	到	听到	一些	新的	惊险	故事	的	那	狼	—	也许	这	戏剧性

['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . . . .

story	of	his	death	.	.	.	.
故事	的	他的	死亡	.	.	.	.

我想听听关于那匹狼的惊险新故事——也许是它悲惨的死亡故事……

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

“	But	there	was	no	one	in	the	hall	.
“	但	那里	曾是	不	一	在	这	大厅	.

“但大厅里一个人也没有。”

“ [diˈsiːvd] [ɪn][maɪ][hoʊps] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

“	Deceived	in	my	hopes	,	I	became	suddenly	very	much	depressed	.
“	受骗	在	我的	希望	,	我	成为	突然	非常	很多	郁闷	.

“希望落空后，我突然变得非常沮丧。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] [aɪ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][stroʊl] ['spɪrɪtləsli] ['ɪntuː]

Unable	to	slip	back	in	triumph	to	my	studies	I	elected	to	stroll	spiritlessly	into
无法	到	滑	后退	在	胜利	到	我的	研究	我	当选	到	漫步	无精打采	进入

[ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] [wer] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] .

the	billiard	room	where	certainly	I	had	no	business	.
这	台球	房间	在哪里	当然	我	有	不	商业	.

无法凯旋而归，继续学习，我只好无精打采地走进台球室，那里显然与我无关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ['iːðər] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['veri] [lɔːst][ænd; ənd] ['desələt] ['ʌndər] [ɪts]

There	was	no	one	there	either	,	and	I	felt	very	lost	and	desolate	under	its
那里	曾是	不	一	那里	任何一个	,	和	我	毛毡	非常	丢失的	和	荒凉	在下面	它是

[haɪ] ['siːlɪŋ] ,

high	ceiling	,
高的	天花板	,

那里也没有其他人，高高的天花板下，我感到非常迷茫和孤独。

[ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪljərd] ['teɪbl] [wɪtʃ] [siːmd] , [ɪn] ['hevi] , [ˌrektɪ'lɪniər]

all	alone	with	the	massive	English	billiard	table	which	seemed	,	in	heavy	,	rectilinear
全部	独自的	和	这	大量的	英语	台球	桌子	哪个	似乎	,	在	重的	,	直线

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

他独自一人面对着那张巨大的英式台球桌，它仿佛笼罩在沉重而笔直的寂静之中。

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['bɔɪz] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

to	disapprove	of	that	small	boy's	intrusion	.
到	不赞成	的	那	小的	男孩们	入侵	.

不赞成那个小男孩的闯入。

“ [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

“	As	I	began	to	think	of	retreat	I	heard	footsteps	in	the	adjoining	drawing	room
“	作为	我	开始	到	思考	的	撤退	我	听到	脚步声	在	这	相邻的	绘画	房间

;

;
;

“正当我开始考虑撤退时，我听到隔壁客厅传来脚步声；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][teɪl][ænd; ənd] [fliː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ə'pɪrd]

and	,	before	I	could	turn	tail	and	flee	,	my	uncle	and	his	guest	appeared
和	,	前	我	可以	转动	尾巴	和	逃跑	,	我的	叔叔	和	他的	客人	出现

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

in	the	doorway	.
在	这	门口	.

还没等我转身逃跑，我的叔叔和他的客人就出现在门口了。

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər] , [soʊ][aɪ] [stʊd]

To	run	away	after	having	been	seen	would	have	been	highly	improper	,	so	I	stood
到	跑步	离开	后	拥有	到过	已见	会	有	到过	高度	不当	,	所以	我	站立

[maɪ] [graʊnd] .

my	ground	.
我的	地面	.

被人看到后逃跑是非常不合适的，所以我坚守原地。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [gest] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] [mæn]

My	uncle	looked	surprised	to	see	me	;	the	guest	by	his	side	was	a	spare	man
我的	叔叔	看起来	惊讶	到	看	我	;	这	客人	经过	他的	边	曾是	一个	空闲的	男人

,

,
,

叔叔看到我似乎很惊讶；他身边的客人是个替补。

[ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['stætʃər] ,

of	average	stature	,
的	平均的	身材	,

身高中等，

['bʌtnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [koʊt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪfli]

buttoned	up	in	a	black	frock	coat	and	holding	himself	very	erect	with	a	stiffly
纽扣	向上	在	一个	黑色的	连衣裙	外套	和	保持	他自己	非常	直立	和	一个	僵硬地

['soʊldʒər] - [laɪk] ['kærɪdʒ] .

soldier	-	like	carriage	.
士兵	-	喜欢	运输	.

他身穿黑色礼服大衣，衣襟紧扣，身姿挺拔，一副军人般的姿态。

[frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] ['kæmbrɪk] [nek] - [klɔːθ] [piːpt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	the	folds	of	a	soft	white	cambric	neck	-	cloth	peeped	the	points	of	a
从	这	折叠	的	一个	柔软的	白色的	麻纱	脖子	-	布	偷窥	这	积分	的	一个

['kɑːlər] [kloʊz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʃeɪvn] [tʃiːk] .

collar	close	against	each	shaven	cheek	.
衣领	关闭	反对	每个	剃光	脸颊	.

从柔软的白色细棉布领巾的褶皱中，露出紧贴着剃光脸颊的衣领尖角。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ʌv; əv] [θɪn] [greɪ] [her] [wɜːr; wər] [brʌʃt] ['smuːðli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	few	wisps	of	thin	gray	hair	were	brushed	smoothly	across	the	top	of	his
一个	很少	缕缕	的	薄的	灰色的	头发	是	刷过	顺利	穿过	这	顶部	的	他的

[bɔːld] [hed] .

bald	head	.
秃	头	.

几缕稀疏的灰发顺滑地垂在他的光秃秃的头顶上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

His	face	,	which	must	have	been	beautiful	in	its	day	,
他的	脸	,	哪个	必须	有	到过	美丽的	在	它是	天	,

他年轻时一定很英俊。

[hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][eɪdʒ][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] .

had	preserved	in	age	the	harmonious	simplicity	of	its	lines	.
有	保存完好	在	年龄	这	和谐	简单	的	它是	线条	.

历经岁月洗礼，依然保留了线条的和谐简洁。

[wʌt] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪts]['iːv(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] ['deθˌlaɪk] ['pælər] .

What	amazed	me	was	its	even	,	almost	deathlike	pallor	.
什么	惊叹	我	曾是	它是	甚至	,	几乎	死气沉沉	苍白	.

令我惊讶的是它均匀的、近乎死寂般的苍白。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [prə'dɪdʒəsli] [oʊld] .

He	seemed	to	me	to	be	prodigiously	old	.
他	似乎	到	我	到	是	惊人地	老的	.

我觉得他年纪非常大了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

A	faint	smile	,
一个	头晕的	微笑	,

一丝淡淡的微笑，

[ə; eɪ] [mɪr] ['moʊmənteri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [set] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ] ['blʌʃɪŋ]

a	mere	momentary	alteration	in	the	set	of	his	thin	lips	acknowledged	my	blushing
一个	仅仅	瞬间	改造	在	这	放	的	他的	薄的	嘴唇	已确认	我的	脸红

[kən'fjuːʒ(ə)n] ;

confusion	;
困惑	;

他薄唇微微一动，便察觉到我羞红了脸，不知所措；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] -

and	I	became	greatly	interested	to	see	him	reach	into	the	inside	breastpocket
和	我	成为	非常	感兴趣的	到	看	他	抵达	进入	这	里面	-

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

of	his	coat	.
的	他的	外套	.

我饶有兴致地看着他把手伸进外套的内胸口袋里。

[hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃəbl] ['peɪdʒɪz] ,

He	extracted	therefrom	a	lead	pencil	and	a	block	of	detachable	pages	,
他	提取	由此	一个	带领	铅笔	和	一个	堵塞	的	可拆卸	页面	,

他从中取出了一支铅笔和一叠可撕下的纸张。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [baʊ; boʊ] .

which	he	handed	to	my	uncle	with	an	almost	imperceptible	bow	.
哪个	他	递交	到	我的	叔叔	和	一个	几乎	难以察觉的	弓	.

他几乎不易察觉地鞠了一躬，将礼物递给了我的叔叔。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

“	I	was	very	much	astonished	,	but	my	uncle	received	it	as	a	matter	of
“	我	曾是	非常	很多	惊讶	,	但	我的	叔叔	已收到	它	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“我当时非常惊讶，但我叔叔却很自然地接受了它。”

[hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [glɑːnst] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtlɪ] .

He	wrote	something	at	which	the	other	glanced	and	nodded	slightly	.
他	写道	某物	在	哪个	这	其他	瞥了一眼	和	点头	轻微地	.

他写了些什么，对方瞥了他一眼，微微点了点头。

[ə; eɪ] [θɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] — [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] — ['pætɪd] [maɪ] [tʃiːk]

A	thin	wrinkled	hand	—	the	hand	was	older	than	the	face	—	patted	my	cheek
一个	薄的	皱	手	—	这	手	曾是	老	比	这	脸	—	轻拍	我的	脸颊

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [ɑːn][maɪ] [hed] ['laɪtlɪ] .

and	then	rested	on	my	head	lightly	.
和	然后	休息	在	我的	头	轻轻	.

一只瘦削而布满皱纹的手——这只手比脸还要苍老——拍了拍我的脸颊，然后轻轻地放在我的头上。

[æn; ən] [ən] - ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] , ['ɪʃuːd]

An	un	-	ringing	voice	,	a	voice	as	colourless	as	the	face	itself	,	issued
一个	联合国	-	铃声	嗓音	,	一个	嗓音	作为	无色	作为	这	脸	本身	,	发布

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [lɪps] ,

from	his	sunken	lips	,
从	他的	凹陷	嘴唇	,

他那凹陷的嘴唇间发出毫无生气的声音，那声音如同他那张毫无血色的脸庞一般苍白无力。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] , [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː]['kaɪndlɪ] .

while	the	eyes	,	dark	and	still	,	looked	down	at	me	kindly	.
尽管	这	眼睛	,	黑暗的	和	仍然	,	看起来	向下	在	我	亲切地	.

那双深邃而平静的眼睛，温柔地俯视着我。

“ - [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɪz] [ðɪs] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? - ”

“	'	And	how	old	is	this	shy	little	boy	?	'	”
“	-	和	如何	老的	是	这	害羞的	小的	男生	?	-	”

“这位害羞的小男孩多大了？”

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [roʊt] [daʊn] [maɪ][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][pæd] .

“	Before	I	could	answer	my	uncle	wrote	down	my	age	on	the	pad	.
“	前	我	可以	回答	我的	叔叔	写道	向下	我的	年龄	在	这	软垫	.

“我还没来得及回答，叔叔就把我的年龄写在了纸上。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪm'prest] .

I	was	deeply	impressed	.
我	曾是	深	印象深刻	.

我深受感动。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['serəmoʊni] ?

What	was	this	ceremony	?
什么	曾是	这	仪式	?

这是什么仪式?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən][tu:; tə] ?

Was	this	personage	too	great	to	be	spoken	to	?
曾是	这	人士	也	伟大的	到	是	说	到	?

这个人地位太高，不值得与之交谈吗?

[ə'gen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][pæd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [geɪv] [ə; eɪ][nɑ:d] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt]

Again	he	glanced	at	the	pad	,	and	again	gave	a	nod	,	and	again	that
再次	他	瞥了一眼	在	这	软垫	,	和	再次	给予	一个	点头	,	和	再次	那

[ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ,

impersonal	,
不具个人色彩	,

他又瞥了一眼平板电脑，又点了点头，又是那种冷漠的表情。

[mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] : - [hi:; hi] [rɪ'zemblz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] . -

mechanical	voice	was	heard	:	'	He	resembles	his	grandfather	.	'
机械的	嗓音	曾是	听到	:	-	他	类似	他的	祖父	.	-

一个机械的声音响起："他长得像他的祖父。"

" [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [pə'tɜ:rnl] ['grænfɑ:ðər] .

"	I	remembered	my	paternal	grandfather	.
"	我	记得	我的	父系	祖父	.

"我想起了我的祖父。"

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

He	had	died	not	long	before	.
他	有	死亡	不是	长的	前	.

他不久前去世了。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [oʊld] .

He	,	too	,	was	prodigiously	old	.
他	,	也	,	曾是	惊人地	老的	.

他也年纪非常大了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [tu:] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]

And	to	me	it	seemed	perfectly	natural	that	two	such	ancient	and	venerable
和	到	我	它	似乎	完美	自然的	那	二	这样的	古老的	和	可敬

['pɜ:rsənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][bɜ:rθ] .

persons	should	have	known	each	other	in	the	dim	ages	of	creation	before	my	birth	.
人	应该	有	已知	每个	其他	在	这	暗淡	年龄	的	创建	前	我的	出生	.

在我看来，两位如此古老而受人尊敬的人在我出生之前的遥远创世之初就彼此相识，这似乎是完全自然的。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:bviəsli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

But	my	uncle	obviously	had	not	been	aware	of	the	fact	.
但	我的	叔叔	明显地	有	不是	到过	意识到的	的	这	事实	.

但我叔叔显然对此并不知情。

[soʊ] ['ɑ:bviəsli] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] : - [jes] , [jes] .

So	obviously	that	the	mechanical	voice	explained	:	'	Yes	,	yes	.
所以	明显地	那	这	机械的	嗓音	解释	:	-	是的	,	是的	.

很明显，机械的声音解释道："是的，是的。"

['kɒmreɪdz] [ɪn] - - .
Comrades in ' 31 .
同志们 在 - - .

1931年的同志们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] .
He was one of those who knew .
他 曾是 一 的 那些 WHO 知道 .

他是知情者之一。

[oʊld] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [oʊld] [taɪmz] . . . . -
Old times , my dear sir , old times . . . . '
老的 时代 , 我的 亲爱的 先生 , 老的 时代 . . . . -

往事如烟，先生，往事如烟……

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrtʃənət] [goʊst] .
“ He made a gesture as if to put aside an importunate ghost .
“ 他 制成 一个 手势 作为 如果 到 放 旁边 一个 纠缠不休 鬼 .

他做了一个手势，仿佛要赶走一个纠缠不休的鬼魂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
And now they were both looking down at me .
和 现在 他们 是 两个都 寻找 向下 在 我 .

现在他们两个都低头看着我。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
I wondered whether anything was expected from me .
我 想知道 无论 任何事物 曾是 预期的 从 我 .

我想知道他们是否对我有什么期望。

[tuː; tə] [maɪ] [raʊnd] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ri'mɑːkt] : - ['hiːz] [kəm'pliːtli] [def] . -
To my round , questioning eyes my uncle remarked : ' He's completely deaf . '
到 我的 圆形的 , 提问 眼睛 我的 叔叔 评论 : - 他是 完全地 聋 . -

叔叔看着我圆圆的、充满疑问的眼睛说道：“他完全耳聋了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] , [ɪnɪk'spresɪv] [vɔɪs] [sed] : - [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] . -
And the unrelated , inexpressive voice said : ' Give me your hand . '
和 这 无关 , 不善表达的 嗓音 说 : - 给 我 你的 手 . -

一个毫不相干、毫无表情的声音说道：“把你的手给我。”

“ [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ɪŋki] ['fɪŋgərz] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['tɪmɪdli] .
“ Acutely conscious of inky fingers I put it out timidly .
“ 急性 有意识的 的 墨色 手指 我 放 它 出去 胆怯地 .

“我非常在意自己沾满墨水的手指，于是小心翼翼地把它熄灭了。”

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [def] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] .
I had never seen a deaf person before and was rather startled .
我 有 绝不 已见 一个 聋 人 前 和 曾是 相当 惊慌 .

我以前从未见过聋人，所以感到相当惊讶。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pæt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
He pressed it firmly and then gave me a final pat on the head .
他 按下 它 牢牢 和 然后 给予 我 一个 最终的 拍 在 这 头 .

他用力按了按，然后最后拍了拍我的头。

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə'drest] [ˌem 'iː] ['weɪtɪli] : - [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['roʊmən] [es]
“ My uncle addressed me weightily : ' You have shaken hands with Prince Roman S
“ 我的 叔叔 已解决 我 沉重地 : - 你 有 摇晃 双手 和 王子 罗马 S
— — — — - .
— — — — : .
— — — — - .

“我的叔叔郑重地对我说：‘你已经和罗曼王子S————握过手了。

[its] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] . -

It's	something	for	you	to	remember	when	you	grow	up	.	'
它是	某物	为了	你	到	记住	什么时候	你	生长	向上	.	-

这是你长大后要记住的事情。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	I	was	impressed	by	his	tone	.
"	我	曾是	印象深刻	经过	他的	语气	.

"他的语气给我留下了深刻的印象。"

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [es] — — — —

I	had	enough	historical	information	to	know	vaguely	that	the	Princes	S	—	—	—	—
我	有	足够的	历史	信息	到	知道	依稀	那	这	王子们	S	—	—	—	—

- ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ruː'θiːniə] [tɪl] [ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv][ɔːl] [ruː'θiːniən]

-	counted	amongst	the	sovereign	Princes	of	Ruthenia	till	the	union	of	all	Ruthenian
-	计数	在	这	主权	王子们	的	鲁塞尼亚	直到	这	联盟	的	全部	鲁塞尼亚

[lændz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

lands	to	the	kingdom	of	Poland	,
土地	到	这	王国	的	波兰	,

我掌握了一些历史资料，大致知道在所有鲁塞尼亚领土并入波兰王国之前，S————-王子们都是鲁塞尼亚的主权王子之一。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [greɪt] ['pɑːlɪʃ] ['mægˌneɪts] , ['sʌmtaɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 15th

when	they	became	great	Polish	magnates	,	sometime	at	the	beginning	of	the	15th
什么时候	他们	成为	伟大的	抛光	巨头们	,	有时	在	这	开始	的	这	15th

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

他们在15世纪初成为波兰的显赫贵族。

[bʌt; bət] [wʌt] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feri] - [teɪl] ['glæmər] .

But	what	concerned	me	most	was	the	failure	of	the	fairy	-	tale	glamour	.
但	什么	担心的	我	最多	曾是	这	失败	的	这	仙女	-	故事	魅力	.

但我最担心的是童话般光鲜亮丽的破灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] [def] , [bɔːld] , ['miːgər] , [ænd; ənd]

It	was	shocking	to	discover	a	prince	who	was	deaf	,	bald	,	meagre	,	and
它	曾是	令人震惊	到	发现	一个	王子	WHO	曾是	聋	,	秃	,	微薄	,	和

[soʊ] [prə'dɪdʒəsli] [oʊld] .

so	prodigiously	old	.
所以	惊人地	老的	.

令人震惊的是，人们发现这位王子竟然耳聋、秃顶、瘦弱，而且年纪还非常大。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn]

It	never	occurred	to	me	that	this	imposing	and	disappointing	man	had	been
它	绝不	发生	到	我	那	这	气势磅礴	和	令人失望	男人	有	到过

[jʌŋ] , [rɪtʃ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ;

young	,	rich	,	beautiful	;
年轻的	,	富有的	,	美丽的	;

我从未想到，这个令人敬畏又令人失望的男人曾经年轻、富有、英俊；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl]

I	could	not	know	that	he	had	been	happy	in	the	felicity	of	an	ideal
我	可以	不是	知道	那	他	有	到过	快乐的	在	这	费利西蒂	的	一个	理想的

['mærɪdʒ] [ˌju'naitiŋ] [tuː] [jʌŋ] ['hɑːrts] ,

marriage	uniting	two	young	hearts	,
婚姻	联合	二	年轻的	心	,

我无法得知他是否曾沉浸在两颗年轻心灵结合的理想婚姻的幸福之中。

[tuː] [greɪt] [neɪmz] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['fɔːtʃənz] ; ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn]

two	great	names	and	two	great	fortunes	;	happy	with	a	happiness	which	,	as	in
二	伟大的	姓名	和	二	伟大的	财富	;	快乐的	和	一个	幸福	哪个	,	作为	在

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

fairy	tales	,
仙女	故事	,

两个响亮的名字和两份巨大的财富；幸福美满，如同童话故事里那样。

[siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər] . . . .

seemed	destined	to	last	for	ever	.	.	.	.
似乎	注定	到	最后的	为了	曾经	.	.	.	.

似乎注定要永远持续下去.....

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst][fɔːr; fər]['evər] .

“	But	it	did	not	last	for	ever	.
〃	但	它	做过	不是	最后的	为了	曾经	.

但这并没有永远持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə][læst] ['veri] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [əˈlɔtid]

It	was	fated	not	to	last	very	long	even	by	the	measure	of	the	days	allotted
它	曾是	命中注定	不是	到	最后的	非常	长的	甚至	经过	这	措施	的	这	天	分配

[tuː; tə][menz] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wer] [ɪn'dʊrɪŋ] ['hæpinəs] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

to	men's	passage	on	this	earth	where	enduring	happiness	is	only	found	in	the
到	男士	通道	在	这	地球	在哪里	持久	幸福	是	仅有的	成立	在	这

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

conclusion	of	fairy	tales	.
结论	的	仙女	故事	.

即使以人类在世间短暂的时光来衡量，这段感情也注定不会长久，因为只有在童话故事的结尾才能找到持久的幸福。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

A	daughter	was	born	to	them	and	shortly	afterwards	,
一个	女儿	曾是	出生	到	他们	和	不久	然后	,

他们生了一个女儿，不久之后，

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

the	health	of	the	young	princess	began	to	fail	.
这	健康	的	这	年轻的	公主	开始	到	失败	.

年轻公主的健康开始恶化。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ˌɪntrə'pɪdəti] ,

For	a	time	she	bore	up	with	smiling	intrepidity	,
为了	一个	时间	她	钻孔	向上	和	微笑	勇敢	,

她强忍着，脸上带着微笑，一副勇敢无畏的样子。

[səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

sustained	by	the	feeling	that	now	her	existence	was	necessary	for	the
持续	经过	这	感觉	那	现在	她	存在	曾是	必要的	为了	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

happiness	of	two	lives	.
幸福	的	二	生活	.

她坚信，她的存在对于两个人的幸福至关重要。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['θɜːrəli] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər]

But	at	last	the	husband	,	thoroughly	alarmed	by	the	rapid	changes	in	her
但	在	最后的	这	丈夫	,	彻底	惊慌	经过	这	迅速的	变化	在	她

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

但最终，丈夫被妻子外貌的迅速变化彻底惊恐了，

[əb'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [liːv] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

obtained	**an**	**unlimited**	**leave**	**and**	**took**	**her**	**away**	**from**	**the**	**capital**	**to**	**his**
获得	一个	无限	离开	和	采取	她	离开	从	这	首都	到	他的

['perənts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

parents	**in**	**the**	**country**	**.**
父母	在	这	国家	.

他获得了无限期休假，并将她从首都带到乡下的父母家。

“ [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] [ɪk'strɪːmli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

“ **The**	**old**	**prince**	**and**	**princess**	**were**	**extremely**	**frightened**	**at**	**the**	**state**	**of**
“ 这	老的	王子	和	公主	是	极其	害怕	在	这	状态	的

[ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

their	**beloved**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
他们的	心爱	女儿	-	在	-	法律	.

“老王子和公主看到他们心爱的儿媳妇的状况，非常害怕。”

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'brɔːd] .

Preparations	**were**	**at**	**once**	**made**	**for**	**a**	**journey**	**abroad**	**.**
准备工作	是	在	一次	制成	为了	一个	旅行	国外	.

他们立即着手准备出国旅行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ;

But	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**it**	**were**	**already**	**too**	**late**	**;**
但	它	似乎	作为	如果	它	是	已经	也	晚的	;

但似乎已经太迟了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd][hɜːr'self] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['ɑːbstɪnəsi] .

and	**the**	**invalid**	**herself**	**opposed**	**the**	**project**	**with**	**gentle**	**obstinacy**	**.**
和	这	无效的	她自己	反对	这	项目	和	温和的	固执	.

而这位病人本人则以温和的固执反对这项工程。

[θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmtʃer] ,

Thin	**and**	**pale**	**in**	**the**	**great**	**armchair**	**,**
薄的	和	苍白	在	这	伟大的	扶手椅	,

他瘦弱苍白地坐在大扶手椅里。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['nɜːrvəs] ['mælədi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] ['smɔːlər] [ænd; ənd]

where	**the**	**insidious**	**and**	**obscure**	**nervous**	**malady**	**made**	**her**	**appear**	**smaller**	**and**
在哪里	这	阴险	和	朦胧	紧张的	弊病	制成	她	出现	较小的	和

[mɔːr] [freɪl] ['evri] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪs]

more	**frail**	**every**	**day**	**without**	**effacing**	**the**	**smile**	**of**	**her**	**eyes**	**or**	**the**	**charming**	**grace**
更多的	脆弱	每一个	天	没有	抹除	这	微笑	的	她	眼睛	或者	这	迷人	优雅

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [feɪs] ,

of	**her**	**wasted**	**face**	**,**
的	她	浪费	脸	,

这种隐匿而难以察觉的神经系统疾病使她一天比一天显得更加瘦小虚弱，但却丝毫没有抹去她眼中的微笑和她憔悴脸上迷人的优雅。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [briːð] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [er] .

she	**clung**	**to**	**her**	**native**	**land**	**and**	**wished**	**to**	**breathe**	**her**	**native**	**air**	**.**
她	紧紧抓住	到	她	本国的	土地	和	希望	到	呼吸	她	本国的	空气	.

她依恋故土，渴望呼吸故土的空气。

['noʊwer] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [wel] [soʊ] ['kwɪkli] ,

Nowhere	**else**	**could**	**she**	**expect**	**to**	**get**	**well**	**so**	**quickly**	**,**
无处	别的	可以	她	预计	到	得到	出色地	所以	迅速地	,

她不可能在其他任何地方这么快康复。

['noʊwer] [els] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] .

nowhere	**else**	**would**	**it**	**be**	**so**	**easy**	**for**	**her**	**to**	**die**	**.**
无处	别的	会	它	是	所以	简单的	为了	她	到	死	.

在其他任何地方，她都不会这么容易死去。

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .

“	She	died	before	her	little	girl	was	two	years	old	.
〃	她	死亡	前	她	小的	女孩	曾是	二	年	老的	.

“她去世时，她的小女儿还不到两岁。”

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	grief	of	the	husband	was	terrible	and	the	more	alarming	to	his
这	悲伤	的	这	丈夫	曾是	糟糕的	和	这	更多的	令人担忧	到	他的

[ˈperənts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [draɪ] - [aɪd] .

parents	because	perfectly	silent	and	dry	-	eyed	.
父母	因为	完美	沉默的	和	干燥	-	眼睛	.

丈夫的悲痛令人难以承受，更令他的父母担忧的是，他竟然一言不发，也没有流泪。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] ,

After	the	funeral	,
后	这	葬礼	,

葬礼结束后，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˌberˈhedɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpesnts] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæp(ə)l] [ɑːn]

while	the	immense	bareheaded	crowd	of	peasants	surrounding	the	private	chapel	on
尽管	这	巨大	免冠	人群	的	农民	周围	这	私人的	教堂	在

[ðə; ði] [graʊndz] [wʌz; wəz] [di'spəːsiŋ] ,

the	grounds	was	dispersing	,
这	理由	曾是	分散	,

当聚集在庄园内私人小教堂周围的大批未戴帽子的农民开始散去时，

[ðə; ði] [prɪns] , [ˈweɪvɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] ,

the	Prince	,	waving	away	his	friends	and	relations	,
这	王子	,	挥手	离开	他的	朋友们	和	关系	,

王子挥手送别他的朋友和亲戚们。

[rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [vɔːlt] .

remained	alone	to	watch	the	masons	of	the	estate	closing	the	family	vault	.
剩余	独自的	到	手表	这	石匠	的	这	财产	结束	这	家庭	金库	.

独自一人留下来，看着庄园的石匠们关闭家族墓穴。

[wen] [ðə; ði] [læst] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] ,

When	the	last	stone	was	in	position	he	uttered	a	groan	,
什么时候	这	最后的	石头	曾是	在	位置	他	说出	一个	呻吟	,

当最后一块石头摆放好时，他呻吟了一声。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

the	first	sound	of	pain	which	had	escaped	from	him	for	days	,
这	第一的	声音	的	疼痛	哪个	有	逃脱	从	他	为了	天	,

这是他数日来第一次发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɝd] [hed] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈgen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənts] .

and	walking	away	with	lowered	head	shut	himself	up	again	in	his	apartments	.
和	步行	离开	和	降低	头	关闭	他自己	向上	再次	在	他的	公寓	.

他低着头走开了，又把自己关回了公寓里。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [fɪrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .

“	His	father	and	mother	feared	for	his	reason	.
〃	他的	父亲	和	母亲	害怕	为了	他的	原因	.

“他的父母担心他，原因就在这里。”

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [træŋˈkwɪləti] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

His	outward	tranquillity	was	appalling	to	them	.
他的	向外	宁静	曾是	令人震惊	到	他们	.

他表面上的平静令他们感到震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [juːθ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [soʊ]

They	had	nothing	to	trust	to	but	that	very	youth	which	made	his	despair	so
他们	有	没有什么	到	相信	到	但	那	非常	青年	哪个	制成	他的	绝望	所以

[self] - [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] .

self	-	absorbed	and	so	intense	.
自己	-	吸收	和	所以	激烈的	.

他们除了那个使他的绝望如此自我沉溺、如此强烈的年轻人之外，别无所求。

[oʊld] [prɪns] [dʒɑːn] , ['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [rɪ'piːtɪd] : - [pʊr] ['roʊmən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raʊzd]

Old	Prince	John	,	fretful	and	anxious	,	repeated	:	'	Poor	Roman	should	be	roused
老的	王子	约翰	,	烦躁	和	焦虑的	,	重复	:	-	贫穷的	罗马	应该	是	唤醒

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

老约翰王子焦躁不安地重复道："可怜的罗曼应该想办法被唤醒。"

['hiːz] [soʊ] [jʌŋ] . -

He's	so	young	.	'
他是	所以	年轻的	.	-

他年纪还小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

But	they	could	find	nothing	to	rouse	him	with	.
但	他们	可以	寻找	没有什么	到	唤醒	他	和	.

但他们找不到任何能让他兴奋起来的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['prɪnses] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

And	the	old	princess	,	wiping	her	eyes	,
和	这	老的	公主	,	擦拭	她	眼睛	,

老公主擦了擦眼泪，

[wɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][hɜːr; hər]

wished	in	her	heart	he	were	young	enough	to	come	and	cry	at	her
希望	在	她	心	他	是	年轻的	足够的	到	来	和	哭	在	她

[niː] .

knee	.
膝盖	.

她心里多么希望他年纪还小，可以跑到她膝前哭泣。

" [ɪn] [taɪm] [prɪns] ['roʊmən] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] , [wʊd] [dʒɔɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['fæməli]

"	In	time	Prince	Roman	,	making	an	effort	,	would	join	now	and	again	the	family
"	在	时间	王子	罗马	,	制作	一个	努力	,	会	加入	现在	和	再次	这	家庭

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

"随着时间的推移，罗曼王子也逐渐努力，时不时地会加入到家庭聚会中来。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

But	it	was	as	if	his	heart	and	his	mind	had	been	buried	in	the
但	它	曾是	作为	如果	他的	心	和	他的	头脑	有	到过	埋葬	在	这

['fæməli] [vɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .

family	vault	with	the	wife	he	had	lost	.
家庭	金库	和	这	妻子	他	有	丢失的	.

但仿佛他的心和思想都和他失去的妻子一起埋葬在了家族墓穴里。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

He	took	to	wandering	in	the	woods	with	a	gun	,
他	采取	到	漫游	在	这	树林	和	一个	枪	,

他开始带着枪在树林里游荡，

[wɑːtʃt] ['oʊvər] ['siːkrətli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] ,

watched	over	secretly	by	one	of	the	keepers	,
观看	超过	偷偷	经过	一	的	这	守门员	,

由其中一名看守秘密监视着，

[huː] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [sə'renəti] [hæz; həz] ['nevər] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːl] [deɪ]

who	would	report	in	the	evening	that	'	His	Serenity	has	never	fired	a	shot	all	day
WHO	会	报告	在	这	晚上	那	-	他的	宁静	有	绝不	被解雇	一个	射击	全部	天

. -

: '

. -

晚上有人会报告说："'宁静号'整天都没有开过一枪。"

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːrdər][ɪn] [səb'duːd] [toʊnz]

Sometimes	walking	to	the	stables	in	the	morning	he	would	order	in	subdued	tones
有时	步行	到	这	马厩	在	这	早晨	他	会	命令	在	低沉的	音调

[ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] ,

a	horse	to	be	saddled	,
一个	马	到	是	鞍	,

有时早上他会走到马厩，用低沉的语气吩咐人给马匹备鞍。

[weɪt] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][led] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

wait	switching	his	boot	till	it	was	led	up	to	him	,
等待	交换	他的	启动	直到	它	曾是	引领	向上	到	他	,

等靴子被送到他面前后，他才换上靴子。

[ðen] [maʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][raɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] .

then	mount	without	a	word	and	ride	out	of	the	gates	at	a	walking	pace	.
然后	山	没有	一个	单词	和	骑	出去	的	这	大门	在	一个	步行	步伐	.

然后一言不发地骑上马，以步行的速度冲出大门。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] .

He	would	be	gone	all	day	.
他	会	是	已消失	全部	天	.

他会外出一整天。

['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

People	saw	him	on	the	roads	looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,
人们	锯	他	在	这	道路	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,

人们看到他在路上，既不向左也不向右看。

[waɪt] - [feɪst] , ['sɪtɪŋ] ['rɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

white	-	faced	,	sitting	rigidly	in	the	saddle	like	a	horseman	of	stone	on	a	living
白色的	-	面对	,	坐着	严格地	在	这	鞍	喜欢	一个	骑手	的	石头	在	一个	活的

[maʊnt] .

mount	.
山	.

面色苍白，笔直地坐在马鞍上，像一个骑着活马的石像骑士。

" [ðə; ði] ['pesnts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [greɪt] [ən'hɛdʒd] [fiːldz] , [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm]

"	The	peasants	working	in	the	fields	,	the	great	unhedged	fields	,	looked	after	him
"	这	农民	在职的	在	这	字段	,	这	伟大的	未对冲	字段	,	看起来	后	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

from	the	distance	;
从	这	距离	;

"在田野里劳作的农民们，在广阔无垠、没有篱笆的田野里，远远地注视着他；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [oʊld] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ,

and	sometimes	some	sympathetic	old	woman	on	the	threshold	of	a	low	,
和	有时	一些	交感神经	老的	女士	在	这	临界点	的	一个	低的	,

有时，一些富有同情心的老妇人会站在低洼地带的门口，

[θætʃt] [hʌt] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]

thatched	hut	was	moved	to	make	the	sign	of	the	cross	in	the	air	behind	his
茅草屋顶	小屋	曾是	已搬	到	制作	这	符号	的	这	叉	在	这	空气	在后面	他的

[bæk] ;

back	;
后退	;

他挪动茅草屋，在背后划了个十字；

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [soʊl] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ]

as	though	he	were	one	of	themselves	,	a	simple	village	soul	struck	by	a
作为	尽管	他	是	一	的	他们自己	,	一个	简单的	村庄	灵魂	击	经过	一个

[sɔːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

sore	affliction	.
疮	痛苦	.

仿佛他也是他们中的一员，一个遭受重病折磨的淳朴乡村居民。

“ [hiː; hi] [roʊd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ['siːɪŋ] [noʊ] [wʌn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['empti]

“	He	rode	looking	straight	ahead	seeing	no	one	as	if	the	earth	were	empty
“	他	骑	寻找	直的	前方	看到	不	一	作为	如果	这	地球	是	空的

[ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ['berid] [ɪn] [ðæt] [greɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪθ]

and	all	mankind	buried	in	that	grave	which	had	opened	so	suddenly	in	his	path
和	全部	人类	埋葬	在	那	严重	哪个	有	打开	所以	突然	在	他的	小路

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

to	swallow	up	his	happiness	.
到	吞	向上	他的	幸福	.

“他策马向前，目不斜视，仿佛大地空无一人，全人类都被埋葬在那座突然出现在他面前、吞噬了他幸福的坟墓里。

[wʌt] [wɜːr; wər] [men] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [dʒɔɪz] ,

What	were	men	to	him	with	their	sorrows	,	joys	,
什么	是	男人	到	他	和	他们的	悲伤	,	喜悦	,

男人的悲伤、快乐，对他来说又算得了什么呢?

['leɪbər] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

labours	and	passions	from	which	she	who	had	been	all	the	world	to	him
劳动	和	激情	从	哪个	她	WHO	有	到过	全部	这	世界	到	他

[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [soʊ] ['ɜːrli] ?

had	been	cut	off	so	early	?
有	到过	切	离开	所以	早期的	?

她曾是他的全世界，他却过早地失去了他所有的辛劳和激情?

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ;

“	They	did	not	exist	;
“	他们	做过	不是	存在	;

“它们并不存在；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]

and	he	would	have	felt	as	completely	lonely	and	abandoned	as	a	man
和	他	会	有	毛毡	作为	完全地	孤独	和	弃	作为	一个	男人

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['naɪtmer] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd]

in	the	toils	of	a	cruel	nightmare	if	it	had	not	been	for	this	countryside
在	这	辛勤劳作	的	一个	残忍的	恶梦	如果	它	有	不是	到过	为了	这	农村

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['bɔɪɪʃ] ['jɪrz] .

where	he	had	been	born	and	had	spent	his	happy	boyish	years	.
在哪里	他	有	到过	出生	和	有	花费	他的	快乐的	男孩气	年	.

如果不是因为他出生并度过了快乐的童年时光的这片乡村，他就会像身处残酷噩梦中的人一样感到彻底的孤独和被抛弃。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] — ['evri] [slaɪt] [raɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['plaʊd] [fiːldz]

He	knew	it	well	—	every	slight	rise	crowned	with	trees	amongst	the	ploughed	fields
他	知道	它	出色地	—	每一个	轻微	上升	加冕	和	树木	在	这	耕作	字段

,

,

,

他对此非常熟悉——耕地间每一处略微隆起、长满树木的地势，

['evri] [del] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

every	dell	concealing	a	village	.
每一个	戴尔	隐藏	一个	村庄	.

每个山谷都隐藏着一个村庄。

[ðə; ði] [dæmd] [striːmz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [leɪks] [set] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

The	dammed	streams	made	a	chain	of	lakes	set	in	the	green	meadows	.
这	被水坝	溪流	制成	一个	链	的	湖泊	放	在	这	绿色的	草地	.

筑坝后的溪流在绿色的草地上形成了一连串的湖泊。

[fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌlɪθu'eɪnɪən] ['fɔːrɪst] [feɪst] [ðə; ði] [sʌn] , [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən]

Far	away	to	the	north	the	great	Lithuanian	forest	faced	the	sun	,	no	higher	than
远的	离开	到	这	北	这	伟大的	立陶宛语	森林	面对	这	太阳	,	不	更高	比

[ə; eɪ] [hedʒ] ;

a	hedge	;
一个	对冲	;

遥远的北方，立陶宛大森林面向太阳，高度不过是一道篱笆；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

and	to	the	south	,	the	way	to	the	plains	,
和	到	这	南	,	这	方式	到	这	平原	,

往南走，就是通往平原的路。

[ðə; ði] [væst] [braʊn] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the	vast	brown	spaces	of	the	earth	touched	the	blue	sky	.
这	广阔的	棕色的	空间	的	这	地球	感动	这	蓝色的	天空	.

广袤的棕色大地与蔚蓝的天空相连。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ænd; ənd]

“	And	this	familiar	landscape	associated	with	the	days	without	thought	and
“	和	这	熟悉的	景观	联系	和	这	天	没有	想法	和

[wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] ,

without	sorrow	,
没有	悲哀	,

“而这片熟悉的景色，与那些无忧无虑、没有悲伤的日子联系在一起，

[ðɪs] [lænd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɪz; ɪz]

this	land	the	charm	of	which	he	felt	without	even	looking	at	it	soothed	his
这	土地	这	魅力	的	哪个	他	毛毡	没有	甚至	寻找	在	它	舒缓	他的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

这片土地的魅力，即使他没有亲眼所见，也能感受到它抚慰了他的伤痛。

[laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] [huː] [sɪts] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ] [wʌn] [ɪn]

like	the	presence	of	an	old	friend	who	sits	silent	and	disregarded	by	one	in
喜欢	这	在场	的	一个	老的	朋友	WHO	坐着	沉默的	和	被忽视	经过	一	在

[sʌm; səm] [dɑːrk] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪf] .

some	dark	hour	of	life	.
一些	黑暗的	小时	的	生活	.

就像一位老朋友在人生的某个黑暗时刻默默陪伴着你，却被你忽略了一样。

“ [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
“ One afternoon ,
” 一 下午 ,

一天下午，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] [fɔːr; fər] [hoʊm] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]
it happened that the Prince after turning his horse's head for home remarked a
它 发生 那 这 王子 后 转弯 他的 马匹 头 为了 家 评论 一个
[loʊ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɑːrk] [dʌst] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ˈslæntwaɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuː] .
low dense cloud of dark dust cutting off slantwise a part of the view .
低的 稠密 云 的 黑暗的 灰尘 切割 离开 斜向 一个 部分 的 这 看法 .

王子调转马头回家后，注意到一团低矮浓密的黑色尘土斜着遮挡了一部分视线。

[hiː; hi] [reɪnd] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [noʊl] [ænd; ənd] [piəd] .
He reined in on a knoll and peered .
他 勒住 在 在 一个 小丘 和 窥视 .

他勒住缰绳，来到一个小山丘上，向外窥视。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈslendər] [gliːmz] [ʌv; əv] [stiːl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [klaʊd] ,
There were slender gleams of steel here and there in that cloud ,
那里 是 苗条 闪光 的 钢 这里 和 那里 在 那 云 ,

那片云层中偶尔闪过几道纤细的钢光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈmuːvɪŋ] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and it contained moving forms which revealed themselves at last as a long
和 它 包含 移动 表格 哪个 揭晓 他们自己 在 最后的 作为 一个 长的
[laɪn] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [kɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] ,
line of peasant carts full of soldiers ,
线 的 农民 购物车 满的 的 士兵 ,

里面有移动的身影，最终显露出来的是一长串满载士兵的农民马车。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [faɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeskɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ˈkɔsæk] .
moving slowly in double file under the escort of mounted Cossacks .
移动 缓慢地 在 双倍的 文件 在下面 这 护送 的 安装 哥萨克 .

在骑马的哥萨克骑兵的护送下，缓慢地排成双列队前进。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈreptaɪl] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] ;
“ It was like an immense reptile creeping over the fields ;
” 它 曾是 喜欢 一个 巨大 爬虫 爬行 超过 这 字段 ;

“它就像一条巨大的爬行动物在田野上爬行；

[ɪts] [hed] [ˈdɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [teɪl] [went] [ɑːn] [ˈraɪðɪŋ]
its head dipped out of sight in a slight hollow and its tail went on writhing
它是 头 浸入 出去 的 视线 在 一个 轻微 空洞的 和 它是 尾巴 去 在 扭动
[ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈʃɔːrtər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and growing shorter as though the monster were eating its way slowly into the
和 生长 较短 作为 尽管 这 怪物 是 吃 它是 方式 缓慢地 进入 这
[ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
very heart of the land .
非常 心 的 这 土地 .

它的头消失在一个小凹陷处，尾巴不停地扭动着，越来越短，仿佛这怪物正在慢慢地啃噬着这片土地的心脏。

“ [ðə; ði] [prɪns] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .
“ The Prince directed his way through a village lying a little off the track .
” 这 王子 指导 他的 方式 通过 一个 村庄 说谎 一个 小的 离开 这 追踪 .

“王子径直穿过一个位于小路旁的小村庄。”

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['steɪb(ə)l] , ['baɪər] , [ænd; ənd][bɑːrn] ['ʌndər] [wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [θætʃt]

The	roadside	inn	with	its	stable	,	byre	,	and	barn	under	one	enormous	thatched
这	路边	客栈	和	它是	稳定的	,	牛棚	,	和	谷仓	在下面	一	巨大的	茅草屋顶

[ruːf] [ri'zembld] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] ,

roof	resembled	a	deformed	,
屋顶	类似	一个	变形	,

路边的客栈，连同马厩、牛棚和谷仓，都位于一个巨大的茅草屋顶下，看起来像一个畸形的……

[hʌntʃ] - [bækt] , ['rægɪd] ['dʒaɪənt] , ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [smɔːl] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .

hunch	-	backed	,	ragged	giant	,	sprawling	amongst	the	small	huts	of	the	peasants	.
直觉	-	支持的	,	破烂不堪	巨大的	,	蔓延	在	这	小的	小屋	的	这	农民	.

驼背、衣衫褴褛的巨人，横卧在农民的小屋之间。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ə; eɪ] ['pɔːrtli] , ['dɪgnɪfaɪd] [dʒuː] ,

The	innkeeper	,	a	portly	,	dignified	Jew	,
这	旅店老板	,	一个	肥胖的	,	凝重	犹	,

旅店老板是一位身材魁梧、举止端庄的犹太人，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [koʊt] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][gɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

clad	in	a	black	satin	coat	reaching	down	to	his	heels	and	girt	with	a	red
覆膜	在	一个	黑色的	缎	外套	到达	向下	到	他的	高跟鞋	和	束	和	一个	红色的

[sæʃ] ,

sash	,
窗扇	,

他身穿黑色缎面长袍，长及脚跟，腰间系着一条红色腰带。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪlvəri] [bɪrd] .

stood	at	the	door	stroking	his	long	silvery	beard	.
站立	在	这	门	抚摸	他的	长的	银色	胡须	.

他站在门口，抚摸着自己长长的银色胡须。

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prɪns] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [boʊd] ['greɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [nɑːt]

“	He	watched	the	Prince	approach	and	bowed	gravely	from	the	waist	,	not
“	他	观看	这	王子	方法	和	鞠躬	严重地	从	这	腰部	,	不是

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ['iːv(ə)n] ,

expecting	to	be	noticed	even	,
期待	到	是	注意到	甚至	,

他看着王子走近，郑重地从腰间鞠了一躬，甚至都没指望会被人注意到。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [lɔːrd][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːr]

since	it	was	well	known	that	their	young	lord	had	no	eyes	for	anything	or
自从	它	曾是	出色地	已知	那	他们的	年轻的	主	有	不	眼睛	为了	任何事物	或者

['enibɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] .

anybody	in	his	grief	.
任何人	在	他的	悲伤	.

因为大家都知道，他们的年轻领主沉浸在悲痛之中，对任何事、任何人都没有感情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [poʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] :

It	was	quite	a	shock	for	him	when	the	Prince	pulled	up	and	asked	:
它	曾是	相当	一个	震惊	为了	他	什么时候	这	王子	拉	向上	和	问	:

王子开车过来问道：这让他大吃一惊。

“ - [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] , ['jæŋkəl] ? -

“	'	What's	all	this	,	Yankel	?	'
“	-	是什么	全部	这	,	扬克尔	?	-

“这是怎么回事，扬克尔？”

“ - [ðæt] [ɪz] , [pliːz] [jʊr; jər] [sə'renəti] ,

“	'	That	is	,	please	your	Serenity	,
“	-	那	是	,	请	你的	宁静	,

“也就是说，请您安宁，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] ['fʊtˌsoʊldʒərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . -

that	**is**	**a**	**convoy**	**of**	**footsoldiers**	**they**	**are**	**hurrying**	**down**	**to**	**the**	**south**	**.**	**'**
那	是	一个	护航	的	步兵	他们	是	匆忙	向下	到	这	南	.	-

那是一支步兵车队，他们正匆匆向南行进。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['kɔːʃəsli] ,

"	**He**	**glanced**	**right**	**and**	**left**	**cautiously**	**,**
"	他	瞥了一眼	正确的	和	左边	谨慎地	,

他谨慎地左右看了看，

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

but	**as**	**there**	**was**	**no**	**one**	**near**	**but**	**some**	**children**	**playing**	**in**	**the**	**dust**	**of**
但	作为	那里	曾是	不	一	靠近	但	一些	孩子们	玩耍	在	这	灰尘	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

the	**village**	**street**	**,**
这	村庄	街道	,

但周围除了几个在村街尘土飞扬的地方玩耍的孩子外，并没有其他人。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] .

he	**came**	**up**	**close**	**to**	**the**	**stirrup**	**.**
他	来了	向上	关闭	到	这	镫	.

他走到马镫跟前。

" - ['dʌznt] [jʊr; jər] [sə'renəti] [noʊ] ?

"	**'**	**Doesn't**	**your**	**Serenity**	**know**	**?**
"	-	不	你的	宁静	知道	?

"你的宁静难道不知道吗？"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] [daʊn] [ðer; ðər] .

It	**has**	**begun**	**already**	**down**	**there**	**.**
它	有	开始	已经	向下	那里	.

下面已经开始了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lændoʊnərz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən]

All	**the**	**landowners**	**great**	**and**	**small**	**are**	**out**	**in**	**arms**	**and**	**even**	**the**	**common**
全部	这	土地所有者	伟大的	和	小的	是	出去	在	武器	和	甚至	这	常见的

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['rɪzn] .

people	**have**	**risen**	**.**
人们	有	升起	.

所有地主，无论大小，都拿起武器反抗，就连普通百姓也奋起反抗。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['sædlər] [frʌm; frəm] - ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] [nɪr] [baɪ]

Only	**yesterday**	**the**	**saddler**	**from**	**Grodek**	**(**	**it**	**was**	**a**	**tiny**	**market**	**-**	**town**	**near**	**by**
仅有的	昨天	这	马鞍匠	从	-	(	它	曾是	一个	微小的	市场	-	镇	靠近	经过

) [went] [θruː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'prentisiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

)	**went**	**through**	**here**	**with**	**his**	**two**	**apprentices**	**on**	**his**	**way**	**to**	**join**	**.**
)	去	通过	这里	和	他的	二	学徒	在	他的	方式	到	加入	.

就在昨天，来自格罗德克（附近一个很小的集镇）的马鞍匠带着他的两个学徒路过这里，准备加入他的行列。

[hiː; hi] [left] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	**left**	**even**	**his**	**cart**	**with**	**me**	**.**
他	左边	甚至	他的	大车	和	我	.

他甚至把他的手推车都留给了我。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gaɪd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

I	**gave**	**him**	**a**	**guide**	**through**	**our**	**neighbourhood**	**.**
我	给予	他	一个	指导	通过	我们的	邻里	.

我带他参观了我们所在的街区。

[juː; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] [səˈrenəti] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l][ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [ɔːl] [ðæts]

You	know	,	your	Serenity	,	our	people	they	travel	a	lot	and	they	see	all	that's
你	知道	,	你的	宁静	,	我们的	人们	他们	旅行	一个	很多	和	他们	看	全部	那就是

[ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

你知道，你们的“宁静号”邮轮，我们的人经常出差，他们目睹了所有正在发生的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] . -

and	they	know	all	the	roads	.	'
和	他们	知道	全部	这	道路	.	-

他们熟悉所有的路线。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuː] [ˈjæŋkəl] ,

“	He	tried	to	keep	down	his	excitement	,	for	the	Jew	Yankel	,
“	他	尝试	到	保持	向下	他的	激动	,	为了	这	犹	扬克尔	,

“他努力克制住激动的心情，因为那个犹太人扬克尔……”

[ˈɪnkiːpər] [ænd; ənd] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈpeɪtriət] .

innkeeper	and	tenant	of	all	the	mills	on	the	estate	,	was	a	Polish	patriot	.
旅店老板	和	租户	的	全部	这	磨坊	在	这	财产	,	曾是	一个	抛光	爱国者	.

旅店老板兼庄园内所有磨坊的租户是一位波兰爱国者。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [ˈloʊər] [vɔɪs] :

And	in	a	still	lower	voice	:
和	在	一个	仍然	降低	嗓音	:

他压低声音说：

“ - [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [neiʃəns]

“	'	I	was	already	a	married	man	when	the	French	and	all	the	other	nations
“	-	我	曾是	已经	一个	已婚	男人	什么时候	这	法语	和	全部	这	其他	国家

[pæst] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ] [nəˈpoʊliən] .

passed	this	way	with	Napoleon	.
通过了	这	方式	和	拿破仑	.

“当法国和其他所有国家跟随拿破仑经过这里时，我已经结婚了。”

[tˈsiː, ˈsiː] !

Tse	!
谢	!

谢！

[tˈsiː, ˈsiː] !

Tse	!
谢	!

谢！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑːrvɪst] [fɔːr; fər] [deθ] , [njuː] !

That	was	a	great	harvest	for	death	,	nu	!
那	曾是	一个	伟大的	收成	为了	死亡	,	nu	!

那真是死亡的一次大丰收啊！

[pərˈhæps] [ðɪs] [taɪm] [gɑːd] [wɪl] [help] . -

Perhaps	this	time	God	will	help	.	'
也许	这	时间	上帝	将要	帮助	.	-

或许这次上帝会帮助我。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . -

“	The	Prince	nodded	.	'
“	这	王子	点头	.	-

王子点了点头。

[pər'hæps] - — [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [di:p] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

Perhaps	'	—	and	falling	into	deep	meditation	he	let	his	horse	take	him	home	.
也许	-	—	和	坠落	进入	深的	冥想	他	让	他的	马	拿	他	家	.

也许——他陷入了深深的冥想，任由他的马带他回家。

" [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,

"	That	night	he	wrote	a	letter	,
"	那	夜晚	他	写道	一个	信	,

"那天晚上他写了一封信，

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sent] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ɪk'spres] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊst] [taʊn] .

and	early	in	the	morning	sent	a	mounted	express	to	the	post	town	.
和	早期的	在	这	早晨	发送	一个	安装	表达	到	这	邮政	镇	.

清晨，他们派出一名骑马信使前往邮政城镇。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌtæsɪ'tɜ:rnəti] , [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

During	the	day	he	came	out	of	his	taciturnity	,	to	the	great	joy	of	the
期间	这	天	他	来了	出去	的	他的	沉默寡言	,	到	这	伟大的	喜悦	的	这

['fæməli] ['sɜ:rk(ə)l] ,

family	circle	,
家庭	圆圈	,

白天，他一改往日沉默寡言的性格，让全家人都欣喜不已。

[ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] — [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] ,

and	conversed	with	his	father	of	recent	events	—	the	revolt	in	Warsaw	,
和	交谈	和	他的	父亲	的	最近的	活动	—	这	反叛	在	华沙	,

他与父亲谈论了最近发生的事情——华沙起义，

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [du:k] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] ,

the	flight	of	the	Grand	Duke	Constantine	,
这	航班	的	这	盛大	公爵	康斯坦丁	,

康斯坦丁大公的逃亡

[ðə; ði] [fɜ:rst] [slaɪt] [sək'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['ɑ:rmi] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ]

the	first	slight	successes	of	the	Polish	army	(	at	that	time	there	was	a	Polish
这	第一的	轻微	成功	的	这	抛光	军队	(	在	那	时间	那里	曾是	一个	抛光

['ɑ:rmi]) ;

army	)	;
军队	)	;

波兰军队取得的最初一些小胜利（当时确实存在波兰军队）；

[ðə; ði] ['raɪzɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] .

the	risings	in	the	provinces	.
这	上升	在	这	省份	.

各省的起义。

[oʊld] [prɪns] [dʒɑ:n] , [mu:vd] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] , ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə,rɪstə'krætɪk] [pɔɪnt]

Old	Prince	John	,	moved	and	uneasy	,	speaking	from	a	purely	aristocratic	point
老的	王子	约翰	,	已搬	和	不安	,	请讲	从	一个	纯粹	贵族	观点

[ʌv; əv] [vju:] ,

of	view	,
的	看法	,

老约翰王子既感动又不安，他完全从贵族的角度发表了讲话。

[mɪs'trʌstid] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['ɔridʒinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [rɪg'retɪd] [ɪts] [ˌdemə'krætɪk] ['tendənsiz] ,

mistrusted	the	popular	origins	of	the	movement	,	regretted	its	democratic	tendencies	,
不信任	这	受欢迎的	起源	的	这	移动	,	后悔	它是	民主	倾向	,

他不信任该运动的民众起源，对其民主倾向感到遗憾。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	did	not	believe	in	the	possibility	of	success	.
和	做过	不是	相信	在	这	可能性	的	成功	.

他并不相信自己会成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] , ['ɪnwərdli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	was	sad	,	inwardly	agitated	.
他	曾是	伤心	,	内心	激动	.

他感到悲伤，内心十分烦躁。

“ - [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['kɑːmli] .

“	'	I	am	judging	all	this	calmly	.
”	-	我	是	评判	全部	这	平静地	.

“我正在冷静地评判这一切。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sekjələr]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][lə'dʒɪtəmɪti][ænd; ənd]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['vaiəleitid][ɪn]

There	are	secular	principles	of	legitimity	and	order	which	have	been	violated	in
那里	是	世俗	原则	的	合法性	和	命令	哪个	有	到过	违反	在

[ðɪs] ['rekləs] ['entərpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][moʊst] [səb'vɜːrsɪv] [ɪ'luːʒnz] .

this	reckless	enterprise	for	the	sake	of	most	subversive	illusions	.
这	鲁莽	企业	为了	这	清酒	的	最多	颠覆性的	幻觉	.

为了实现最具颠覆性的幻想，这种鲁莽的行径违背了世俗的合法性和秩序原则。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . . . . -

Though	of	course	the	patriotic	impulses	of	the	heart	.	.	.	.	'
尽管	的	课程	这	爱国	冲动	的	这	心	.	.	.	.	-

当然，还有内心深处的爱国情怀……

“ [prɪns] ['roʊmən][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ætɪtuːd] .

“	Prince	Roman	had	listened	in	a	thoughtful	attitude	.
”	王子	罗马	有	听着	在	一个	周到	态度	.

“罗曼王子若有所思地听着。”

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]

He	took	advantage	of	the	pause	to	tell	his	father	quietly	that	he	had	sent
他	采取	优势	的	这	暂停	到	告诉	他的	父亲	悄悄	那	他	有	发送

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] .

that	morning	a	letter	to	St	.	Petersburg	resigning	his	commission	in	the	Guards	.
那	早晨	一个	信	到	英石	.	圣彼得堡	辞职	他的	委员会	在	这	卫兵	.

他趁着这短暂的停顿，悄悄地告诉父亲，他当天早上已经给圣彼得堡寄了一封信，辞去了他在近卫军的职务。

“ [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

“	The	old	prince	remained	silent	.
”	这	老的	王子	剩余	沉默的	.

老王子沉默不语。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] .

He	thought	that	he	ought	to	have	been	consulted	.
他	想法	那	他	应该	到	有	到过	咨询	.

他认为自己应该被征询意见。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

His	son	was	also	ordnance	officer	to	the	Emperor	and	he	knew	that	the
他的	儿子	曾是	还	军械	官	到	这	皇帝	和	他	知道	那	这

[zɑːr] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['noʊb(ə)l] .

Tsar	would	never	forget	this	appearance	of	defection	in	a	Polish	noble	.
沙皇	会	绝不	忘记	这	外貌	的	叛逃	在	一个	抛光	高贵	.

他的儿子也是皇帝的军械官，他知道沙皇永远不会忘记这位波兰贵族的叛变行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第3/7页

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [toʊn][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi]

In	a	discontented	tone	he	pointed	out	to	his	son	that	as	it	was	he
在	一个	不满	语气	他	尖	出去	到	他的	儿子	那	作为	它	曾是	他

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [li:v] .

had	an	unlimited	leave	.
有	一个	无限	离开	.

他不满地向儿子指出，他本来就享有无限期休假。

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .

The	right	thing	would	have	been	to	keep	quiet	.
这	正确的	事物	会	有	到过	到	保持	安静的	.

保持沉默才是正确的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tækt][æt; ət] [kɔ:rt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

They	had	too	much	tact	at	Court	to	recall	a	man	of	his	name	.
他们	有	也	很多	策略	在	法庭	到	记起	一个	男人	的	他的	姓名	.

他们在法庭上很有分寸，没有提拔一个叫他名字的人。

[ɔ:r][æt; ət][wɜ:rst][sʌm; səm]['dɪstənt] ['mɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər] — [tu:; tə][ðə; ði]

Or	at	worst	some	distant	mission	might	have	been	asked	for	—	to	the
或者	在	最差	一些	遥远	使命	可能	有	到过	问	为了	—	到	这

['kɔ:kəsəs] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn]

Caucasus	for	instance	—	away	from	this	unhappy	struggle	which	was	wrong	in
高加索	为了	实例	—	离开	从	这	不开心	斗争	哪个	曾是	错误的	在

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['destɪnd] [tu:; tə] [feɪl] .

principle	and	therefore	destined	to	fail	.
原则	和	所以	注定	到	失败	.

或者最糟糕的情况是，可能会要求执行一些遥远的任务——例如去高加索地区——以远离这场原则上错误、注定失败的不幸斗争。

“ - ['prez(ə)ntli] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [jɔ:r'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]

“	'	Presently	you	shall	find	yourself	without	any	interest	in	life	and	with	no
”	-	目前	你	将	寻找	你自己	没有	任何	兴趣	在	生活	和	和	不

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

“现在你会发现自己对生活没有任何兴趣，也没有任何工作。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ju:; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

And	you	shall	need	something	to	occupy	you	,	my	poor	boy	.
和	你	将	需要	某物	到	占据	你	,	我的	贫穷的	男生	.

可怜的孩子，你需要找点事做来打发时间。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['ræʃli] , [aɪ] [fɪr] . -

You	have	acted	rashly	,	I	fear	.	'
你	有	行动	贸然	,	我	害怕	.	-

恐怕你行事过于鲁莽了。

“ [prɪns] ['roʊmən] ['mɜ:mɜd] .

“	Prince	Roman	murmured	.
”	王子	罗马	低声说道	.

“罗曼王子低声说道。”

“ - [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] . -

“	'	I	thought	it	better	.	'
”	-	我	想法	它	更好的	.	-

“我原以为这样更好。”

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɔːltəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] .
“ His father faltered under his steady gaze .
” 他的 父亲 犹豫不决 在下面 他的 稳定的 目光 .

“他父亲在他坚定的目光下动摇了。”

“ - [wel] , [wel] — [pər'hæps] !
“ ' Well , well — perhaps !
” - 出色地 , 出色地 — 也许 !

“嗯，嗯——也许吧！”

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
But as ordnance officer to the Emperor and in favour with all the Imperial
但 作为 军械 官 到 这 皇帝 和 在 偏爱 和 全部 这 帝国
['fæməli] . . . . -
family . . . . '
家庭 . . . . -

但他作为皇帝的军械官，深受皇室成员的器重……

“ - [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wen] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
“ ' Those people had never been heard of when our house was already
” - 那些 人们 有 绝不 到过 听到 的 什么时候 我们的 房子 曾是 已经
[ɪ'lʌstriəs] ,
illustrious ,
杰出 ,

“在我们家族声名显赫之时，那些人还从未被人听说过。”

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [let] [fɔːl] [dɪs'deɪnfəli] .
' the young man let fall disdainfully .
- 这 年轻的 男人 让 落下 轻蔑地 .

年轻人不屑地放开了他。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [prɪns] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] .
“ This was the sort of remark to which the old prince was sensible .
” 这 曾是 这 种类 的 评论 到 哪个 这 老的 王子 曾是 明智的 .

“老王子对这种话很能理解。”

“ - [wel] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] , - [hiː; hi] [kən'siːdid] [æt; ət] [læst] .
“ ' Well — perhaps it is better , ' he conceded at last .
” - 出色地 — 也许 它 是 更好的 , - 他 承认 在 最后的 .

“好吧——也许这样更好，”他最终承认道。

“ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['pɑːrtɪd] [ə'fekʃənətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
“ The father and son parted affectionately for the night .
” 这 父亲 和 儿子 分手了 亲切地 为了 这 夜晚 .

“父子俩依依惜别，各自回房休息。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [prɪns] ['roʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The next day Prince Roman seemed to have fallen back into the depths of his
这 下一个 天 王子 罗马 似乎 到 有 倒下 后退 进入 这 深度 的 他的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

第二天，罗曼王子似乎又陷入了冷漠的深渊。

[hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
He rode out as usual .
他 骑 出去 作为 通常 .

他像往常一样骑马出去了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['reptaɪl] - [laɪk] ['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv]

He	remembered	that	the	day	before	he	had	seen	a	reptile	-	like	convoy	of
他	记得	那	这	天	前	他	有	已见	一个	爬虫	-	喜欢	护航	的

['soʊldʒəri] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] ,

soldiery	,	bristling	with	bayonets	,
士兵	,	竖起的	和	刺刀	,

他记得前一天他看到一支像爬行动物一样的士兵队伍，浑身插满了刺刀。

['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

crawling	over	the	face	of	that	land	which	was	his	.
爬行	超过	这	脸	的	那	土地	哪个	曾是	他的	.

匍匐穿过那片属于他的土地。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [tuː] .

The	woman	he	loved	had	been	his	,	too	.
这	女士	他	喜爱	有	到过	他的	,	也	.

他爱的那个女人，也曾是他的。

[deθ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Death	had	robbed	him	of	her	.
死亡	有	被抢劫	他	的	她	.

死神夺走了她。

[hɜːr; hər] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ʃɑːk] .

Her	loss	had	been	to	him	a	moral	shock	.
她	损失	有	到过	到	他	一个	道德	震惊	.

她的离世对他来说是一次巨大的精神打击。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɑːroʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [vɑːstə]

It	had	opened	his	heart	to	a	greater	sorrow	,	his	mind	to	a	vaster
它	有	打开	他的	心	到	一个	更大的	悲哀	,	他的	头脑	到	一个	更广阔

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

它让他感受到更深的悲伤，让他的思想更加广阔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lʌv] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]

his	eyes	to	all	the	past	and	to	the	existence	of	another	love	fraught	with
他的	眼睛	到	全部	这	过去的	和	到	这	存在	的	其他	爱	充满危机	和

[peɪn] [bʌt; bət][æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [ɪm'perətɪv] [æz; əz] [ðæt] [lɔːst] [wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

pain	but	as	mysteriously	imperative	as	that	lost	one	to	which	he	had
疼痛	但	作为	神秘地	至关重要的	作为	那	丢失的	一	到	哪个	他	有

[ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

entrusted	his	happiness	.
受托	他的	幸福	.

他的目光投向过去的一切，以及另一段充满痛苦却又神秘莫测的爱情，这段爱情如同他曾托付幸福的那段逝去的爱情一样，对他而言有着不可抗拒的吸引力。

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

“	That	evening	he	retired	earlier	than	usual	and	rang	for	his	personal
“	那	晚上	他	退休	早些时候	比	通常	和	响铃	为了	他的	个人的

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

“那天晚上他比平时早睡，并叫来了他的私人仆人。

“ - [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [jet] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -
“ ' Go and see if there is light yet in the quarters of the Master - of - the -
“ - 去 和 看 如果 那里 是 光 然而 在 这 四分之一 的 这 掌握 - 的 - 这 -
[hɔːrs] .
Horse .
马 .

“去看看马厩总管的房间里是否还有灯。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌp][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
If he is still up ask him to come and speak to me . '
如果 他 是 仍然 向上 问 他 到 来 和 说话 到 我 . -

如果他还没睡，请他过来跟我谈谈。

“ [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn] [ðɪs] ['erənd] [ðə; ði] [prɪns] [tɔːr] [ʌp] ['heɪstɪli] [sʌm; səm]
“ While the servant was absent on this errand the Prince tore up hastily some
“ 尽管 这 仆人 曾是 缺席的 在 这 差事 这 王子 撕裂 向上 草草 一些
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

“仆人外出办事期间，王子匆匆撕毁了一些文件，

[lɔkt] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [mə'dæliən] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
locked the drawers of his desk , and hung a medallion , containing the
已锁定 这 抽屉 的 他的 桌子 , 和 悬挂 一个 奖章 , 包含 这
['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
miniature of his wife ,
微型 的 他的 妻子 ,

他锁上了书桌的抽屉，挂上了一枚奖章，奖章里装着他妻子的微型画像。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
round his neck against his breast .
圆形的 他的 脖子 反对 他的 胸部 .

他的脖子贴着胸膛。

“ [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [pæst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
“ The man the Prince was expecting belonged to that past which the death of
“ 这 男人 这 王子 曾是 期待 属于 到 那 过去的 哪个 这 死亡 的
[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf] .
his love had called to life .
他的 爱 有 称为 到 生活 .

“王子期待的那个人，属于他挚爱之死唤醒的过去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [smɔːl] ['nəublz] [huː] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
He was of a family of small nobles who for generations had been
他 曾是 的 一个 家庭 的 小的 贵族 WHO 为了 几代人 有 到过
[əd'hɪərənts] , ['sɜːrvənt] ,
adherents , servants ,
信徒 , 仆人 ,

他出身于一个世代以来都是信徒、仆人的贵族小家族。

[ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] [es] — — — — - .
and friends of the Princes S — — — — - .
和 朋友们 的 这 王子们 S — — — — - .

以及王子们的朋友们————-。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
He remembered the times before the last partition and had taken part in the
他 记得 这 时代 前 这 最后的 分割 和 有 已采取 部分 在 这
['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊər] .
struggles of the last hour .
斗争 的 这 最后的 小时 .

他记得上次分裂之前的时代，也曾参与过最后时刻的斗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][oʊld][poʊl][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]

He	was	a	typical	old	Pole	of	that	class	,	with	a	great	capacity	for
他	曾是	一个	典型的	老的	极	的	那	班级	,	和	一个	伟大的	容量	为了

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

他是一位典型的波兰上流社会人士，情感丰富。

[fɔːr; fər][blaɪnd][ɪn'θuːziæzəm] ; [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːfs] ;

for	blind	enthusiasm	;	with	martial	instincts	and	simple	beliefs	;
为了	瞎的	热情	;	和	武术	本能	和	简单的	信仰	;

盲目的热情；凭借尚武的本能和单纯的信念；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɑːdiŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [wɜːrdz] .

and	even	with	the	old	-	time	habit	of	larding	his	speech	with	Latin	words	.
和	甚至	和	这	老的	-	时间	习惯	的	肥肉	他的	演讲	和	拉丁	字	.

甚至还保留着过去那种在讲话中夹杂拉丁词汇的习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [ʃruːd] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [braʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ,

And	his	kindly	shrewd	eyes	,	his	ruddy	face	,	his	lofty	brow	and	his	thick	,
和	他的	亲切地	精明	眼睛	,	他的	红润	脸	,	他的	高远	眉头	和	他的	厚的	,

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

他那双和善而精明的眼睛，他红润的脸庞，他高耸的额头，以及他浓密的灰白头发，

['pendənt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

pendent	moustache	were	also	very	typical	of	his	kind	.
吊坠	胡子	是	还	非常	典型的	的	他的	种类	.

下垂式胡须也是他那一类人的典型特征。

“ - ['lɪs(ə)n] , ['mæstər] ['frænsɪs] , - [ðə; ði] [prɪns] [sed] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

“	'	Listen	,	Master	Francis	,	'	the	Prince	said	familiarly	and	without	preliminaries	.
“	-	听	,	掌握	弗朗西斯	,	-	这	王子	说	熟悉地	和	没有	预备工作	.

“‘听着，弗朗西斯少爷，’王子用亲切的语气说道，没有丝毫客套话。

- ['lɪs(ə)n] , [oʊld] [frend] .

'	Listen	,	old	friend	.
-	听	,	老的	朋友	.

“听着，老朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['kwaɪətli] .

I	am	going	to	vanish	from	here	quietly	.
我	是	去	到	消失	从	这里	悄悄	.

我要悄悄地离开这里。

[aɪ][goʊ] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][maɪ] [griːf] [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs]

I	go	where	something	louder	than	my	grief	and	yet	something	with	a	voice
我	去	在哪里	某物	更大声	比	我的	悲伤	和	然而	某物	和	一个	嗓音

['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

very	like	it	calls	me	.
非常	喜欢	它	呼叫	我	.

我前往某个地方，那里有比我的悲伤更响亮的声音，却又有某种声音与我的悲伤非常相似的东西在呼唤我。

[aɪ] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] [ə'loʊn] .

I	confide	in	you	alone	.
我	信任	在	你	独自的	.

我只信任你。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wɒts] ['nesəseri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . -

You	will	say	what's	necessary	when	the	time	comes	.	'
你	将要	说	是什么	必要的	什么时候	这	时间	来	.	-

时机成熟时，你会说出该说的话。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌʌndər'stʊd] .

“	The	old	man	understood	.
”	这	老的	男人	理解	.

老人明白了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hændz] ['trembld] [ɪk'siːdɪŋli] .

His	extended	hands	trembled	exceedingly	.
他的	扩展	双手	颤抖	非常	.

他伸出的双手颤抖得厉害。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['letɪŋ]

But	as	soon	as	he	found	his	voice	he	thanked	God	aloud	for	letting
但	作为	很快	作为	他	成立	他的	嗓音	他	谢谢	上帝	大声	为了	出租

[hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli][ɪn][ɪts]

him	live	long	enough	to	see	the	descendant	of	the	illustrious	family	in	its
他	居住	长的	足够的	到	看	这	后裔	的	这	杰出	家庭	在	它是

['jʌŋ^ist] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]['kɔːrəm] [dʒɛntɪbəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

youngest	generation	give	an	example	coram	Gentibus	of	the	love	of	his
最小的	一代	给	一个	例子	法庭	属	的	这	爱	的	他的

['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vælər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

country	and	of	valour	in	the	field	.
国家	和	的	勇气	在	这	场地	.

但他一开口说话，就大声感谢上帝让他活得足够长，亲眼看到这个显赫家族的后裔，在其最年轻的一代中，为世人树立了热爱祖国和战场上英勇无畏的榜样。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [prɪns] [ə'teinɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn][wɔːr]

He	doubted	not	of	his	dear	Prince	attaining	a	place	in	council	and	in	war
他	怀疑	不是	的	他的	亲爱的	王子	达到	一个	地方	在	理事会	和	在	战争

['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːrθ] ;

worthy	of	his	high	birth	;
值得	的	他的	高的	出生	;

他毫不怀疑他敬爱的王子会在朝廷和战场上获得与其高贵出身相称的地位；

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ɪn] [fʌlgɔr] [ʌv; əv]['fæməli] ['glɔːri] - - - .

he	saw	already	that	in	fulgore	of	family	glory	affulget	patride	serenitas	.
他	锯	已经	那	在	富尔戈尔	的	家庭	荣耀	-	-	-	.

他已经看到，在家族荣耀的辉煌中，affulget patride serenitas。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːrmz]

At	the	end	of	the	speech	he	burst	into	tears	and	fell	into	the	Prince's	arms
在	这	结尾	的	这	演讲	他	爆裂	进入	眼泪	和	跌倒	进入	这	王子的	武器

.

:

.

演讲结束时，他突然泪流满面，扑进了王子的怀里。

“ [ðə; ði] [prɪns] ['kwaiətid][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən]

“	The	Prince	quieted	the	old	man	and	when	he	had	him	seated	in	an
”	这	王子	安静	这	老的	男人	和	什么时候	他	有	他	坐着	在	一个

['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [kəm'poʊzd] [hiː; hi] [sed] :

armchair	and	comparatively	composed	he	said	:
扶手椅	和	比较	由	他	说	:

“王子安抚了老人，让他坐在扶手椅上，情绪相对平静下来后，说道：

“ - [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['mæstər]['frænsɪs] .

“	'	Don't	misunderstand	me	,	Master	Francis	.
”	-	不	误解	我	,	掌握	弗朗西斯	.

“弗朗西斯少爷，请不要误会我的意思。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [waɪf] .

You	know	how	I	loved	my	wife	.
你	知道	如何	我	喜爱	我的	妻子	.

你知道我有多爱我的妻子。

[ə; eɪ] [lɔːs] [laɪk] [ðæt] [ˈəupənz] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [ˌʌnsəˈspektɪd] [trʊθs] .

A	loss	like	that	opens	one's	eyes	to	unsuspected	truths	.
一个	损失	喜欢	那	打开	一个人的	眼睛	到	意想不到的	真相	.

这样的损失会让人看清一些意想不到的真相。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkwestʃən] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈliːdərʃɪp] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] .

There	is	no	question	here	of	leadership	and	glory	.
那里	是	不	问题	这里	的	领导	和	荣耀	.

这里不存在领导权和荣耀的问题。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [əbˈskjʊrli] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .

I	mean	to	go	alone	and	to	fight	obscurely	in	the	ranks	.
我	意思是	到	去	独自的	和	到	斗争	晦涩地	在	这	排名	.

我打算孤身一人，在队伍中默默作战。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [maɪ] [ˈkʌntri] [wʌt] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [laɪf] ,

I	am	going	to	offer	my	country	what	is	mine	to	offer	,	that	is	my	life	,
我	是	去	到	提供	我的	国家	什么	是	矿	到	提供	,	那	是	我的	生活	,

我将把我能为国家奉献的东西——我的生命——献给我的国家。

[æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsædlər] [frʌm; frəm] - [huː] [went] [θruː] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

as	simply	as	the	saddler	from	Grodek	who	went	through	yesterday	with	his
作为	简单地	作为	这	马鞍匠	从	-	WHO	去	通过	昨天	和	他的

[əˈprentisiz] . -

apprentices	.	'
学徒	.	-

就像昨天带着学徒们经过的格罗德克马鞍匠一样简单。

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] .

“	The	old	man	cried	out	at	this	.
〃	这	老的	男人	哭	出去	在	这	.

“老人听了这话，大叫了起来。”

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] .

That	could	never	be	.
那	可以	绝不	是	.

那绝不可能发生。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	not	allow	it	.
他	可以	不是	允许	它	.

他绝不能允许这种事发生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːrgjuːmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [wɪl] [ʌv; əv]

But	he	had	to	give	way	before	the	arguments	and	the	express	will	of
但	他	有	到	给	方式	前	这	论点	和	这	表达	将要	的

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

但他最终还是屈服于众人的辩论和王子的明确意愿。

“ - [hɑː] !

“	'	Ha	!
〃	-	哈	!

“'哈！

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] — [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	say	that	it	is	a	matter	of	feeling	and	conscience	—	so	be	it	.
如果	你	说	那	它	是	一个	事情	的	感觉	和	良心	—	所以	是	它	.

如果你说这是感情和良心的问题——那就这样吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] .

But	you	cannot	go	utterly	alone	.
但	你	不能	去	完全地	独自的	.

但你不能完全孤身一人。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

that	I	am	too	old	to	be	of	any	use	.
那	我	是	也	老的	到	是	的	任何	使用	.

我年纪太大了，已经没有任何用处了。

- ['vɛrbə] ['doʊlər] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ,

Cripit	verba	dolor	,	my	dear	Prince	,
-	动词	疼痛	,	我的	亲爱的	王子	,

Cripit verba dolor，我亲爱的王子，

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] ['sev(ə)nti] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

at	the	thought	that	I	am	over	seventy	and	of	no	more	account	in	the	world
在	这	想法	那	我	是	超过	七十	和	的	不	更多的	帐户	在	这	世界

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] .

than	a	cripple	in	the	church	porch	.
比	一个	削弱	在	这	教会	门廊	.

想到我已经七十多岁了，在这个世界上却和教堂门廊里的一个残疾人一样微不足道，我就感到很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	seems	that	to	sit	at	home	and	pray	to	God	for	the	nation	and
它	似乎	那	到	坐	在	家	和	祈祷	到	上帝	为了	这	国家	和

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪt][fɔːr; fər] .

for	you	is	all	I	am	fit	for	.
为了	你	是	全部	我	是	合身	为了	.

看来我唯一能做的就是坐在家里，为国家和你们向上帝祈祷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [sʌn] , [maɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , ['piːtər] .

But	there	is	my	son	,	my	youngest	son	,	Peter	.
但	那里	是	我的	儿子	,	我的	最小的	儿子	,	彼得	.

但是我还有我的儿子，我最小的儿子，彼得。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	will	make	a	worthy	companion	for	you	.
他	将要	制作	一个	值得	伴侣	为了	你	.

他会成为你值得信赖的伴侣。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['hiːz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] .

And	as	it	happens	he's	staying	with	me	here	.
和	作为	它	发生	他是	入住	和	我	这里	.

碰巧他现在就住在我这儿。

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [prɪns] [es] — — — — - ['hæzədɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt]

There	has	not	been	for	ages	a	Prince	S	—	—	—	—	-	hazarding	his	life	without
那里	有	不是	到过	为了	年龄	一个	王子	S	—	—	—	—	-	危险	他的	生活	没有

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [tuː; tə] [raɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

a	companion	of	our	name	to	ride	by	his	side	.
一个	伴侣	的	我们的	姓名	到	骑	经过	他的	边	.

很久以来，都没有像S————-王子那样冒着生命危险独自一人骑马出行，身边却没有我们这个姓氏的同伴陪伴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][baɪ][juː; jʊ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [noʊz] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][let]

You	must	have	by	you	somebody	who	knows	who	you	are	if	only	to	let
你	必须	有	经过	你	某人	WHO	知道	WHO	你	是	如果	仅有的	到	让

[jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] ['sɜːrvənt] [hɪr] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

your	parents	and	your	old	servant	hear	what	is	happening	to	you	.
你的	父母	和	你的	老的	仆人	听到	什么	是	发生	到	你	.

你必须找个认识你的人陪着你，哪怕只是为了让你的父母和老仆人知道你身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [dʌz] [jʊr; jər] ['prɪnsli] ['maɪtɪnɪs] [miːn] [tuː; tə][stɑːrt] ? -

And	when	does	your	Princely	Mightiness	mean	to	start	?	'
和	什么时候	做	你的	王子	力量	意思是	到	开始	?	-

那么，陛下您打算何时开始行使您的权力呢?

“ - [ɪn][æn; ən]['aʊər] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz]

“	'	In	an	hour	,	'	said	the	Prince	;	and	the	old	man	hurried	off	to	warn	his
“	-	在	一个	小时	,	-	说	这	王子	;	和	这	老的	男人	慌忙	离开	到	警告	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“‘一个小时后，’王子说道；老人急忙去通知他的儿子。

“ [prɪns] ['roʊmən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrɪdɔːr] [ɪn]

“	Prince	Roman	took	up	a	candlestick	and	walked	quietly	along	a	dark	corridor	in
“	王子	罗马	采取	向上	一个	烛台	和	步行	悄悄	沿着	一个	黑暗的	走廊	在

[ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .

the	silent	house	.
这	沉默的	房子	.

“罗曼王子拿起一根烛台，静静地沿着寂静的房子里一条黑暗的走廊走去。

[ðə; ði] [hed] - [nɜːrs] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['lʊkɪŋ]

The	head	-	nurse	said	afterwards	that	waking	up	suddenly	she	saw	the	Prince	looking
这	头	-	护士	说	然后	那	醒来	向上	突然	她	锯	这	王子	寻找

[æt; ət][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

at	his	child	,
在	他的	孩子	,

护士长事后说，她突然醒来，看到王子正看着他的孩子。

[wʌn][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [aɪz] .

one	hand	shading	the	light	from	its	eyes	.
一	手	阴影	这	光	从	它是	眼睛	.

一只手遮住了它眼睛里的光线。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	stood	and	gazed	at	her	for	some	time	,
他	站立	和	凝视	在	她	为了	一些	时间	,

他站着，凝视了她许久。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [kɪst]

and	then	putting	the	candlestick	on	the	floor	bent	over	the	cot	and	kissed
和	然后	推杆	这	烛台	在	这	地面	弯曲	超过	这	婴儿床	和	亲吻

['laɪtli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [dɪd][nɑːt] [weɪk] .

lightly	the	little	girl	who	did	not	wake	.
轻轻	这	小的	女孩	WHO	做过	不是	唤醒	.

然后把烛台放在地板上，弯下腰，俯身亲吻了没有醒来的小女孩。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['nɔɪzləsli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	went	out	noiselessly	,	taking	the	light	away	with	him	.
他	去	出去	无声	,	采取	这	光	离开	和	他	.

他悄无声息地走了出去，把灯也带走了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn]

She	saw	his	face	perfectly	well	,	but	she	could	read	nothing	of	his	purpose	in
她	锯	他的	脸	完美	出色地	,	但	她	可以	读	没有什么	的	他的	目的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她看得清了他的脸，但却从中看不出他的任何意图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt]

It	was	pale	but	perfectly	calm	and	after	he	turned	away	from	the	cot
它	曾是	苍白	但	完美	冷静的	和	后	他	转向	离开	从	这	婴儿床

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

he	never	looked	back	at	it	once	.
他	绝不	看起来	后退	在	它	一次	.

它颜色苍白，但非常平静，他转身离开婴儿床后，再也没有回头看过它。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['trʌstɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['piːtər] , [wʌz; wəz]

“	The	only	other	trusted	person	,	besides	the	old	man	and	his	son	Peter	,	was
“	这	仅有的	其他	可信	人	,	除了	这	老的	男人	和	他的	儿子	彼得	,	曾是

[ðə; ði][dʒuː] ['jæŋkəl] .

the	Jew	Yankel	.
这	犹	扬克尔	.

“除了老人和他的儿子彼得之外，唯一值得信任的人就是犹太人扬克尔。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [wer] [prɪ'saɪsli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [prɪns]

When	he	asked	the	Prince	where	precisely	he	wanted	to	be	guided	the	Prince
什么时候	他	问	这	王子	在哪里	恰恰	他	通缉	到	是	引导	这	王子

['ænsər] :

answered	:
回答	:

当他问王子具体想被带到哪里时，王子回答说：

- [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑːrti] . -

'	To	the	nearest	party	.	'
-	到	这	最近的	派对	.	-

“到最近的聚会地点。”

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] , [ə; eɪ] ['læŋki] [juːθ] ,

A	grandson	of	the	Jew	,	a	lanky	youth	,
一个	孙子	的	这	犹	,	一个	瘦长的	青年	,

犹太人的孙子，一个瘦长的年轻人，

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [baɪ]['lɪt(ə)l] - [noʊn] [pæðz] [ə'krɔːs] [wʊdz] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] ,

conducted	the	two	young	men	by	little	-	known	paths	across	woods	and	morasses	,
实施	这	二	年轻的	男人	经过	小的	-	已知	路径	穿过	树林	和	沼泽	,

他们带领两个年轻人沿着鲜为人知的林间小路穿过树林和沼泽地。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]

and	led	them	in	sight	of	the	few	fires	of	a	small	detachment	camped	in	a
和	引领	他们	在	视线	的	这	很少	火灾	的	一个	小的	分离	露营	在	一个

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

并带领他们看到了在山谷中扎营的一小队士兵的几堆篝火。

[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['hɔːrsɪz] [neɪd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][kraɪd] : - [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? - . . .

Some	invisible	horses	neighed	,	a	voice	in	the	dark	cried	:	'	Who	goes	there	?	'	.	.	.
一些	无形的	马匹	嘶鸣	,	一个	嗓音	在	这	黑暗的	哭	:	-	WHO	去	那里	?	-	.	.	.

几匹看不见的马嘶鸣着，黑暗中传来一个声音：“谁在那里？”.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒuː] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] ,

and	the	young	Jew	departed	hurriedly	,
和	这	年轻的	犹	已离开	匆匆	,

于是，那位年轻的犹太人匆匆离开了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

explaining	that	he	must	make	haste	home	to	be	in	time	for	keeping	the
解释	那	他	必须	制作	匆忙	家	到	是	在	时间	为了	保持	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

他解释说，他必须赶紧回家，才能赶上守安息日。

“ [ðʌs] ['hʌmbli] [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['duːti][hiː; hi]

“	Thus	humbly	and	in	accord	with	the	simplicity	of	the	vision	of	duty	he
“	因此	谦卑地	和	在	符合	和	这	简单	的	这	想象	的	责任	他

[sɔː] [wen] [deθ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bændɪdʒ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]

saw	when	death	had	removed	the	brilliant	bandage	of	happiness	from	his	eyes
锯	什么时候	死亡	有	已移除	这	杰出的	绷带	的	幸福	从	他的	眼睛

,

,
,

“因此，当死亡揭开他眼中幸福的华丽面纱时，他谦卑地、秉持着对责任的纯粹理解，

[dɪd] [prɪns] ['roʊmən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

did	Prince	Roman	bring	his	offering	to	his	country	.
做过	王子	罗马	带来	他的	提供	到	他的	国家	.

罗曼王子是否将他的贡品带回了他的国家?

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - [ðə; ði] - [hɔːrs]

His	companion	made	himself	known	as	the	son	of	the	Master	of	-	the	-	Horse
他的	伴侣	制成	他自己	已知	作为	这	儿子	的	这	掌握	的	-	这	-	马

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] [es] — — — — - [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ,

to	the	Princes	S	—	—	—	—	-	and	declared	him	to	be	a	relation	,
到	这	王子们	S	—	—	—	—	-	和	声明	他	到	是	一个	关系	,

他的同伴自称是王子S————的马厩总管之子，并宣称两人是亲戚。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrts][æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [priˈzjʊmd]

a	distant	cousin	from	the	same	parts	as	himself	and	,	as	people	presumed
一个	遥远	表哥	从	这	相同的	部分	作为	他自己	和	,	作为	人们	假定

, [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

,	of	the	same	name	.
,	的	这	相同的	姓名	.

一位来自同一地区的远房表亲，人们推测，他们同名。

[ɪn] [truːθ] [noʊ] [wʌn] [in'kwaiəd] [mʌtʃ] .

In	truth	no	one	inquired	much	.
在	真相	不	一	询问	很多	.

事实上，并没有人过问。

[tuː] [mɔːr] [jʌŋ] [men] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][hæd; həd][dʒɔɪnd] .

Two	more	young	men	clearly	of	the	right	sort	had	joined	.
二	更多的	年轻的	男人	清楚地	的	这	正确的	种类	有	加入	.

又有两名看起来很合适的年轻人加入了我们。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .

Nothing	more	natural	.
没有什么	更多的	自然的	.

再自然不过了。

“ [prɪns] ['roʊmən][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
“ Prince Roman did not remain long in the south .
“ 王子 罗马 做过 不是 保持 长的 在 这 南 .

“罗曼王子在南方并没有停留太久。”

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,
One day while scouting with several others ,
一 天 尽管 侦察 和 一些 其他的 ,

有一天，他和几个其他人一起进行侦察时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æmbʊʃt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪnfəntri] .
they were ambushed near the entrance of a village by some Russian infantry .
他们 是 遭到伏击 靠近 这 入口 的 一个 村庄 经过 一些 俄语 步兵 .

他们在村口附近遭到一些俄国步兵的伏击。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [leɪd] [loʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['skætərd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
The first discharge laid low a good many and the rest scattered in all directions .
这 第一的 释放 铺设 低的 一个 好的 许多 和 这 休息 疏散 在 全部 方向 .

第一波攻击击倒了很多人，其余的人则四散奔逃。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [steɪ] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [fɔːrs] .
The Russians , too , did not stay , being afraid of a return in force .
这 俄罗斯人 , 也 , 做过 不是 停留 , 存在 害怕的 的 一个 返回 在 力量 .

俄国人也没有留下来，因为他们害怕俄军卷土重来。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After some time ,
后 一些 时间 ,

过了一段时间后，

[ðə; ði] ['pesnts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] ['ekstrɪˌkeɪtid] [prɪns] ['roʊmən][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
the peasants coming to view the scene extricated Prince Roman from under his
这 农民 未来 到 看法 这 场景 脱困 王子 罗马 从 在下面 他的
[ded] [hɔːrs] .
dead horse .
死的 马 .

前来围观的农民们将罗曼王子从死马下救了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
He was unhurt but his faithful companion had been one of the first to
他 曾是 毫发无损 但 他的 忠实 伴侣 有 到过 一 的 这 第一的 到
[fɔːl] .
fall .
落下 .

他本人毫发无损，但他忠实的伙伴却是最先倒下的。

[ðə; ði] [prɪns] [helpt] [ðə; ði] ['pesnts] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] .
The Prince helped the peasants to bury him and the other dead .
这 王子 帮助 这 农民 到 埋葬 他 和 这 其他 死的 .

王子帮助农民们埋葬了他和其他死者。

“ [ðen] [ə'loʊn] ,
“ Then alone ,
“ 然后 独自的 ,

“然后独自一人，

[nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['pɑːtizən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['muːvɪŋ]
not certain where to find the body of partizans which was constantly moving
不是 肯定 在哪里 到 寻找 这 身体 的 游击队员 哪个 曾是 不断地 移动
[ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
about in all directions ,
关于 在 全部 方向 ,

不确定在哪里可以找到四处游荡的游击队员的尸体。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] ['pɑːlɪʃ] ['ɑːrmi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːn][ðə; ði]

he	resolved	to	try	and	join	the	main	Polish	army	facing	the	Russians	on	the
他	已解决	到	尝试	和	加入	这	主要的	抛光	军队	面向	这	俄罗斯人	在	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ˌlɪθu'eɪniə] .

borders	of	Lithuania	.
边界	的	立陶宛	.

他决心尝试加入在立陶宛边境与俄军对峙的波兰主力部队。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['pez(ə)nt] [kloʊðz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [mə'rɔːdɪŋ] ['kɔsæk] ,

Disguised	in	peasant	clothes	,	in	case	of	meeting	some	marauding	Cossacks	,
伪装	在	农民	衣服	,	在	案件	的	会议	一些	劫掠	哥萨克	,

为了防止遇到劫掠成性的哥萨克骑兵，他乔装成农民的样子。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

he	wandered	a	couple	of	weeks	before	he	came	upon	a	village	occupied	by	a
他	漫步	一个	夫妻	的	周	前	他	来了	之上	一个	村庄	占领	经过	一个

['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['kæv(ə)lri][ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti] .

regiment	of	Polish	cavalry	on	outpost	duty	.
团	的	抛光	骑兵	在	前哨	责任	.

他漫无目的地游荡了几个星期，才来到一个村庄，那里驻扎着一支波兰骑兵团，正在执行前哨任务。

“ [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt] ,

“	On	a	bench	,	before	a	peasant	hut	of	a	better	sort	,
“	在	一个	长椅	,	前	一个	农民	小屋	的	一个	更好的	种类	,

“在一张长凳上，在一间条件稍好的农舍前，

[sæt][æn; ən] ['eldərli] ['ɑːfɪsər] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

sat	an	elderly	officer	whom	he	took	for	the	colonel	.
卫星	一个	老年	官	谁	他	采取	为了	这	上校	.

坐在那里的是一位年长的军官，他误以为是上校。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'proʊtʃt] [rɪ'spektfəli] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

The	Prince	approached	respectfully	,	told	his	story	shortly	and	stated	his	desire
这	王子	接近	尊敬	,	讲述	他的	故事	不久	和	声明	他的	欲望

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] ;

to	enlist	;
到	入伍	;

王子恭敬地走上前去，简要地讲述了自己的经历，并表示想要参军；

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

and	when	asked	his	name	by	the	officer	,	who	had	been	looking	him	over
和	什么时候	问	他的	姓名	经过	这	官	,	WHO	有	到过	寻找	他	超过

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

当警官仔细打量了他一番并询问他的名字时，他

[hiː; hi] [geɪv] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [kəm'pænjən] .

he	gave	on	the	spur	of	the	moment	the	name	of	his	dead	companion	.
他	给予	在	这	刺	的	这	片刻	这	姓名	的	他的	死的	伴侣	.

他一时冲动，说出了死去的同伴的名字。

“ [ðə; ði] ['eldərli] ['ɑːfɪsər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : [hɪəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pez(ə)nt]

“	The	elderly	officer	thought	to	himself	:	Here's	the	son	of	some	peasant
“	这	老年	官	想法	到	他自己	:	这里是	这	儿子	的	一些	农民

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [klæs] .

proprietor	of	the	liberated	class	.
业主	的	这	解放	班级	.

“这位老军官心想：这是某个解放阶级的农民地主的儿子。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

He	liked	his	appearance	.
他	喜欢	他的	外貌	.

他很喜欢自己的外表。

“ - [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] ? -

“	'	And	can	you	read	and	write	,	my	good	fellow	?	'
”	-	和	能	你	读	和	写	,	我的	好的	同伴	?	-

“那么，我的好朋友，你会读写吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

“ - [jes] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [aɪ][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	'	Yes	,	your	honour	,	I	can	,	'	said	the	Prince	.
”	-	是的	,	你的	荣誉	,	我	能	,	-	说	这	王子	.

“是的，大人，我可以，”王子说道。

“ - [gʊd] .

“	'	Good	.
”	-	好的	.

“'好的。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] ; [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈædʒʊtənt][ɪz][ðer; ðər] .

Come	along	inside	the	hut	;	the	regimental	adjutant	is	there	.
来	沿着	里面	这	小屋	;	这	团级	副官	是	那里	.

进来吧，团副官在那里。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈentər] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

He	will	enter	your	name	and	administer	the	oath	to	you	.	'
他	将要	进入	你的	姓名	和	管理	这	誓言	到	你	.	-

他会登记你的名字，并为你主持宣誓仪式。

“ [ðə; ði][ˈædʒʊtənt][stɛərd] [ˈveri] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

“	The	adjutant	stared	very	hard	at	the	newcomer	but	said	nothing	.
”	这	副官	凝视	非常	难的	在	这	新人	但	说	没有什么	.

“副官紧紧盯着新来的人，但什么也没说。”

[wen] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkruːt] [gɔːn] [aʊt] ,

When	all	the	forms	had	been	gone	through	and	the	recruit	gone	out	,
什么时候	全部	这	表格	有	到过	已消失	通过	和	这	招募	已消失	出去	,

当所有表格都填写完毕，新兵离开后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] .

he	turned	to	his	superior	officer	.
他	转向	到	他的	优越的	官	.

他转向他的上级军官。

“ - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ? -

“	'	Do	you	know	who	that	is	?	'
”	-	做	你	知道	WHO	那	是	?	-

“你知道他是谁吗？”

“ - [huː] ?

“	'	Who	?
”	-	WHO	?

“'WHO?

[ðæt] [ˈpiːtər] ?

That	Peter	?
那	彼得	?

是彼得吗?

[ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃæp] . -
A **likely** **chap** **.** **'**
一个 可能 小伙子 . -

一个有可能的人。

“ - [ðæts] [prɪns] ['roʊmən][es] — — — — - . -
“ **'** **That's** **Prince** **Roman** **S** **—** **—** **—** **—** **-** **.** **'**
” - 那就是 王子 罗马 S — — — — - . -

“那是罗曼王子S————。”

“ - ['nɑːnsens] . -
“ **'** **Nonsense** **.** **'**
” - 废话 . -

“'废话。'

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ædʒʊtənt][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] .
“ **But** **the** **adjutant** **was** **positive** **.**
” 但 这 副官 曾是 积极的 .

但副官表示赞同。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] ['sevrəl] [taɪmz] , [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn]
He **had** **seen** **the** **Prince** **several** **times** **,** **about** **two** **years** **before** **,** **in** **the** **Castle** **in**
他 有 已见 这 王子 一些 时代 , 关于 二 年 前 , 在 这 城堡 在
['wɔːsɔː] .
Warsaw **.**
华沙 .

大约两年前，他在华沙城堡里见过王子好几次。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [held] [baɪ][ðə; ði]
He **had** **even** **spoken** **to** **him** **once** **at** **a** **reception** **of** **officers** **held** **by** **the**
他 有 甚至 说 到 他 一次 在 一个 接待 的 警官 握住 经过 这
[grænd] [duːk] .
Grand **Duke** **.**
盛大 公爵 .

他甚至曾在公爵主持的军官招待会上与他交谈过一次。

“ - ['hiːz] [tʃeɪndʒd] .
“ **'** **He's** **changed** **.**
” - 他是 已更改 .

“他变了。”

[hiː; hi] [siːmz] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ][mæn] .
He **seems** **much** **older** **,** **but** **I** **am** **certain** **of** **my** **man** **.**
他 似乎 很多 老 , 但 我 是 肯定 的 我的 男人 .

他看起来年纪大了很多，但我对我的男人很有信心。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔːr; fər]['feɪsɪz] . -
I **have** **a** **good** **memory** **for** **faces** **.** **'**
我 有 一个 好的 记忆 为了 面孔 . -

我记脸很准。

“ [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
“ **The** **two** **officers** **looked** **at** **each** **other** **in** **silence** **.**
” 这 二 警官 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .

两名警官沉默地对视着。

“ - ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , - ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
“ **'** **He's** **sure** **to** **be** **recognized** **sooner** **or** **later** **,** **'** **murmured** **the** **adjutant** **.**
” - 他是 当然 到 是 认可 很快 或者 之后 , - 低声说道 这 副官 .

“他迟早会被人认出来的，”副官低声说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	colonel	shrugged	his	shoulders	.
这	上校	耸了耸肩	他的	肩膀	.

上校耸了耸肩。

" - [its] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv]['aʊərz] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

"	-	It's	no	affair	of	ours	—	if	he	has	a	fancy	to	serve	in	the	ranks	.
"	-	它是	不	事务	的	我们的	—	如果	他	有	一个	想要	到	服务	在	这	排名	.

"如果他有兴趣参军，那与我们无关。"

[æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [its] [nɑːt][soʊ] ['laɪkli] .

As	to	being	recognized	it's	not	so	likely	.
作为	到	存在	认可	它是	不是	所以	可能	.

至于被人认出来的可能性不大。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]['poʊlənd] . -

All	our	officers	and	men	come	from	the	other	end	of	Poland	.	'
全部	我们的	警官	和	男人	来	从	这	其他	结尾	的	波兰	.	-

我们所有的军官和士兵都来自波兰的另一端。

" [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] ['greɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [smaɪld] .

"	He	meditated	gravely	for	a	while	,	then	smiled	.
"	他	冥想	严重地	为了	一个	尽管	,	然后	微笑	.

他神情严肃地沉思了一会儿，然后笑了。

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

'	He	told	me	he	could	read	and	write	.
-	他	讲述	我	他	可以	读	和	写	.

"他告诉我他能读会写。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]

There's	nothing	to	prevent	me	making	him	a	sergeant	at	the	first	opportunity
有	没有什么	到	防止	我	制作	他	一个	军士	在	这	第一的	机会

.

:

.

我完全可以在第一个机会就提拔他为中士。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ɔːl] [raɪt] . -

He's	sure	to	shape	all	right	.	'
他是	当然	到	形状	全部	正确的	.	-

他肯定会恢复得很好。

" [prɪns] ['roʊmən][æz; əz][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

"	Prince	Roman	as	a	non	-	commissioned	officer	surpassed	the	colonel's	expectations
"	王子	罗马	作为	一个	非	-	委托	官	超越	这	上校的	期望

.

:

.

"罗曼王子作为一名士官，表现超出了上校的预期。"

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['sɑːrdʒənt] ['piːtər] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

Before	long	Sergeant	Peter	became	famous	for	his	resourcefulness	and	courage	.
前	长的	军士	彼得	成为	著名的	为了	他的	足智多谋	和	勇气	.

不久，彼得中士就因其足智多谋和英勇无畏而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] -

It	was	not	the	reckless	courage	of	a	desperate	man	;	it	was	a	self	-
它	曾是	不是	这	鲁莽	勇气	的	一个	绝望的	男人	;	它	曾是	一个	自己	-

[pə'zest] , [æz; əz] [ɪf] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

possessed	,	as	if	conscientious	,
拥有	,	作为	如果	尽责的	,

那不是一个绝望之人鲁莽的勇气；而是一种沉着冷静、仿佛出于良知的勇气。

['vælər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'meɪ] ; [ə; eɪ] ['baʊndləs] [bʌt; bət]['ekwəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ˌʌnə'fektɪd]

valour	which	nothing	could	dismay	;	a	boundless	but	equable	devotion	,	unaffected
勇气	哪个	没有什么	可以	沮丧	;	一个	无边无际	但	公平的	虔诚	,	不受影响

[baɪ] [taɪm] , [baɪ] [ri'və:siz] ,

by	time	,	by	reverses	,
经过	时间	,	经过	反转	,

英勇无畏，无所畏惧；无边无际、心境平和的奉献精神，不受时间、挫折的影响。

[baɪ][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['endləs] [ri'tri:ts] ,

by	the	discouragement	of	endless	retreats	,
经过	这	沮丧	的	无尽的	静修	,

无休止的退路带来的挫败感，

[baɪ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [hoʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['pestɪləns] ['ædɪd] [tu:; tə]

by	the	bitterness	of	waning	hopes	and	the	horrors	of	pestilence	added	to
经过	这	苦味	的	减弱	希望	和	这	恐怖	的	瘟疫	额外	到

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['perilz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

the	toils	and	perils	of	war	.
这	辛勤劳作	和	危险	的	战争	.

战争的艰辛和危险，再加上希望破灭的苦涩和瘟疫的恐怖，更是雪上加霜。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [meɪd] [ɪts] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['jʊrəp] .

It	was	in	this	year	that	the	cholera	made	its	first	appearance	in	Europe	.
它	曾是	在	这	年	那	这	霍乱	制成	它是	第一的	外貌	在	欧洲	.

霍乱疫情正是在这一年首次在欧洲出现。

[ˌaɪ 'ti:] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [kæmps] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ɑ:miz] ,

It	devastated	the	camps	of	both	armies	,
它	遭受重创	这	营地	的	两个都	军队	,

它摧毁了双方军队的营地。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:məst] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [deθ] ['stɔ:kɪŋ] ['saɪləntli]

affecting	the	firmest	minds	with	the	terror	of	a	mysterious	death	stalking	silently
影响	这	最坚固	思想	和	这	恐怖	的	一个	神秘	死亡	跟踪	默默

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [fairz] .

between	the	piled	-	up	arms	and	around	the	bivouac	fires	.
之间	这	堆积	-	向上	武器	和	大约	这	露营	火灾	.

即使是最坚强的人也会被一种神秘死亡的恐惧所感染，这种死亡悄无声息地潜伏在堆积的手臂之间和露营篝火周围。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃri:k] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hə'rəst; 'hærəst] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ɪn]

“	A	sudden	shriek	would	wake	up	the	harassed	soldiers	and	they	would	see	in
“	一个	突然	尖叫	会	唤醒	向上	这	骚扰	士兵	和	他们	会	看	在

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['embərz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [raɪð] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rm] ['trɑ:dn]

the	glow	of	embers	one	of	themselves	writhe	on	the	ground	like	a	worm	trodden
这	辉光	的	余烬	一	的	他们自己	翻腾	在	这	地面	喜欢	一个	蠕虫	践踏

[ɑ:n][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fʊt] .

on	by	an	invisible	foot	.
在	经过	一个	无形的	脚	.

“一声突如其来的尖叫声惊醒了饱受折磨的士兵，他们看到在余烬的微光中，他们中的一个像被无形的脚踩死的虫子一样在地上扭动。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [broʊk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] .

And	before	the	dawn	broke	he	would	be	stiff	and	cold	.
和	前	这	黎明	打破	他	会	是	僵硬的	和	寒冷的	.

黎明破晓之前，他就会变得僵硬冰冷。

['pɑ:rtiz] [soʊ] ['vɪzɪtɪd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [raɪz] [laɪk] [wʌn] [mæn] ,

Parties	so	visited	have	been	known	to	rise	like	one	man	,
各方	所以	到访	有	到过	已知	到	上升	喜欢	一	男人	,

曾有报道称，到访过这些地方的人会像一个人一样迅速起身。

[ə'bændən] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [mjuːt] ['pænɪk] .

abandon	the	fire	and	run	off	into	the	night	in	mute	panic	.
放弃	这	火	和	跑步	离开	进入	这	夜晚	在	沉默的	恐慌	.

弃火而逃，惊恐万分，默默地跑进了夜色中。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʊd] ['stæmər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

Or	a	comrade	talking	to	you	on	the	march	would	stammer	suddenly	in	the	middle	of	a	sentence	,
或者	一个	同志	说	到	你	在	这	行进	会	结巴	突然	在	这	中间	的	一个	句子	,

或者，行军途中，一位同志跟你说话时，突然在句子说到一半时结巴了。

[roʊl] [ə'fraɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [lɪps] ,

roll	affrighted	eyes	,	and	fall	down	with	distorted	face	and	blue	lips	,
卷	惊恐	眼睛	,	和	落下	向下	和	扭曲	脸	和	蓝色的	嘴唇	,

他惊恐地翻着白眼，面容扭曲，嘴唇发紫，倒在地上。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ægəni] .

breaking	the	ranks	with	the	convulsions	of	his	agony	.
打破	这	排名	和	这	抽搐	的	他的	痛苦	.

他因极度痛苦而抽搐，脱离了队伍。

[men] [wɜːr; wər] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ɑːn] ['sentri] ['duːti] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] , ['kæriɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

Men	were	struck	in	the	saddle	,	on	sentry	duty	,	in	the	firing	line	,	carrying	orders	,
男人	是	击	在	这	鞍	,	在	哨兵	责任	,	在	这	射击	线	,	携带	订单	,

士兵们在马鞍上、站岗放哨时、在射击线上、执行命令时被击中。

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] .

serving	the	guns	.
服务	这	枪支	.

为枪炮服务。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'tæliən] ['fɔːmiŋ] ['ʌndər] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['stedinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

I	have	been	told	that	in	a	battalion	forming	under	fire	with	perfect	steadiness	for	the	assault	of	a	village	,
我	有	到过	讲述	那	在	一个	营	成型	在下面	火	和	完美的	稳定性	为了	这	突击	的	一个	村庄	,

我曾听说，在一个营级单位在炮火下列队，准备进攻村庄时，他们表现得非常沉着冷静。

[θriː] ['keɪsɪz] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] ;

three	cases	occurred	within	five	minutes	at	the	head	of	the	column	;
三	案例	发生	之内	五	分钟	在	这	头	的	这	柱子	;

在队伍最前部，五分钟内发生了三起事件；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəniz] ['skætərd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	the	attack	could	not	be	delivered	because	the	leading	companies	scattered	all	over	the	fields	like	chaff	before	the	wind	.
和	这	攻击	可以	不是	是	发表	因为	这	领导	公司	疏散	全部	超过	这	字段	喜欢	糠	前	这	风	.

这次攻击未能成功，因为主要公司像风中的糠秕一样四散奔逃。

“ ['sɑːrdʒənt] ['piːtər] , [jʌŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [men] .

“	Sergeant	Peter	,	young	as	he	was	,	had	a	great	influence	over	his	men	.
“	军士	彼得	,	年轻的	作为	他	曾是	,	有	一个	伟大的	影响	超过	他的	男人	.

“彼得中士虽然年轻，但他对他的部下有着很大的影响力。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈzɝːʃənz] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd]

It	was	said	that	the	number	of	desertions	in	the	squadron	in	which	he	served
它	曾是	说	那	这	数字	的	逃兵	在	这	中队	在	哪个	他	服务

[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæv(ə)lri][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

was	less	than	in	any	other	in	the	whole	of	that	cavalry	division	.
曾是	较少的	比	在	任何	其他	在	这	所有的	的	那	骑兵	分配	.

据说他所在的骑兵中队的逃兵人数比该骑兵师其他任何中队的逃兵人数都少。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['mænz]['kwaɪət]

Such	was	supposed	to	be	the	compelling	example	of	one	man's	quiet
这样的	曾是	据称	到	是	这	引人注目的	例子	的	一	男人的	安静的

[ˌɪntrəˈpɪdəti] [ɪn] ['feɪsɪŋ] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['terər] .

intrepidity	in	facing	every	form	of	danger	and	terror	.
勇敢	在	面向	每一个	形式	的	危险	和	恐怖	.

这本应是一个男人面对各种危险和恐怖时表现出的沉着无畏精神的有力例证。

“ [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['dʒen(ə)rəli] .

“	However	that	may	be	,	he	was	liked	and	trusted	generally	.
“	然而	那	可能	是	,	他	曾是	喜欢	和	可信	一般来说	.

“无论如何，他总体上还是很受人喜欢和信任的。”

[wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrmi] [kɔːr] , [hɑːrd] [prest] [ɑːn][ɔːl]

When	the	end	came	and	the	remnants	of	that	army	corps	,	hard	pressed	on	all
什么时候	这	结尾	来了	和	这	残余物	的	那	军队	兵团	,	难的	按下	在	全部

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

当战争结束，残存的军团四面受敌时，

[wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['prʌʃən] [frʌnˈtɪr] ,

were	preparing	to	cross	the	Prussian	frontier	,
是	准备	到	叉	这	普鲁士	边境	,

他们正准备越过普鲁士边境，

['sɑːrdʒənt] ['piːtər][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['truːpəz] .

Sergeant	Peter	had	enough	influence	to	rally	round	him	a	score	of	troopers	.
军士	彼得	有	足够的	影响	到	集会	圆形的	他	一个	分数	的	骑警	.

彼得中士很有影响力，能召集二十名士兵围绕在他身边。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hemd] - [ɪn]['ɑːrmi] .

He	managed	to	escape	with	them	at	night	,	from	the	hemmed	-	in	army	.
他	管理	到	逃脱	和	他们	在	夜晚	,	从	这	包边	-	在	军队	.

他趁着夜色，带着他们从被包围的军队中逃脱了。

[hiː; hi][led] [ðɪs] [bænd] [θruː] - [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['kʌvərd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['rʌʃ(ə)n]

He	led	this	band	through	200	miles	of	country	covered	by	numerous	Russian
他	引领	这	乐队	通过	-	英里	的	国家	涵盖	经过	很多的	俄语

[dɪˈtætʃmənts] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlərə] .

detachments	and	ravaged	by	the	cholera	.
分遣队	和	饱受蹂躏	经过	这	霍乱	.

他带领这支队伍穿越了 200 英里的土地，那里驻扎着许多俄罗斯部队，并且饱受霍乱肆虐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kæpˈtɪvəti] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv]

But	this	was	not	to	avoid	captivity	,	to	go	into	hiding	and	try	to	save
但	这	曾是	不是	到	避免	囚禁	,	到	去	进入	隐藏	和	尝试	到	节省

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

但这并非为了逃避俘虏，也不是为了躲藏起来试图自救。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [poʊlz] ,

He	**led**	**them**	**into**	**a**	**fortress**	**which**	**was**	**still**	**occupied**	**by**	**the**	**Poles**	**,**
他	引领	他们	进入	一个	堡垒	哪个	曾是	仍然	占领	经过	这	波兰人	,

他带领他们进入了一座仍被波兰人占领的堡垒。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [læst] [stænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

and	**where**	**the**	**last**	**stand**	**of**	**the**	**vanquished**	**revolution**	**was**	**to**	**be**	**made**	**.**
和	在哪里	这	最后的	站立	的	这	战败者	革命	曾是	到	是	制成	.

以及战败革命的最后抵抗之地。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [mɪr] [fə'nætɪsɪzəm] .

“	**This**	**looks**	**like**	**mere**	**fanaticism**	**.**
“	这	看起来	喜欢	仅仅	狂热	.

“这看起来纯粹是狂热行为。”

[bʌt; bət] [fə'nætɪsɪzəm] [ɪz] ['hjuːmən] .

But	**fanaticism**	**is**	**human**	**.**
但	狂热	是	人类	.

但狂热是人之常情。

[mæn] [hæz; həz] [ə'dɔrd] [fə'roʊʃəs] [di'vinitiz] .

Man	**has**	**adored**	**ferocious**	**divinities**	**.**
男人	有	受人喜爱	凶猛	神祇	.

人类一直以来都崇拜凶猛的神灵。

[ðer; ðər] [ɪz] [fə'rɑːsəti] [ɪn] ['evri] ['pæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [lʌv] [ɪt'self] .

There	**is**	**ferocity**	**in**	**every**	**passion**	**,**	**even**	**in**	**love**	**itself**	**.**
那里	是	恶	在	每一个	热情	,	甚至	在	爱	本身	.

每一种激情都蕴含着狂野，即使是爱情本身也不例外。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [hoʊp] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [mæd] [kʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .

The	**religion**	**of**	**undying**	**hope**	**resembles**	**the**	**mad**	**cult**	**of**	**despair**	**,**	**of**	**death**	**,**	**of**	**annihilation**	**.**
这	宗教	的	不朽	希望	类似	这	疯狂的	邪教	的	绝望	,	的	死亡	,	的	湮灭	.

永不磨灭的希望之教，与绝望、死亡、毁灭之教如出一辙。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['moʊtɪv] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːkrət] [niːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'sprest] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] .

The	**difference**	**lies**	**in**	**the**	**moral**	**motive**	**springing**	**from**	**the**	**secret**	**needs**	**and**	**the**	**unexpressed**	**aspiration**	**of**	**the**	**believers**	**.**
这	不同之处	谎言	在	这	道德	动机	弹簧	从	这	秘密	需求	和	这	未表达的	抱负	的	这	信徒	.

区别在于信徒内心深处的隐秘需求和未表达的愿望所产生的道德动机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [veɪn] [men] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['vænəti] ;

It	**is**	**only**	**to**	**vain**	**men**	**that**	**all**	**is**	**vanity**	**;**
它	是	仅有的	到	徒劳	男人	那	全部	是	虚荣	;

只有虚荣的人才会认为一切皆虚空；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

and	**all**	**is**	**deception**	**only**	**to**	**those**	**who**	**have**	**never**	**been**	**sincere**	**with**	**themselves**	**:**
和	全部	是	欺骗	仅有的	到	那些	WHO	有	绝不	到过	真诚	和	他们自己	.

只有那些从未对自己诚实的人，才会觉得一切都是欺骗。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [faʊnd] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt]

“	It	was	in	the	fortress	that	my	grandfather	found	himself	together	with	Sergeant
“	它	曾是	在	这	堡垒	那	我的	祖父	成立	他自己	一起	和	军士

['piːtər] .

Peter	.
彼得	.

“正是在这座堡垒里，我的祖父遇到了彼得中士。”

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] — — — — - ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

My	grandfather	was	a	neighbour	of	the	S	—	—	—	—	-	family	in	the	country
我的	祖父	曾是	一个	邻居	的	这	S	—	—	—	—	-	家庭	在	这	国家

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [prɪns] ['roʊmən] ,

but	he	did	not	know	Prince	Roman	,
但	他	做过	不是	知道	王子	罗马	,

我的祖父是乡下S————家族的邻居，但他并不认识罗曼王子。

[huː] [haʊ'evər] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

who	however	knew	his	name	perfectly	well	.
WHO	然而	知道	他的	姓名	完美	出色地	.

然而，他却非常清楚他的名字。

[ðə; ði] [prɪns] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] ,

The	Prince	introduced	himself	one	night	as	they	both	sat	on	the	ramparts	,
这	王子	介绍	他自己	一	夜晚	作为	他们	两个都	卫星	在	这	城墙	,

一天晚上，王子和他们一起坐在城墙上，王子做了自我介绍。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʌn] ['kærɪdʒ] .

leaning	against	a	gun	carriage	.
倾斜	反对	一个	枪	运输	.

倚靠在炮架上。

“ [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][wʌz; wəz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

“	The	service	he	wished	to	ask	for	was	,	in	case	of	his	being	killed	,
“	这	服务	他	希望	到	问	为了	曾是	,	在	案件	的	他的	存在	被杀	,

“他希望提供的服务是，万一他不幸遇难，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .

to	have	the	intelligence	conveyed	to	his	parents	.
到	有	这	智力	传递	到	他的	父母	.

将情报传达给他的父母。

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðem; ðəm] .

“	They	talked	in	low	tones	,	the	other	servants	of	the	piece	lying	about	near	them	.
“	他们	谈话	在	低的	音调	,	这	其他	仆人	的	这	片	说谎	关于	靠近	他们	.

“他们低声交谈，船上的其他仆人则躺在他们附近。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['prɑːmɪs] ,

My	grandfather	gave	the	required	promise	,
我的	祖父	给予	这	必需的	承诺	,

我祖父做出了必要的承诺。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['fræŋkli] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [soʊ]

and	then	asked	frankly	—	for	he	was	greatly	interested	by	the	disclosure	so
和	然后	问	坦率地说	—	为了	他	曾是	非常	感兴趣的	经过	这	披露	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [meɪd] :

unexpectedly	made	:
不料	制成	:

然后坦率地问道——因为他对这出乎意料的披露非常感兴趣：

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [prɪns] , [waɪ] [ðɪs] [rɪ'kwest] ?

“	But	tell	me	,	Prince	,	why	this	request	?
“	但	告诉	我	,	王子	,	为什么	这	要求	?

“但是，王子，请告诉我，您为何提出这样的要求？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['iːv(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] ? -

Have	you	any	evil	forebodings	as	to	yourself	?	'
有	你	任何	邪恶的	不祥的预感	作为	到	你自己	?	-

你对自己有什么不祥的预感吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	Not	in	the	least	;	I	was	thinking	of	my	people	.
"	不是	在	这	至少	;	我	曾是	思维	的	我的	人们	.

"一点也不；我当时想的是我的人民。"

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'diːə] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - ['ænsər] [prɪns] ['roʊmən] .

They	have	no	idea	where	I	am	,	'	answered	Prince	Roman	.
他们	有	不	主意	在哪里	我	是	,	-	回答	王子	罗马	.

"他们不知道我在哪里，"罗曼王子回答道。

- [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

'	I'll	engage	to	do	as	much	for	you	,	if	you	like	.
-	患病的	从事	到	做	作为	很多	为了	你	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我愿意为你做尽可能多的事。

[its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] ,

It's	certain	that	half	of	us	at	least	shall	be	killed	before	the	end	,
它是	肯定	那	一半	的	我们	在	至少	将	是	被杀	前	这	结尾	,

可以肯定的是，至少有一半人会在世界末日之前死去。

[soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sər'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] . -

so	there's	an	even	chance	of	one	of	us	surviving	the	other	.	'
所以	有	一个	甚至	机会	的	一	的	我们	幸存	这	其他	.	-

所以，我们俩活下来的概率各占一半。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [weɪr] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

"	My	grandfather	told	him	where	,	as	he	supposed	,	his	wife	and
"	我的	祖父	讲述	他	在哪里	,	作为	他	据称	,	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðen] .

children	were	then	.
孩子们	是	然后	.

"我祖父告诉他，他猜想他的妻子和孩子当时在哪里。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

From	that	moment	till	the	end	of	the	siege	the	two	were	much	together	.
从	那	片刻	直到	这	结尾	的	这	围城	这	二	是	很多	一起	.

从那时起直到围城结束，两人几乎形影不离。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'sɔːlt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] .

On	the	day	of	the	great	assault	my	grandfather	received	a	severe	wound	.
在	这	天	的	这	伟大的	突击	我的	祖父	已收到	一个	严重	伤口	.

在大战爆发的那天，我的祖父身负重伤。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

The	town	was	taken	.
这	镇	曾是	已采取	.

小镇被攻占了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ɪt'self] , [ɪts]['hɑːspɪt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ɪts] ['mægəzinz]

Next	day	the	citadel	itself	,	its	hospital	full	of	dead	and	dying	,	its	magazines
下一个	天	这	堡垒	本身	,	它是	医院	满的	的	死的	和	垂死	,	它是	杂志

['empti] ,

empty	,
空的	,

第二天，城堡本身，医院里挤满了死者和垂死者，弹药库空空如也。

[ɪts] [dɪ'fɛndɚz] ['hævɪŋ] [bɜːrnt] [ðer; ðər] [læst] ['kɑːrtrɪdʒ] , ['oʊpənd] [ɪts] [geɪts] .

its	defenders	having	burnt	their	last	cartridge	,	opened	its	gates	.
它是	后卫	拥有	烧焦的	他们的	最后的	墨盒	,	打开	它是	大门	.

守军用尽最后一颗子弹后，打开了城门。

“ ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɑːn] ['evri]

“	During	all	the	campaign	the	Prince	,	exposing	his	person	conscientiously	on	every
”	期间	全部	这	活动	这	王子	,	暴露	他的	人	切实	在	每一个

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

“在整个竞选过程中，王子在每一个场合都尽心尽力地袒露自己的身体，

[hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

had	not	received	a	scratch	.
有	不是	已收到	一个	划痕	.

毫发无损。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] .

No	one	had	recognized	him	or	at	any	rate	had	betrayed	his	identity	.
不	一	有	认可	他	或者	在	任何	速度	有	背叛	他的	身份	.

没有人认出他，或者至少没有人泄露他的身份。

[tɪl] [ðen] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [huː] [hiː; hi]

Till	then	,	as	long	as	he	did	his	duty	,	it	had	mattered	nothing	who	he
直到	然后	,	作为	长的	作为	他	做过	他的	责任	,	它	有	重要	没有什么	WHO	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

在此之前，只要他尽职尽责，他是谁都无关紧要。

“ [naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

“	Now	,	however	,	the	position	was	changed	.
”	现在	,	然而	,	这	位置	曾是	已更改	.

“然而，现在情况发生了变化。”

[æz; əz] [eks] - ['gɑːrdzmən] [ænd; ənd] [æz; əz] [leɪt] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərər] ,

As	ex	-	guardsman	and	as	late	ordnance	officer	to	the	Emperor	,
作为	前任	-	卫兵	和	作为	晚的	军械	官	到	这	皇帝	,

作为前卫兵和前皇帝军械官，

[ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ræn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

this	rebel	ran	a	serious	risk	of	being	given	special	attention	in	the	shape	of
这	反叛	跑	一个	严肃的	风险	的	存在	给定	特别的	注意力	在	这	形状	的

[ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] [æt; ət] [ten] ['peɪsɪz] .

a	firing	squad	at	ten	paces	.
一个	射击	队	在	十	步幅	.

这名叛乱分子极有可能受到特别“关照”，被行刑队在十步开外枪决。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prizənəz]

For	more	than	a	month	he	remained	lost	in	the	miserable	crowd	of	prisoners
为了	更多的	比	一个	月	他	剩余	丢失的	在	这	悲惨的	人群	的	囚犯

[pækt] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsˌmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] ,

packed	in	the	casemates	of	the	citadel	,
包装	在	这	炮台	的	这	堡垒	,

在城堡炮台里拥挤不堪的囚犯人群中，他迷失了一个多月。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə'laʊd]
with 和 **just** 只是 **enough** 足够的 **food** 食物 **to** 到 **keep** 保持 **body** 身体 **and** 和 **soul** 灵魂 **together** 一起 **but** 但 **otherwise** 否则 **allowed** 允许
[tu:; tə][daɪ][frʌm; frəm] ['wu:ndz] ,
to 到 **die** 死 **from** 从 **wounds** 伤口 **,** ,

只给他勉强维持生命所需的食物，其余时间任其因伤势过重而死。

[praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [ɔ:r][soʊ][ə; eɪ] [deɪ] .
privation 匮乏 **,** , **and** 和 **disease** 疾病 **at** 在 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **forty** 四十 **or** 或者 **so** 所以 **a** 一个 **day** 天 **.** .

贫困和疾病，每天约有四十人死亡。

“ [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ['bi:ɪŋ] ['sentrəl] , [nu:] ['pɑ:rtiz] ,
“ “ **The** 这 **position** 位置 **of** 的 **the** 这 **fortress** 堡垒 **being** 存在 **central** 中央 **,** , **new** 新的 **parties** 各方 **,** ,

“堡垒的位置居中，新政党，

['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sent]
captured 捕获 **in** 在 **the** 这 **open** 打开 **in** 在 **the** 这 **course** 课程 **of** 的 **a** 一个 **thorough** 彻底 **pacification** 和解 **,** , **were** 是 **being** 存在 **sent** 发送
[ɪn] ['fri:kwəntli] .
in 在 **frequently** 频繁地 **.** .

在彻底平定过程中，被当场俘虏的人经常被送往那里。

[ə'mʌŋst] [sʌtʃ] ['nuːˌkʌməz] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Amongst 在 **such** 这样的 **newcomers** 新来者 **there** 那里 **happened** 发生 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **young** 年轻的 **man** 男人 **,** ,

在这些新来者中，恰好有一位年轻人，

[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sku:l] [deɪz] .
a 一个 **personal** 个人的 **friend** 朋友 **of** 的 **the** 这 **Prince** 王子 **from** 从 **his** 他的 **school** 学校 **days** 天 **.** .

王子学生时代的一位私人朋友。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] : - [maɪ]
He 他 **recognized** 认可 **him** 他 **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **extremity** 末端 **of** 的 **his** 他的 **dismay** 沮丧 **cried** 哭 **aloud** 大声 **:** : **'** - **My** 我的
[gɑ:d] !
God 上帝 **!** !

他认出了他，极度惊恐之下大声喊道：“我的上帝！”

['roʊmən] , [ju:; jʊ] [hɪr] ! -
Roman 罗马 **,** , **you** 你 **here** 这里 **!** ! **'** -

罗曼，你在这儿!

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪm'bɪtərd] [baɪ] [rɪ'mɔ:rs] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənteri] [læk]
“ “ **It** 它 **is** 是 **said** 说 **that** 那 **years** 年 **of** 的 **life** 生活 **embittered** 愤懑 **by** 经过 **remorse** 悔恨 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **this** 这 **momentary** 瞬间 **lack** 缺少
[ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .
of 的 **self** 自己 **-** - **control** 控制 **.** .

据说，这一瞬间的自制力缺失，换来了余生充满悔恨的痛苦。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kwɑ:dræŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .
All 全部 **this** 这 **happened** 发生 **in** 在 **the** 这 **main** 主要的 **quadrangle** 四边形 **of** 的 **the** 这 **citadel** 堡垒 **.** .

这一切都发生在城堡的主庭院里。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː] [leɪt] .

The	warning	gesture	of	the	Prince	came	too	late	.
这	警告	手势	的	这	王子	来了	也	晚的	.

王子的警告为时已晚。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ɑːn] [gɑːrd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] .

An	officer	of	the	gendarmes	on	guard	had	heard	the	exclamation	.
一个	官	的	这	宪兵	在	警卫	有	听到	这	感叹	.

一名站岗的宪兵听到了这声惊呼。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] .

The	incident	appeared	to	him	worth	inquiring	into	.
这	事件	出现	到	他	值得	查询	进入	.

他认为这件事值得调查。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ɑːrdʒuəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [prɪns] , [æskt]

The	investigation	which	followed	was	not	very	arduous	because	the	Prince	,	asked
这	调查	哪个	随后	曾是	不是	非常	艰巨	因为	这	王子	,	问

[ˌkætə'gɔːrɪkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] ,

categorically	for	his	real	name	,
绝对地	为了	他的	真实的	姓名	,

随后的调查并不十分困难，因为王子明确要求说出他的真实姓名。

[oʊnd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

owned	up	at	once	.
拥有	向上	在	一次	.

他立即承认了错误。

“ [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [es] — — — — — ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prizənəz]

“	The	intelligence	of	the	Prince	S	—	—	—	—	—	being	found	amongst	the	prisoners
“	这	智力	的	这	王子	S	—	—	—	—	—	存在	成立	在	这	囚犯

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

was	sent	to	St	.	Petersburg	.
曾是	发送	到	英石	.	圣彼得堡	.

“从囚犯中搜集到的王子S————的情报被送往圣彼得堡。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [ɪn'sɜːrtəˌtuːd] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

His	parents	were	already	there	living	in	sorrow	,	incertitude	,	and	apprehension	.
他的	父母	是	已经	那里	活的	在	悲哀	,	不确定性	,	和	忧虑	.

他的父母当时已经在那里，生活在悲伤、不安和忧虑之中。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

The	capital	of	the	Empire	was	the	safest	place	to	reside	in	for	a	noble
这	首都	的	这	帝国	曾是	这	最安全	地方	到	居住	在	为了	一个	高贵

[huːz] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

whose	son	had	disappeared	so	mysteriously	from	home	in	a	time	of	rebellion	.
谁	儿子	有	消失	所以	神秘地	从	家	在	一个	时间	的	叛乱	.

对于一位儿子在叛乱时期神秘失踪的贵族来说，帝国的首都是最安全的居住地。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

The	old	people	had	not	heard	from	him	,	or	of	him	,	for	months	.
这	老的	人们	有	不是	听到	从	他	,	或者	的	他	,	为了	几个月	.

老人们已经好几个月没有他的消息了。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd][frʌm; frəm] [dɪ'sper] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]

They	took	care	not	to	contradict	the	rumours	of	suicide	from	despair	circulating
他们	采取	关心	不是	到	顶撞	这	谣言	的	自杀	从	绝望	循环

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

in	the	great	world	,
在	这	伟大的	世界	,

他们小心翼翼地避免与世间流传的因绝望而自杀的谣言相矛盾。

[wɪtʃ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [lʌv] - [mætʃ] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [fræŋk] ['hæpinəs]

which	remembered	the	interesting	love	-	match	,	the	charming	and	frank	happiness
哪个	记得	这	有趣的	爱	-	匹配	,	这	迷人	和	坦率	幸福

[brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] [deθ] .

brought	to	an	end	by	death	.
带来	到	一个	结尾	经过	死亡	.

它让人想起那段有趣的爱情故事，以及那段因死亡而终结的迷人而坦诚的幸福时光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] ['siːkrətli] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [sə'vaivd] ,

But	they	hoped	secretly	that	their	son	survived	,
但	他们	希望	偷偷	那	他们的	儿子	幸存下来	,

但他们内心深处还是希望儿子能活下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	had	been	able	to	cross	the	frontier	with	that	part	of	the
和	那	他	有	到过	有能力的	到	叉	这	边境	和	那	部分	的	这

['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] .

army	which	had	surrendered	to	the	Prussians	.
军队	哪个	有	投降	到	这	普鲁士人	.

他能够随向普鲁士投降的那部分军队越过边境。

“ [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] .

“	The	news	of	his	captivity	was	a	crushing	blow	.
“	这	消息	的	他的	囚禁	曾是	一个	压碎	吹	.

“他被俘的消息对他来说是一个沉重的打击。”

[də'rektli; daɪ'rektli] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Directly	,	nothing	could	be	done	for	him	.
直接地	,	没有什么	可以	是	完毕	为了	他	.

直接来说，对他来说什么也做不了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	the	greatness	of	their	name	,	of	their	position	,
但	这	伟大	的	他们的	姓名	,	的	他们的	位置	,

但他们名字的伟大，他们地位的伟大，

[ðer; ðər] [waɪd] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sfiəz] ,

their	wide	relations	and	connections	in	the	highest	spheres	,
他们的	宽的	关系	和	连接	在	这	最高	球体	,

他们在最高层拥有广泛的关系和联系，

[ɪneɪbld] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə][ækt][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

enabled	his	parents	to	act	indirectly	and	they	moved	heaven	and	earth
已启用	他的	父母	到	行为	间接	和	他们	已搬	天堂	和	地球

, [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

,	as	the	saying	is	,
,	作为	这	说	是	,

这使得他的父母能够间接地采取行动，他们竭尽全力，正如俗语所说：

[tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,

to	save	their	son	from	the	'	consequences	of	his	madness	,
到	节省	他们的	儿子	从	这	-	结果	的	他的	疯狂	,

为了保护他们的儿子免受“疯狂带来的后果”，

- [æz; əz] [pʊr] [prɪns] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

'	as	poor	Prince	John	did	not	hesitate	to	express	himself	.
-	作为	贫穷的	王子	约翰	做过	不是	犹豫	到	表达	他自己	.

正如可怜的约翰王子毫不犹豫地表达自己的想法一样。

[greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [sə'saɪəti] ['lidər] , [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] [wɜːr; wər]

Great	personages	were	approached	by	society	leaders	,	high	dignitaries	were
伟大的	人物	是	接近	经过	社会	领导人	,	高的	达官显贵	是

['intəvjuːd] ,

interviewed	,
接受采访	,

社会领袖们会去接触各界名流，也会采访一些位高权重之人。

['paʊərf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ə'fer] .

powerful	officials	were	induced	to	take	an	interest	in	that	affair	.
强大的	官员	是	诱导	到	拿	一个	兴趣	在	那	事务	.

一些位高权重的官员被诱导对此事产生了兴趣。

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] .

The	help	of	every	possible	secret	influence	was	enlisted	.
这	帮助	的	每一个	可能的	秘密	影响	曾是	入伍	.

他们动用了一切可能的秘密势力。

[sʌm; səm] ['praɪvət] ['sekrətəriz] [gɑːt] ['hevi] [braɪbz] .

Some	private	secretaries	got	heavy	bribes	.
一些	私人的	秘书	得到	重的	贿赂	.

一些私人秘书收受了巨额贿赂。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['senətər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] .

The	mistress	of	a	certain	senator	obtained	a	large	sum	of	money	.
这	情妇	的	一个	肯定	参议员	获得	一个	大的	和	的	钱	.

某位参议员的情妇获得了一大笔钱。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

“	But	,	as	I	have	said	,
“	但	,	作为	我	有	说	,

但是，正如我所说，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [keɪs] [noʊ] [də'rekt] [ə'piːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [noʊ] ['oʊpən] [steps] ['teɪkən]

in	such	a	glaring	case	no	direct	appeal	could	be	made	and	no	open	steps	taken
在	这样的	一个	刺眼	案件	不	直接的	上诉	可以	是	制成	和	不	打开	步骤	已采取

.

:
.

在这种显而易见的案件中，无法进行直接上诉，也无法采取公开措施。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [baɪ] ['praɪvət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]

All	that	could	be	done	was	to	incline	by	private	representation	the	mind	of
全部	那	可以	是	完毕	曾是	到	倾斜	经过	私人的	表示	这	头脑	的

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['klemənsi] .

the	President	of	the	Military	Commission	to	the	side	of	clemency	.
这	总统	的	这	军队	委员会	到	这	边	的	宽恕	.

所能做的就是通过私人游说，使军事委员会主席倾向于宽恕。

[hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [hɪnts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

He	ended	by	being	impressed	by	the	hints	and	suggestions	,	some	of	them
他	结束	经过	存在	印象深刻	经过	这	提示	和	建议	,	一些	的	他们

[frʌm; frəm] ['veri] [haɪ] ['kwɔːrtərz] ,

from	very	high	quarters	,
从	非常	高的	四分之一	,

最后，他对这些暗示和建议印象深刻，其中一些建议甚至来自高层人士。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

which	he	received	from	St	.	Petersburg	.
哪个	他	已收到	从	英石	.	圣彼得堡	.

这是他从圣彼得堡收到的。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ðə; ðɪ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['nəublz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] [es] — — — — [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

the	gratitude	of	such	great	nobles	as	the	Princes	S	—	—	—	—	was	something
这	感激	的	这样的	伟大的	贵族	作为	这	王子们	S	—	—	—	—	曾是	某物

[wɜːrθ] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

worth	having	from	a	worldly	point	of	view	.
值得	拥有	从	一个	世俗	观点	的	看法	.

从世俗的角度来看，能得到像王子S————这样伟大贵族的感激之情是值得的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] .

He	was	a	good	Russian	but	he	was	also	a	good	-	natured	man	.
他	曾是	一个	好的	俄语	但	他	曾是	还	一个	好的	-	自然	男人	.

他是个优秀的俄罗斯人，同时也是个心地善良的人。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ðɪ] [heɪt] [ʌv; əv] [poʊlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [kriːd]

the	hate	of	Poles	was	not	at	that	time	a	cardinal	article	of	patriotic	creed
这	恨	的	波兰人	曾是	不是	在	那	时间	一个	红衣主教	文章	的	爱国	信条

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

as	it	became	some	thirty	years	later	.
作为	它	成为	一些	三十	年	之后	.

当时对波兰人的仇恨并不是爱国主义信条的核心内容，而大约三十年后却变成了这样。

[hiː; hi] [felt] [wel] [dɪ'spoʊzd] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [tɔːrdz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [brɑːnzd] , [θɪn] - [feɪst] ,

He	felt	well	disposed	at	first	sight	towards	that	young	man	,	bronzed	,	thin	-	faced	,
他	毛毡	出色地	处置	在	第一的	视线	向	那	年轻的	男人	,	古铜色	,	薄的	-	面对	,

他第一眼就对那个皮肤黝黑、脸型清瘦的年轻人产生了好感。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hɑːrd] [kæm'peɪn] , [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

worn	out	by	months	of	hard	campaigning	,	the	hardships	of	the	siege	and	the
磨损	出去	经过	几个月	的	难的	竞选活动	,	这	艰辛	的	这	围城	和	这

['rɪgər] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] .

rigours	of	captivity	.
严酷	的	囚禁	.

经过数月艰苦的战役、围城的艰辛和囚禁的折磨，他们都疲惫不堪。

“ [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['ɑːfəsərz] .

“	The	Commission	was	composed	of	three	officers	.
“	这	委员会	曾是	由	的	三	警官	.

“委员会由三名官员组成。”

[ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪtədel] [ɪn] [ə; eɪ] [ber] ['vɔːltɪd] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['teɪbl] .

It	sat	in	the	citadel	in	a	bare	vaulted	room	behind	a	long	black	table	.
它	卫星	在	这	堡垒	在	一个	裸	拱形	房间	在后面	一个	长的	黑色的	桌子	.

它摆放在城堡里一间空荡荡的拱形房间里，房间里有一张长长的黑色桌子。

[sʌm; səm] [kleːks] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɛndz] ,

Some	clerks	occupied	the	two	ends	,
一些	职员	占领	这	二	结束	,

一些职员占据了两端的位置，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [hu:] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els]

and	besides	the	gendarmes	who	brought	in	the	Prince	there	was	no	one	else
和	除了	这	宪兵	WHO	带来	在	这	王子	那里	曾是	不	一	别的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

除了押送王子的宪兵之外，那里没有其他人。

" [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [fɔ:r] ['sɪnɪstər] [wɔ:lz] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd]

"	Within	those	four	sinister	walls	shutting	out	from	him	all	the	sights	and
"	之内	那些	四	险恶	墙壁	关闭	出去	从	他	全部	这	景点	和

[saʊndz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

sounds	of	liberty	,
声音	的	自由	,

"在那四堵阴森森的墙内，他与世隔绝，无法感受自由的一切景象和声音。"

[ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ɔ:l] [kən'səulin] [ɪ'lu:ʒnz] — [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]

all	hopes	of	the	future	,	all	consoling	illusions	—	alone	in	the	face	of	his	enemies
全部	希望	的	这	未来	,	全部	安慰	幻觉	—	独自的	在	这	脸	的	他的	敌人

[i'rektid] [fɔ:r; fər]['dʒʌdʒɪz] ,

erected	for	judges	,
竖立	为了	法官	,

所有对未来的希望，所有令人慰藉的幻想——他孤身一人面对着为审判官而树立的敌人，

[hu:] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [prɪns] ['roʊmən] ?

who	can	tell	how	much	love	of	life	there	was	in	Prince	Roman	?
WHO	能	告诉	如何	很多	爱	的	生活	那里	曾是	在	王子	罗马	?

谁能说清罗曼王子对生活有多么热爱?

[haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] , [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɑ:roʊ] ?

How	much	remained	in	that	sense	of	duty	,	revealed	to	him	in	sorrow	?
如何	很多	剩余	在	那	感觉	的	责任	,	揭晓	到	他	在	悲哀	?

在悲伤中，他究竟还保留了多少责任感?

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ?

How	much	of	his	awakened	love	for	his	native	country	?
如何	很多	的	他的	觉醒	爱	为了	他的	本国的	国家	?

他对祖国的热爱究竟有多深?

[ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

That	country	which	demands	to	be	loved	as	no	other	country	has	ever	been
那	国家	哪个	需求	到	是	喜爱	作为	不	其他	国家	有	曾经	到过

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

那个要求被爱，且爱之深切的国家，是其他任何国家都从未被爱过的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌn] [berz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnfə'ˆɔtən] [ded] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the	mournful	affection	one	bears	to	the	unforgotten	dead	and	with	the
和	这	悲哀	感情	一	熊	到	这	难以忘怀	死的	和	和	这

[ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃəbl] ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

unextinguishable	fire	of	a	hopeless	passion	which	only	a	living	,
无法熄灭的	火	的	一个	绝望	热情	哪个	仅有的	一个	活的	,

怀着对逝者深切的哀悼和对未竟之人永不熄灭的绝望激情，只有活着的人才能体会。

['bri:ðɪŋ] , [wɔ:rm] [aɪ'di:əl][kæn; kən]['kɪnd(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [brests] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][praɪd] , [fɔ:r; fər]

breathing	,	warm	ideal	can	kindle	in	our	breasts	for	our	pride	,	for
呼吸	,	温暖的	理想的	能	点燃	在	我们的	乳房	为了	我们的	自豪	,	为了

['aʊər; ɑ:r] ['wɪrinəs] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

our	weariness	,	for	our	exultation	,
我们的	疲劳	,	为了	我们的	大喜	,

呼吸间，温暖的理想可以在我们胸中燃起，为了我们的骄傲，为了我们的疲惫，为了我们的喜悦。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʌn'duːɪŋ] .
for **our** **undoing** **.**
为了 我们的 撤销 .

为了我们的毁灭。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zækʃn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][stændz]
" **There** **is** **something** **monstrous** **in** **the** **thought** **of** **such** **an** **exaction** **till** **it** **stands**
" 那里 是 某物 滔天 在 这 想法 的 这样的 一个 执行 直到 它 站立
[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'deləti] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
before **us** **embodied** **in** **the** **shape** **of** **a** **fidelity** **without** **fear** **and** **without**
前 我们 具身化的 在 这 形状 的 一个 忠诚 没有 害怕 和 没有
[rɪ'proʊtʃ] .
reproach **.**
责备 .

“这种苛求的想法本身就令人感到可怕，直到它以无所畏惧、无所责备的忠诚的形式呈现在我们面前。”

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd]
Nearing **the** **supreme** **moment** **of** **his** **life** **the** **Prince** **could** **only** **have** **had**
临近 这 最高 片刻 的 他的 生活 这 王子 可以 仅有的 有 有
[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] .
the **feeling** **that** **it** **was** **about** **to** **end** **.**
这 感觉 那 它 曾是 关于 到 结尾 .

临近生命中最辉煌的时刻，王子只能感受到生命即将结束。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['klɪrli] , [kən'saɪsli] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
He **answered** **the** **questions** **put** **to** **him** **clearly** **,** **concisely** **—** **with** **the** **most**
他 回答 这 问题 放 到 他 清楚地 , 简洁地 — 和 这 最多
[prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] .
profound **indifference** **.**
深刻的 漠不关心 .

他以最冷漠的态度，清晰简洁地回答了提出的问题。

['æftər] [ɔːl] [ðoʊz] [tens] [mʌnθs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
After **all** **those** **tense** **months** **of** **action** **,** **to** **talk** **was** **a** **weariness** **to** **him** **.**
后 全部 那些 紧张 几个月 的 行动 , 到 讲话 曾是 一个 疲劳 到 他 .

经历了几个月紧张的行动之后，对他来说，说话是一种疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **he** **concealed** **it** **,**
但 他 暗 它 ,

但他隐瞒了这件事。

[lest] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr][ðə; ði]
lest **his** **foes** **should** **suspect** **in** **his** **manner** **the** **apathy** **of** **discouragement** **or** **the**
免得 他的 敌人 应该 怀疑 在 他的 方式 这 冷漠 的 沮丧 或者 这
['nʌmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] ['spɪrɪt] .
numbness **of** **a** **crushed** **spirit** **.**
麻木 的 一个 碎 精神 .

以免他的敌人从他的举止中看出沮丧的冷漠或精神崩溃的麻木。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ;
The **details** **of** **his** **conduct** **could** **have** **no** **importance** **one** **way** **or** **another** **;**
这 细节 的 他的 执行 可以 有 不 重要性 一 方式 或者 其他 ;

他的行为细节无论如何都无关紧要；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðiːz] [men][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
with **his** **thoughts** **these** **men** **had** **nothing** **to** **do** **.**
和 他的 想法 这些 男人 有 没有什么 到 做 .

他的想法与这些人无关。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['skruːpjələsli] ['kɜːrtiəs] [toʊn] .

He	preserved	a	scrupulously	courteous	tone	.
他	保存完好	一个	一丝不苟地	有礼貌	语气	.

他始终保持着彬彬有礼的语气。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

He	had	refused	the	permission	to	sit	down	.
他	有	拒绝	这	允许	到	坐	向下	.

他拒绝了坐下的请求。

“ [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ]

“ What	happened	at	this	preliminary	examination	is	only	known	from	the	presiding
“ 什么	发生	在	这	初步的	考试	是	仅有的	已知	从	这	主持

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“这次初步审查中发生了什么，只有主审官才知道。”

[pər'sʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ɪn] [ðæt] ['glerɪŋli] [bæd] [keɪs] [hiː; hi] [traɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

Pursuing	the	only	possible	course	in	that	glaringly	bad	case	he	tried	from	the	first
追求	这	仅有的	可能的	课程	在	那	显而易见	坏的	案件	他	尝试	从	这	第一的

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] .

to	bring	to	the	Prince's	mind	the	line	of	defence	he	wished	him	to	take	.
到	带来	到	这	王子的	头脑	这	线	的	防御	他	希望	他	到	拿	.

面对如此糟糕的案情，他采取了唯一可行的办法，从一开始就努力让王子明白他希望王子采取的辩护策略。

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]

He	absolutely	framed	his	questions	so	as	to	put	the	right	answers	in	the
他	绝对地	框	他的	问题	所以	作为	到	放	这	正确的	答案	在	这

['kʌlprɪts] [maʊθ] ,

culprit's	mouth	,
罪魁祸首	嘴	,

他精心设计问题，就是为了让罪犯说出正确的答案。

['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] : [haʊ] ,

going	so	far	as	to	suggest	the	very	words	:	how	,
去	所以	远的	作为	到	建议	这	非常	字	:	如何	,

甚至还建议用这样的话：如何，

[dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [griːf] ['æftər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['waɪfs] [deθ] , ['rendərd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

distracted	by	excessive	grief	after	his	young	wife's	death	,	rendered	irresponsible	for
愣	经过	过多的	悲伤	后	他的	年轻的	妻子的	死亡	,	渲染	不负责任	为了

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ,

his	conduct	by	his	despair	,
他的	执行	经过	他的	绝望	,

年轻妻子去世后，他因过度悲痛而分心，绝望使他丧失了对自己行为的责任感。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][blaɪnd] ['rekləsnəs] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['neɪtʃər]

in	a	moment	of	blind	recklessness	,	without	realizing	the	highly	reprehensible	nature
在	一个	片刻	的	瞎的	鲁莽	,	没有	意识到	这	高度	应受谴责的	自然

[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

of	the	act	,
的	这	行为	,

在一时鲁莽之下，他没有意识到这种行为的严重应受谴责的性质，

[nɔːr] [jet] [ɪts]['deɪndʒər][ænd; ənd][ɪts] [dɪs'ɑːnər] ,

nor	yet	its	danger	and	its	dishonour	,
也不	然而	它是	危险	和	它是	羞辱	,

既不了解它的危险和耻辱，也不了解它的危险和耻辱。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reblz; rɪ'bel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

he	**went**	**off**	**to**	**join**	**the**	**nearest**	**rebels**	**on**	**a**	**sudden**	**impulse**	**.**
他	去	离开	到	加入	这	最近的	叛军	在	一个	突然	冲动	.

他一时冲动，就去加入了附近的叛军。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , ['pɛnɪtəntli] . . .

And	**that**	**now**	**,**	**penitently**	**.**	**.**	**.**
和	那	现在	,	忏悔地	.	.	.

而现在，他却满怀忏悔……

“ [bʌt; bət] [prɪns] ['roʊmən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

“	**But**	**Prince**	**Roman**	**was**	**silent**	**.**
“	但	王子	罗马	曾是	沉默的	.

但罗曼王子沉默不语。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dʒʌdʒɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .

The	**military**	**judges**	**looked**	**at**	**him**	**hopefully**	**.**
这	军队	法官	看起来	在	他	希望	.

军事法官们满怀希望地看着他。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [hiː; hi] [faʊnd]

In	**silence**	**he**	**reached**	**for**	**a**	**pen**	**and**	**wrote**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**he**	**found**
在	沉默	他	达到	为了	一个	笔	和	写道	在	一个	床单	的	纸	他	成立

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hænd] :

under	**his**	**hand**	**:**
在下面	他的	手	:

他默默地摸出一支笔，在手下找到的一张纸上写道：

- [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] . -

'	**I**	**joined**	**the**	**national**	**rising**	**from**	**conviction**	**.**	**'**
-	我	加入	这	国家的	上升	从	定罪	.	-

“我出于信念加入了全国起义。”

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	**He**	**pushed**	**the**	**paper**	**across**	**the**	**table**	**.**
“	他	推动	这	纸	穿过	这	桌子	.

他把纸推过桌子。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

The	**president**	**took**	**it**	**up**	**,**
这	总统	采取	它	向上	,

总统接受了这项提议。

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɑːliːgz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

showed	**it**	**in**	**turn**	**to**	**his**	**two**	**colleagues**	**sitting**	**to**	**the**	**right**	**and**	**left**	**,**
显示	它	在	转动	到	他的	二	同事	坐着	到	这	正确的	和	左边	,

他依次把照片给坐在他左右两侧的两位同事看。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [prɪns] ['roʊmən] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

then	**looking**	**fixedly**	**at**	**Prince**	**Roman**	**let**	**it**	**fall**	**from**	**his**	**hand**	**.**
然后	寻找	固定地	在	王子	罗马	让	它	落下	从	他的	手	.

然后他目不转睛地盯着罗曼王子，任由它从手中滑落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] [tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ['ɔːrdərɪŋ]

And	**the**	**silence**	**remained**	**unbroken**	**till**	**he**	**spoke**	**to**	**the**	**gendarmes**	**ordering**
和	这	沉默	剩余	未破	直到	他	辐	到	这	宪兵	订购

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

them	**to**	**remove**	**the**	**prisoner**	**.**
他们	到	消除	这	囚犯	.

沉默一直持续到他命令宪兵带走囚犯为止。

“ [sʌt͡ʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] [prɪns] ['roʊmən][ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt][ʌv; əv]

“	Such	was	the	written	testimony	of	Prince	Roman	in	the	supreme	moment	of
〃	这样的	曾是	这	书面	见证	的	王子	罗马	在	这	最高	片刻	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

“这是罗曼王子在他生命中最辉煌的时刻所作的书面证词。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][es] — — — — - ['fæməli] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brænt͡ʃɪz] ,

I	have	heard	that	the	Princes	of	the	S	—	—	—	—	-	family	,	in	all	its	branches	,
我	有	听到	那	这	王子们	的	这	S	—	—	—	—	-	家庭	,	在	全部	它是	分支	,

我听说S————家族的所有分支的王子们，

[ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][læst] [tu:] [wɜ:rdz] : - [frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['ʌndər][ðə; ði]

adopted	the	last	two	words	:	'	From	conviction	'	for	the	device	under	the
已采用	这	最后的	二	字	:	-	从	定罪	-	为了	这	设备	在下面	这

[ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

armorial	bearings	of	their	house	.
纹章	轴承	的	他们的	房子	.

他们采用了“源于信念”这几个字作为家族纹章下方的图案。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ɪz] [tru:] .

I	don't	know	whether	the	report	is	true	.
我	不	知道	无论	这	报告	是	真的	.

我不知道这份报告是否属实。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] .

My	uncle	could	not	tell	me	.
我的	叔叔	可以	不是	告诉	我	.

我叔叔没法告诉我。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['oʊnli] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] [prɪns] ['roʊmənz]

He	remarked	only	,	that	naturally	,	it	was	not	to	be	seen	on	Prince	Roman's
他	评论	仅有的	,	那	自然	,	它	曾是	不是	到	是	已见	在	王子	罗马书

[oʊn] [si:l] .

own	seal	.
自己的	海豹	.

他只是评论说，这自然不会出现在罗曼王子的印章上。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə][sai'biəriən] [maɪnz] .

“	He	was	condemned	for	life	to	Siberian	mines	.
〃	他	曾是	谴责	为了	生活	到	西伯利亚	矿井	.

“他被判处终身流放西伯利亚矿井。”

['empərər] ['nɪkələs] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sentənsɪz] [ɑ:n] ['pɑ:lɪʃ]

Emperor	Nicholas	,	who	always	took	personal	cognizance	of	all	sentences	on	Polish
皇帝	尼古拉斯	,	WHO	总是	采取	个人的	认知	的	全部	句子	在	抛光

[noʊ'bɪlətɪ] ,

nobility	,
贵族	,

尼古拉皇帝总是亲自审阅所有有关波兰贵族的判决，

[roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] :

wrote	with	his	own	hand	in	the	margin	:
写道	和	他的	自己的	手	在	这	利润	:

他在页边空白处亲笔写道：

- [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] [sɪ'vɪrli] [wɔ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðɪs] [kən'vɪkt] [wɔ:ks] [ɪn] [tʃeɪnz]
' The authorities are severely warned to take care that this convict walks in chains
- 这 当局 是 严重 警告 到 拿 关心 那 这 定罪 散步 在 链条
[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['krɪmɪn(ə)l] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . -
like any other criminal every step of the way . '
喜欢 任何 其他 刑事 每一个 步 的 这 方式 . -

"当局已被严厉警告，务必确保这名罪犯像其他罪犯一样，每一步都戴着镣铐。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [dɪ'fɜ:rd] [deθ] .
" It was a sentence of deferred death .
" 它 曾是 一个 句子 的 延期 死亡 .

"这是缓刑。"

['veri] [fju:] [sə'vaivd] [en'tu:mmənt] [ɪn] [ði:z] [maɪnz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] .
Very few survived entombment in these mines for more than three years .
非常 很少 幸存下来 窀穸 在 这些 矿井 为了 更多的 比 三 年 .

在这些矿井中被埋葬超过三年的人，极少有人能幸存下来。

[jet] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] [stɪl] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Yet as he was reported as still alive at the end of that time he was
然而 作为 他 曾是 据报道 作为 仍然 活 在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

然而，由于据报道他在那段时间结束时仍然活着，所以他被允许.....

[ɑ:n][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [greɪs] ,
on a petition of his parents and by way of exceptional grace ,
在 一个 请愿 的 他的 父母 和 经过 方式 的 非凡的 优雅 ,

应其父母的请求，并凭借特殊的恩典，

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] .
to serve as common soldier in the Caucasus .
到 服务 作为 常见的 士兵 在 这 高加索 .

在高加索地区担任普通士兵。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
All communication with him was forbidden .
全部 沟通 和 他 曾是 禁止 .

禁止与他进行任何交流。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['sɪv(ə)l] [raɪts] .
He had no civil rights .
他 有 不 民用 权利 .

他没有任何公民权利。

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
For all practical purposes except that of suffering he was a dead man .
为了 全部 实际的 目的 除了 那 的 痛苦 他 曾是 一个 死的 男人 .

除了痛苦之外，实际上他已经是一个死人了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər]
The little child he had been so careful not to wake up when he kissed her
这 小的 孩子 他 有 到过 所以 小心 不是 到 唤醒 向上什么时候 他 亲吻 她
[ɪn][hɜ:r; hər] [kɑ:t] ,
in her cot ,
在 她 婴儿床 ,

他小心翼翼地亲吻着婴儿床里的小女孩，生怕吵醒她。

[ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ['æftər] [prɪns] ['dʒɑ:nz] [deθ] .
inherited all the fortune after Prince John's death .
遗传 全部 这 财富 后 王子 约翰的 死亡 .

约翰王子去世后，他继承了全部遗产。

[hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] [seɪvd] [ðoʊz] [ɪˈmens] [ɛˈsteɪts] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] .

Her	existence	saved	those	immense	estates	from	confiscation	.
她	存在	已保存	那些	巨大	庄园	从	没收	.

她的存在使那些庞大的庄园免遭没收。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [prɪns] [ˈroʊmən] , [stoʊn] [def] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ˈbroʊkən] ,

“	It	was	twenty	-	five	years	before	Prince	Roman	,	stone	deaf	,	his	health	broken	,
“	它	曾是	二十	-	五	年	前	王子	罗马	,	石头	聋	,	他的	健康	破碎的	,

“二十五年后，罗曼王子，耳聋不已，健康状况恶化，

[wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈpoʊlənd] .

was	permitted	to	return	to	Poland	.
曾是	允许	到	返回	到	波兰	.

获准返回波兰。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈmærid] [ˈsplendɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈɔːstriən] [grænd] [ˈsɪˈnjɜːr] [ænd; ənd] ,

His	daughter	married	splendidly	to	a	Polish	Austrian	grand	seigneur	and	,
他的	女儿	已婚	精彩地	到	一个	抛光	奥地利	盛大	领主	和	,

他的女儿嫁给了一位波兰裔奥地利大贵族，婚姻美满幸福。

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] , [lɪvd]

moving	in	the	cosmopolitan	sphere	of	the	highest	European	aristocracy	,	lived
移动	在	这	国际化	领域	的	这	最高	欧洲的	贵族	,	居住地

[ˈmoʊstli] [əˈbrɔːd] [ɪn] [naɪs] [ænd; ənd] [viˈenə] .

mostly	abroad	in	Nice	and	Vienna	.
大多	国外	在	好的	和	维也纳	.

他活跃于欧洲最高贵族阶层的国际化圈子，主要居住在尼斯和维也纳等国外城市。

[hiː; hi] , [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɛˈsteɪts] ,

He	,	settling	down	on	one	of	her	estates	,
他	,	安顿	向下	在	一	的	她	庄园	,

他定居在她的一处庄园里，

[nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈrezɪdəns] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

not	the	one	with	the	palatial	residence	but	another	where	there	was	a
不是	这	一	和	这	宫殿	住宅	但	其他	在哪里	那里	曾是	一个

[ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

modest	little	house	,
谦虚的	小的	房子	,

不是那座富丽堂皇的宅邸，而是另一座只有一栋简朴小屋的宅邸。

[sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

saw	very	little	of	her	.
锯	非常	小的	的	她	.

很少见到她。

“ [bʌt; bət] [prɪns] [ˈroʊmən][dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɜːr; wər] [dʌn] .

“	But	Prince	Roman	did	not	shut	himself	up	as	if	his	work	were	done	.
“	但	王子	罗马	做过	不是	关闭	他自己	向上	作为	如果	他的	工作	是	完毕	.

“但是罗曼王子并没有像完成了任务一样把自己封闭起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	was	hardly	anything	done	in	the	private	and	public	life	of	the
那里	曾是	几乎	任何事物	完毕	在	这	私人的	和	民众	生活	的	这

[ˈneɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

社区的私人生活和公共生活几乎一片空白。

[ɪn] [wɪtʃ] [prɪns] ['roʊmənz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['nevər]

in	which	Prince	Roman's	advice	and	assistance	were	not	called	upon	,	and	never
在	哪个	王子	罗马书	建议	和	协助	是	不是	称为	之上	,	和	绝不

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

其中，罗曼王子的建议和帮助并未被采纳，而且也从未白费。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

It	was	well	said	that	his	days	did	not	belong	to	himself	but	to	his	fellow
它	曾是	出色地	说	那	他的	天	做过	不是	属于	到	他自己	但	到	他的	同伴

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

有人说得好，他的一生不属于他自己，而属于他的同胞。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] ['eksailz] , ['helpɪŋ]

And	especially	he	was	the	particular	friend	of	all	returned	exiles	,	helping
和	尤其	他	曾是	这	特别的	朋友	的	全部	返回	流亡者	,	帮助

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

them	with	purse	and	advice	,
他们	和	钱包	和	建议	,

他尤其关爱所有归来的流亡者，经常在经济上帮助他们，并给予他们建议。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .

arranging	their	affairs	and	finding	them	means	of	livelihood	.
安排	他们的	事务	和	寻找	他们	方法	的	生计	.

安排他们的事务，并为他们找到谋生手段。

“ [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [æk'tɪvəti] ,

“	I	heard	from	my	uncle	many	tales	of	his	devoted	activity	,
“	我	听到	从	我的	叔叔	许多	故事	的	他的	奉献	活动	,

“我从叔叔那里听说了许多关于他虔诚奉献的故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['wɪzdəm] , [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

in	which	he	was	always	guided	by	a	simple	wisdom	,	a	high	sense	of	honour	,
在	哪个	他	曾是	总是	引导	经过	一个	简单的	智慧	,	一个	高的	感觉	的	荣誉	,

他始终秉持着朴素的智慧和高度的荣誉感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['skruːpjələs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['proʊbəti] .

and	the	most	scrupulous	conception	of	private	and	public	probity	.
和	这	最多	一丝不苟的	概念	的	私人的	和	民众	廉洁	.

以及对私人和公共诚信最严谨的理解。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪljərd]

He	remains	a	living	figure	for	me	because	of	that	meeting	in	a	billiard
他	遗迹	一个	活的	数字	为了	我	因为	的	那	会议	在	一个	台球

[ruːm] ,

room	,
房间	,

因为那次在台球室的偶遇，他至今仍是我心中鲜活的人物。

[wen] , [ɪn] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['wʊlfɪʃ] [wʊlf] ,

when	,	in	my	anxiety	to	hear	about	a	particularly	wolfish	wolf	,
什么时候	,	在	我的	焦虑	到	听到	关于	一个	特别	狼	狼	,

当我急切地想听到有关一头特别凶猛的狼的消息时，

[aɪ] [keɪm] [ɪn] ['moʊməntəri] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ə; eɪ][mæn]

I	came	in	momentary	contact	with	a	man	who	was	preeminently	a	man
我	来了	在	瞬间	接触	和	一个	男人	WHO	曾是	卓越	一个	男人

[ə'mʌŋst] [ɔːl] [men] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['diːpli] ,

amongst	all	men	capable	of	feeling	deeply	,
在	全部	男人	有能力的	的	感觉	深	,

我曾短暂地接触过一位男子，他是一位在所有男人中都堪称佼佼者、情感丰富的人。

[ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['stedəli] , [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['ɑːrdntli] .

of	believing	steadily	,	of	loving	ardently	.
的	相信	稳步	,	的	爱	热切地	.

坚定不移的信念，热烈的爱。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [prɪns] ['roʊmənz]['boʊni] ,

“	I	remember	to	this	day	the	grasp	of	Prince	Roman's	bony	,
“	我	记住	到	这	天	这	抓牢	的	王子	罗马书	骨质	,

“我至今仍记得罗曼王子那瘦骨嶙峋的身躯紧紧抓住我的情景，

['rɪŋk(ə)ld] [hænd] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn][maɪ] [smɔːl] ['ɪŋki] [pɔː] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæf] - ['sɪriəs] ,

wrinkled	hand	closing	on	my	small	inky	paw	,	and	my	uncle's	half	-	serious	,
皱	手	结束	在	我的	小的	墨色	爪子	,	和	我的	叔叔的	一半	-	严肃的	,

布满皱纹的手合拢在我沾满墨水的小爪子上，我叔叔半认真地……

[hæf] - [ə'mjuːzd] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['trespæsɪŋ] ['nefjuː] .

half	-	amused	way	of	looking	down	at	his	trespassing	nephew	.
一半	-	觉得好笑	方式	的	寻找	向下	在	他的	擅闯私人领地	侄子	.

他半开玩笑地俯视着擅闯禁地的侄子。

“ [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	They	moved	on	and	forgot	that	little	boy	.
“	他们	已搬	在	和	忘了	那	小的	男生	.

“他们继续生活，忘记了那个小男孩。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] ; [aɪ] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm] ,

But	I	did	not	move	;	I	gazed	after	them	,
但	我	做过	不是	移动	;	我	凝视	后	他们	,

但我没有动，而是目送他们离去。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [prɪns] [soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn]

not	so	much	disappointed	as	disconcerted	by	this	prince	so	utterly	unlike	a	prince	in
不是	所以	很多	失望的	作为	不安	经过	这	王子	所以	完全地	与此不同	一个	王子	在

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

a	fairy	tale	.
一个	仙女	故事	.

与其说是失望，不如说是困惑，因为这位王子与童话故事中的王子截然不同。

[ðeɪ] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

They	moved	very	slowly	across	the	room	.
他们	已搬	非常	缓慢地	穿过	这	房间	.

他们缓慢地穿过房间。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [stɑːpt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [siːm]

Before	reaching	the	other	door	the	Prince	stopped	,	and	I	heard	him	—	I	seem
前	到达	这	其他	门	这	王子	停止	,	和	我	听到	他	—	我	似乎

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] — ['seɪɪŋ] :

to	hear	him	now	—	saying	:
到	听到	他	现在	—	说	:

王子走到另一扇门前停了下来，我听到他——我现在好像还能听到他——说道：

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [vi'enə] [ə'baʊt] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [poʊst] .

'	I	wish	you	would	write	to	Vienna	about	filling	up	that	post	.
-	我	希望	你	会	写	到	维也纳	关于	填充	向上	那	邮政	.

我希望你能写信给维也纳，谈谈填补那个职位的事情。

['hiːz] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['feloʊ] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] . -

He's	a	most	deserving	fellow	—	and	your	recommendation	would	be	decisive	.	'
他是	一个	最多	值得	同伴	—	和	你的	推荐	会	是	决定性	.	-

他是一个非常值得嘉奖的人——你的推荐将起到决定性作用。

“ [maɪ] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sprest] ['dʒenjuɪn] ['wʌndər] .

“	My	uncle's	face	turned	to	him	expressed	genuine	wonder	.
”	我的	叔叔的	脸	转向	到	他	表达	真的	想知道	.

“我叔叔转过头来看他，脸上露出了由衷的惊奇之色。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [seɪ] :

It	said	as	plainly	as	any	speech	could	say	:
它	说	作为	显然	作为	任何	演讲	可以	说	:

它以最直白的方式说道：

[wʌt] ['betər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [kæn; kən][biː; bi] ['niːdɪd] ?

What	better	recommendation	than	a	father's	can	be	needed	?
什么	更好的	推荐	比	一个	父亲的	能	是	需要	?

还有什么比父亲的推荐信更好的呢?

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ɪk'spreʃənz] .

The	Prince	was	quick	at	reading	expressions	.
这	王子	曾是	快的	在	阅读	表达式	.

王子很擅长解读表情。

[ə'gen] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['toʊnləs] ['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

Again	he	spoke	with	the	toneless	accent	of	a	man	who	has	not	heard	his
再次	他	辐	和	这	无音调	口音	的	一个	男人	WHO	有	不是	听到	他的

[oʊn] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

own	voice	for	years	,
自己的	嗓音	为了	年	,

他再次用一种多年未曾听过自己声音的、毫无感情的口音说话。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['saʊndləs] [wɜːrld][ɪz][laɪk][æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv]['saɪlənt] [ʃeɪdz] .

for	whom	the	soundless	world	is	like	an	abode	of	silent	shades	.
为了	谁	这	无声	世界	是	喜欢	一个	住所	的	沉默的	色调	.

对他们而言，无声的世界就像是寂静阴影的居所。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] : - [aɪ][æsk][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː]

“	And	to	this	day	I	remember	the	very	words	:	'	I	ask	you	because	,	you	see
”	和	到	这	天	我	记住	这	非常	字	:	-	我	问	你	因为	,	你	看

,

,

,

“直到今天，我仍然记得那些话：‘我问你是因为，你看，

[maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

my	daughter	and	my	son	-	in	-	law	don't	believe	me	to	be	a	good	judge	of
我的	女儿	和	我的	儿子	-	在	-	法律	不	相信	我	到	是	一个	好的	法官	的

[men] .

men	.
男人	.

我的女儿和女婿都不相信我能看透男人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [let] [maɪ'self][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [mɪr] ['sentɪmənt] . -

They	think	that	I	let	myself	be	guided	too	much	by	mere	sentiment	.	'
他们	思考	那	我	让	我	是	引导	也	很多	经过	仅仅	情绪	.	-

他们认为我太容易受情感左右。

” [ðə; ði] [teɪl] (-)

”	THE	TALE	(	1917	)
”	这	故事	(	-	)

《故事》(1917)

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [krɪ'pʌskjələr] [laɪt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ['sloʊli] [ɪn] [ə; eɪ]

Outside	the	large	single	window	the	crepuscular	light	was	dying	out	slowly	in	a
外部	这	大的	单身的	窗户	这	暮光	光	曾是	垂死	出去	缓慢地	在	一个

[greɪt] [skwer] [gliːm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] ,

great	square	gleam	without	colour	,
伟大的	正方形	闪耀	没有	颜色	,

从那扇巨大的单窗向外望去，暮色渐渐消逝，变成一片没有颜色的巨大方形光晕。

[freɪmd] ['rɪdʒɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

framed	rigidly	in	the	gathering	shades	of	the	room	.
框	严格地	在	这	采集	色调	的	这	房间	.

在房间渐浓的阴影中，画面显得格外僵硬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] .

It	was	a	long	room	.
它	曾是	一个	长的	房间	.

那是一个很长的房间。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪstənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	irresistible	tide	of	the	night	ran	into	the	most	distant	part	of	it	,
这	无法抗拒	潮	的	这	夜晚	跑	进入	这	最多	遥远	部分	的	它	,

夜幕不可阻挡的浪潮涌向了它最遥远的角落，

[wer] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] , ['pæʃənətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['pæʃənətli]

where	the	whispering	of	a	man's	voice	,	passionately	interrupted	and	passionately
在哪里	这	耳语	的	一个	男人的	嗓音	,	热情地	中断	和	热情地

[rɪ'nuːd] ,

renewed	,
更新	,

那里传来男人低语的声音，时而激情澎湃地被打断，时而又激情澎湃地重新响起。

[siːmd] [tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ænsər] ['məːməz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .

seemed	to	plead	against	the	answering	murmurs	of	infinite	sadness	.
似乎	到	恳求	反对	这	回答	低语	的	无限	悲伤	.

似乎在向无尽悲伤的低语声求饶。

[æt; ət] [læst] [noʊ] ['ænsər] ['mɜːrmər] [keɪm] .

At	last	no	answering	murmur	came	.
在	最后的	不	回答	低语	来了	.

最后，再也没有回应的低语声传来。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wen] [hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

His	movement	when	he	rose	slowly	from	his	knees	by	the	side	of	the	deep	,
他的	移动	什么时候	他	玫瑰	缓慢地	从	他的	膝盖	经过	这	边	的	这	深的	,

他缓缓从深水区边跪着的姿势站起身来，

['ʃædoʊi] [kaʊtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['wʊmən]

shadowy	couch	holding	the	shadowy	suggestion	of	a	reclining	woman
阴暗的	长椅	保持	这	阴暗的	建议	的	一个	斜倚	女士

[rɪ'viːld] [hɪm; ɪm] [tɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋ] ,

revealed	him	tall	under	the	low	ceiling	,
揭晓	他	高的	在下面	这	低的	天花板	,

昏暗的沙发隐约透出一个斜倚女人的身影，在低矮的天花板下，他显得格外高大。

[ænd; ənd] ['sɑːmbər] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruːd] ['dɪskɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	sombre	all	over	except	for	the	crude	discord	of	the	white	collar	under	the
和	阴沉	全部	超过	除了	为了	这	原油	Discord	的	这	白色的	衣领	在下面	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] ,

shape	of	his	head	and	the	faint	,
形状	的	他的	头	和	这	头晕的	,

除了他脑袋下白色衣领的粗糙不协调和微弱的光线外，他浑身上下都透着阴郁。

['mɪnɪt] [spɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

minute	spark	of	a	brass	button	here	and	there	on	his	uniform	.
分钟	火花	的	一个	黄铜	按钮	这里	和	那里	在	他的	制服	.

他制服上的黄铜纽扣偶尔会闪现出细小的火花。

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'bɪləti] ,

He	stood	over	her	a	moment	,	masculine	and	mysterious	in	his	immobility	,
他	站立	超过	她	一个	片刻	,	男性	和	神秘	在	他的	不动	,

他伫立在她上方片刻，一动不动，显得既阳刚又神秘。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [baɪ] .

before	he	sat	down	on	a	chair	near	by	.
前	他	卫星	向下	在	一个	椅子	靠近	经过	.

然后他坐在附近的一把椅子上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [feɪnt] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd] , [ɪk'stendɪd] [ɑːn]

He	could	see	only	the	faint	oval	of	her	upturned	face	and	,	extended	on
他	可以	看	仅有的	这	头晕的	椭圆形	的	她	翻转	脸	和	,	扩展	在

[hɜːr; hər] [blæk] [dres] ,

her	black	dress	,
她	黑色的	裙子	,

他只能看到她仰起的脸庞模糊的椭圆形轮廓，以及她黑色连衣裙上的轮廓。

[hɜːr; hər] [peɪl] [hændz] ,

her	pale	hands	,
她	苍白	双手	,

她苍白的双手，

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ə'bændənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə]

a	moment	before	abandoned	to	his	kisses	and	now	as	if	too	weary	to
一个	片刻	前	弃	到	他的	吻	和	现在	作为	如果	也	厌倦	到

[muːv] .

move	.
移动	.

前一刻还沉浸在他的亲吻中，现在却仿佛疲惫得动弹不得。

[hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

He	dared	not	make	a	sound	,
他	敢于	不是	制作	一个	声音	,

他不敢发出任何声音。

['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː][frʌm; frəm][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

shrinking	as	a	man	would	do	from	the	prosaic	necessities	of	existence	.
收缩	作为	一个	男人	会	做	从	这	平淡无奇	必需品	的	存在	.

像个普通人一样，对生活的琐碎必需品感到畏缩。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

As	usual	,	it	was	the	woman	who	had	the	courage	.
作为	通常	,	它	曾是	这	女士	WHO	有	这	勇气	.

和往常一样，鼓起勇气的是女人。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɜːrst] — ['ɔːlmoʊst] [kən'venʃən(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [jet]

Her	voice	was	heard	first	—	almost	conventional	while	her	being	vibrated	yet
她	嗓音	曾是	听到	第一的	—	几乎	传统的	尽管	她	存在	振动	然而

[wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

with	conflicting	emotions	.
和	冲突	情绪	.

首先听到的是她的声音——几乎是循规蹈矩的，但她的声音却颤抖着，充满了矛盾的情绪。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Tell	me	something	,	”	she	said	.
“	告诉	我	某物	,	”	她	说	.

“告诉我一些事吧，”她说。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪd][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

The	darkness	hid	his	surprise	and	then	his	smile	.
这	黑暗	隐藏	他的	惊喜	和	然后	他的	微笑	.

黑暗掩盖了他的惊讶，然后是他的笑容。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd]

Had	he	not	just	said	to	her	everything	worth	saying	in	the	world	—	and
有	他	不是	只是	说	到	她	一切	值得	说	在	这	世界	—	和

[ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] !

that	not	for	the	first	time	!
那	不是	为了	这	第一的	时间	!

他刚才不是把世上所有值得说的话都告诉她了吗？而且这也不是第一次了！

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	am	I	to	tell	you	?
“	什么	是	我	到	告诉	你	?

我该如何告诉你呢?

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kredɪtəbli] ['stedi] .

”	he	asked	,	in	a	voice	creditably	steady	.
”	他	问	,	在	一个	嗓音	值得称赞地	稳定的	.

“他用相当沉稳的声音问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['faɪn(ə)l][ɪn]

He	was	beginning	to	feel	grateful	to	her	for	that	something	final	in
他	曾是	开始	到	感觉	感激的	到	她	为了	那	某物	最终的	在

[hɜːr; hər][toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] .

her	tone	which	had	eased	the	strain	.
她	语气	哪个	有	缓解	这	拉紧	.

他开始对她心存感激，感激她语气中那份决绝的意味，这缓解了紧张的气氛。

“ [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪl] ? ”

“	Why	not	tell	me	a	tale	?	”
“	为什么	不是	告诉	我	一个	故事	?	”

“为什么不给我讲个故事呢？”

“ [ə; eɪ] [teɪl] !

“	A	tale	!
“	一个	故事	!

“一个故事!

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'meɪzd] .

”	He	was	really	amazed	.
”	他	曾是	真的	惊叹	.

他真的非常惊讶。

“ [jes] . [waɪ] [nɑːt] ?

“	Yes	.	Why	not	?
“	是的	.	为什么	不是	?

“是啊，为什么不呢？”

” [ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['petʃələns] , [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] ['wʊmənz]

”	These	words	came	with	a	slight	petulance	,	the	hint	of	a	loved	woman's
”	这些	字	来了	和	一个	轻微	性急	,	这	暗示	的	一个	喜爱	女性的

[kə'prɪʃəs] [wɪl] ,

capricious	will	,
任性	将要	,

这些话带着一丝任性，隐隐透露出一位心爱女人反复无常的意志。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'prɪʃəs] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪt'self] [tuː; tə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] ,

which	is	capricious	only	because	it	feels	itself	to	to	be	a	law	,
哪个	是	任性	仅有的	因为	它	感觉	本身	到	到	是	一个	法律	,

它之所以反复无常，仅仅是因为它自认为是法律。

[ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] .

embarrassing	sometimes	and	always	difficult	to	elude	.
尴尬的	有时	和	总是	难的	到	躲避	.

有时令人尴尬，而且总是难以摆脱。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] ['mɑːkɪŋ] ['æksent] ,

“	Why	not	?	”	he	repeated	,	with	a	slightly	mocking	accent	,
”	为什么	不是	?	”	他	重复	,	和	一个	轻微地	嘲讽	口音	,

“为什么不行？”他重复道，语气中带着一丝嘲讽。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [muːn] .

as	though	he	had	been	asked	to	give	her	the	moon	.
作为	尽管	他	有	到过	问	到	给	她	这	月亮	.

仿佛有人要求他把月亮送给她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] ['femənɪn]

But	now	he	was	feeling	a	little	angry	with	her	for	that	feminine
但	现在	他	曾是	感觉	一个	小的	生气的	和	她	为了	那	女性

[moʊ'bɪlətɪ] [ðæt] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] ['iːzəlɪ] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [gaʊn] .

mobility	that	slips	out	of	an	emotion	as	easily	as	out	of	a	splendid	gown	.
流动性	那	滑倒	出去	的	一个	情感	作为	容易地	作为	出去	的	一个	灿烂	袍	.

但现在他有点生她的气，因为她身上那种女性特有的柔美，就像一件华丽的礼服一样，很容易从情感中流露出来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ,

He	heard	her	say	,
他	听到	她	说	,

他听到她说：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk]

a	little	unsteadily	with	a	sort	of	fluttering	intonation	which	made	him	think
一个	小的	不稳定地	和	一个	种类	的	飘动	语调	哪个	制成	他	思考

['sʌd(ə)nlɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtɜˌflaɪz] [flaɪt] :

suddenly	of	a	butterfly's	flight	:
突然	的	一个	蝴蝶的	航班	:

他说话有些不稳，语调飘忽不定，这让他突然想到了蝴蝶的飞舞：

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] — [jʊr; jər] — [jʊr; jər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] — [teɪlz; 'teɪˌliz]

“	You	used	to	tell	—	your	—	your	simple	and	—	and	professional	—	tales
”	你	用过的	到	告诉	—	你的	—	你的	简单的	和	—	和	专业的	—	故事

['veri] [wel] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

very	well	at	one	time	.
非常	出色地	在	一	时间	.

“你曾经很擅长讲——你那些简单而——专业的故事。”

[ɔːr] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

Or	well	enough	to	interest	me	.
或者	出色地	足够的	到	兴趣	我	.

或者说，足够吸引我。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɑːrt] — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] — [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] . ”

You	had	a	—	a	sort	of	art	—	in	the	days	—	the	days	before	the	war	.	”
你	有	一个	—	一个	种类	的	艺术	—	在	这	天	—	这	天	前	这	战争	.	”

在战前的日子里，你们有一种——一种艺术形式。”

“ ['riːəlɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənterɪ] [gluːm] .

“	Really	?	”	he	said	,	with	involuntary	gloom	.
”	真的	?	”	他	说	,	和	非自愿	愁云	.

“真的吗？”他不由自主地沮丧地说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] ,

“	But	now	,	you	see	,	the	war	is	going	on	,	”	he	continued	in	such	a	dead	,
”	但	现在	,	你	看	,	这	战争	是	去	在	,	”	他	持续	在	这样的	一个	死的	,

“但是现在，你看，战争还在继续，”他用一种死气沉沉的声音继续说道，

['ekwəb(ə)l] [toʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [fɔ:l] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

equable	**tone**	**that**	**she**	**felt**	**a**	**slight**	**chill**	**fall**	**over**	**her**	**shoulders**	**.**
公平的	语气	那	她	毛毡	一个	轻微	寒意	落下	超过	她	肩膀	.

她平静的语气让她感到一丝凉意掠过肩头。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] .

And	**yet**	**she**	**persisted**	**.**
和	然而	她	持续	.

但她坚持了下来。

[fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kə'pri:s] .

For	**there's**	**nothing**	**more**	**unswerving**	**in**	**the**	**world**	**than**	**a**	**woman's**	**caprice**	**.**
为了	有	没有什么	更多的	坚定不移	在	这	世界	比	一个	女性的	任性	.

世界上没有比女人的任性更坚定不移的了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [teɪl] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**It**	**could**	**be**	**a**	**tale**	**not**	**of**	**this**	**world**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**.**
“	它	可以	是	一个	故事	不是	的	这	世界	,	”	她	解释	.

“这可能是一个不属于这个世界的故事，”她解释道。

“ [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['betər] [wɜ:rld] ?

“	**You**	**want**	**a**	**tale**	**of**	**the**	**other**	**,**	**the**	**better**	**world**	**?**
“	你	想	一个	故事	的	这	其他	,	这	更好的	世界	?

“你想听听另一个世界，那个更美好的世界的故事吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [sər'praɪz] .

”	**he**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**surprise**	**.**
”	他	问	,	和	一个	事情	-	的	-	事实	惊喜	.

他带着一种不以为然的惊讶问道。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ'voʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tæsk] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ðer; ðər] . ”

“	**You**	**must**	**evoke**	**for**	**that**	**task**	**those**	**who**	**have**	**already**	**gone**	**there**	**.**	**”**
“	你	必须	唤起	为了	那	任务	那些	WHO	有	已经	已消失	那里	.	”

“你必须召集那些已经去过那里的人来完成这项任务。”

“ [noʊ] . [aɪ] [dəunt] [mi:n] [ðæt] .

“	**No**	**.**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**.**
“	不	.	我	不	意思是	那	.

不，我不是那个意思。

[aɪ] [mi:n] [ə'nʌðər] — [sʌm; səm] ['ʌðər] — [wɜ:rld] .

I	**mean**	**another**	**—**	**some**	**other**	**—**	**world**	**.**
我	意思是	其他	—	一些	其他	—	世界	.

我指的是另一个世界。

[ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] — [nɑ:t] [ɪn] ['hev(ə)n] . ”

In	**the**	**universe**	**—**	**not**	**in**	**heaven**	**.**	**”**
在	这	宇宙	—	不是	在	天堂	.	”

在宇宙中——而不是在天堂里。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'li:vd] .

“	**I**	**am**	**relieved**	**.**
“	我	是	松了口气	.

我松了一口气。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [faɪv] [deɪz] - [li:v] . ”

But	**you**	**forget**	**that**	**I**	**have**	**only**	**five**	**days**	**'**	**leave**	**.**	**”**
但	你	忘记	那	我	有	仅有的	五	天	-	离开	.	”

但你忘了我只有五天假期吗？

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ə; eɪ][faɪv] [deɪz] - [liːv] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][maɪ] ['duːtiz] . ”

And	I've	also	taken	a	five	days	'	leave	from	—	from	my	duties	.	”
和	我已经	还	已采取	一个	五	天	-	离开	从	—	从	我的	职责	.	”

我也请了五天假，暂时放下我的工作。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] . ”

“	I	like	that	word	.	”
”	我	喜欢	那	单词	.	”

我喜欢这个词。

“ [wʌt] [wɜːrd] ? ”

“	What	word	?	”
”	什么	单词	?	”

“什么词？”

“ ['duːti] . ”

“	Duty	.	”
”	责任	.	”

“责任。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] — ['sʌmtaɪmz] . ”

“	It	is	horrible	—	sometimes	.	”
”	它	是	可怕	—	有时	.	”

“有时候，这太可怕了。”

“ [oʊ] , [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['næroʊ] .

“	Oh	,	that's	because	you	think	it's	narrow	.
”	哦	,	那就是	因为	你	思考	它是	狭窄的	.

“哦，那是因为你觉得它很窄。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

But	it	isn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪn'fɪnɪtiːz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][soʊ] — — — ”

It	contains	infinities	,	and	—	and	so	—	—	—	”
它	包含	无穷大	,	和	—	和	所以	—	—	—	”

它包含无限，而且——因此——”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['dʒɑːrgən] ?

“	What	is	this	jargon	?
”	什么	是	这	行话	?

“这是什么术语？”

” [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] [ˌɪntə'dʒektid] [skɔːrn] .

”	He	disregarded	the	interjected	scorn	.
”	他	被忽视	这	插话	轻蔑	.

他无视了对方的轻蔑之语。

“ [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	An	infinity	of	absolution	,	for	instance	,	”	he	continued	.
”	一个	无穷大	的	赦免	,	为了	实例	,	”	他	持续	.

“例如，无限的赦免，”他继续说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'nʌðər] [wɜːrld] - — [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

“	But	as	to	this	another	world	'	—	who's	going	to	look	for	it	and
”	但	作为	到	这	其他	世界	-	—	谁是	去	到	看	为了	它	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

for	the	tale	that	is	in	it	?	”
为了	这	故事	那	是	在	它	?	”

“但是，对于这个另一个世界——谁会去寻找它，去寻找其中的故事呢？”

“ [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈɔːlmoʊst] [rʌf] , [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [əˈsɜːrʃ(ə)n] .

“	You	,	”	she	said	,	with	a	strange	,	almost	rough	,	sweetness	of	assertion	.
“	你	,	”	她	说	,	和	一个	奇怪的	,	几乎	粗糙的	,	甜味	的	断言	.

“你，”她用一种奇怪的、近乎粗犷的、甜蜜的语气说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [əˈsent] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	made	a	shadowy	movement	of	assent	in	his	chair	,
他	制成	一个	阴暗的	移动	的	同意	在	他的	椅子	,

他在椅子上微微扭动了一下，表示同意。

[ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgæðərd] [ˈdɑːrknəs] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [mɪˈstɪriəs] .

the	irony	of	which	not	even	the	gathered	darkness	could	render	mysterious	.
这	讽刺	的	哪个	不是	甚至	这	聚集	黑暗	可以	使成为	神秘	.

讽刺的是，即便笼罩在黑暗之中，也无法掩盖其中的神秘感。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

“	As	you	will	.
“	作为	你	将要	.

“如你所愿。”

[ɪn] [ðæt] [wɜːrld] , [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd]

In	that	world	,	then	,	there	was	once	upon	a	time	a	Commanding	Officer	and
在	那	世界	,	然后	,	那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	指挥	官	和

[ə; eɪ] [ˈnɔːrθmən] .

a	Northman	.
一个	诺斯曼	.

在那个世界里，曾有一位指挥官和一个北方人。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz] , [pliːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [neɪmz] .

Put	in	the	capitals	,	please	,	because	they	had	no	other	names	.
放	在	这	首都	,	请	,	因为	他们	有	不	其他	姓名	.

请用大写字母，因为它们没有其他名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsiːz] [ænd; ənd][ˈkɑːntənənts][ænd; ənd][ˈaɪləndz] — — — ”

It	was	a	world	of	seas	and	continents	and	islands	—	—	—	”
它	曾是	一个	世界	的	海域	和	各大洲	和	岛屿	—	—	—	”

那是一个由海洋、大陆和岛屿组成的世界——”

“ [laɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] , [ˈbɪtərli] .

“	Like	the	earth	,	”	she	murmured	,	bitterly	.
“	喜欢	这	地球	,	”	她	低声说道	,	苦涩地	.

“就像大地一样，”她苦涩地低语道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] ,

What	else	could	you	expect	from	sending	a	man	made	of	our	common	,
什么	别的	可以	你	预计	从	发送	一个	男人	制成	的	我们的	常见的	,

你还能指望派一个由我们普通人组成的人去做什么呢?

[ˈtɔːmentid] [kleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ?

tormented	clay	on	a	voyage	of	discovery	?
饱受折磨	黏土	在	一个	航程	的	发现	?

饱受折磨的黏土踏上探索之旅?

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ?

What	else	could	he	find	?
什么	别的	可以	他	寻找	?

他还能找到什么?

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] , [ɔːr] [fiːl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ?

What	else	could	you	understand	or	care	for	,	or	feel	the	existence	of	even	?
什么	别的	可以	你	理解	或者	关心	为了	,	或者	感觉	这	存在	的	甚至	?

你还能理解、关心，甚至感受到什么其他事物的存在呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːmədi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['slɔːtər] . ”

There	was	comedy	in	it	,	and	slaughter	.	”
那里	曾是	喜剧	在	它	,	和	屠宰	.	”

里面既有喜剧元素，也有屠杀场面。

“ ['ɔːlweɪz] [laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

“	Always	like	the	earth	,	”	she	murmured	.
”	总是	喜欢	这	地球	,	”	她	低声说道	.

“总是像大地一样，”她喃喃自语道。

“ ['ɔːlweɪz] .

“	Always	.
”	总是	.

“总是。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

And	since	I	could	find	in	the	universe	only	what	was	deeply	rooted	in	the
和	自从	我	可以	寻找	在	这	宇宙	仅有的	什么	曾是	深	根	在	这

['faɪbəz][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

fibres	of	my	being	there	was	love	in	it	,
纤维	的	我的	存在	那里	曾是	爱	在	它	,

因为我在宇宙中只能找到深深扎根于我生命本质的东西，那就是爱。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

But	we	won't	talk	of	that	.	”
但	我们	惯于	讲话	的	那	.	”

但我们不会谈论这件事。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[wiː; wi][wəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [toʊn] [wɪtʃ] [kən'siːld] ['pɜːrfɪktli] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] — [ɔːr]

We	won't	,	”	she	said	,	in	a	neutral	tone	which	concealed	perfectly	her	relief	—	or
我们	惯于	,	”	她	说	,	在	一个	中性的	语气	哪个	暗	完美	她	宽慰	—	或者

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

her	disappointment	.
她	失望	.

“我们不会，”她用一种中立的语气说道，完美地掩饰了她的如释重负——或者她的失望。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['stɔːri] . ”

Then	after	a	pause	she	added	:	“	It's	going	to	be	a	comic	story	.	”
然后	后	一个	暂停	她	额外	:	“	它是	去	到	是	一个	漫画	故事	.	”

停顿片刻后，她补充道：“这将是一个喜剧故事。”

“ [wel] — — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] , [tuː] .

“	Well	—	—	—	”	he	paused	,	too	.
”	出色地	—	—	—	”	他	暂停	,	也	.

“嗯——”他也停顿了一下。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .
In a way .
在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grɪm] [wei] .
In a very grim way .
在 一个 非常 严峻 方式 .

以一种非常糟糕的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['hjuːmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['kɑːmədi] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It will be human , and , as you know , comedy is but a matter of the
它 将要 是 人类 , 和 , 作为 你 知道 , 喜剧 是 但 一个 事情 的 这
['vɪʒuəl] ['æŋg(ə)l] .
visual angle .
视觉的 角度 .

它将充满人性，而且，正如你所知，喜剧不过是一种视觉角度的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['stɔːri] .
And it won't be a noisy story .
和 它 惯于 是 一个 嘈杂 故事 .

而且这不会是一件轰动一时的事。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌm] — [æz; əz] [dʌm] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['teliskəups] . ”
All the long guns in it will be dumb — as dumb as so many telescopes . ”
全部 这 长的 枪支 在 它 将要 是 哑的 — 作为 哑的 作为 所以 许多 望远镜 . ”

里面所有的长枪都会很笨——就像很多望远镜一样笨。”

“ [ɑː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gʌnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !
“ Ah , there are guns in it , then !
” 啊 , 那里 是 枪支 在 它 , 然后 !

“啊，原来里面有枪啊！”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] — [wer] ? ”
And may I ask — where ? ”
和 可能 我 问 — 在哪里 ? ”

请问——在哪里?

“ [ə'floʊt] .
“ Afloat .
” 漂浮 .

“漂浮着。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [hæd; həd][ɪts] ['siːz] .
You remember that the world of which we speak had its seas .
你 记住 那 这 世界 的 哪个 我们 说话 有 它是 海域 .

你还记得我们所说的这个世界曾经有海洋吗?

[ə; eɪ][wɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A war was going on in it .
一个 战争 曾是 去 在 在 它 .

那里正在发生战争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrk] !
It was a funny work !
它 曾是 一个 有趣的 工作 !

这是一部很有趣的作品!

[ænd; ənd] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	terribly	in	earnest	.
和	可怕	在	认真	.

而且非常认真。

[ɪts] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Its	war	was	being	carried	on	over	the	land	,	over	the	water	,	under	the	water	,
它是	战争	曾是	存在	携带	在	超过	这	土地	,	超过	这	水	,	在下面	这	水	,

战争在陆地上、水上和水下进行。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

up	in	the	air	,	and	even	under	the	ground	.
向上	在	这	空气	,	和	甚至	在下面	这	地面	.

在空中，甚至在地下。

[ænd; ənd] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['moʊstli] [ɪn] ['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] [ænd; ənd] [mes] - [ruːmz; rʊmz] ,

And	many	young	men	in	it	,	mostly	in	wardrooms	and	mess	-	rooms	,
和	许多	年轻的	男人	在	它	,	大多	在	军官餐厅	和	混乱	-	房间	,

里面有很多年轻男子，大多在军官餐厅和食堂里。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌnˌpɑːrlə'mentri] [wɜːrd] — [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

used	to	say	to	each	other	—	pardon	the	unparliamentary	word	—	they	used	to
用过的	到	说	到	每个	其他	—	赦免	这	非议会	单词	—	他们	用过的	到

[seɪ] , - [its] [ə; eɪ] [dæmd] [bæd] [wɔːr] ,

say	,	'	It's	a	damned	bad	war	,
说	,	-	它是	一个	该死的	坏的	战争	,

他们过去常常互相说——恕我直言——他们过去常常说，“这是一场该死的糟糕战争”，

[bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] [wɔːr] [æt; ət] [ɔːl] . -

but	it's	better	than	no	war	at	all	.	'
但	它是	更好的	比	不	战争	在	全部	.	-

但总比没有战争要好。

[saʊndz] ['flɪpənt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sounds	flippant	,	doesn't	it	.
声音	轻浮的	,	不	它	.

听起来很轻率，不是吗?

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ,

”	He	heard	a	nervous	,
”	他	听到	一个	紧张的	,

他听到一声紧张的，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

impatient	sigh	in	the	depths	of	the	couch	while	he	went	on	without	a	pause	.
不耐烦	叹	在	这	深度	的	这	长椅	尽管	他	去	在	没有	一个	暂停	.

他一刻不停地继续说下去，沙发深处传来一声不耐烦的叹息。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .

“	And	yet	there	is	more	in	it	than	meets	the	eye	.
”	和	然而	那里	是	更多的	在	它	比	满足	这	眼睛	.

“然而，其中蕴含的意义远不止表面所见。”

[aɪ] [miːn] [mɔːr] ['wɪzdəm] .

I	mean	more	wisdom	.
我	意思是	更多的	智慧	.

我的意思是，要更有智慧。

['flɪpənsi] , [laɪk] ['kɑːmədi] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vɪʒuəl] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Flippancy	,	like	comedy	,	is	but	a	matter	of	visual	first	impression	.
轻浮	,	喜欢	喜剧	,	是	但	一个	事情	的	视觉的	第一的	印象	.

轻佻和喜剧一样，都只是视觉上的第一印象。

[ðæt] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [waɪz] .

That	world	was	not	very	wise	.
那	世界	曾是	不是	非常	明智的	.

那个世界并不明智。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['wɜːrkɪŋ] [sə'gæsəti] .

But	there	was	in	it	a	certain	amount	of	common	working	sagacity	.
但	那里	曾是	在	它	一个	肯定	数量	的	常见的	在职的	睿智	.

但其中确实包含了一些基本的职场智慧。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['moʊstli] [wɜːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [n'juːtrəlz] [ɪn] [daɪ'vɜːrs] [weɪz] , ['pʌblɪk] [ænd; ənd]

That	,	however	,	was	mostly	worked	by	the	neutrals	in	diverse	ways	,	public	and
那	,	然而	,	曾是	大多	工作	经过	这	中立者	在	各种各样的	方式	,	民众	和

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

然而，这主要是由中立人士以各种公开和私下的方式实现的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːtʃt] ; [wɑːtʃt] [baɪ] [ə'kjuːt] [maɪndz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] ['æktʃuəl] [ʃɑːrp]

which	had	to	be	watched	;	watched	by	acute	minds	and	also	by	actual	sharp
哪个	有	到	是	观看	;	观看	经过	急性	思想	和	还	经过	实际的	锋利的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

必须有人监督；不仅要用敏锐的头脑，还要用真正锐利的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʃɑːrp] [ɪn'diːd] , [tuː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

They	had	to	be	very	sharp	indeed	,	too	,	I	assure	you	.	”
他们	有	到	是	非常	锋利的	的确	,	也	,	我	保证	你	.	”

我向你保证，他们也必须非常敏锐。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɚd] , [ə'priːʃətɪvli] .

“	I	can	imagine	,	”	she	murmured	,	appreciatively	.
“	我	能	想象	,	”	她	低声说道	,	表示赞赏	.

“我能想象，”她赞许地低声说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ?

“	What	is	there	that	you	can't	imagine	?
“	什么	是	那里	那	你	不能	想象	?

“还有什么是你想象不到的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第4/7页

" [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] , ['soʊbərli] .
" he pronounced , soberly .
" 他 发音 , 清醒地 .

他严肃地宣布。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][juː; jʊ] .
" You have the world in you .
" 你 有 这 世界 在 你 .

"你拥有全世界。"

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But let us go back to our commanding officer , who , of course ,
但 让 我们 去 后退 到 我们的 指挥 官 , WHO , 的 课程 ,

但让我们回到我们的指挥官身上，他当然是.....

[kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .
commanded a ship of a sort .
命令 一个 船 的 一个 种类 .

指挥过某种类型的船只。

[maɪ][teɪlz; ˈteɪˌliz] [ɪf] ['ɔːf(ə)n] [prəˈfeʃən(ə)l] ([æz; əz][juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [dʒʌst] [naʊ]) [hæv; həv] ['nevər] [bɪn]
My tales if often professional (as you remarked just now) have never been
我的 故事 如果 经常 专业的 (作为 你 评论 只是 现在) 有 绝不 到过
['teknɪk(ə)l] .
technical .
技术的 .

我的故事虽然常常很专业（正如你刚才所说），但从来都不是技术性的。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌɔːrnəˈment(ə)l][sɔːrt] [wʌns] ,
So I'll just tell you that the ship was of a very ornamental sort once ,
所以 患病的 只是 告诉 你 那 这 船 曾是 的 一个 非常 装饰 种类 一次 ,

我只能说，这艘船曾经是一艘装饰非常华丽的船。

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
with lots of grace and elegance and luxury about her .
和 很多 的 优雅 和 优雅 和 奢华 关于 她 .

她举手投足间都散发着优雅、高贵和奢华的气息。

[jes] , [wʌns] !
Yes , once !
是的 , 一次 !

是的，有过一次!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['sækklɔːθ]
She was like a pretty woman who had suddenly put on a suit of sackcloth
她 曾是 喜欢 一个 漂亮的 女士 WHO 有 突然 放 在 一个 套装 的 麻布
[ænd; ənd] [stʌk] [rɪˈvɔlvəz] [ɪn][hɜːr; hər][belt] .
and stuck revolvers in her belt .
和 卡住 左轮手枪 在 她 腰带 .

她就像一个漂亮女人突然穿上麻布衣服，腰间别着左轮手枪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] ['laɪtli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɪmbli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [gʊd] [ɪˈnʌf] . "
But she floated lightly , she moved nimbly , she was quite good enough . "
但 她 漂浮 轻轻 , 她 已搬 敏捷地 , 她 曾是 相当 好的 足够的 . "

但她身轻如燕，动作敏捷，表现得相当出色。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ That was the opinion of the commanding officer ? ” said the voice from the
“ 那 曾是 这 观点 的 这 指挥 官 ? ” 说 这 嗓音 从 这
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

“那是指挥官的意见吗？”沙发上传来一个声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ It was .
“ 它 曾是 .

“确实如此。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrt(ə)n] [koʊsts] [tuː; tə] [siː] — [wʌt] [hiː; hi]
He used to be sent out with her along certain coasts to see — what he
他 用过的 到 是 发送 出去 和 她 沿着 肯定 海岸 到 看 — 什么 他
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .

他过去常常被派去陪她沿着某些海岸线旅行，去看看——他能看到什么。

[dʒʌst] [ðæt] .
Just that .
只是 那 .

就是这样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
And sometimes he had some preliminary information to help him ,
和 有时 他 有 一些 初步的 信息 到 帮助 他 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
and sometimes he had not .
和 有时 他 有 不是 .

有时他能获得一些初步信息来帮助他，有时则没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] , ['riːəli] .
And it was all one , really .
和 它 曾是 全部 一 , 真的 .

其实这一切都是一体的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd]
It was about as useful as information trying to convey the locality and
它 曾是 关于 作为 有用 作为 信息 尝试 到 传达 这 地点 和
[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,
intentions of a cloud ,
意图 的 一个 云 ,

这就像试图用信息来描述云的位置和意图一样毫无用处。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siːz] , [wʊd]
of a phantom taking shape here and there and impossible to seize , would
的 一个 幻影 采取 形状 这里 和 那里 和 不可能的 到 抢占 , 会
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

就像一个幽灵，时隐时现，难以捉摸。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
“ It was in the early days of the war .
“ 它 曾是 在 这 早期的 天 的 这 战争 .

“那是在战争初期。”

[wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [juːst] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒd] [feɪs]
What **at** **first** **used** **to** **amaze** **the** **commanding** **officer** **was** **the** **unchanged** **face**
什么 在 第一的 用过的 到 惊奇 这 指挥 官 曾是 这 未更改 脸
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
of **the** **waters** **,**
的 这 水 ,

起初令指挥官感到惊讶的是水面始终如一的平静。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fə'mɪliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['niːðər] [mɔːr] ['frendli] [nɔːr] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l] .
with **its** **familiar** **expression** **,** **neither** **more** **friendly** **nor** **more** **hostile** **.**
和 它是 熟悉的 表达 , 两者都不 更多的 友好的 也不 更多的 敌对的 .

它表情熟悉，既不友好也不敌对。

[ɑːn] [faɪn] [deɪz] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [spɑːrks][ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] ;
On **fine** **days** **the** **sun** **strikes** **sparks** **upon** **the** **blue** **;**
在 美好的 天 这 太阳 罢工 火花 之上 这 蓝色的 ;

晴朗的日子里，阳光洒在蓝天上，闪烁着光芒；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
here **and** **there** **a** **peaceful** **smudge** **of** **smoke** **hangs** **in** **the** **distance** **,**
这里 和 那里 一个 和平 弄脏 的 抽烟 悬挂 在 这 距离 ,

远处，偶尔飘荡着一缕淡淡的烟雾，显得宁静祥和。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [klɪr] [hə'raɪz(ə)n] ['treɪsɪz] [ðə; ði]['lɪmɪt]
and **it** **is** **impossible** **to** **believe** **that** **the** **familiar** **clear** **horizon** **traces** **the** **limit**
和 它 是 不可能的 到 相信 那 这 熟悉的 清除 地平线 痕迹 这 限制
[ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['sɜːrkjələr] ['æmbʊʃ] .
of **one** **great** **circular** **ambush** **.**
的 一 伟大的 圆 伏击 .

很难相信，熟悉的晴朗地平线竟然勾勒出一个巨大的圆形伏击圈的边界。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
“ **Yes** **,** **it** **is** **impossible** **to** **believe** **,**
“ 是的 , 它 是 不可能的 到 相信 ,

“是的，这简直难以置信，

[tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] ([ðæt] ['iznt] [soʊ] [ɪm'presɪv]) ,
till **some** **day** **you** **see** **a** **ship** **not** **your** **own** **ship** **(** **that** **isn't** **so** **impressive** **)** **,**
直到 一些 天 你 看 一个 船 不是 你的 自己的 船 (那 不是 所以 感人的) ,

直到有一天，你看到一艘不是你自己的船（那感觉就没那么震撼了），

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
but **some** **ship** **in** **company** **,**
但 一些 船 在 公司 ,

但有些船只结伴而行，

[bloʊ] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][plɑːp] ['ʌndər] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]
blow **up** **all** **of** **a** **sudden** **and** **plop** **under** **almost** **before** **you** **know** **what** **has**
吹 向上全部 的 一个 突然 和 噗通 在下面 几乎 前 你 知道 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
happened **to** **her** **.**
发生 到 她 .

她突然爆炸，在你还没反应过来之前就倒下了。

[ðen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Then **you** **begin** **to** **believe** **.**
然后 你 开始 到 相信 .

然后你就开始相信了。

[ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [siː] — [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
Henceforth **you** **go** **out** **for** **the** **work** **to** **see** **—** **what** **you** **can** **see** **,**
今后 你 去 出去 为了 这 工作 到 看 — 什么 你 能 看 ,

从此以后，你出去工作是为了看看——看看你能看到什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ]

and	you	keep	on	at	it	with	the	conviction	that	some	day	you	will	die
和	你	保持	在	在	它	和	这	定罪	那	一些	天	你	将要	死

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] .

from	something	you	have	not	seen	.
从	某物	你	有	不是	已见	.

你坚持不懈，坚信总有一天你会死于你从未见过的某种疾病。

[wʌn] ['enviz] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

One	envies	the	soldiers	at	the	end	of	the	day	,
一	羡慕	这	士兵	在	这	结尾	的	这	天	,

一天结束时，人们会羡慕士兵们。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['fɔːlən] [tuː; tə]

wiping	the	sweat	and	blood	from	their	faces	,	counting	the	dead	fallen	to
擦拭	这	汗	和	血	从	他们的	面孔	,	计数	这	死的	倒下	到

[ðer; ðər][hændz] ,

their	hands	,
他们的	双手	,

他们擦去脸上的汗水和血迹，清点着倒在他们手中的死者。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [fiːldz] , [ðə; ði][tɔːrn] [ɜːrθ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [bliːd]

looking	at	the	devastated	fields	,	the	torn	earth	that	seems	to	suffer	and	bleed
寻找	在	这	遭受重创	字段	,	这	撕裂	地球	那	似乎	到	遭受	和	流血

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

看着那些被摧毁的田野，看着那些撕裂的土地，它们似乎也在遭受痛苦，在流血。

[wʌn] [dʌz] , ['riːəli] .

One	does	,	really	.
一	做	,	真的	.

确实如此。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][bruː'tæləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [fə'roʊʃəs]

The	final	brutality	of	it	—	the	taste	of	primitive	passion	—	the	ferocious
这	最终的	残酷	的	它	—	这	品尝	的	原始	热情	—	这	凶猛

['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hænd] — [ðə; ði][də'rekt][kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt]

frankness	of	the	blow	struck	with	one's	hand	—	the	direct	call	and	the	straight
坦率	的	这	吹	击	和	一个人的	手	—	这	直接的	称呼	和	这	直的

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

最终的残酷——原始激情的滋味——用手猛击的凶狠坦率——直接的呼喊和直截了当的回应。

[wel] , [ðə; ði] [siː] [geɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Well	,	the	sea	gave	you	nothing	of	that	,
出色地	,	这	海	给予	你	没有什么	的	那	,

大海并没有给你这些。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

and	seemed	to	pretend	that	there	was	nothing	the	matter	with	the	world	.
和	似乎	到	假装	那	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	这	世界	.

仿佛假装这个世界一切如常。

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	interrupted	,	stirring	a	little	.
"	她	中断	,	搅拌	一个	小的	.

她打断了他的话，微微动了动。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[sɪn'serəti] — ['fræŋknəs] — ['pæʃ(ə)n] — [θri:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['gɑ:sp(ə)l] .
Sincerity — frankness — passion — three words of your gospel .
诚意 — 坦率 — 热情 — 三 字 的 你的 福音 .

真诚、坦率、热情——这三个词概括了你的福音。

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ! ”
Don't I know them ! ”
不 我 知道 他们 ! ”

我当然认识他们!

“ [θɪŋk] !
“ Think !
“ 思考 !

“思考!

['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['aʊərz] — [bi'li:vd] [ɪn] ['kɑ:mən] ?
Isn't it ours — believed in common ?
不是 它 我们的 — 相信 在 常见的 ?

难道这不是我们共同的信念吗?

” [hi:; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][æt; ət] [wʌns]
” he asked , anxiously , yet without expecting an answer , and went on at once
” 他 问 , 焦虑地 , 然而 没有 期待 一个 回答 , 和 去 在 在 一次
:
:
:

他焦急地问道，却并不期待得到回答，随即继续说道:

“ [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .
“ Such were the feelings of the commanding officer .
“ 这样的 是 这 情怀 的 这 指挥 官 .

“这就是指挥官的感受。”

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
When the night came trailing over the sea ,
什么时候 这 夜晚 来了 尾随 超过 这 海 ,

当夜幕笼罩大海时，

['haɪdɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəsi] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
hiding what looked like the hypocrisy of an old friend , it was a relief .
隐藏 什么 看起来 喜欢 这 虚伪 的 一个 老的 朋友 , 它 曾是 一个 宽慰 .

隐藏了老朋友看似虚伪的一面，这让我松了一口气。

[ðə; ði] [naɪt] [blaɪndz][ju:; jʊ] ['fræŋkli] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
The night blinds you frankly — and there are circumstances when the sunlight
这 夜晚 百叶窗 你 坦率地说 — 和 那里 是 情况 什么时候 这 阳光
[meɪ] [groʊ] [æz; əz] ['oʊdiəs] [tu:; tə][wʌn][æz; əz] ['fɔ:lshʊd] [ɪt'self] .
may grow as odious to one as falsehood itself .
可能 生长 作为 令人厌恶的 到 一 作为 谬误 本身 .

坦白说，黑夜会让人眼花缭乱——在某些情况下，阳光对某些人来说可能和谎言本身一样令人厌恶。

[naɪt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Night is all right .
夜晚 是 全部 正确的 .

夜晚也挺好。

“ [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [get] [ə'weɪ] — [aɪ] [wəʊnt] [tel]

“	At	night	the	commanding	officer	could	let	his	thoughts	get	away	—	I	won't	tell
”	在	夜晚	这	指挥	官	可以	让	他的	想法	得到	离开	—	我	惯于	告诉

[juː; jʊ] [wer] .

you	where	.
你	在哪里	.

“到了晚上，指挥官的思绪就会飘到别处——我不会告诉你他去了哪里。”

['sʌmwer] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] [deθ] .

Somewhere	where	there	was	no	choice	but	between	truth	and	death	.
某处	在哪里	那里	曾是	不	选择	但	之间	真相	和	死亡	.

在某个地方，人们别无选择，只能在真相和死亡之间抉择。

[bʌt; bət] [θɪk] ['weðər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['blaɪndɪd] [wʌn] , [brɔːt] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] .

But	thick	weather	,	though	it	blinded	one	,	brought	no	such	relief	.
但	厚的	天气	,	尽管	它	失明	一	,	带来	不	这样的	宽慰	.

但是，虽然浓密的雨水令人视线模糊，却并没有带来任何缓解。

[mɪst] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ðə; ði] [ded] [ˌluːmɪ'nɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

Mist	is	deceitful	,	the	dead	luminosity	of	the	fog	is	irritating	.
薄雾	是	欺骗性的	,	这	死的	亮度	的	这	多雾路段	是	令人恼火的	.

雾气具有欺骗性，浓雾死寂的光芒令人烦躁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] .

It	seems	that	you	ought	to	see	.
它	似乎	那	你	应该	到	看	.

看来你应该看看。

“ [wʌn] ['gluːmi] , ['næsti] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [biːt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

“	One	gloomy	,	nasty	day	the	ship	was	steaming	along	her	beat	in	sight	of	a
”	一	阴沉	,	可恶的	天	这	船	曾是	蒸煮	沿着	她	打	在	视线	的	一个

['rɑːki] ,

rocky	,
岩石	,

“在一个阴沉糟糕的日子里，船正沿着航线航行，远处可以看到一片岩石，

['deɪndʒərəs] [koʊst] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ɪn'tensli] [blæk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiə] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [greɪ] ['peɪpər]

dangerous	coast	that	stood	out	intensely	black	like	an	India	-	ink	drawing	on	gray	paper
危险的	海岸	那	站立	出去	强烈地	黑色的	喜欢	一个	印度	-	墨水	绘画	在	灰色的	纸

.

:
.

危险的海岸线，漆黑一片，如同用印度墨水在灰色纸上画的画作一般醒目。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

Presently	the	second	in	command	spoke	to	his	chief	.
目前	这	第二	在	命令	辐	到	他的	首席	.

这时，二把手正在和他的上司交谈。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [tuː; tə] ['siːwərd] .

He	thought	he	saw	something	on	the	water	,	to	seaward	.
他	想法	他	锯	某物	在	这	水	,	到	向海	.

他好像看到水面上，朝海的方向，有什么东西。

[smɔːl] ['rekɪdʒ] , [pər'hæps] .

Small	wreckage	,	perhaps	.
小的	残骸	,	也许	.

或许是一些小型残骸。

“ - [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eni] ['rekɪdʒ] [hɪr] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	'	But	there	shouldn't	be	any	wreckage	here	,	sir	,	'	he	remarked	.
”	-	但	那里	不应该	是	任何	残骸	这里	,	先生	,	-	他	评论	.

“但是先生，这里不应该有任何残骸，”他说道。

“ - [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
“ ' No , ' said the commanding officer .
“ - 不 , - 说 这 指挥 官 .

“不，”指挥官说。

- [ðə; ði] [læst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
' The last reported submarined ships were sunk a long way to the
- 这 最后的 据报道 潜航 船舶 是 沉没 一个 长的 方式 到 这
['westwərd] .
westward .
向西 .

“据报道，最后一艘被潜艇击沉的船只位于遥远的西部。”

[bʌt; bət] [wʌn] ['nevər] [noʊz] .
But one never knows .
但 一 绝不 知道 .

但谁也说不准。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] [sɪns] [ðen] [nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [nɔːr] [siːn] .
There may have been others since then not reported nor seen .
那里 可能 有 到过 其他的 自从 然后 不是 据报道 也不 已见 .

此后可能还有其他案件未被报道或发现。

[gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] . -
Gone with all hands . '
已消失 和 全部 双手 . -

全部阵亡。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .
“ That was how it began .
“ 那 曾是 如何 它 开始 .

事情就是这样开始的。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [kloʊz] ;
The ship's course was altered to pass the object close ;
这 船的 课程 曾是 已修改 到 经过 这 目的 关闭 ;

改变航向，从目标附近经过；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] .
for it was necessary to have a good look at what one could see .
为了 它 曾是 必要的 到 有 一个 好的 看 在 什么 一 可以 看 .

因为有必要仔细观察自己能看到的东西。

[kloʊz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ;
Close , but without touching ;
关闭 , 但 没有 接触 ;

距离很近，但不接触；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrm]
for it was not advisable to come in contact with objects of any form
为了 它 曾是 不是 建议 到 来 在 接触 和 对象 的 任何 形式
[wət'evər] ['floʊtɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'baʊt] .
whatever floating casually about .
任何 漂浮的 随意地 关于 .

因为接触任何随意漂浮的物体都是不明智的。

[kloʊz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [spiːd] ;
Close , but without stopping or even diminishing speed ;
关闭 , 但 没有 停止 或者 甚至 减少 速度 ;

接近目标，但速度没有停止甚至降低；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn]['eni] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ,

for	in	those	times	it	was	not	prudent	to	linger	on	any	particular	spot	,
为了	在	那些	时代	它	曾是	不是	谨慎	到	萦绕	在	任何	特别的	点	,

因为在当时，在任何特定地点久留都是不明智的。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

even	for	a	moment	.
甚至	为了	一个	片刻	.

哪怕只是一瞬间。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ɪt'self] .

I	may	tell	you	at	once	that	the	object	was	not	dangerous	in	itself	.
我	可能	告诉	你	在	一次	那	这	目的	曾是	不是	危险的	在	本身	.

我可以立即告诉你，这个物体本身并不危险。

[noʊ][juːz][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	use	in	describing	it	.
不	使用	在	描述	它	.

描述它毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

It	may	have	been	nothing	more	remarkable	than	,	say	,	a	barrel	of	a	certain
它	可能	有	到过	没有什么	更多的	卓越	比	,	说	,	一个	桶	的	一个	肯定

[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

shape	and	colour	.
形状	和	颜色	.

它可能只不过是一个形状和颜色都比较特别的桶而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

But	it	was	significant	.
但	它	曾是	重要的	.

但这意义重大。

“ [ðə; ði] [smuːð] [baʊ; boʊ] - [weɪv] [hoʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

“	The	smooth	bow	-	wave	hove	it	up	as	if	for	a	closer	inspection	,	and
“	这	光滑的	弓	-	海浪	霍夫	它	向上	作为	如果	为了	一个	更近	检查	,	和

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

then	the	ship	,
然后	这	船	,

“平滑的船首波将它托起，仿佛要仔细检查一番，然后，船……”

[brɔːt] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

brought	again	to	her	course	,	turned	her	back	on	it	with	indifference	,
带来	再次	到	她	课程	,	转向	她	后退	在	它	和	漠不关心	,

她再次回到正轨，却漠不关心地背弃了它。

[waɪl] ['twenti] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] [stɛərd][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] —

while	twenty	pairs	of	eyes	on	her	deck	stared	in	all	directions	trying	to	see	—
尽管	二十	对	的	眼睛	在	她	甲板	凝视	在	全部	方向	尝试	到	看	—

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

what	they	could	see	.
什么	他们	可以	看	.

甲板上的二十双眼睛向四面八方张望，试图看清——他们能看到什么。

“ [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ]

“	The	commanding	officer	and	his	second	in	command	discussed	the	object	with
“	这	指挥	官	和	他的	第二	在	命令	讨论	这	目的	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

“指挥官和他的副手就该物体进行了理解性的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈgæsəti][æz; əz]

It	appeared	to	them	to	be	not	so	much	a	proof	of	the	sagacity	as
它	出现	到	他们	到	是	不是	所以	很多	一个	证明	的	这	睿智	作为

[ʌv; əv][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [nˈjuːtrəlz] .

of	the	activity	of	certain	neutrals	.
的	这	活动	的	肯定	中立者	.

在他们看来，这与其说是某些中立人士的睿智，不如说是他们的活跃。

[ðɪs] [ækˈtɪvəti][hæd; həd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈplɛnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]

This	activity	had	in	many	cases	taken	the	form	of	replenishing	the	stores	of
这	活动	有	在	许多	案例	已采取	这	形式	的	补充	这	商店	的

['sɜːrt(ə)n] ['sʌbməˌrin] [æt; ət] [siː] .

certain	submarines	at	sea	.
肯定	潜艇	在	海	.

在许多情况下，这项活动表现为向海上某些潜艇补充物资。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] , [ɪf] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊn] .

This	was	generally	believed	,	if	not	absolutely	known	.
这	曾是	一般来说	相信	, 如果	不是		绝对地	已知	.

即使并非完全确定，但人们普遍都相信这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [weɪ] .

But	the	very	nature	of	things	in	those	early	days	pointed	that	way	.
但	这	非常	自然	的	事物	在	那些	早期的	天	尖	那	方式	.

但早期的种种情况本身就预示着这种情况。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [lʊkt] [æt; ət] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt]

The	object	,	looked	at	closely	and	turned	away	from	with	apparent
这	目的	,	看起来	在	密切	和	转向	离开	从	和	明显

[ɪnˈdɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

那物体被仔细看了一眼，然后又明显漠然地转过头去。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['sʌmwer] [ɪn]

put	it	beyond	doubt	that	something	of	the	sort	had	been	done	somewhere	in
放	它	超过	怀疑	那	某物	的	这	种类	有	到过	完毕	某处	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

毫无疑问，附近某个地方发生过类似的事情。

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspekt] .

“	The	object	in	itself	was	more	than	suspect	.
”	这	目的	在	本身	曾是	更多的	比	怀疑	.

“这个物体本身就非常可疑。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] ['evɪdəns] [raʊzd] ['ʌðər] [səsˈpiʃənz] .

But	the	fact	of	its	being	left	in	evidence	roused	other	suspicions	.
但	这	事实	的	它是	存在	左边	在	证据	唤醒	其他	怀疑	.

但它作为证据被留下这一事实引起了其他怀疑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] ['pɜːrpəs] ?

Was	it	the	result	of	some	deep	and	devilish	purpose	?
曾是	它	这	结果	的	一些	深的	和	恶魔般的	目的	?

这是出于某种邪恶的阴谋吗?

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɔːl][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [suːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] .

As	to	that	all	speculation	soon	appeared	to	be	a	vain	thing	.
作为	到	那	全部	推测	很快	出现	到	是	一个	徒劳	事物	.

至于这一点，所有猜测很快都显得徒劳无功。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræs] [left] [ðer; ðər][moʊst] ['laɪkli]
Finally **the** **two** **officers** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **it** **wras** **left** **there** **most** **likely**
最后 这 二 警官 来了 到 这 结论 那 它 wras 左边 那里 最多 可能
[baɪ]['æksɪdənt] ,
by **accident** **,**
经过 事故 ,

最后，两名警官得出结论，这件物品很可能是意外遗留在那儿的。

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['pɑːsəbli] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] [nə'sesəti] ; [sʌtʃ] , [pər'hæps] ,
complicated **possibly** **by** **some** **unforeseen** **necessity** **;** **such** **,** **perhaps** **,**
复杂的 可能 经过 一些 意外 必要性 ; 这样的 , 也许 ,

可能由于某些无法预见的必要性而变得复杂；例如，

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
as **the** **sudden** **need** **to** **get** **away** **quickly** **from** **the** **spot** **,** **or** **something** **of** **that**
作为 这 突然 需要 到 得到 离开 迅速地 从 这 点 , 或者 某物 的 那
[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

例如突然需要迅速离开现场，或者类似的事情。

“ [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][kɜːrt] , ['weɪti] [freɪzɪz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ,
“ **Their** **discussion** **had** **been** **carried** **on** **in** **curt** **,** **weighty** **phrases** **,** **separated** **by** **long** **,**
“ 他们的 讨论 有 到过 携带 在 在 简短 , 重 短语 , 分开 经过 长的 ,
['θɔːtf(ə)l] ['sailənsiz] .
thoughtful **silences** **.**
周到 沉默 .

“他们的讨论是用简短而沉重的语句进行的，语句之间穿插着长时间的沉思沉默。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər] [aɪz] [rəumd] [ə'baʊt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ,
And **all** **the** **time** **their** **eyes** **roamed** **about** **the** **horizon** **in** **an** **everlasting** **,**
和 全部 这 时间 他们的 眼睛 漫游 关于 这 地平线 在 一个 永恒 ,

他们的目光始终在地平线上游移，仿佛永无止境。

['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪk(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns] .
almost **mechanical** **effort** **of** **vigilance** **.**
几乎 机械的 努力 的 警觉 .

近乎机械式的警惕。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [sʌmd] [ʌp] ['grɪmli] :
The **younger** **man** **summed** **up** **grimly** **:**
这 年轻 男人 总结 向上 阴沉地 :

年轻男子神情严肃地总结道：

“ - [wel] , [its] ['evɪdəns] .
“ **'** **Well** **,** **it's** **evidence** **.**
“ - 出色地 , 它是 证据 .

“嗯，这是证据。”

[ðæts] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] .
That's **what** **this** **is** **.**
那就是 什么 这 是 .

这就是它的本质。

['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .
Evidence **of** **what** **we** **were** **pretty** **certain** **of** **before** **.**
证据 的 什么 我们 是 漂亮的 肯定 的 前 .

证实了我们之前相当确定的事情。

[ænd; ənd][pleɪn] , [tuː] . -
And **plain** **,** **too** **.** **'**
和 清楚的 , 也 . -

而且也很普通。

“ - [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .

“	'	And	much	good	it	will	do	to	us	,	'	retorted	the	commanding	officer	.
”	-	和	很多	好的	它	将要	做	到	我们	,	-	反驳	这	指挥	官	.

“‘这对我们有什么好处呢？’”指挥官反驳道。

- [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [ɑːr; ər] [maɪlz] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [ˈdev(ə)l][ˈoʊnli] [noʊz] [wer] , [ˈredi]

'	The	parties	are	miles	away	;	the	submarine	,	devil	only	knows	where	,	ready
-	这	各方	是	英里	离开	;	这	潜艇	,	魔鬼	仅有的	知道	在哪里	,	准备好

[tuː; tə] [kɪl] ;

to	kill	;
到	杀	;

“双方相距甚远；潜艇，天知道在哪里，随时准备杀人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['nuːtrəl] ['slɪpɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , ['redi] [tuː; tə][laɪ] ! -

and	the	noble	neutral	slipping	away	to	the	eastward	,	ready	to	lie	!	'
和	这	高贵	中性的	滑倒	离开	到	这	向东	,	准备好	到	说谎	!	-

而那位高贵的中立者正悄悄向东溜去，准备撒谎！

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kəˈmænd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [toʊn] .

“	The	second	in	command	laughed	a	little	at	the	tone	.
”	这	第二	在	命令	笑了	一个	小的	在	这	语气	.

二把手被这语气逗笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][laɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

But	he	guessed	that	the	neutral	wouldn't	even	have	to	lie	very	much	.
但	他	猜对了	那	这	中性的	不会	甚至	有	到	说谎	非常	很多	.

但他猜测，中立者甚至不需要撒太多谎。

['fɛloʊz] [laɪk] [ðæt] , [ənˈles] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , [felt] [ðəmˈselvz] ['prɪti] [seɪf] .

Fellows	like	that	,	unless	caught	in	the	very	act	,	felt	themselves	pretty	safe	.
研究员	喜欢	那	,	除非	捕捉	在	这	非常	行为	,	毛毡	他们自己	漂亮的	安全的	.

像他们这样的人，除非被当场抓获，否则都觉得自己很安全。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

They	could	afford	to	chuckle	.
他们	可以	买得起	到	轻笑	.

他们有理由笑一笑。

[ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['praːbəbli] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

That	fellow	was	probably	chuckling	to	himself	.
那	同伴	曾是	大概	轻笑	到	他自己	.

那家伙可能正在独自窃笑。

[its] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][ræp]

It's	very	possible	he	had	been	before	at	the	game	and	didn't	care	a	rap
它是	非常	可能的	他	有	到过	前	在	这	游戏	和	没有	关心	一个	说唱

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [left] [bɪ'haɪnd] .

for	the	bit	of	evidence	left	behind	.
为了	这	少量	的	证据	左边	在后面	.

他很可能之前就来过这场比赛，而且根本不在乎留下的这点证据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['præktɪs] [meɪd] [wʌn][boʊld][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] , [tuː] .

It	was	a	game	in	which	practice	made	one	bold	and	successful	,	too	.
它	曾是	一个	游戏	在	哪个	实践	制成	一	大胆的	和	成功的	,	也	.

在这个游戏中，熟能生巧，练习越多，就越能让人变得大胆和成功。

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [læft] ['feɪntli] .

“	And	again	he	laughed	faintly	.
”	和	再次	他	笑了	淡淡的	.

他又轻轻地笑了笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['stɛlθinəs] [ʌv; əv]

But	his	commanding	officer	was	in	revolt	against	the	murderous	stealthiness	of
但	他的	指挥	官	曾是	在	反叛	反对	这	杀人犯	隐蔽性	的

['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['kæləsnəs] [ʌv; əv] [kəm'plɪsɪtiːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪnt] [ðə; ði]

methods	and	the	atrocious	callousness	of	complicities	that	seemed	to	taint	the
方法	和	这	极其恶劣	冷漠	的	共谋	那	似乎	到	污点	这

['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv][menz] [diːp] [i'məuʃənz][ænd; ənd]['nəublist] [æk'tɪvətiz] ;

very	source	of	men's	deep	emotions	and	noblest	activities	;
非常	来源	的	男士	深的	情绪	和	最高贵	活动	;

但他的指挥官对这种阴险狡诈的杀人手段和冷酷无情的同谋行为感到愤怒，这些手段和同谋行为似乎玷污了人们深切的情感和最高尚的行为的源泉；

[tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪldz] [ʌp][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

to	corrupt	their	imagination	which	builds	up	the	final	conceptions	of	life	and
到	腐败	他们的	想像力	哪个	建造	向上	这	最终的	概念	的	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

腐蚀他们的想象力，而想象力构成了他们对生命和死亡的最终观念。

[hiː; hi] ['sʌfərd] — — — -

He	suffered	—	—	—	-
他	遭受	—	—	—	-

他遭受了——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

"	The	voice	from	the	sofa	interrupted	the	narrator	.
"	这	嗓音	从	这	沙发	中断	这	旁白	.

沙发上的声音打断了叙述者的话。

“ [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] !

“	How	well	I	can	understand	that	in	him	!
"	如何	出色地	我	能	理解	那	在	他	!

“我多么能理解他啊！”

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] ['slaɪtli] .

"	He	bent	forward	slightly	.
"	他	弯曲	向前	轻微地	.

他微微向前弯下腰。

“ [jes] .

“	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] , [tuː] .

I	,	too	.
我	,	也	.

我也是。

['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊpən][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] .

Everything	should	be	open	in	love	and	war	.
一切	应该	是	打开	在	爱	和	战争	.

爱情和战争中一切都应该坦诚相待。

['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [sɪns] [bəuθ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] ,

Open	as	the	day	,	since	both	are	the	call	of	an	ideal	which	it	is	so	easy	,
打开	作为	这	天	,	自从	两个都	是	这	称呼	的	一个	理想的	哪个	它	是	所以	简单的	,

坦诚相待，因为两者都是对理想的呼唤，而这种理想如此容易实现。

[soʊ] ['terəbli] , [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

so	terribly	easy	,	to	degrade	in	the	name	of	Victory	.
所以	可怕	简单的	,	到	降级	在	这	姓名	的	胜利	.

以胜利之名堕落，竟是如此轻易。

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðen] [went] [ɑːn] :

〃	He	paused	;	then	went	on	:
〃	他	暂停	;	然后	去	在	:

他停顿了一下，然后继续说道：

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [delvd] [soʊ] [diːp] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

I	don't	know	that	the	commanding	officer	delved	so	deep	as	that	into	his	feelings	.
我	不	知道	那	这	指挥	官	深入研究	所以	深的	作为	那	进入	他的	情怀	.

我不知道指挥官是否深入探究过自己的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] ['sædnəs] .

But	he	did	suffer	from	them	—	a	sort	of	disenchanted	sadness	.
但	他	做过	遭受	从	他们	—	一个	种类	的	失望的	悲伤	.

但他确实深受其害——一种幻灭的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

It	is	possible	,	even	,	that	he	suspected	himself	of	folly	.
它	是	可能的	,	甚至	,	那	他	怀疑	他自己	的	蠢事	.

甚至有可能，他自己也怀疑自己犯了愚蠢的错误。

[mæn][ɪz] ['veriəs] .

Man	is	various	.
男人	是	各种各样的	.

人是多种多样的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

But	he	had	no	time	for	much	introspection	,
但	他	有	不	时间	为了	很多	内省	,

但他没有时间进行过多的反思。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɑːg] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

because	from	the	southwest	a	wall	of	fog	had	advanced	upon	his	ship
因为	从	这	西南	一个	墙	的	多雾路段	有	先进的	之上	他的	船

.

:

.

因为从西南方向，一堵浓雾已经向他的船逼近。

[greɪt] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv] ['veɪpəz] [fluː] ['oʊvər] , [swəːliŋ] [ə'baʊt] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['fʌn(ə)l] ,

Great	convolutions	of	vapours	flew	over	,	swirling	about	masts	and	funnel	,
伟大的	卷积	的	蒸汽	飞翔	超过	,	旋转	关于	桅杆	和	漏斗	,

巨大的蒸汽旋涡飞过，在桅杆和烟囱周围盘旋。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [melt] .

which	looked	as	if	they	were	beginning	to	melt	.
哪个	看起来	作为	如果	他们	是	开始	到	熔化	.

它们看起来像是要融化了。

[ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃt] .

Then	they	vanished	.
然后	他们	消失了	.

然后他们就消失了。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ɔːl] [saʊndz] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɑːg] [bɪ'keɪm]

“	The	ship	was	stopped	,	all	sounds	ceased	,	and	the	very	fog	became
”	这	船	曾是	停止	, 全部		声音	停止	,	和	这	非常	多雾路段	成为

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

“船停了下来，所有声音都消失了，就连雾也静止了。”

['groʊɪŋ] ['dɛnsɚ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sɑːlɪd][ɪn][ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [dʌm] [ˌɪmə'bɪləti] .

growing	denser	and	as	if	solid	in	its	amazing	dumb	immobility	.
生长	密度更高	和	作为	如果	坚硬的	在	它是	惊人的	哑的	不动	.

它变得越来越密实，仿佛凝固在一种惊人的、愚钝的静止状态中。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	men	at	their	stations	lost	sight	of	each	other	.
这	男人	在	他们的	车站	丢失的	视线	的	每个	其他	.

驻守岗位的士兵们彼此失去了联系。

['futsteps] ['saʊndɪd] ['stelθi] ; [rer] ['vɔɪsɪz] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [daɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

Footsteps	sounded	stealthy	;	rare	voices	,	impersonal	and	remote	,	died	out	without
脚步声	听起来	隐秘的	; 稀有的		声音	,	不具个人色彩	和	偏僻的	,	死亡	出去	没有

['rezənəns] .

resonance	.
谐振	.

脚步声轻柔；偶尔传来的声音，冷漠而遥远，渐渐消失，没有留下任何回响。

[ə; eɪ][blaɪnd] [waɪt] ['stɪlnəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

A	blind	white	stillness	took	possession	of	the	world	.
一个	瞎的	白色的	寂静	采取	拥有	的	这	世界	.

世界被一片死寂般的白色所笼罩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst][fɔːr; fər] [deɪz] .

“	It	looked	,	too	,	as	if	it	would	last	for	days	.
”	它	看起来	,	也	,	作为	如果	它	会	最后的	为了	天	.

“看起来，这种情况似乎会持续好几天。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [dɪd][nɑːt] ['veri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts] ['densəti] .

I	don't	mean	to	say	that	the	fog	did	not	vary	a	little	in	its	density	.
我	不	意思是	到	说	那	这	多雾路段	做过	不是	各不相同	一个	小的	在	它是	密度	.

我并不是说雾的浓度完全没有变化。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θɪn] [aʊt] [mɪ'stɪriəsli] ,

Now	and	then	it	would	thin	out	mysteriously	,
现在	和	然后	它	会	薄的	出去	神秘地	,

它时不时会神秘地变稀薄，

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['goʊstli] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] .

revealing	to	the	men	a	more	or	less	ghostly	presentment	of	their	ship	.
揭示	到	这	男人	一个	更多的	或者	较少的	幽灵般的	呈报	的	他们的	船	.

向船员们展现了他们船只或多或少如同鬼魂般的景象。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɪt'self] [swæm] ['dɑːrkli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [θruː]

Several	times	the	shadow	of	the	coast	itself	swam	darkly	before	their	eyes	through
一些	时代	这	阴影	的	这	海岸	本身	游泳	黑暗	前	他们的	眼睛	通过

[ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] [oʊ'peɪk] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	fluctuating	opaque	brightness	of	the	great	white	cloud	clinging	to	the	water	.
这	波动	不透明	亮度	的	这	伟大的	白色的	云	依恋	到	这	水	.

有好几次，海岸的影子在他们眼前暗暗地游动，穿过笼罩在水面上的巨大白色云朵忽明忽暗的光芒。

“ ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['nɪrər]

“	Taking	advantage	of	these	moments	,	the	ship	had	been	moved	cautiously	nearer
“	采取	优势	的	这些	时刻	,	这	船	有	到过	已搬	谨慎地	更近

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

“趁着这个机会，这艘船小心翼翼地向岸边移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪk] ['weðər] .

It	was	useless	to	remain	out	in	such	thick	weather	.
它	曾是	无用	到	保持	出去	在	这样的	厚的	天气	.

在这种恶劣天气下待在外面毫无意义。

[hɜːr; hər] ['ɑːfəsərz] [nuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [biːt] .

Her	officers	knew	every	nook	and	cranny	of	the	coast	along	their	beat	.
她	警官	知道	每一个	角落	和	裂缝	的	这	海岸	沿着	他们的	打	.

她的警员们对辖区内海岸线的每一个角落都了如指掌。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [koʊv] .

They	thought	that	she	would	be	much	better	in	a	certain	cove	.
他们	想法	那	她	会	是	很多	更好的	在	一个	肯定	海湾	.

他们认为她待在某个小海湾会好得多。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] , [dʒʌst]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [swɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

It	wasn't	a	large	place	,	just	ample	room	for	a	ship	to	swing	at	her
它	不是	一个	大的	地方	,	只是	充足	房间	为了	一个	船	到	摇摆	在	她

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

那地方不大，只够一艘船在锚链旁摆动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] [ʌp] .

She	would	have	an	easier	time	of	it	till	the	fog	lifted	up	.
她	会	有	一个	更轻松	时间	的	它	直到	这	多雾路段	抬起	向上	.

雾散之前，她会轻松一些。

“ ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðeɪ] [krept] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

“	Slowly	,	with	infinite	caution	and	patience	,	they	crept	closer	and	closer	,
“	缓慢地	,	和	无限	警告	和	耐心	,	他们	悄悄地爬	更近	和	更近	,

“他们小心翼翼、耐心十足地慢慢靠近，一步步地向前挪动。”

['siːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] [dɑːrk] [luːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ]

seeing	no	more	of	the	cliffs	than	an	evanescent	dark	loom	with	a	narrow
看到	不	更多的	的	这	悬崖	比	一个	转瞬即逝	黑暗的	织布机	和	一个	狭窄的

['bɔːrdər][ʌv; əv]['æŋgri] [foʊm] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .

border	of	angry	foam	at	its	foot	.
边界	的	生气的	泡沫	在	它是	脚	.

只见悬崖隐隐约约地笼罩着一片黑暗，脚下是一圈汹涌的泡沫。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

At	the	moment	of	anchoring	the	fog	was	so	thick	that	for	all	they	could
在	这	片刻	的	锚定	这	多雾路段	曾是	所以	厚的	那	为了	全部	他们	可以

[siː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

see	they	might	have	been	a	thousand	miles	out	in	the	open	sea	.
看	他们	可能	有	到过	一个	千	英里	出去	在	这	打开	海	.

抛锚时，雾气非常浓，他们所能看到的景象仿佛置身于千里之外的茫茫大海之中。

[jet] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][biː; bi] [felt] .

Yet	the	shelter	of	the	land	could	be	felt	.
然而	这	庇护所	的	这	土地	可以	是	毛毡	.

然而，人们仍然能感受到这片土地的庇护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][er] .

There	was	a	peculiar	quality	in	the	stillness	of	the	air	.
那里	曾是	一个	奇特	质量	在	这	寂静	的	这	空气	.

空气静谧得有些特别。

['veri] [feɪnt] , ['veri] [ɪ'lu:sɪv] , [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [lænd] [ri:tʃt]

Very	faint	,	very	elusive	,	the	wash	of	the	ripple	against	the	encircling	land	reached
非常	头晕的	,	非常	难以捉摸的	,	这	洗	的	这	波纹	反对	这	包围	土地	达到

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

非常微弱，非常难以捉摸，周围陆地泛起的涟漪声传入了他们的耳中。

[wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['sʌd(ə)n] ['pɔ:zɪz] .

with	mysterious	sudden	pauses	.
和	神秘	突然	停顿	.

伴随着神秘的突然停顿。

“ [ðə; ði] ['æŋkər] [drɑ:pt] , [ðə; ði] [li:dz] [wɜ:r; wər][leɪd][ɪn] .

“	The	anchor	dropped	,	the	leads	were	laid	in	.
“	这	锚	掉落	,	这	线索	是	铺设	在	.

“锚已下，铅坠已放置。”

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [went] [bɪ'loʊ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

The	commanding	officer	went	below	into	his	cabin	.
这	指挥	官	去	以下	进入	他的	舱	.

指挥官下到自己的舱室里去了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔ:ŋ] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r]

But	he	had	not	been	there	very	long	when	a	voice	outside	his	door
但	他	有	不是	到过	那里	非常	长的	什么时候	一个	嗓音	外部	他的	门

[ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [dek] .

requested	his	presence	on	deck	.
请求	他的	在场	在	甲板	.

但他还没待多久，门外就有人叫他到甲板上去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] : - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? -

He	thought	to	himself	:	'	What	is	it	now	?	'
他	想法	到	他自己	:	-	什么	是	它	现在	?	-

他心想：“现在又是什么呢？”

[hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪrisəm] [fɑ:g] .

He	felt	some	impatience	at	being	called	out	again	to	face	the	wearisome	fog	.
他	毛毡	一些	不耐烦	在	存在	称为	出去	再次	到	脸	这	令人厌倦的	多雾路段	.

再次被叫出来面对这令人厌烦的浓雾，他感到有些不耐烦。

“ [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [θɪnd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ]

“	He	found	that	it	had	thinned	again	a	little	and	had	taken	on	a
“	他	成立	那	它	有	变薄	再次	一个	小的	和	有	已采取	在	一个

['glu:mi] [hju:][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [klɪfs] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][fɔ:rm] ,

gloomy	hue	from	the	dark	cliffs	which	had	no	form	,
阴沉	色调	从	这	黑暗的	悬崖	哪个	有	不	形式	,

他发现水面又变薄了一些，并且因为周围没有形状的黑色悬崖而呈现出一种阴暗的色调。

[noʊ] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [ə'sɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp]

no	outline	,	but	asserted	themselves	as	a	curtain	of	shadows	all	round	the	ship
不	大纲	,	但	断言	他们自己	作为	一个	窗帘	的	阴影	全部	圆形的	这	船

,

,

,

没有轮廓，但却像一层阴影幕帘般环绕着整艘船。

[ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [braɪt] [spɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] .

except	in	one	bright	spot	,	which	was	the	entrance	from	the	open	sea	.
除了	在	一	明亮的	点	,	哪个	曾是	这	入口	从	这	打开	海	.

只有一个亮点，那就是通往外海的入口。

['sevrəl] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Several	officers	were	looking	that	way	from	the	bridge	.
一些	警官	是	寻找	那	方式	从	这	桥	.

几名警官正从桥上往那个方向看。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['breθləsli] ['wɪspəd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

The	second	in	command	met	him	with	the	breathlessly	whispered	information	that
这	第二	在	命令	遇见	他	和	这	气喘吁吁	低声说道	信息	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] .

there	was	another	ship	in	the	cove	.
那里	曾是	其他	船	在	这	海湾	.

二号人物气喘吁吁地低声告诉他，海湾里还有另一艘船。

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [baɪ] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts]

“	She	had	been	made	out	by	several	pairs	of	eyes	only	a	couple	of	minutes
“	她	有	到过	制成	出去	经过	一些	对	的	眼睛	仅有的	一个	夫妻	的	分钟

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“就在几分钟前，她已经被好几双眼睛看到了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] — [ə; eɪ] [mɪr] [veɪg] [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði]

She	was	lying	at	anchor	very	near	the	entrance	—	a	mere	vague	blot	on	the
她	曾是	说谎	在	锚	非常	靠近	这	入口	—	一个	仅仅	模糊的	印迹	在	这

[fɑːgz] ['braɪtnəs] .

fog's	brightness	.
雾	亮度	.

她停泊在离入口很近的地方——在浓雾的映衬下，只是一团模糊的斑点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [baɪ] ['sterɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

And	the	commanding	officer	by	staring	in	the	direction	pointed	out	to	him
和	这	指挥	官	经过	凝视	在	这	方向	尖	出去	到	他

[baɪ] ['iːgər] [hændz] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] [hɪm'self] .

by	eager	hands	ended	by	distinguishing	it	at	last	himself	.
经过	渴望的	双手	结束	经过	区别	它	在	最后的	他自己	.

指挥官循着急切的手指指向的方向望去，最终自己也认出了它。

[ɪn'duːbɪtəbli] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .

Indubitably	a	vessel	of	some	sort	.
无疑	一个	血管	的	一些	种类	.

毫无疑问，这是一艘某种船只。

“ - [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [rʌn] [slæp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [wen] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

“	'	It's	a	wonder	we	didn't	run	slap	into	her	when	coming	in	,
“	-	它是	一个	想知道	我们	没有	跑步	拍击	进入	她	什么时候	未来	在	,

“真奇怪我们进来的时候没撞到她。”

- [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] .

'	observed	the	second	in	command	.
-	观察到	这	第二	在	命令	.

“二把手说道。”

“ - [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃɪz] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

“	'	Send	a	boat	on	board	before	she	vanishes	,	'	said	the	commanding	officer	.
“	-	发送	一个	船	在	木板	前	她	消失	,	-	说	这	指挥	官	.

“在她消失之前，派一艘船上去，”指挥官说。

[hiː; hi] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkoʊstər] .

He	surmised	that	this	was	a	coaster	.
他	推测	那	这	曾是	一个	杯垫	.

他推测这是个杯垫。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .

It	could	hardly	be	anything	else	.
它	可以	几乎	是	任何事物	别的	.

几乎不可能是别的什么了。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] .

But	another	thought	came	into	his	head	suddenly	.
但	其他	想法	来了	进入	他的	头	突然	.

但他脑海中突然冒出了另一个想法。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd] ,

'	It	is	a	wonder	,	'	he	said	to	his	second	in	command	,
-	它	是	一个	想知道	,	-	他	说	到	他的	第二	在	命令	,

“真是不可思议，”他对他的副手说。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [əˈweɪ] .

who	had	rejoined	him	after	sending	the	boat	away	.
WHO	有	重新加入	他	后	发送	这	船	离开	.

在送走船只后，他又与他会合了。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ]

“	By	that	time	both	of	them	had	been	struck	by	the	fact	that	the	ship	so
“	经过	那	时间	两个都	的	他们	有	到过	击	经过	这	事实	那	这	船	所以

['sʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvərd] [hæd; həd][nɑːt] ['mænɪfestɪd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bel] .

suddenly	discovered	had	not	manifested	her	presence	by	ringing	her	bell	.
突然	发现	有	不是	表现出来	她	在场	经过	铃声	她	钟	.

“那时，他们两人都注意到，这艘突然被发现的船并没有摇响船铃来表明自己的存在。

“ - [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['kwaɪətli] , [ðæts] [truː] , - [kənˈkluːdid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfɪsər] .

“	'	We	came	in	very	quietly	,	that's	true	,	'	concluded	the	younger	officer	.
“	-	我们	来了	在	非常	悄悄	,	那就是	真的	,	-	结束	这	年轻	官	.

“‘我们悄悄地进来了，没错，’”年轻的警官总结道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['ledzmən] [æt; ət] [liːst] .

'	But	they	must	have	heard	our	leadsmen	at	least	.
-	但	他们	必须	有	听到	我们的	领班	在	至少	.

但他们至少肯定听到了我们领头羊的声音。

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːf] .

We	couldn't	have	passed	her	more	than	fifty	yards	off	.
我们	不能	有	通过了	她	更多的	比	五十	码	离开	.

我们不可能甩开她超过五十码远。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [ʃeɪv] !

The	closest	shave	!
这	最接近	刮胡子	!

刮得真干净！

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ]

They	may	even	have	made	us	out	,	since	they	were	aware	of	something	coming
他们	可能	甚至	有	制成	我们	出去	,	自从	他们	是	意识到的	的	某物	未来

[ɪn] .

in	.
在	.

他们甚至可能已经发现我们了，因为他们知道有东西进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

And	the	strange	thing	is	that	we	never	heard	a	sound	from	her	.
和	这	奇怪的	事物	是	那	我们	绝不	听到	一个	声音	从	她	.

奇怪的是，我们从未听到过她发出任何声音。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] . -

The	fellows	on	board	must	have	been	holding	their	breath	.	'
这	伙伴们	在	木板	必须	有	到过	保持	他们的	气息	.	-

船上的人肯定都屏住了呼吸。

“ - [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['θɔːtfəli] .

“	'	Aye	,	'	said	the	commanding	officer	,	thoughtfully	.
“	-	是的	,	-	说	这	指挥	官	,	深思熟虑	.

“是的，”指挥官若有所思地说。

“ [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [boʊt] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə¦lɔːŋ'saɪd] ,

“	In	due	course	the	boarding	-	boat	returned	,	appearing	suddenly	alongside	,
“	在	到期的	课程	这	登机	-	船	返回	,	出现	突然	旁边	,

“过了一会儿，登船艇返回了，突然出现在船边，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bʌrəud] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɑːg] .

as	though	she	had	burrowed	her	way	under	the	fog	.
作为	尽管	她	有	掘穴	她	方式	在下面	这	多雾路段	.

仿佛她从迷雾中钻了出来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,

The	officer	in	charge	came	up	to	make	his	report	,
这	官	在	收费	来了	向上	到	制作	他的	报告	,

负责的警官过来汇报情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

but	the	commanding	officer	didn't	give	him	time	to	begin	.
但	这	指挥	官	没有	给	他	时间	到	开始	.

但指挥官没有给他时间开始。

[hiː; hi] [kraɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

He	cried	from	a	distance	:
他	哭	从	一个	距离	:

他远远地哭了起来：

“ - ['koʊstər] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? -

“	'	Coaster	,	isn't	she	?	'
“	-	杯垫	,	不是	她	?	-

“她就像个过山车，不是吗？”

“ - [noʊ] , [sɜːr] .

“	'	No	,	sir	.
“	-	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ə; eɪ] ['nuːtrəl] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

A	stranger	—	a	neutral	,	'	was	the	answer	.
一个	陌生人	—	一个	中性的	,	-	曾是	这	回答	.

“一个陌生人——一个中立的人，”答案是。

“ - [noʊ] . ['riːəli] !

“	'	No	.	Really	!
“	-	不	.	真的	!

“不，真的！”

[wel] , [tel] [¸juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [¸aɪ 'tiː] .

Well	,	tell	us	all	about	it	.
出色地	,	告诉	我们	全部	关于	它	.

好，请详细说说。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -
What is she doing here ? '
什么 是 她 正在做 这里 ? -

她在这里做什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['steɪtɪd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]
" The young man stated then that he had been told a long and complicated
" 这 年轻的 男人 声明 然后 那 他 有 到过 讲述 一个 长的 和 复杂的
['stɔːri] [ʌv; əv] ['endʒɪn] ['trʌblz] .
story of engine troubles .
故事 的 引擎 麻烦 .

"这位年轻人当时表示，他被告知了一个冗长而复杂的发动机故障故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
But it was plausible enough from a strictly professional point of view
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [fitʃər] :
and it had the usual features :
和 它 有 这 通常 特征 :

但从纯粹的专业角度来看，这完全合情合理，并且具备通常的特征:

[dɪs'eɪblmənt] , ['deɪndʒərəs] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['weðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [θɪk] [fɔːr; fər] [deɪz]
disablement , dangerous drifting along the shore , weather more or less thick for days
残疾 , 危险的 漂流 沿着 这 支撑 , 天气 更多的 或者较少的 厚的 为了 天
, [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,
, fear of a gale ,
, 害怕 的 一个 大风 ,

失去行动能力，沿岸危险漂流，天气持续数日阴沉，担心遭遇大风。

['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['æŋkər] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][soʊ]
ultimately a resolve to go in and anchor anywhere on the coast , and so
最终 一个 解决 到 去 在 和 锚 任何地方 在 这 海岸 , 和 所以
[ɑːn] .
on .
在 .

最终决定驶入海岸，在任何地方抛锚停泊，等等。

['ferli] ['plɔːzəb(ə)l] .
Fairly plausible .
相当 合情合理 .

相当合理。

" - ['endʒɪnz] [stɪl] [dɪs'eɪbld] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
" ' Engines still disabled ? ' inquired the commanding officer .
" - 发动机 仍然 已禁用 ? - 询问 这 指挥 官 .

"引擎仍然无法工作吗？"指挥官问道。

" - [noʊ] , [sɜːr] .
" ' No , sir .
" - 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stiːm] [ɑːn][ðem; ðəm] . -
She has steam on them . '
她 有 蒸汽 在 他们 . -

她对他们充满敌意。

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'saɪd] . -
" The commanding officer took his second aside . '
" 这 指挥 官 采取 他的 第二 旁边 . -

"指挥官把副官叫到一边。"

[baɪ][dʒoʊv] ! -
By Jove ! '
经过 朱庇特 ! -

我的天哪!

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] !
he said , ' you were right !
他 说 , - 你 是 正确的 !

他说："你是对的！"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm] .
They were holding their breaths as we passed them .
他们 是 保持 他们的 呼吸 作为 我们 通过了 他们 .

我们经过他们身边时，他们都屏住了呼吸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] . -
They were . '
他们 是 . -

他们是。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [naʊ] .
" But the second in command had his doubts now .
" 但 这 第二 在 命令 有 他的 疑虑 现在 .

"但二把手现在却心存疑虑。"

" - [ə; eɪ] [fɑːg] [laɪk] [ðɪs] [dʌz] ['mʌf(ə)l] [smɔːl] [saʊndz] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" ' A fog like this does muffle small sounds , sir , ' he remarked .
" - 一个 多雾路段 喜欢 这 做 消音 小的 声音 , 先生 , - 他 评论 .

"先生，这样的雾气确实会使细微的声音变得模糊，"他说道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][biː; bi] , ['æftər][ɔːl] ? -
' And what could his object be , after all ? '
- 和 什么 可以 他的 目的 是 , 后 全部 ? -

"那么，他的目的究竟是什么呢？"

" - [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ˌʌn'noʊtɪst] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
" ' To sneak out unnoticed , ' answered the commanding officer .
" - 到 潜行 出去 未被察觉 , - 回答 这 指挥 官 .

"悄悄溜出去，不被人发现，"指挥官回答道。

" - [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
" ' Then why didn't he ?
" - 然后 为什么 没有 他 ?

"那他为什么不呢？"

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He might have done it , you know .
他 可能 有 完毕 它 , 你 知道 .

他可能就是凶手，你知道的。

[nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌn'noʊtɪst] , [pər'hæps] .
Not exactly unnoticed , perhaps .
不是 确切地 未被察觉 , 也许 .

或许并非完全无人察觉。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] .
I don't suppose he could have slipped his cable without making some noise .
我 不 认为 他 可以 有 滑倒了 他的 电缆 没有 制作 一些 噪音 .

我想他不可能在不发出任何声音的情况下把电缆拔出来。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] — [kliːn] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

in	a	minute	or	so	he	would	have	been	lost	to	view	—	clean	gone	before	we
在	一个	分钟	或者	所以	他	会	有	到过	丢失的	到	看法	—	干净的	已消失	前	我们

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ferli] .

had	made	him	out	fairly	.
有	制成	他	出去	相当	.

再过一分钟左右，他就会消失在我们的视线中——在我们还没来得及看清他之前，他就已经彻底不见了。

[jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] . -

Yet	he	didn't	.	'
然而	他	没有	.	-

但他并没有。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	They	looked	at	each	other	.
“	他们	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了一眼。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	commanding	officer	shook	his	head	.
这	指挥	官	摇晃	他的	头	.

指挥官摇了摇头。

[sʌtʃ] [səs'piʃənz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'fendɪd] ['iːzəli]

Such	suspicions	as	the	one	which	had	entered	his	head	are	not	defended	easily
这样的	怀疑	作为	这	一	哪个	有	进入	他的	头	是	不是	辩护	容易地

.

.
.

他脑海中产生的这种怀疑很难消除。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] .

He	did	not	even	state	it	openly	.
他	做过	不是	甚至	状态	它	公然	.

他甚至没有公开承认这一点。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

The	boarding	officer	finished	his	report	.
这	登机	官	完成的	他的	报告	.

登船官完成了报告。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['kærəktər] .

The	cargo	of	the	ship	was	of	a	harmless	and	useful	character	.
这	货物	的	这	船	曾是	的	一个	无害	和	有用	特点	.

船上的货物无害且有用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt] .

She	was	bound	to	an	English	port	.
她	曾是	边界	到	一个	英语	港口	.

她将被送往英国港口。

['pepərz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

Papers	and	everything	in	perfect	order	.
文件	和	一切	在	完美的	命令	.

文件齐全，一切井然有序。

['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ['eniwer] .

Nothing	suspicious	to	be	detected	anywhere	.
没有什么	可疑的	到	是	检测到	任何地方	.

未发现任何可疑之处。

“ [ðen] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [kruː] [ɑːn] [dek] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl][lɑːt] .

“	**Then**	**passing**	**to**	**the**	**men**	**,**	**he**	**reported**	**the**	**crew**	**on**	**deck**	**as**	**the**	**usual**	**lot**	**.**
”	然后	通过	到	这	男人	,	他	据报道	这	全体人员	在	甲板	作为	这	通常	很多	.

“然后他把话转给船员们，报告说甲板上的船员和往常一样。

['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [taɪp] , [ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn]

Engineers	**of**	**the**	**well**	**-**	**known**	**type**	**,**	**and**	**very**	**full**	**of**	**their**	**achievement**	**in**		
工程师	的	这	出色地	-	已知	类型	,	和	非常	满的	的	他们的	成就	在		

[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

repairing	**the**	**engines**	**.**
维修	这	发动机	.

都是些知名的工程师，他们对自己在修理发动机方面取得的成就感到非常自豪。

[ðə; ði] [meit] ['sɜːrli] .

The	**mate**	**surly**	**.**
这	伴侣	粗鲁	.

伴侣很不高兴。

[ðə; ði]['mæstər] ['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrθmən] , ['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd]

The	**master**	**rather**	**a**	**fine**	**specimen**	**of**	**a**	**Northman**	**,**	**civil**	**enough**	**,**	**but**	**appeared**		
这	掌握	相当	一个	美好的	标本	的	一个	诺斯曼	,	民用	足够的	,	但	出现		

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

to	**have**	**been**	**drinking**	**.**
到	有	到过	喝	.

这位主人是一位相当不错的北方人，举止得体，但看起来像是喝了酒。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvər] - [ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['regjələr] [baʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Seemed	**to**	**be**	**recover**	**-**	**ing**	**from**	**a**	**regular**	**bout**	**of**	**it**	**.**
似乎	到	是	恢复	-	ing	从	一个	常规的	回合	的	它	.

似乎正在从一次普通的发作中恢复过来。

“ - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

“	**'**	**I**	**told**	**him**	**I**	**couldn't**	**give**	**him**	**permission**	**to**	**proceed**	**.**
”	-	我	讲述	他	我	不能	给	他	允许	到	继续	.

“我告诉他，我不能允许他继续进行下去。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hɜːr; hər] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ]

He	**said**	**he**	**wouldn't**	**dare**	**to**	**move**	**his**	**ship**	**her**	**own**	**length**	**out**	**in**	**such**		
他	说	他	不会	敢	到	移动	他的	船	她	自己的	长度	出去	在	这样的		

['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ,

weather	**as**	**this**	**,**
天气	作为	这	,

他说在这种天气下，他不敢把船开出船身的长度。

[pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][noʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	**or**	**no**	**permission**	**.**
允许	或者	不	允许	.

是否允许。

[aɪ] [left] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] , [ðoʊ] . -

I	**left**	**a**	**man**	**on**	**board**	**,**	**though**	**.**	**'**	
我	左边	一个	男人	在	木板	,	尽管	.	-	

不过，我船上还留了一个人。

“ - [kwaɪt] [raɪt] . -

“	**'**	**Quite**	**right**	**.**	**'**
”	-	相当	正确的	.	-

“完全正确。”

“ [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['æftər] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
“ The commanding officer , after communing with his suspicions for a time ,
“ 这 指挥 官 , 后 沟通 和 他的 怀疑 为了 一个 时间 ,
[kɔːld] [hɪz; ɪz]['sekənd] [ə'saɪd] .
called his second aside .
称为 他的 第二 旁边 .

“指挥官沉思了一会儿，心中充满疑虑，然后把他的副手叫到一边。

“ - [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'fɜːrn(ə)l]
“ ' What if she were the very ship which had been feeding some infernal
“ - 什么 如果 她 是 这 非常 船 哪个 有 到过 喂养 一些 地狱
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɔːr] ['ʌðər] ? -
submarine or other ? '
潜艇 或者 其他 ? -

“如果她就是那艘一直在给某个邪恶潜艇提供食物的船呢？”

[hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
he said in an undertone .
他 说 在 一个 底色 .

他低声说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːrtɪd] .
“ The other started .
“ 这 其他 开始 .

另一个人开始了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] :
Then , with conviction :
然后 , 和 定罪 :

然后，他坚定地说：

“ - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ɔːf] [skɑːt] - [friː] .
“ ' She would get off scot - free .
“ - 她 会 得到 离开 苏格兰人 - 自由的 .

“她将逍遥法外。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . -
You couldn't prove it , sir . '
你 不能 证明 它 , 先生 . -

先生，您无法证明这一点。

“ - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . -
“ ' I want to look into it myself . '
“ - 我 想 到 看 进入 它 我 . -

“我想亲自调查一下。”

“ - [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wiːv] [hɜːrd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs]
“ ' From the report we've heard I am afraid you couldn't even make a case
“ - 从 这 报告 我们已经 听到 我 是 害怕的 你 不能 甚至 制作 一个 案件
[fɔːr; fər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
for reasonable suspicion ,
为了 合理的 怀疑 ,

“根据我们听到的报告，恐怕你甚至连合理的怀疑都无法提出。”

[sɜːr] . -
sir . '
先生 . -

先生。'

“ - [aɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -
“ ' I'll go on board all the same . '
“ - 患病的 去 在 木板 全部 这 相同的 . -

“我还是会登船。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	He	had	made	up	his	mind	.
”	他	有	制成	向上	他的	头脑	.

他已经下定决心了。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [lʌv] .

Curiosity	is	the	great	motive	power	of	hatred	and	love	.
好奇心	是	这	伟大的	动机	力量	的	仇恨	和	爱	.

好奇心是仇恨和爱的伟大驱动力。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ?

What	did	he	expect	to	find	?
什么	做过	他	预计	到	寻找	?

他期望找到什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ['enibɑːdi] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪm'self] .

He	could	not	have	told	anybody	—	not	even	himself	.
他	可以	不是	有	讲述	任何人	—	不是	甚至	他自己	.

他不可能告诉任何人——甚至连他自己都不知道。

“ [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

“	What	he	really	expected	to	find	there	was	the	atmosphere	,	the	atmosphere
”	什么	他	真的	预期的	到	寻找	那里	曾是	这	气氛	,	这	气氛

[ʌv; əv] [grə'tuːɪtəs] ['tretʃəri] ,

of	gratuitous	treachery	,
的	无偿的	背信弃义	,

“他真正期望在那里发现的是一种氛围，一种毫无缘由的背叛氛围，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪk'skjuːs] ;

which	in	his	view	nothing	could	excuse	;
哪个	在	他的	看法	没有什么	可以	原谅	;

在他看来，这是任何理由都不能原谅的;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk]

for	he	thought	that	even	a	passion	of	unrighteousness	for	its	own	sake
为了	他	想法	那	甚至	一个	热情	的	不义	为了	它是	自己的	清酒

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'skjuːs] [ðæt] .

could	not	excuse	that	.
可以	不是	原谅	那	.

因为他认为，即使是出于不义本身的激情也不能成为这种行为的借口。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	could	he	detect	it	?
但	可以	他	探测	它	?

但他能察觉到吗?

[snɪf] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sniff	it	?
嗅	它	?

闻闻看?

[teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Taste	it	?
品尝	它	?

尝尝?

[rɪ'siːv] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [səs'piʃənz] ['ɪntuː]

Receive	some	mysterious	communication	which	would	turn	his	invincible	suspicions	into
收到	一些	神秘	沟通	哪个	会	转动	他的	无敌	怀疑	进入

[ə; eɪ] ['sɜːrtɪtuːd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'voʊk] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [rɪsks] ?

a	certitude	strong	enough	to	provoke	action	with	all its	risks	?
一个	确定性	强的	足够的	到	惹	行动	和	全部它是	风险	?

收到某种神秘信息，将他根深蒂固的怀疑转化为足以促使他冒着一切风险采取行动的坚定信念?

“ [ðə; ði]['mæstər] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['æftər] - [dek] ,

“	The	master	met	him	on	the	after	-	deck	,
”	这	掌握	遇见	他	在	这	后	-	甲板	,

“船长在后甲板上迎接了他，

['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [blɜːrd] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] - ['fɪtɪŋz] .

looming	up	in	the	fog	amongst	the	blurred	shapes	of	the	usual	snip's	fittings	.
迫在眉睫	向上	在	这	多雾路段	在	这	模糊	形状	的	这	通常	-	配件	.

在雾气中，在常见的剪刀配件模糊的轮廓中，隐约可见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈbʌst] ['nɔːrθmən] , ['bɪrdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	was	a	robust	Northman	,	bearded	,	and	in	the	force	of	his	age	.
他	曾是	一个	强壮的	诺斯曼	,	留着胡子的	,	和	在	这	力量	的	他的	年龄	.

他是一位体格健壮的北方人，留着胡须，正值壮年。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['leðər] [kæp] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kloʊsli] .

A	round	leather	cap	fitted	his	head	closely	.
一个	圆形的	皮革	帽	适配	他的	头	密切	.

一顶圆形的皮帽紧紧地戴在他的头上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ræmd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['leðər] ['dʒækɪt] .

His	hands	were	rammed	deep	into	the	pockets	of	his	short	leather	jacket	.
他的	双手	是	撞倒	深的	进入	这	口袋	的	他的	短的	皮革	夹克	.

他的双手深深地插在短款皮夹克的口袋里。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [waɪl] [laɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm]

He	kept	them	there	while	lie	explained	that	at	sea	he	lived	in	the	chart	-	room
他	保留	他们	那里	尽管	说谎	解释	那	在	海	他	居住地	在	这	图表	-	房间

,

,

,

他把它们放在那里，同时解释说，在海上他住在海图室里。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] , [straɪdɪŋ] ['kerləsli] .

and	led	the	way	there	,	striding	carelessly	.
和	引领	这	方式	那里	,	大步走	粗心大意	.

然后他大步走在前面，漫不经心地朝着那个方向走去。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [rɪˈkʌvərd] [hɪm'self] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

Just	before	reaching	the	door	under	the	bridge	he	staggered	a	little	,	recovered	himself	,	flung	it	open	,
只是	前	到达	这	门	在下面	这	桥	他	交错	一个	小的	,	恢复	他自己	,	扔	它	打开	,

走到桥下的门前，他踉跄了一下，稳住身子后，猛地推开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	stood	aside	,	leaning	his	shoulder	as	if	involuntarily	against	the	side	of	the	house	,
和	站立	旁边	,	倾斜	他的	肩膀	作为	如果	不由自主	反对	这	边	的	这	房子	,

他侧身站着，肩膀不由自主地靠在房子的墙上。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['veɪgli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] - [fɪld] [speɪs] .

and	staring	vaguely	into	the	fog	-	filled	space	.
和	凝视	依稀	进入	这	多雾路段	-	已填	空间	.

茫然地凝视着充满雾气的虚空。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][wʌns] , [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] , [snæpt]

But	he	followed	the	commanding	officer	at	once	,	flung	the	door	to	,	snapped
但	他	随后	这	指挥	官	在	一次	,	扔	这	门	到	,	啪啪

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

on	the	electric	light	,
在	这	电的	光	,

但他立刻跟着指挥官，猛地推开门，打开了电灯。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

and	hastened	to	thrust	his	hands	back	into	his	pockets	,
和	加快	到	推力	他的	双手	后退	进入	他的	口袋	,

然后赶紧把手插回口袋里。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðem; ðəm] ['iːðər] [ɪn] ['frendʃɪp] [ɔːr][ɪn][hɑː'stɪləti] .

as	though	afraid	of	being	seized	by	them	either	in	friendship	or	in	hostility	.
作为	尽管	害怕的	的	存在	查获	经过	他们	任何一个	在	友谊	或者	在	敌意	.

仿佛害怕被他们以友好或敌对的方式抓住。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['stʌfi] [ænd; ənd][hɑːt] .

“	The	place	was	stuffy	and	hot	.
“	这	地方	曾是	闷	和	热的	.

“那里又闷又热。”

[ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɑːrt] - [ræk] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

The	usual	chart	-	rack	overhead	was	full	,
这	通常	图表	-	架子	开销	曾是	满的	,

通常的图表架顶部已经挂满了东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kept] [ʌn'rəʊld] [baɪ][æn; ən] ['empti] [kʌp] ['stændɪŋ] [ɑːn]

and	the	chart	on	the	table	was	kept	unrolled	by	an	empty	cup	standing	on
和	这	图表	在	这	桌子	曾是	保留	展开	经过	一个	空的	杯子	常设	在

[ə; eɪ] ['sɔːsər] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [spɪlt] [dɑːrk]['lɪkwɪd] .

a	saucer	half	-	full	of	some	spilt	dark	liquid	.
一个	碟子	一半	-	满的	的	一些	洒了	黑暗的	液体	.

桌上的图表被一个空杯子撑开，杯子放在一个盛有半杯洒出的深色液体的碟子上。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['nɪbəld] ['bɪskɪt] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] - [keɪs] .

A	slightly	nibbled	biscuit	reposed	on	the	chronometer	-	case	.
一个	轻微地	轻咬	饼干	安息	在	这	计时器	-	案件	.

一块被略微咬了一口的饼干静静地躺在天文钟表壳上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [se'tiː] ,

There	were	two	settees	,
那里	是	二	长椅	,

有两张长椅，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]

and	one	of	them	had	been	made	up	into	a	bed	with	a	pillow	and
和	一	的	他们	有	到过	制成	向上	进入	一个	床	和	一个	枕头	和

[sʌm; səm] ['blæŋkits] ,

some	blankets	,
一些	毯子	,

其中一人被铺成了一张床，里面放了枕头和毯子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['tʌmbld] .

which	were	now	very	much	tumbled	.
哪个	是	现在	非常	很多	翻滚	.

它们现在已经彻底倒塌了。

[ðə; ði] ['nɔːrθmən] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

The	Northman	let	himself	fall	on	it	,	his	hands	still	in	his	pockets	.
这	诺斯曼	让	他自己	落下	在	它	,	他的	双手	仍然	在	他的	口袋	.

北方人纵身扑倒在上面，双手仍插在口袋里。

“ - [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [sed] ,
“ ' Well , here I am , ' he said ,
” - 出色地 , 这里 我 是 , - 他 说 ,

“‘好吧，我来了，’”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
with a curious air of being surprised at the sound of his own voice .
和 一个 好奇的 空气 的 存在 惊讶 在 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 .

他带着一种对自己声音感到惊讶的好奇神情。

“ [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [se'tiː] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hænsəm] , [flʌʃt]
“ The commanding officer from the other settee observed the handsome , flushed
” 这 指挥 官 从 这 其他 沙发 观察到 这 英俊的 , 酡
[feɪs] .
face .
脸 .

“坐在另一张沙发上的指挥官注意到了那张英俊、泛红的脸庞。

[drɑːps][ʌv; əv] [fɑːg] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] .
Drops of fog hung on the yellow beard and moustaches of the Northman .
滴 的 多雾路段 悬挂 在 这 黄色的 胡须 和 胡子 的 这 诺斯曼 .

雾气凝结在北方人的黄色胡须上。

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] ['aɪˌbraʊz] [ræn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]
The much darker eyebrows ran together in a puzzled frown , and suddenly he
这 很多 较暗 眉毛 跑 一起 在 一个 困惑 皱眉 , 和 突然 他
[dʒʌmpt] [ʌp] .
jumped up .
跳了起来 向上 .

他那浓密的眉毛连成一团，露出困惑的表情，然后突然跳了起来。

“ - [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ ' What I mean is that I don't know where I am .
” - 什么 我 意思是 是 那 我 不 知道 在哪里 我 是 .

“我的意思是，我不知道我在哪里。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] , - [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['ɜːrnɪstnəs] .
I really don't , ' he burst out , with extreme earnestness .
我 真的 不 , - 他 爆裂 出去 , 和 极端 认真 .

“我真的不，”他突然说道，语气极其认真。

- [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
' Hang it all !
- 悬挂 它 全部 !

都去死吧!

[aɪ][gɑːt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['sʌmhaʊ] .
I got turned around somehow .
我 得到 转向 大约 不知何故 .

我不知怎么迷路了。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæz; həz] [bɪn] ['æftər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
The fog has been after me for a week .
这 多雾路段 有 到过 后 我 为了 一个 星期 .

雾已经困扰我一周了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
More than a week .
更多的 比 一个 星期 .

超过一周。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['endʒɪnz] [broʊk] [daʊn] .

And	then	my	engines	broke	down	.
和	然后	我的	发动机	打破	向下	.

然后我的引擎就坏了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -

I	will	tell	you	how	it	was	.	'
我	将要	告诉	你	如何	它	曾是	.	-

我会告诉你事情的经过。

“ [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [lə'kwæsəti] .

“	He	burst	out	into	loquacity	.
〃	他	爆裂	出去	进入	健谈	.

他突然滔滔不绝起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɜːrid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

It	was	not	hurried	,	but	it	was	insistent	.
它	曾是	不是	慌忙	,	但	它	曾是	坚持	.

它并不仓促，但却很坚持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tɪnjuəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

It	was	not	continuous	for	all	that	.
它	曾是	不是	连续的	为了	全部	那	.

虽然并非一直如此，但这种情况并非持续不断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][moʊst] [kwɪr] , ['θɔːtf(ə)l] ['pɔːzɪz] .

It	was	broken	by	the	most	queer	,	thoughtful	pauses	.
它	曾是	破碎的	经过	这	最多	酷儿	,	周到	停顿	.

它被一些奇特而深思熟虑的停顿所打破。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔːzɪz] ['læstɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Each	of	these	pauses	lasted	no	more	than	a	couple	of	seconds	,
每个	的	这些	停顿	持续	不	更多的	比	一个	夫妻	的	秒	,

每一次停顿持续时间都不超过几秒钟。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] - [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	each	had	the	profoundity	of	an	endless	meditation	.
和	每个	有	这	-	的	一个	无尽的	冥想	.

每一项都蕴含着无尽冥想般的深邃意境。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntərvlz] .

When	he	began	again	nothing	betrayed	in	him	the	slightest	consciousness	of	these	intervals	.
什么时候	他	开始	再次	没有什么	背叛	在	他	这	丝毫	意识	的	这些	间隔	.

当他重新开始工作时，他丝毫没有意识到这些间隔的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] [glæns] , [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [toʊn] .

There	was	the	same	fixed	glance	,	the	same	unchanged	earnestness	of	tone	.
那里	曾是	这	相同的	固定的	瞥一眼	,	这	相同的	未更改	认真	的	语气	.

眼神依旧坚定，语气依旧认真。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

[ɪn'diːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔːzɪz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

Indeed	,	more	than	one	of	these	pauses	occurred	in	the	middle	of	a	sentence	.
的确	,	更多的	比	一	的	这些	停顿	发生	在	这	中间	的	一个	句子	.

事实上，不止一次停顿发生在句子的中间。

“ [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .

“	The	commanding	officer	listened	to	the	tale	.
”	这	指挥	官	听着	到	这	故事	.

指挥官听了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

It	struck	him	as	more	plausible	than	simple	truth	is	in	the	habit	of	being	.
它	击	他	作为	更多的	合情合理	比	简单的	真相	是	在	这	习惯	的	存在	.

在他看来，这比简单的“真理是与生俱来的”这种说法更合情理。

[bʌt; bət] [ðæt] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['predʒədɪs] .

But	that	,	perhaps	,	was	prejudice	.
但	那	,	也许	,	曾是	偏见	.

但这或许是一种偏见。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer]

All	the	time	the	Northman	was	speaking	the	commanding	officer	had	been	aware
全部	这	时间	这	诺斯曼	曾是	请讲	这	指挥	官	有	到过	意识到的

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] ,

of	an	inward	voice	,
的	一个	向内	嗓音	,

在北方人说话的整个过程中，指挥官一直都能听到内心的声音。

[ə; eɪ] [greɪv] ['mɜːrmər] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [self] , ['telɪŋ] [ə'nʌðər] [teɪl] ,

a	grave	murmur	in	the	depth	of	his	very	own	self	,	telling	another	tale	,
一个	严重	低语	在	这	深度	的	他的	非常	自己的	自己	,	讲述	其他	故事	,

他内心深处传来一声低沉的喃喃，诉说着另一个故事。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɪn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər][wɪð; wɪθ]

as	if	on	purpose	to	keep	alive	in	him	his	indignation	and	his	anger	with
作为	如果	在	目的	到	保持	活	在	他	他的	愤慨	和	他的	愤怒	和

[ðæt] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [griːd] [ɔːr][ʌv; əv] [mɪr] ['aʊtlʊk] [wɪtʃ] [laɪz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]

that	baseness	of	greed	or	of	mere	outlook	which	lies	often	at	the	root	of
那	卑鄙	的	贪婪	或者	的	仅仅	前景	哪个	谎言	经常	在	这	根	的

['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəz] .

simple	ideas	.
简单的	想法	.

仿佛是故意要让他心中保持着对贪婪或单纯的眼光这种卑劣行径的愤慨和愤怒，而这种卑劣行径往往是简单思想的根源。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æn; ən]

“	It	was	the	story	that	had	been	already	told	to	the	boarding	officer	an
”	它	曾是	这	故事	那	有	到过	已经	讲述	到	这	登机	官	一个

['aʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

hour	or	so	before	.
小时	或者	所以	前	.

“这个故事大约一个小时前就已经告诉过登机官了。”

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrθmən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

The	commanding	officer	nodded	slightly	at	the	Northman	from	time	to	time
这	指挥	官	点头	轻微地	在	这	诺斯曼	从	时间	到	时间

.

:
.

指挥官不时地向北方人微微点头。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

The	latter	came	to	an	end	and	turned	his	eyes	away	.
这	后者	来了	到	一个	结尾	和	转向	他的	眼睛	离开	.

后者说完便转过头去。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] :

He	added	,	as	an	afterthought	:
他	额外	,	作为	一个	事后考虑	:

他随后又补充道：

“ - ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['wɜːri] ?

“	'	Wasn't	it	enough	to	drive	a	man	out	of	his	mind	with	worry	?
”	-	不是	它	足够的	到	驾驶	一个	男人	出去	的	他的	头脑	和	担心	?

“难道这还不足以让人忧心忡忡、精神崩溃吗？”

[ænd; ənd] [its] [maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt] , [tuː] .

And	it's	my	first	voyage	to	this	part	,	too	.
和	它是	我的	第一的	航程	到	这	部分	,	也	.

而且这也是我第一次来到这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [maɪ] [oʊn] .

And	the	ship's	my	own	.
和	这	船的	我的	自己的	.

而且这艘船是我的。

[jʊr; jər] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['pepərz] .

Your	officer	has	seen	the	papers	.
你的	官	有	已见	这	文件	.

你的警官已经看过这些文件了。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

She	isn't	much	,	as	you	can	see	for	yourself	.
她	不是	很多	,	作为	你	能	看	为了	你自己	.

她没什么了不起的，你自己看就知道了。

[dʒʌst][æn; ən][oʊld]['kɑːrgoʊ] - [boʊt] .

Just	an	old	cargo	-	boat	.
只是	一个	老的	货物	-	船	.

只是一艘老旧的货船。

[ber] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] . -

Bare	living	for	my	family	.	'
裸	活的	为了	我的	家庭	.	-

我一家人只能勉强维持生计。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][bɪg][ɑːrm][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ['plæstərɪŋ] [ðə; ði]

“	He	raised	a	big	arm	to	point	at	a	row	of	photographs	plastering	the
”	他	提高	一个	大的	手臂	到	观点	在	一个	排	的	照片	抹灰	这

['bʌlkhed] .

bulkhead	.
舱壁	.

“他举起粗壮的手臂，指着贴满舱壁的一排照片。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['pɑːndərəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] .

The	movement	was	ponderous	,	as	if	the	arm	had	been	made	of	lead	.
这	移动	曾是	沉重的	,	作为	如果	这	手臂	有	到过	制成	的	带领	.

他的动作十分笨重，仿佛手臂是由铅制成的一样。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [sed] , ['kerləsli] :

The	commanding	officer	said	,	carelessly	:
这	指挥	官	说	,	粗心大意	:

指挥官漫不经心地说道：

“ - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [ʃɪp] . -

“	'	You	will	be	making	a	fortune	yet	for	your	family	with	this	old	ship	.	'
”	-	你	将要	是	制作	一个	财富	然而	为了	你的	家庭	和	这	老的	船	.	-

“你这艘旧船以后一定会给你的家人带来一笔巨额财富。”

“ - [jes] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [luːz] [hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] , ['gluːmɪli] .
“ ' Yes , if I don't lose her , ' said the Northman , gloomily .
“ - 是的 , 如果 我 不 失去 她 , - 说 这 诺斯曼 , 阴郁地 .

“是的，如果我不失去她的话，”北方人忧郁地说。

“ - [aɪ] [miːn] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
“ ' I mean — out of this war , ' added the commanding officer .
“ - 我 意思是 — 出去 的 这 战争 , - 额外 这 指挥 官 .

“我的意思是——摆脱这场战争，”指挥官补充道。

“ [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ˌʌn'siːɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
“ The Northman stared at him in a curiously unseeing and at the same
“ 这 诺斯曼 凝视 在 他 在 一个 奇怪的是 看不见 和 在 这 相同的
[taɪm] ['ɪntrəstɪd] ['mænər] ,
time interested manner ,
时间 感兴趣的 方式 ,

“那个北方人用一种既茫然又饶有兴趣的眼神盯着他，

[æz; əz]['oʊnli] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [bluː] [ʃeɪd] [kæn; kən] [ster] .
as only eyes of a particular blue shade can stare .
作为 仅有的 眼睛 的 一个 特别的 蓝色的 阴影 能 盯 .

只有特定蓝色的眼睛才能凝视。

“ - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ ' And you wouldn't be angry at it , ' he said , ' would you ?
“ - 和 你 不会 是 生气的 在 它 , - 他 说 , - 会 你 ?

“‘你不会因此生气吧？’他说，‘你会吗？’”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
You are too much of a gentleman .
你 是 也 很多 的 一个 绅士 .

你真是太绅士了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][juː; jʊ] .
We didn't bring this on you .
我们 没有 带来 这 在 你 .

这不是我们造成的。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
And suppose we sat down and cried .
和 认为 我们 卫星 向下 和 哭 .

假设我们坐下来哭泣。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?
What good would that be ?
什么 好的 会 那 是 ?

那有什么用呢?

[let] [ðoʊz] [kraɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
Let those cry who made the trouble , ' he concluded , with energy .
让 那些 哭 WHO 制成 这 麻烦 , - 他 结束 , 和 活力 .

“让那些惹是生非的人去哭吧！”他精神抖擞地总结道。

- ['taɪmz] ['mʌni] , [juː; jʊ] [seɪ] .
' Time's money , you say .
- 时间 钱 , 你 说 .

“时间就是金钱，”你说。

[wel] — [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .
Well — this time is money .
出色地 — 这 时间 是 钱 .

时间就是金钱。

[oʊ] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
Oh ! isn't it ! '
哦 ! 不是 它 ! -

哦！真是这样！

“ [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [dɪs'gʌst] .
“ The commanding officer tried to keep under the feeling of immense disgust .
” 这 指挥 官 尝试 到 保持 在下面 这 感觉 的 巨大 厌恶 .

指挥官努力压抑住内心的极度厌恶之情。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
He said to himself that it was unreasonable .
他 说 到 他自己 那 它 曾是 不合理 .

他心想，这太不合理了。

[men] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] — ['mɔːrəl] ['kænəbəlz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [mis'fɔːtʃənz] .
Men were like that — moral cannibals feeding on each other's misfortunes .
男人 是 喜欢 那 — 道德 食人族 喂养 在 每个 其他的 不幸 .

男人就是这样——道德上的食人族，互相残杀，以彼此的不幸为食。

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :
He said aloud :
他 说 大声 :

他大声说道：

“ - [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
“ ' You have made it perfectly plain how it is that you are here .
” - 你 有 制成 它 完美 清楚的 如何 它 是 那 你 是 这里 .

“你已经非常清楚地说明了你来到这里的原因。”

[jʊr; jər] [lɔːg] - [bʊk] [kən'fəːmz] [juː; jʊ] ['veri] [maɪ'nuːtli] .
Your log - book confirms you very minutely .
你的 日志 - 书 确认 你 非常 精确到分钟 .

你的飞行日志会非常详细地记录你的信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [lɔːg] - [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [kʊkt] .
Of course , a log - book may be cooked .
的 课程 , 一个 日志 - 书 可能 是 煮熟 .

当然，航海日志也可能是伪造的。

['nʌθɪŋ] ['iziə] . -
Nothing easier . '
没有什么 更轻松 . -

没有比这更容易的了。

“ [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
“ The Northman never moved a muscle .
” 这 诺斯曼 绝不 已搬 一个 肌肉 .

“这位北方人一动不动。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] ; [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] .
He was gazing at the floor ; he seemed not to have heard .
他 曾是 凝视 在 这 地面 ; 他 似乎 不是 到 有 听到 .

他目光呆滞地盯着地板，似乎没有听到任何动静。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
He raised his head after a while .
他 提高 他的 头 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他抬起了头。

“ - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sə'spekt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['neglɪdʒəntli] .
“ ' But you can't suspect me of anything , ' he muttered , negligently .
” - 但 你 不能 怀疑 我 的 任何事物 , - 他 低声说道 , 疏忽地 .

“但是你不能怀疑我做任何事，”他漫不经心地嘟囔道。

“ [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [θɔːt] : - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] [ðɪs] ? -
“ The commanding officer thought : ' Why should he say this ? '
“ 这 指挥 官 想法 : - 为什么 应该 他 说 这 ? -

指挥官心想：‘他为什么要这么说？’

“ [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ædɪd] : - [maɪ]['kɑːrgoʊ][ɪz][fɔːr; fər][æn; ən]
“ Immediately afterwards the man before him added : ' My cargo is for an
“ 立即地 然后 这 男人 前 他 额外 : - 我的 货物 是 为了 一个
['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt] . -
English port . '
英语 港口 . -

“紧接着，他面前的那个人补充道：‘我的货物是运往英国港口的。’

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['hʌski] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
“ His voice had turned husky for the moment .
“ 他的 嗓音 有 转向 沙哑 为了 这 片刻 .

他的声音瞬间变得沙哑起来。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [rɪ'flektɪd] : - [ðæts] [truː] .
The commanding officer reflected : ' That's true .
这 指挥 官 反映 : - 那就是 真的 .

指挥官沉思道：“确实如此。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] .
There can be nothing .
那里 能 是 没有什么 .

什么都不存在。

[aɪ] [kɑːnt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .
I can't suspect him .
我 不能 怀疑 他 .

我无法怀疑他。

[jet] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] — [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪrɪŋ] [juː 'es]
Yet why was he lying with steam up in this fog — and then , hearing us
然而 为什么 曾是 他 说谎 和 蒸汽 向上 在 这 多雾路段 — 和 然后 , 听力 我们
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

可是，他为什么会躺在这雾气弥漫的地方，身上还冒着热气——然后，听到我们进来的声音？

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [gɪv] [sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ?
why didn't he give some sign of life ?
为什么 没有 他 给 一些 符号 的 生活 ?

他为什么一点生命迹象都没有？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ?
Could it be anything else but a guilty conscience ?
可以 它 是 任何事物 别的 但 一个 有罪的 良心 ?

除了内疚，还能是什么呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['ledzmən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] . -
He could tell by the leadsmen that this was a man - of - war . '
他 可以 告诉 经过 这 领班 那 这 曾是 一个 男人 - 的 - 战争 . -

他从领航员身上就能看出这是一艘军舰。

“ [jes] — [waɪ] ?
“ Yes — why ?
” 是的 — 为什么 ?

“是的——为什么？”

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] : - [sə'poʊz] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ]
The commanding officer went on thinking : ' Suppose I ask him and then watch
这 指挥 官 去 在 思维 : - 认为 我 问 他 和 然后 手表
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

指挥官继续想着：“如果我问他，然后观察他的表情呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
He will betray himself in some way .
他 将要 背叛 他自己 在 一些 方式 .

他终将以某种方式背叛自己。

[its] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
It's perfectly plain that the fellow has been drinking .
它是 完美 清楚的 那 这 同伴 有 到过 喝 .

很明显，这个人喝了酒。

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪ] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -
Yes , he has been drinking ; but he will have a lie ready all the same . '
是的 , 他 有 到过 喝 ; 但 他 将要 有 一个 说谎 准备好 全部 这 相同的 . -

是的，他喝了酒；但他仍然会准备好谎言。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] ['mɔːrəli] [ænd; ənd]
The commanding officer was one of those men who are made morally and
这 指挥 官 曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 制成 道德上 和
['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪkli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ə; eɪ][laɪ]
almost physically uncomfortable by the mere thought of having to beat down a lie
几乎 身体 不舒服 经过 这 仅仅 想法 的 拥有 到 打 向下 一个 说谎
.
:
.

这位指挥官是那种一想到要揭穿谎言就会在道德上甚至生理上感到不适的人。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækt][ɪn][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
He shrank from the act in scorn and disgust , which were invincible
他 缩小 从 这 行为 在 轻蔑 和 厌恶 , 哪个 是 无敌
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ˌtemprə'mentl] [ðæn; ðən]['mɔːrəl] .
because more temperamental than moral .
因为 更多的 性情古怪 比 道德 .

他因鄙夷和厌恶而退缩，这种厌恶是无法克服的，因为它更多的是出于性格而非道德。

“ [soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ɪn'sted] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kruː] ['mʌstəd] ['fɔːrməli] [fɔːr; fər]
“ So he went out on deck instead and had the crew mustered formally for
” 所以 他 去 出去 在 甲板 反而 和 有 这 全体人员 集结 正式地 为了
[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
his inspection .
他的 检查 .

“于是他走到甲板上，正式召集船员进行检阅。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][led]
He found them very much what the report of the boarding officer had led
他 成立 他们 非常 很多 什么 这 报告 的 这 登机 官 有 引领
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] .
him to expect .
他 到 预计 .

他发现他们的情况与登船官的报告完全吻合。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [flɔː] [ɪn]

And	from	their	answers	to	his	questions	he	could	discover	no	flaw	in
和	从	他们的	答案	到	他的	问题	他	可以	发现	不	缺陷	在

[ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] ['stɔːri] .

the	log	-	book	story	.
这	日志	-	书	故事	.

从他们对他的问题的回答中，他没有发现航海日志中的故事有任何漏洞。

“ [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

“	He	dismissed	them	.
”	他	解雇	他们	.

他解雇了他们。

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [pɪkt] [lɑːt] ;

His	impression	of	them	was	—	a	picked	lot	;
他的	印象	的	他们	曾是	—	一个	挑选	很多	;

他对他们的第一印象是——一群被挑选出来的；

[hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [iːʧ] [ɪf] [ðɪs] [keɪm] [ɔːf] ; [ɔːl] ['slaɪtli] ['æŋkʃəs] ,

have	been	promised	a	fistful	of	money	each	if	this	came	off	;	all	slightly	anxious	,
有	到过	承诺	一个	一把	的	钱	每个	如果	这	来了	离开	;	全部	轻微地	焦虑的	,

如果这件事成功，他们每人都能得到一大笔钱；大家都有些焦虑。

[bʌt; bət][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

but	not	frightened	.
但	不是	害怕	.

但并不害怕。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ] .

Not	a	single	one	of	them	likely	to	give	the	show	away	.
不是	一个	单身的	一	的	他们	可能	到	给	这	展示	离开	.

他们之中没有一个人会泄露节目内容。

[ðeɪ] [dəunt] [fiːl] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

They	don't	feel	in	danger	of	their	life	.
他们	不	感觉	在	危险	的	他们的	生活	.

他们并不觉得生命受到威胁。

[ðeɪ] [noʊ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [tuː] [wel] !

They	know	England	and	English	ways	too	well	!
他们	知道	英格兰	和	英语	方式	也	出色地	!

他们对英国和英国人的风俗太了解了！

“ [hiː; hi] [felt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veɪgɪst] [səs'piʃənz]

“	He	felt	alarmed	at	catching	himself	thinking	as	if	his	vaguest	suspicions
”	他	毛毡	惊慌	在	捕捉	他自己	思维	作为	如果	他的	最模糊	怀疑

[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrtɪtuːd] .

were	turning	into	a	certitude	.
是	转弯	进入	一个	确定性	.

“他惊恐地发现自己竟然开始怀疑，仿佛自己最模糊的怀疑正在变成确凿的事实。”

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['infərənsiz] .

For	,	indeed	,	there	was	no	shadow	of	reason	for	his	inferences	.
为了	,	的确	,	那里	曾是	不	阴影	的	原因	为了	他的	推断	.

事实上，他的推断完全没有丝毫道理可言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

There	was	nothing	to	give	away	.
那里	曾是	没有什么	到	给	离开	.

没有什么可以赠送的。

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] .

“	He	returned	to	the	chart	-	room	.
〃	他	返回	到	这	图表	-	房间	.

他回到了海图室。

[ðə; ði] [ˈnɔːrθmən] [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌtəli] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	Northman	had	lingered	behind	there	;	and	something	subtly	different	in	his
这	诺斯曼	有	徘徊不去	在后面	那里	;	和	某物	微妙地	不同的	在	他的

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

那个北方人一直待在那里；他的举止略有不同，

[mɔːr] [boʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] , ['glæsi] [ster] ,

more	bold	in	his	blue	,	glassy	stare	,
更多的	大胆的	在	他的	蓝色的	,	玻璃状	盯	,

他那双湛蓝而空洞的眼睛显得更加大胆。

[ɪnˈdjʊst] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [snætʃt] [æt; ət]

induced	the	commanding	officer	to	conclude	that	the	fellow	had	snatched	at
诱导	这	指挥	官	到	结束	那	这	同伴	有	抢夺	在

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [swɪg] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

the	opportunity	to	take	another	swig	at	the	bottle	he	must	have	had
这	机会	到	拿	其他	啜饮	在	这	瓶子	他	必须	有	有

[kənˈsiːld] ['sʌmwer] .

concealed	somewhere	.
暗	某处	.

这使得指挥官得出结论：那家伙抓住机会又喝了一口他肯定藏在某个地方的酒瓶。

“ [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [ɑːn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'læbərətli]

“	He	noticed	,	too	,	that	the	Northman	on	meeting	his	eyes	put	on	an	elaborately
〃	他	注意到	,	也	,	那	这	诺斯曼	在	会议	他的	眼睛	放	在	一个	精心

[sərˈpraɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

surprised	expression	.
惊讶	表达	.

〃他还注意到，那个北方人在与他对视时，脸上露出了极其惊讶的表情。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [iˈlæbəreitid] .

At	least	,	it	seemed	elaborated	.
在	至少	,	它	似乎	详细说明	.

至少，它看起来很精致。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

Nothing	could	be	trusted	.
没有什么	可以	是	可信	.

什么都不可信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [felt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [feɪst] [baɪ][æn; ən]

And	the	Englishman	felt	himself	with	astonishing	conviction	faced	by	an
和	这	英国人	毛毡	他自己	和	惊人	定罪	面对	经过	一个

[ɪˈnɔːrməs] [laɪ] , ['sɑːlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

enormous	lie	,	solid	like	a	wall	,
巨大的	说谎	,	坚硬的	喜欢	一个	墙	,

这位英国人无比确信自己面对的是一个像墙一样坚固的巨大谎言。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,

with	no	way	round	to	get	at	the	truth	,
和	不	方式	圆形的	到	得到	在	这	真相	,

没有其他途径可以了解真相，

[huːz] ['ʌgli] ['mɜːrdərəs] [feɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

whose	ugly	murderous	face	he	seemed	to	see	peeping	over	at	him	with	a
谁	丑陋的	杀人犯	脸	他	似乎	到	看	偷窥	超过	在	他	和	一个

['sɪnɪk(ə)l][grɪn] .

cynical	grin	.
愤世嫉俗	咧嘴笑	.

他似乎看到一张丑陋而凶狠的脸正带着嘲讽的笑容窥视着他。

" - [aɪ] [der] [seɪ] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['sʌd(ə)nli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [prə'siːdɪŋz] ,

"	-	我	敢	说	,	-	他	开始	,	突然	,	-	你	是	好奇	在	我的	诉讼程序	,
"	'	I	dare	say	,	'	he	began	,	suddenly	,	'	you	are	wondering	at	my	proceedings	,

"'我敢说,'"他突然开口道,"'你们一定对我的举动感到疑惑,'"

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

though	I	am	not	detaining	you	,	am	I	?
尽管	我	是	不是	拘留	你	,	是	我	?

但我没有扣留你，对吧?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] ? -

You	wouldn't	dare	to	move	in	this	fog	?	'
你	不会	敢	到	移动	在	这	多雾路段	?	-

你不敢在这种雾天里动吗?

" - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['ɜːrnɪstli] .

"	-	我	不	知道	在哪里	我	是	,	-	这	诺斯曼	射精	,	切实	.
"	'	I	don't	know	where	I	am	,	'	the	Northman	ejaculated	,	earnestly	.

"'我不知道我在哪里,'"北方人认真地说道。

- [aɪ] ['riːəli] [dəunt] . -

-	我	真的	不	.	-
'	I	really	don't	.	'

"我真的不知道。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [tʃɑːrt] - [ruːm] ['fɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	他	看起来	大约	作为	如果	这	非常	图表	-	房间	配件	是	奇怪的	到	他	.
"	He	looked	around	as	if	the	very	chart	-	room	fittings	were	strange	to	him	.

"他环顾四周，好像连航海室里的各种设备都让他感到陌生。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]['ɑːbdʒekts]

The	commanding	officer	asked	him	whether	he	had	not	seen	any	unusual	objects
这	指挥	官	问	他	无论	他	有	不是	已见	任何	异常	对象

['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] .

floating	about	while	he	was	at	sea	.
漂浮的	关于	尽管	他	曾是	在	海	.

指挥官问他，在海上航行时是否看到过任何漂浮的异常物体。

" - ['ɑːbdʒekts] !

"	-	对象	!
"	'	Objects	!

"物体!

[wʌt] ['ɑːbdʒekts] ?

What	objects	?
什么	对象	?

哪些物品?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['groʊpɪŋ] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [fɔːr; fər] [deɪz] . -

We	were	groping	blind	in	the	fog	for	days	.	'
我们	是	摸索	瞎的	在	这	多雾路段	为了	天	.	-

我们在浓雾中摸索了好几天。

“ - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [klɪr] ['ɪntərvlz] - [sed] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

“	'	We	had	a	few	clear	intervals	'	said	the	commanding	officer	.
"	-	我们	有	一个	很少	清除	间隔	-	说	这	指挥	官	.

“我们之间有过几次清晰的空档期，”指挥官说道。

- [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə]

'	And	I'll	tell	you	what	we	have	seen	and	the	conclusion	I've	come	to
-	和	患病的	告诉	你	什么	我们	有	已见	和	这	结论	我已经	来	到

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

about	it	.	'
关于	它	.	-

“我会告诉你我们看到了什么，以及我得出的结论。”

“ [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

“	He	told	him	in	a	few	words	.
"	他	讲述	他	在	一个	很少	字	.

他寥寥数语就告诉了他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] [ˌɪn'drɔːn] [θruː] [kloʊzd] [tiːθ] .

He	heard	the	sound	of	a	sharp	breath	indrawn	through	closed	teeth	.
他	听到	这	声音	的	一个	锋利的	气息	内嵌	通过	关闭	牙齿	.

他听到一声急促的吸气声从紧闭的牙齿间传来。

[ðə; ði] ['nɔːrθmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [dʌm]

The	Northman	with	his	hand	on	the	table	stood	absolutely	motionless	and	dumb
这	诺斯曼	和	他的	手	在	这	桌子	站立	绝对地	静止不动	和	哑的

.

:
.

那个北方人一只手放在桌子上，一动不动，一言不发。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] .

He	stood	as	if	thunderstruck	.
他	站立	作为	如果	雷击	.

他呆立在那里，仿佛受到了雷击。

[ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fætʃuəs] [smaɪl] .

Then	he	produced	a	fatuous	smile	.
然后	他	生产	一个	昏庸	微笑	.

然后他露出了一个傻笑。

“ [ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

“	Or	at	least	so	it	appeared	to	the	commanding	officer	.
"	或者	在	至少	所以	它	出现	到	这	指挥	官	.

“至少在指挥官看来是这样。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɔːr][ʌv; əv][noʊ] ['miːnɪŋ] [wət'evər] ?

Was	this	significant	,	or	of	no	meaning	whatever	?
曾是	这	重要的	,	或者	的	不	意义	任何	?

这有什么意义吗？还是毫无意义？

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [tel] .

He	didn't	know	,	he	couldn't	tell	.
他	没有	知道	,	他	不能	告诉	.

他不知道，他分辨不出来。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [drɔːn] [ɪn] ,

All	the	truth	had	departed	out	of	the	world	as	if	drawn	in	,
全部	这	真相	有	已离开	出去	的	这	世界	作为	如果	绘制	在	,

所有的真理都仿佛被吸走一般离开了这个世界。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['vɪləni] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] — [ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] — ['gɪlti] [ʌv; əv] .

absorbed	in	this	monstrous	villainy	this	man	was	—	or	was	not	—	guilty	of	.
吸收	在	这	滔天	邪恶	这	男人	曾是	—	或者	曾是	不是	—	有罪的	的	.

这个人沉浸于这桩骇人听闻的罪行之中，至于他是否犯有此罪，则不得而知。

“ - ['ʃuːtɪŋz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kən'siːv] [nuː'trælətɪ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪtɪ] [weɪ] , - [rɪ'mɑːkt]

“	'	Shooting's	too	good	for	people	that	conceive	neutrality	in	this	pretty	way	,	'	remarked
”	-	枪击事件	也	好的	为了	人们	那	构想	中立	在	这	漂亮的	方式	,	-	评论

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

the	commanding	officer	,
这	指挥	官	,

“‘对于那些把中立理解得如此美好的人来说，射击的乐趣太大了，’”指挥官说道。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] .

after	a	silence	.
后	一个	沉默	.

一阵沉默之后。

“ - [jes] , [jes] , [jes] , - [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [ə'sentɪd] , ['hɜːrɪdlɪ] — [ðen] ['ædɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

“	'	Yes	,	yes	,	yes	,	'	the	Northman	assented	,	hurriedly	—	then	added	an	unexpected
”	-	是的	,	是的	,	是的	,	-	这	诺斯曼	同意	,	匆匆	—	然后	额外	一个	意外

[ænd; ənd] ['driːmi] - [vɔɪst] - [pər'hæps] . -

and	dreamy	-	voiced	'	Perhaps	.	'
和	梦幻般的	-	配音	-	也许	.	-

“是的，是的，是的，”北方人急忙应道——然后又出人意料地用梦幻般的声音补充道：“也许吧。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] , [ɔːr]['oʊnlɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['soʊbər] ?

“	Was	he	pretending	to	be	drunk	,	or	only	trying	to	appear	sober	?
”	曾是	他	假装	到	是	醉	,	或者	仅有的	尝试	到	出现	清醒	?

“他是在装醉，还是只是想装作清醒的样子？”

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [streɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [gleɪzd] .

His	glance	was	straight	,	but	it	was	somewhat	glazed	.
他的	瞥一眼	曾是	直的	,	但	它	曾是	有些	釉面	.

他的目光直视前方，但略显呆滞。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['autlaɪnd] [ðəm'selvz] ['fɜːrmlɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

His	lips	outlined	themselves	firmly	under	his	yellow	moustache	.
他的	嘴唇	概述	他们自己	牢牢	在下面	他的	黄色的	胡子	.

他的嘴唇轮廓分明，被黄色的胡须紧紧包裹着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [twɪtʃt] .

But	they	twitched	.
但	他们	抽搐	.

但它们抽搐了一下。

[dɪd] [ðeɪ] [twɪtʃ] ?

Did	they	twitch	?
做过	他们	抽搐	?

它们抽搐了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['druːpɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ?

And	why	was	he	drooping	like	this	in	his	attitude	?
和	为什么	曾是	他	下垂	喜欢	这	在	他的	态度	?

他为什么会如此垂头丧气?

“ - [ðeəz; ðəz][noʊ][pər'hæps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [prə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['stɜːrnlɪ] .

“	'	There's	no	perhaps	about	it	,	'	pronounced	the	commanding	officer	sternly	.
”	-	有	不	也许	关于	它	,	-	发音	这	指挥	官	严厉地	.

“毫无疑问，”指挥官严厉地宣布。

“ [ðə; ðiˈ] [ˈnɔːrθmən] [hæd; həd] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] .
“ The Northman had straightened himself .
” 这 诺斯曼 有 拉直 他自己 .

“北方人挺直了身子。”

[ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [hiː; hi] [lʊkt] [stɜːrn] , [tuː] .
And unexpectedly he looked stern , too .
和 不料 他 看起来 船尾 , 也 .

出乎意料的是，他的表情也很严肃。

“ - [noʊ] .
“ ' No .
” - 不 .

“'不。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [ˈtɛmptərz] ?
But what about the tempters ?
但 什么 关于 这 诱惑者 ?

但是那些诱惑者呢?

[ˈbetər] [kɪl] [ðæt] [lɑːt] [ɔːf] .
Better kill that lot off .
更好的 杀 那 很多 离开 .

最好把他们都杀了。

[ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈgrɪmli] ;
There's about four , five , six million of them , ' he said , grimly ;
有 关于 四 , 五 , 六 百万 的 他们 , - 他 说 , 阴沉地 ;

“大约有四百万、五百万、六百万，”他神情严肃地说；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [kiː] .
but in a moment changed into a whining key .
但 在 一个 片刻 已更改 进入 一个 抱怨 钥匙 .

但瞬间就变成了呜咽的琴键。

- [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] .
' But I had better hold my tongue .
- 但 我 有 更好的 抓住 我的 舌头 .

但我最好还是保持沉默。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [səsˈpɪʃənz] . -
You have some suspicions . '
你 有 一些 怀疑 . -

你有些怀疑。

“ - [noʊ] , [aɪv] [noʊ] [səsˈpɪʃənz] , - [dɪˈklerd] [ðə; ðiˈ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
“ ' No , I've no suspicions , ' declared the commanding officer .
” - 不 , 我已经 不 怀疑 , - 声明 这 指挥 官 .

“不，我没有任何怀疑，”指挥官宣布道。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɔːltəd] .
“ He never faltered .
” 他 绝不 犹豫不决 .

他从未动摇过。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðiˈ] [ˈsɜːrtɪtuːd] .
At that moment he had the certitude .
在 那 片刻 他 有 这 确定性 .

那一刻，他确信无疑。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]

The	air	of	the	chart	-	room	was	thick	with	guilt	and	falsehood	braving	the
这	空气	的	这	图表	-	房间	曾是	厚的	和	有罪	和	谬误	勇敢	这

[dɪ'skʌvəri] , [dɪ'faɪɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [raɪt] ,

discovery	,	defying	simple	right	,
发现	,	反抗	简单的	正确的	,

海图室里弥漫着罪恶和谎言的气息，他们胆敢面对真相，藐视简单的正义。

['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] , [ɔːl][hjuː'mænəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['evri] ['skruːp(ə)l][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

common	decency	,	all	humanity	of	feeling	,	every	scruple	of	conduct	.
常见的	体面	,	全部	人类	的	感觉	,	每一个	顾忌	的	执行	.

基本的体面，所有人性的情感，一切行为准则。

“ [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] . -

“	The	Northman	drew	a	long	breath	.	'
“	这	诺斯曼	画	一个	长的	气息	.	-

“北方人长长地吸了一口气。”

[wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] .

Well	,	we	know	that	you	English	are	gentlemen	.
出色地	,	我们	知道	那	你	英语	是	先生们	.

我们知道你们英国人都是绅士。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

But	let	us	speak	the	truth	.
但	让	我们	说话	这	真相	.

但让我们说出真相吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?

Why	should	we	love	you	so	very	much	?
为什么	应该	我们	爱	你	所以	非常	很多	?

我们为什么如此爱你?

[juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .

You	haven't	done	anything	to	be	loved	.
你	还没有	完毕	任何事物	到	是	喜爱	.

你并没有做任何值得被爱的事情。

[wiː; wi][dəunt] [lʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	don't	love	the	other	people	,	of	course	.
我们	不	爱	这	其他	人们	,	的	课程	.

我们当然不爱其他人。

[ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːðər] .

They	haven't	done	anything	for	that	either	.
他们	还没有	完毕	任何事物	为了	那	任何一个	.

他们在这方面也什么都没做。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] . . .

A	fellow	comes	along	with	a	bag	of	gold	.	.	.
一个	同伴	来	沿着	和	一个	包	的	金子	.	.	.

一个人带着一袋金子来了.....

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][maɪ][læst] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . -

I	haven't	been	in	Rotterdam	my	last	voyage	for	nothing	.	'
我	还没有	到过	在	鹿特丹	我的	最后的	航程	为了	没有什么	.	-

我上次航行到鹿特丹可不是白来的。

“ - [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wen]

“	'	You	may	be	able	to	tell	something	interesting	,	then	,	to	our	people	when
”	-	你	可能	是	有能力的	到	告诉	某物	有趣的	,	然后	,	到	我们的	人们	什么时候

[juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][pɔːrt] ,

you	come	into	port	,
你	来	进入	港口	,

“那么，当你进港时，或许可以跟我们的人民讲一些有趣的事情。”

- [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

'	interjected	the	officer	.
-	插话	这	官	.

“警官插话道。”

“ [aɪ] [maɪt] .

“	I	might	.
”	我	可能	.

“我可能会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [peɪ] [æt; ət]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .

But	you	keep	some	people	in	your	pay	at	Rotterdam	.
但	你	保持	一些	人们	在	你的	支付	在	鹿特丹	.

但你在鹿特丹还是会保留一些人的薪水。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'pɔːrt] .

Let	them	report	.
让	他们	报告	.

让他们汇报。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nuːtrəl] — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? . . .

I	am	a	neutral	—	am	I	not	?	.	.	.
我	是	一个	中性的	—	是	我	不是	?	.	.	.

我保持中立——难道不是吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði]

Have	you	ever	seen	a	poor	man	on	one	side	and	a	bag	of	gold	on	the
有	你	曾经	已见	一个	贫穷的	男人	在	一	边	和	一个	包	的	金子	在	这

['ʌðər] ?

other	?
其他	?

你见过一边是穷人，另一边是一袋金子吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['temptɪd] .

Of	course	,	I	couldn't	be	tempted	.
的	课程	,	我	不能	是	受诱惑	.

我当然不会受到诱惑。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	the	nerve	for	it	.
我	还没有	这	神经	为了	它	.

我没那个胆量。

['riːəli] [aɪ] ['hævnt] .

Really	I	haven't	.
真的	我	还没有	.

真的没有。

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	nothing	to	me	.
它是	没有什么	到	我	.

对我来说没什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['oʊpənli][fɔːr; fər][wʌns] . -

I	am	just	talking	openly	for	once	.	'
我	是	只是	说	公然	为了	一次	.	-

我这次只是坦诚地谈谈而已。

" - [jes] .

"	'	Yes	.
"	-	是的	.

"'是的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['kwaɪətli] .

And	I	am	listening	to	you	,	'	said	the	commanding	officer	,	quietly	.
和	我	是	聆听	到	你	,	-	说	这	指挥	官	,	悄悄	.

"我在听你说话，"指挥官平静地说。

" [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	Northman	leaned	forward	over	the	table	.
"	这	诺斯曼	倾斜	向前	超过	这	桌子	.

"北方人向前倾身越过桌子。

- [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [səs'piʃənz] , [aɪ] [tɔːk] .

'	Now	that	I	know	you	have	no	suspicions	,	I	talk	.
-	现在	那	我	知道	你	有	不	怀疑	,	我	讲话	.

"既然我知道你没有怀疑，那我就说了。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪz] .

You	don't	know	what	a	poor	man	is	.
你	不	知道	什么	一个	贫穷的	男人	是	.

你根本不知道穷人是什么滋味。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [maɪ'self] .

I	am	poor	myself	.
我	是	贫穷的	我	.

我本人也很穷。

[ðɪs] [oʊld] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɔːgidʒd] , [tuː] .

This	old	ship	,	she	isn't	much	,	and	she	is	mortgaged	,	too	.
这	老的	船	,	她	不是	很多	,	和	她	是	抵押贷款	,	也	.

这艘旧船没什么价值，而且还背负着抵押贷款。

[ber] ['lɪvɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] .

Bare	living	,	no	more	.
裸	活的	,	不	更多的	.

不再是赤身裸体的生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] .

Of	course	,	I	wouldn't	have	the	nerve	.
的	课程	,	我	不会	有	这	神经	.

我当然没那个胆量。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [nɜːrv] !

But	a	man	who	has	nerve	!
但	一个	男人	WHO	有	神经	!

但这个人真有胆量！

[siː] .

See	.
看	.

看。

[ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [teɪks] [əˈbɔːrd] [lʊks] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɑːrgoʊ] — [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [ˈbærəlz] , [tɪnz]

The	stuff	he	takes	aboard	looks	like	any	other	cargo	—	packages	,	barrels	,	tins
这	东西	他	需要	船上	看起来	喜欢	任何	其他	货物	—	包裹	,	桶	,	罐头

, [ˈkɑːpər] [tjʊb] — [wʌt] [nɑːt] .

,	copper	tubes	—	what	not	.
,	铜	管子	—	什么	不是	.

他带上船的东西看起来和其他货物没什么两样——包裹、桶、罐头、铜管——等等。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrk] .

He	doesn't	see	it	work	.
他	不	看	它	工作	.

他认为这行不通。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈriːəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

It	isn't	real	to	him	.
它	不是	真实的	到	他	.

对他来说，这不是真的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [goʊld] .

But	he	sees	the	gold	.
但	他	看到	这	金子	.

但他看到了黄金。

[ðæts] [ˈriːəl] .

That's	real	.
那就是	真实的	.

这是真的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː] .

Of	course	,	nothing	could	induce	me	.
的	课程	,	没有什么	可以	诱导	我	.

当然，没有什么能让我动摇。

[aɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈziːz] .

I	suffer	from	an	internal	disease	.
我	遭受	从	一个	内部的	疾病	.

我患有内科疾病。

[aɪ] [wʊd] [ˈiːðər] [goʊ] [ˈkreɪzi] [frʌm; frəm] [æŋˈzaɪəti] — [ɔːr] — [ɔːr] — [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	would	either	go	crazy	from	anxiety	—	or	—	or	—	take	to	drink	or	something	.
我	会	任何一个	去	疯狂的	从	焦虑	—	或者	—	或者	—	拿	到	喝	或者	某物	.

我会要么焦虑得发疯，要么——要么——开始酗酒什么的。

[ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [tuː] [greɪt] .

The	risk	is	too	great	.
这	风险	是	也	伟大的	.

风险太大了。

[waɪ] — [ruːɪn] ! -

Why	—	ruin	!	'
为什么	—	废墟	!	-

为什么——毁了！

“ - [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [deθ] . -

“	'	It	should	be	death	.	'
“	-	它	应该	是	死亡	.	-

“‘这应该是死刑。’”

[ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [gɑːt] [ʌp] , [ˈæftər] [ðɪs] [kɜːrt] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

The	commanding	officer	got	up	,	after	this	curt	declaration	,
这	指挥	官	得到	向上	,	后	这	简短	宣言	,

指挥官简短地宣布完这句话后便站了起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [ster] ['ɑːdli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

which	the	other	received	with	a	hard	stare	oddly	combined	with	an	uncertain
哪个	这	其他	已收到	和	一个	难的	盯	奇怪	合并	和	一个	不确定

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

对方回以冷冷的目光，眼神中却带着一丝不确定的微笑。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [gɔːrdʒ] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] [kəm'plɪsəti] [wɪtʃ]

The	officer's	gorge	rose	at	the	atmosphere	of	murderous	complicity	which
这	警官们	峡谷	玫瑰	在	这	气氛	的	杀人犯	共谋	哪个

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['dɛnsɚ] , [mɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

surrounded	him	,	denser	,	more	impenetrable	,
包围	他	,	密度更高	,	更多的	坚不可摧	,

警官感到周围弥漫着一种令人窒息的谋杀氛围，这种氛围越来越浓重，越来越难以穿透，他的喉咙也随之绷紧。

[mɔːr] ['ækrɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɑːg] [ˌaʊt'saɪd] .

more	acrid	than	the	fog	outside	.
更多的	辛辣	比	这	多雾路段	外部	.

比外面的雾气还要刺鼻。

“ - [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['mɚːmɚd] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] , ['sweɪɪŋ] ['vɪzəbli] .

“	'	It's	nothing	to	me	,	'	murmured	the	Northman	,	swaying	visibly	.
“	-	它是	没有什么	到	我	,	-	低声说道	这	诺斯曼	,	摇晃	明显地	.

“‘这对我来说不算什么，’”北方人喃喃自语道，身体明显摇晃着。

“ - [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [ə'sentɪd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

“	'	Of	course	not	,	'	assented	the	commanding	officer	,
“	-	的	课程	不是	,	-	同意	这	指挥	官	,

“当然不是，”指挥官同意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [loʊ] .

with	a	great	effort	to	keep	his	voice	calm	and	low	.
和	一个	伟大的	努力	到	保持	他的	嗓音	冷静的	和	低的	.

他努力保持声音平静低沉。

[ðə; ði] ['sɜːrtɪtuːd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

The	certitude	was	strong	within	him	.
这	确定性	曾是	强的	之内	他	.

他内心充满信心。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ɔːl][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɔːf] [ðɪs] [koʊst][æt; ət][wʌns] .

'	But	I	am	going	to	clear	all	you	fellows	off	this	coast	at	once	.
-	但	我	是	去	到	清除	全部	你	伙伴们	离开	这	海岸	在	一次	.

但我会立刻把你们这些家伙全部赶出这片海岸。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	I	will	begin	with	you	.
和	我	将要	开始	和	你	.

我就从你开始吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . -

You	must	leave	in	half	an	hour	.	'
你	必须	离开	在	一半	一个	小时	.	-

你必须在半小时内离开。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrθmən] [æt; ət]

“	By	that	time	the	officer	was	walking	along	the	deck	with	the	Northman	at
“	经过	那	时间	这	官	曾是	步行	沿着	这	甲板	和	这	诺斯曼	在

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

his	elbow	.
他的	弯头	.

“那时，那名军官正沿着甲板走着，北方人跟在他身边。”

“ - [wʌt] !
“ ' What !
〃 - 什么 !

“'什么!

[ɪn] [ðɪs] [fɑːg] ? - [ðə; ði] ['lætər] [kraɪd] [aʊt] , ['hʌskɪli] .
In this fog ? ' the latter cried out , huskily .
在 这 多雾路段 ? - 这 后者 哭 出去 , 沙哑地 .

“在这雾里?”后者沙哑地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第5/7页

“ - [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðɪs] [fɑːg] . -
“ ' Yes , you will have to go in this fog . '
“ - 是的 , 你 将要 有 到 去 在 这 多雾路段 . -

“是的，你必须在这片雾中前往。”

“ - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ ' But I don't know where I am .
“ - 但 我 不 知道 在哪里 我 是 .

但我不知道我在哪里。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] . -
I really don't . '
我 真的 不 . -

我真的不这么认为。

“ [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [raʊnd] .
“ The commanding officer turned round .
“ 这 指挥 官 转向 圆形的 .

指挥官转过身来。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fjʊri] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
A sort of fury possessed him .
一个 种类 的 愤怒 拥有 他 .

他被一种愤怒攫住了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] .
The eyes of the two men met .
这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 .

两人目光相遇。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] .
Those of the Northman expressed a profound amazement .
那些 的 这 诺斯曼 表达 一个 深刻的 惊愕 .

北方人对此表示深深的惊讶。

“ - [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] . -
“ ' Oh , you don't know how to get out . '
“ - 哦 , 你 不 知道 如何 到 得到 出去 . -

“哦，你不知道怎么出去。”

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]
The commanding officer spoke with composure , but his heart was beating
这 指挥 官 辐 和 镇定 , 但 他的 心 曾是 殴打
[wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [dred] .
with anger and dread .
和 愤怒 和 恐惧 .

指挥官说话时神情镇定，但他的内心却充满了愤怒和恐惧。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [kɔːrs] .
' I will give you your course .
- 我 将要 给 你 你的 课程 .

我会给你安排课程。

[stɪr] [saʊθ] - [baɪ] - [iːst] - [hæf] - [iːst] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

Steer	south	-	by	-	east	-	half	-	east	for	about	four	miles	and	then	you	will	be
转向	南	-	经过	-	东方	-	一半	-	东方	为了	关于	四	英里	和	然后	你	将要	是

[klɪr] [tuː; tə] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pɔːrt] .

clear	to	haul	to	the	eastward	for	your	port	.
清除	到	运输	到	这	向东	为了	你的	港口	.

向东偏南半东方向航行约四英里，然后你就可以向东驶往你的港口了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wɪl] [klɪr] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] . -

The	weather	will	clear	up	before	very	long	.	'
这	天气	将要	清除	向上	前	非常	长的	.	-

天气很快就会放晴。

“ - [mʌst; məst][aɪ] ?

“	'	Must	I	?
”	-	必须	我	?

“我必须吗？”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː] ?

What	could	induce	me	?
什么	可以	诱导	我	?

什么能诱使我这样做?

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] . -

I	haven't	the	nerve	.	'
我	还没有	这	神经	.	-

我没那个胆量。

“ - [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

“	'	And	yet	you	must	go	.
”	-	和	然而	你	必须	去	.

“但是你必须去。”

[ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — — — -

Unless	you	want	to	—	—	—	'
除非	你	想	到	—	—	—	-

除非你想——'

“ - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , - [pæntid] [ðə; ði] [ˈnɔːrθmən] .

“	'	I	don't	want	to	,	'	panted	the	Northman	.
”	-	我	不	想	到	,	-	喘息	这	诺斯曼	.

“‘我不想去，’”北方人喘着气说。

- [aɪv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

'	I've	enough	of	it	.	'
-	我已经	足够的	的	它	.	-

“我受够了。”

“ [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .

“	The	commanding	officer	got	over	the	side	.
”	这	指挥	官	得到	超过	这	边	.

“指挥官跳下船了。”

[ðə; ði] [ˈnɔːrθmən] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

The	Northman	remained	still	as	if	rooted	to	the	deck	.
这	诺斯曼	剩余	仍然	作为	如果	根	到	这	甲板	.

北方人一动不动，仿佛被钉在了甲板上。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [boʊt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [bɪˈgɪnɪŋ]

Before	his	boat	reached	his	ship	the	commanding	officer	heard	the	steamer	beginning
前	他的	船	达到	他的	船	这	指挥	官	听到	这	汽船	开始

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] .

to	pick	up	her	anchor	.
到	挑选	向上	她	锚	.

指挥官的小艇还没到达他的船边，他就听到汽船开始收锚的声音。

[ðen] , [ˈʃædoʊi] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɪv(ə)n] [kɔːrs] .

Then	,	shadowy	in	the	fog	,	she	steamed	out	on	the	given	course	.
然后	,	阴暗的	在	这	多雾路段	,	她	蒸	出去	在	这	给定	课程	.

然后，她隐没在浓雾中，沿着既定路线疾驰而去。

“ - [jes] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] , - [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . -

“	-	Yes	,	-	he	said	to	his	officers	,	-	I	let	him	go	.	-
“	-	是的	,	-	他	说	到	他的	警官	,	-	我	让	他	去	.	-

“是的，”他对他的军官们说，“我放了他。”

” [ðə; ði] [ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wer] [noʊ] [ˈmuːvmənt]

”	The	narrator	bent	forward	towards	the	couch	,	where	no	movement
”	这	旁白	弯曲	向前	向	这	长椅	,	在哪里	不	移动

[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .

betrayed	the	presence	of	a	living	person	.
背叛	这	在场	的	一个	活的	人	.

叙述者俯身靠近沙发，沙发里没有任何动静，看不出里面住着活人。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfɔːrsəbli] .

“	Listen	,	”	he	said	,	forcibly	.
“	听	,	”	他	说	,	强制	.

“听着，”他强硬地说。

“ [ðæt] [kɔːrs] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [ˈnɔːrθmən] [streɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdedli] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

“	That	course	would	lead	the	Northman	straight	on	a	deadly	ledge	of	rock	.
“	那	课程	会	带领	这	诺斯曼	直的	在	一个	致命	壁架	的	岩石	.

“那条路线会将北方人直接引向一块致命的岩石峭壁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	the	commanding	officer	gave	it	to	him	.
和	这	指挥	官	给予	它	到	他	.

指挥官把它交给了他。

[hiː; hi] [stiːmd] [aʊt] — [ræn][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

He	steamed	out	—	ran	on	it	—	and	went	down	.
他	蒸	出去	—	跑	在	它	—	和	去	向下	.

他猛地冲了出去——跑了出去——然后倒下了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

So	he	had	spoken	the	truth	.
所以	他	有	说	这	真相	.

所以他说的是实话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	did	not	know	where	he	was	.
他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

他不知道自己身在何处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] .

But	it	proves	nothing	.
但	它	证明	没有什么	.

但这并不能证明什么。

['nʌθɪŋ] ['iːðər] [wei] .
Nothing **either** **way** **.**
没有什么 任何一个 方式 .

两种情况都不算。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
It **may** **have** **been** **the** **only** **truth** **in** **all** **his** **story** **.**
它 可能 有 到过 这 仅有的 真相 在 全部 他的 故事 .

这或许是他所有故事中唯一的真相。

[ænd; ənd] [jet] . . .
And **yet** **.** **.** **.**
和 然而 . . .

然而……

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ster] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
He **seems** **to** **have** **been** **driven** **out** **by** **a** **menacing** **stare** **—** **nothing** **more** **.**
他 似乎 到 有 到过 驱动 出去 经过 一个 威胁 盯 — 没有什么 更多的 .

他似乎是被一个充满威胁的眼神吓跑了——仅此而已。

" [hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl] ['priːtens] .
" **He** **abandoned** **all** **pretence** **.**
" 他 弃 全部 虚伪 .

他放弃了所有伪装。

“ [jes] , [aɪ] [geɪv] [ðæt] [kɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Yes** **,** **I** **gave** **that** **course** **to** **him** **.**
“ 是的 , 我 给予 那 课程 到 他 .

“是的，我给他上过那门课。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [su'priːm] [test] .
It **seemed** **to** **me** **a** **supreme** **test** **.**
它 似乎 到 我 一个 最高 测试 .

在我看来，这是一次终极考验。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] .
I **believe** **—** **no** **,** **I** **don't** **believe** **.**
我 相信 — 不 , 我 不 相信 .

我相信——不，我不相信。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
At **the** **time** **I** **was** **certain** **.**
在 这 时间 我 曾是 肯定 .

当时我确信无疑。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [stɜːrn][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] — [ɔːr] ['mɜːrdər] ;
They **all** **went** **down** **;** **and** **I** **don't** **know** **whether** **I** **have** **done** **stern** **retribution** **—** **or** **murder** **;**
他们 全部 去 向下 ; 和 我 不 知道 无论 我 有 完毕 船尾 报应 — 或者 谋杀 ;

他们都倒下了；我不知道我做的是严厉的报复，还是谋杀；

['weðər] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ðæt] ['lɪtər] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ri:dəbl] [si:]

whether	I	have	added	to	the	corpses	that	litter	the	bed	of	the	unreadable	sea
无论	我	有	额外	到	这	尸体	那	垃圾	这	床	的	这	无法阅读	海

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] [kəm'pli:tli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔ:r] ['beɪsli] ['gɪlti] .

the	bodies	of	men	completely	innocent	or	basely	guilty	.
这	身体	的	男人	完全地	清白的	或者	卑鄙地	有罪的	.

我是否在遍布茫茫大海的尸体中，增添了完全无辜的人的尸体，或是罪大恶极的人的尸体?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] .

I	shall	never	know	.
我	将	绝不	知道	.

我永远不会知道。

" [hi:; hi] [roʊz] .

"	He	rose	.
"	他	玫瑰	.

他站了起来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	woman	on	the	couch	got	up	and	threw	her	arms	round	his	neck	.
这	女士	在	这	长椅	得到	向上	和	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

沙发上的女人起身，一把搂住他的脖子。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [pʊt] [tu:] [gli:mz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Her	eyes	put	two	gleams	in	the	deep	shadow	of	the	room	.
她	眼睛	放	二	闪光	在	这	深的	阴影	的	这	房间	.

她的眼睛在房间的阴影深处闪烁着两道光芒。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] , [hɪz; ɪz][hju:'mænəti] .

She	knew	his	passion	for	truth	,	his	horror	of	deceit	,	his	humanity	.
她	知道	他的	热情	为了	真相	,	他的	恐怖	的	欺骗	,	他的	人类	.

她了解他对真理的热爱，他对欺骗的厌恶，以及他的人性。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] — — — ”

“	Oh	,	my	poor	,	poor	—	—	—	”
“	哦	,	我的	贫穷的	,	贫穷的	—	—	—	”

“哦，我可怜的——”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['stɜ:rnli] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] , [prest] [hɜ:r; hər]

“	I	shall	never	know	,	”	he	repeated	,	sternly	,	disengaged	himself	,	pressed	her
“	我	将	绝不	知道	,	”	他	重复	,	严厉地	,	脱离	他自己	,	按下	她

[hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

hands	to	his	lips	,
双手	到	他的	嘴唇	,

“我永远不会知道，”他严厉地重复道，然后转身离开，把她的手按在自己的嘴唇上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

然后就出去了。

[ðə; ði] [blæk] [meit] (-)

THE	BLACK	MATE	(	1884	)
这	黑色的	伴侣	(	-	)

黑伴侣（1884）

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ʃɪps] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeti] , ['lʌndən]

A	good	many	years	ago	there	were	several	ships	loading	at	the	Jetty	,	London
一个	好的	许多	年	前	那里	是	一些	船舶	加载中	在	这	码头	,	伦敦

[dɑːk] .

Dock	.
码头	.

很多年前，有好几艘船在伦敦码头装货。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['eɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

I	am	speaking	here	of	the	'	eighties	of	the	last	century	,
我	是	请讲	这里	的	这	-	八十年代	的	这	最后的	世纪	,

我这里指的是上世纪八十年代。

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['lʌndən] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][faɪn] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [dɑːks] ,

of	the	time	when	London	had	plenty	of	fine	ships	in	the	docks	,
的	这	时间	什么时候	伦敦	有	很多	的	美好的	船舶	在	这	码头	,

那会儿伦敦的码头停泊着许多漂亮的船只，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['meni] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ɪts] [striːts] .

though	not	so	many	fine	buildings	in	its	streets	.
尽管	不是	所以	许多	美好的	建筑物	在	它是	街道	.

虽然街上并没有太多漂亮的建筑。

[ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeti][wɜːr; wər] [faɪn] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [leɪ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]

The	ships	at	the	Jetty	were	fine	enough	;	they	lay	one	behind	the	other	;	and
这	船舶	在	这	码头	是	美好的	足够的	;	他们	躺	一	在后面	这	其他	;	和

[ðə; ði] _ _ ['sæfaɪər] _ _ ,

the	= =	Sapphire	= =	,
这	_ _	蓝宝石	_ _	,

码头上的船只都很漂亮；它们一艘接一艘地停泊着；还有那艘蓝宝石号，

[θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][end] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

third	from	the	end	,	was	as	good	as	the	rest	of	them	,	and
第三	从	这	结尾	,	曾是	作为	好的	作为	这	休息	的	他们	,	和

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

倒数第三部，和其他几部一样好，仅此而已。

[iːtʃ] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeti][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər][ɑːn] [bɔːrd] .

Each	ship	at	the	Jetty	had	,	of	course	,	her	chief	officer	on	board	.
每个	船	在	这	码头	有	,	的	课程	,	她	首席	官	在	木板	.

码头上的每艘船当然都配备了大副。

[soʊ][hæd; həd] ['evri] ['ʌðər] [ʃɪp] [ɪn] [dɑːk] .

So	had	every	other	ship	in	dock	.
所以	有	每一个	其他	船	在	码头	.

码头上的其他船只也都是如此。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [saɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

The	policeman	at	the	gates	knew	them	all	by	sight	,	without	being	able	to	say
这	警察	在	这	大门	知道	他们	全部	经过	视线	,	没有	存在	有能力的	到	说

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

门口的警察一眼就认出了他们，但却一时说不出来。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [wʌt] [ʃɪp] ['eni] [pər'tɪkjələr] [mæn] [bɪ'lɔːŋd] .

without	thinking	,	to	what	ship	any	particular	man	belonged	.
没有	思维	,	到	什么	船	任何	特别的	男人	属于	.

不假思索地，不知道某个人属于哪艘船。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːk] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

the	mates	of	the	ships	then	lying	in	the	London	Dock	were	like	the	majority
这	伙伴们	的	这	船舶	然后	说谎	在	这	伦敦	码头	是	喜欢	这	多数

[ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] — [ə; eɪ] ['stedi] ,

of	officers	in	the	Merchant	Service	—	a	steady	,
的	警官	在	这	商人	服务	—	一个	稳定的	,

当时停泊在伦敦码头的船只上的水手长们，就像大多数商船队的船员一样——沉稳、勤勉。

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [stɔːntʃ] , [ən] - [roʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] [set] [ʌv; əv] [men] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['veriəs]

hard	-	working	,	staunch	,	un	-	romantic	-	looking	set	of	men	,	belonging	to	various
难的	-	在职的	,	坚定	,	联合国	-	浪漫的	-	寻找	放	的	男人	,	属于	到	各种各样的

['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

classes	of	society	,
课程	的	社会	,

一群勤劳、坚毅、外表不浪漫的男人，他们来自社会各个阶层。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [stæmp] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [wɪtʃ]

but	with	the	professional	stamp	obliterating	the	personal	characteristics	,	which
但	和	这	专业的	邮票	彻底摧毁	这	个人的	特征	,	哪个

[wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [mɑːrkt] ['enihaʊ] .

were	not	very	marked	anyhow	.
是	不是	非常	标记	无论如何	.

但职业化的印记抹去了个人特征，而这些个人特征原本也并不十分明显。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	last	was	true	of	them	all	,	with	the	exception	of	the	mate	of	the
这	最后的	曾是	真的	的	他们	全部	,	和	这	例外	的	这	伴侣	的	这

['sæfaɪər] .

Sapphire	.
蓝宝石	.

除了蓝宝石的伴侣之外，其他所有人都符合最后一点。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [daʊt] .

Of	him	the	policemen	could	not	be	in	doubt	.
的	他	这	警察	可以	不是	是	在	怀疑	.

警察们对他的身份毫不怀疑。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .

This	one	had	a	presence	.
这	一	有	一个	在场	.

它很有存在感。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ;

He	was	noticeable	to	them	in	the	street	from	a	great	distance	;
他	曾是	显	到	他们	在	这	街道	从	一个	伟大的	距离	;

他们从很远的地方就能在街上注意到他；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒeti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

and	when	in	the	morning	he	strode	down	the	Jetty	to	his	ship	,
和	什么时候	在	这	早晨	他	大步走	向下	这	码头	到	他的	船	,

清晨，当他大步走下码头走向他的船时，

[ðə; ði] ['lʌmpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['leɪbərər] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] ['trʌndlɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz]

the	lumpers	and	the	dock	labourers	rolling	the	bales	and	trundling	the	cases
这	集结器	和	这	码头	劳工	滚动	这	捆包	和	缓慢行驶	这	案例

[ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][ɑːn][ðer; ðər][hænd] - [trʌks] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] :

of	cargo	on	their	hand	-	trucks	would	remark	to	each	other	:
的	货物	在	他们的	手	-	卡车	会	评论	到	每个	其他	:

搬运工和码头工人用手推车滚动捆扎的货物和搬运箱装货物时，会互相说道：

“ [hɪəz] [ðə; ði] [blæk] [meit] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

“	Here's	the	black	mate	coming	along	.
”	这里是	这	黑色的	伴侣	未来	沿着	.

“这是黑色的伙伴来了。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][groʊs][lɑːt] ,

”	That	was	the	name	they	gave	him	,	being	a	gross	lot	,
”	那	曾是	这	姓名	他们	给予	他	,	存在	一个	总的	很多	,

“那是他们给他起的外号，因为他这个人很恶心。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] .

who	could	have	no	appreciation	of	the	man's	dignified	bearing	.
WHO	可以	有	不	欣赏	的	这	男人的	凝重	轴承	.

他们完全无法欣赏这位男士庄重的举止。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪm'preʃənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .

And	to	call	him	black	was	the	superficial	impressionism	of	the	ignorant	.
和	到	称呼	他	黑色的	曾是	这	浅	印象主义	的	这	无知	.

称他为黑人是无知者的肤浅印象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['bʌntər] , [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] .

Of	course	,	Mr	.	Bunter	,	the	mate	of	the	Sapphire	,	was	not	black	.
的	课程	,	先生	.	邦特	,	这	伴侣	的	这	蓝宝石	,	曾是	不是	黑色的	.

当然，蓝宝石号的同伴邦特先生并不是黑人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [blæk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,

He	was	no	more	black	than	you	or	I	,
他	曾是	不	更多的	黑色的	比	你	或者	我	,

他并不比你我更黑。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [tʃiːf] [meit] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	certainly	as	white	as	any	chief	mate	of	a	ship	in	the	whole	of	the
和	当然	作为	白色的	作为	任何	首席	伴侣	的	一个	船	在	这	所有的	的	这

[pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

Port	of	London	.
港口	的	伦敦	.

而且他的肤色肯定比伦敦港任何一艘船上的大副都要白皙。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][tæn] ['iːzəli] ;

His	complexion	was	of	the	sort	that	did	not	take	the	tan	easily	;
他的	肤色	曾是	的	这	种类	那	做过	不是	拿	这	棕褐色	容易地	;

他的肤色不容易晒黑；

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['ɪlnəs]

and	I	happen	to	know	that	the	poor	fellow	had	had	a	month's	illness
和	我	发生	到	知道	那	这	贫穷的	同伴	有	有	一个	月份	疾病

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sæfaɪər] .

just	before	he	joined	the	Sapphire	.
只是	前	他	加入	这	蓝宝石	.

我碰巧知道，这个可怜的家伙在加入蓝宝石号之前生病了一个月。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['bʌntər] .

From	this	you	will	perceive	that	I	knew	Bunter	.
从	这	你	将要	感知	那	我	知道	邦特	.

由此可见，我认识邦特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Of	course	I	knew	him	.
的	课程	我	知道	他	.

我当然认识他。

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ðɪs] ['siːkrət] [wɪtʃ] — ['nevər]

And	,	what's	more	,	I	knew	his	secret	at	the	time	,	this	secret	which	—	never
和	,	是什么	更多的	,	我	知道	他的	秘密	在	这	时间	,	这	秘密	哪个	—	绝不

[maɪnd] [dʒʌst] [naʊ] .

mind	just	now	.
头脑	只是	现在	.

而且，更重要的是，我当时就知道他的秘密，这个秘密——算了，现在先不说了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

Returning	to	Bunter's	personal	appearance	,
返回	到	-	个人的	外貌	,

回到邦特本人的露面问题上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['predʒədɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['stiːvədɔːr]

it	was	nothing	but	ignorant	prejudice	on	the	part	of	the	foreman	stevedore
它	曾是	没有什么	但	无知	偏见	在	这	部分	的	这	领班	码头工人

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

那位码头工头说的话，完全是出于无知和偏见。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [maɪ] ['hɪrɪŋ] : “ [aɪ] [bet] ['hiːz] [ə; eɪ] ['fʌrinə(r)] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .

as	he	did	in	my	hearing	:	“	I	bet	he's	a	furriner	of	some	sort	.
作为	他	做过	在	我的	听力	:	“	我	赌注	他是	一个	弗林纳	的	一些	种类	.

正如他当着我的面所说：“我敢打赌他是个外国人。”

” [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [blæk] [her] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪgoʊ] .

”	A	man	may	have	black	hair	without	being	set	down	for	a	Dago	.
”	一个	男人	可能	有	黑色的	头发	没有	存在	放	向下	为了	一个	达戈	.

“一个人可能有一头黑发，但这并不意味着他就是个意大利佬。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [west] - ['kʌntri] ['seɪlər] , ['boʊsn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ,

I	have	known	a	West	-	country	sailor	,	boatswain	of	a	fine	ship	,
我	有	已知	一个	西方	-	国家	水手	,	水手长	的	一个	美好的	船	,

我认识一位来自英国西部的航海家，他是艘好船上的水手长。

[huː] [lʊkt] [mɔːr] ['spænɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['spænjərd] [ə'floʊt] [aɪv] ['evər] [met] .

who	looked	more	Spanish	than	any	Spaniard	afloat	I've	ever	met	.
WHO	看起来	更多的	西班牙语	比	任何	西班牙人	漂浮	我已经	曾经	遇见	.

他看起来比我见过的任何海上西班牙人都更像西班牙人。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

He	looked	like	a	Spaniard	in	a	picture	.
他	看起来	喜欢	一个	西班牙人	在	一个	图片	.

照片上的他看起来像个西班牙人。

['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]

Competent	authorities	tell	us	that	this	earth	is	to	be	finally	the	inheritance	of
胜任的	当局	告诉	我们	那	这	地球	是	到	是	最后	这	遗产	的

[men] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] .

men	with	dark	hair	and	brown	eyes	.
男人	和	黑暗的	头发	和	棕色的	眼睛	.

权威人士告诉我们，这片土地最终将属于黑发棕眼的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][dɑːrk] - ['herd] [ɪn] ['veriəs]
It **seems** **that** **already** **the** **great** **majority** **of** **mankind** **is** **dark** **-** **haired** **in** **various**
它 似乎 那 已经 这 伟大的 多数 的 人类 是 黑暗的 - 头发 在 各种各样的
[ʃeɪdz] .
shades **.**
色调 .

似乎绝大多数人类都拥有各种深浅不一的黑发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [men] [wɪð; wɪθ] ['riːəli] [blæk] [her]
But **it** **is** **only** **when** **you** **meet** **one** **that** **you** **notice** **how** **men** **with** **really** **black** **hair**
但 它 是 仅有的 什么时候 你 见面 一 那 你 注意 如何 男人 和 真的 黑色的 头发
,
,
,

但只有当你真正遇到一位拥有乌黑头发的男人时，你才会注意到他们有多么.....

[blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [ɑːr; ər] [rer] .
black **as** **ebony** **,** **are** **rare** **.**
黑色的 作为 乌木 , 是 稀有的 .

黑色如乌木般珍贵，十分罕见。

- [her] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [blæk] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] .
Bunter's **hair** **was** **absolutely** **black** **,** **black** **as** **a** **raven's** **wing** **.**
- 头发 曾是 绝对地 黑色的 , 黑色的 作为 一个 渡鸦的 翼 .

邦特的头发漆黑一片，像乌鸦的翅膀一样黑。

[hiː; hi] [wɔːr] , [tuː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪrd] ([klɪpt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [leŋkθ; leŋθ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]) ,
He **wore** **,** **too** **,** **all** **his** **beard** **(** **clipped** **,** **but** **a** **good** **length** **all** **the** **same** **)** **,**
他 穿着 , 也 , 全部 他的 胡须 (剪辑 , 但 一个 好的 长度 全部 这 相同的) ,

他也留着胡子（虽然修剪过，但长度仍然不错）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] .
and **his** **eyebrows** **were** **thick** **and** **bushy** **.**
和 他的 眉毛 是 厚的 和 茂密的 .

他的眉毛又浓又密。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['stiːli] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] - ['herd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Add **to** **this** **steely** **blue** **eyes** **,** **which** **in** **a** **fair** **-** **haired** **man** **would** **have** **been**
添加 到 这 钢铁般的 蓝色的 眼睛 , 哪个 在 一个 公平的 - 头发 男人 会 有 到过
['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
nothing **so** **extraordinary** **,**
没有什么 所以 非凡的 ,

再加上他那双湛蓝的眼睛，这在金发男子身上倒也算不上什么稀奇事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sɑːmbər] ['freɪmɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst] ,
but **in** **that** **sombre** **framing** **made** **a** **startling** **contrast** **,**
但 在 那 阴沉 框架 制成 一个 令人震惊 对比 ,

但正是在这种阴郁的氛围中，形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['bʌntər] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
and **you** **will** **easily** **understand** **that** **Bunter** **was** **noticeable** **enough** **.**
和 你 将要 容易地 理解 那 邦特 曾是 显 足够的 .

你很容易就能明白，邦特是多么引人注目。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
If **it** **had** **not** **been** **for** **the** **quietness** **of** **his** **movements** **,**
如果 它 有 不是 到过 为了 这 寂静 的 他的 移动 ,

如果不是因为他动作轻柔，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['soʊbərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] ,
for **the** **general** **soberness** **of** **his** **demeanour** **,**
为了 这 一般的 清醒 的 他的 风度 ,

就他一贯沉稳的举止而言，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrsli] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] .

one	would	have	given	him	credit	for	a	fiercely	passionate	nature	.
一	会	有	给定	他	信用	为了	一个	激烈地	热情的	自然	.

人们会认为他天性热情奔放。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [juːθ] ;

Of	course	,	he	was	not	in	his	first	youth	;
的	课程	,	他	曾是	不是	在	他的	第一的	青年	;

当然，他当时已不再是年轻力壮的少年了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ” [hæz; həz] ['eni] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi]

but	if	the	expression	“	in	the	force	of	his	age	”	has	any	meaning	,	he
但	如果	这	表达	“	在	这	力量	的	他的	年龄	”	有	任何	意义	,	他

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

realized	it	completely	.
已实现	它	完全地	.

但如果“以他的年龄而言”这句话有任何意义的话，他完全理解了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [tuː] , [ðoʊ] ['ræðər] [sper] .

He	was	a	tall	man	,	too	,	though	rather	spare	.
他	曾是	一个	高的	男人	,	也	,	尽管	相当	空闲的	.

他个子也很高，不过身材比较瘦削。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [puːp] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , ['kæptɪn] ['æʃtən] ,

Seeing	him	from	his	poop	indefatigably	busy	with	his	duties	,	Captain	Ashton	,
看到	他	从	他的	船尾	不知疲倦地	忙碌的	和	他的	职责	,	队长	阿什顿	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpər] [ʃɪp] ['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] ,

of	the	clipper	ship	Elsinore	,
的	这	快艇	船	埃尔西诺	,

从他的屁股上看到他不知疲倦地忙于公务，那就是快船埃尔西诺号的船长阿什顿。

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] ,

lying	just	ahead	of	the	Sapphire	,
说谎	只是	前方	的	这	蓝宝石	,

位于蓝宝石号前方不远处，

[rɪ'mɑːkt] [wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] “ [dʒɑːnz][hæz; həz][gɑːt] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər][tuː; tə]['hʌs(ə)l][hɪz; ɪz]

remarked	once	to	a	friend	that	“	Johns	has	got	somebody	there	to	hustle	his
评论	一次	到	一个	朋友	那	“	约翰斯	有	得到	某人	那里	到	努力奋斗	他的

[ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ship	along	for	him	.
船	沿着	为了	他	.

他曾对一位朋友说：“约翰斯在那里有人帮他催促他的船前进。”

” ['kæptɪn] [dʒɑːnz] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] , ['hævɪŋ] [kə'mɑːndid] [ʃɪps] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

”	Captain	Johns	,	master	of	the	Sapphire	,	having	commanded	ships	for	many	years	,
”	队长	约翰斯	,	掌握	的	这	蓝宝石	,	拥有	命令	船舶	为了	许多	年	,

“约翰斯船长是蓝宝石号的船长，他曾指挥船只多年，

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɔːr] [laɪkt] .

was	well	known	without	being	much	respected	or	liked	.
曾是	出色地	已知	没有	存在	很多	受人尊敬	或者	喜欢	.

他虽然小有名气，但却不受人尊敬或喜爱。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [nɪ'glektɪd] [ɔːr][tʃɑːf; tʃæf] .

In	the	company	of	his	fellows	he	was	either	neglected	or	chaffed	.
在	这	公司	的	他的	伙伴们	他	曾是	任何一个	被忽视的	或者	擦伤	.

在同伴中，他要么被冷落，要么被激怒。

[ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] ['kæptɪn] ['æʃtən] , [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tiːzɪŋ]

The	chaffing	was	generally	undertaken	by	Captain	Ashton	,	a	cynical	and	teasing
这	摩擦	曾是	一般来说	已	经过	队长	阿什顿	,	一个	愤世嫉俗	和	戏弄

[sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

sort	of	man	.
种类	的	男人	.

这种嘲讽行为通常由阿什顿上尉负责，他是一个愤世嫉俗、喜欢戏弄别人的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['æʃtən] [huː] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dʒoʊk][ʌv; əv] [prə'kleimɪŋ]

It	was	Captain	Ashton	who	permitted	himself	the	unpleasant	joke	of	proclaiming
它	曾是	队长	阿什顿	WHO	允许	他自己	这	令人不快的	开玩笑	的	宣告

[wʌns] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] “ [dʒɑːnz][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evri] ['seɪlər] [ə'bʌv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

once	in	company	that	“	Johns	is	of	the	opinion	that	every	sailor	above	forty	years	of
一次	在	公司	那	“	约翰斯	是	的	这	观点	那	每一个	水手	多于	四十	年	的

[eɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] — ['ʃɪpˌmæstər] [ɪn]['æktʃuəl] [kə'mænd] [ɪk'septɪd] .

age	ought	to	be	poisoned	—	shipmasters	in	actual	command	excepted	.
年龄	应该	到	是	中毒	—	船长	在	实际的	命令	例外	.

阿什顿船长曾当众开过一个令人不快的玩笑，宣称“约翰认为，所有四十岁以上的水手都应该被毒死——实际掌舵的船长除外”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['restrɑːnt] , [wer] ['sevrəl] [wel] - [noʊn] ['ʃɪpˌmæstər] [wɜːr; wər]

”	It	was	in	a	City	restaurant	,	where	several	well	-	known	shipmasters	were
”	它	曾是	在	一个	城市	餐厅	,	在哪里	一些	出色地	-	已知	船长	是

['hævɪŋ] [lʌntʃ] [tə'geðər] .

having	lunch	together	.
拥有	午餐	一起	.

“那是在一家城市餐厅里，几位知名的船长正在一起吃午饭。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['æʃtən] , ['flɔːrɪd][ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ,

There	was	Captain	Ashton	,	florid	and	jovial	,
那里	曾是	队长	阿什顿	,	佛罗里达	和	欢乐的	,

阿什顿船长面色红润，笑容满面。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ;

in	a	large	white	waistcoat	and	with	a	yellow	rose	in	his	buttonhole	;
在	一个	大的	白色的	马甲	和	和	一个	黄色的	玫瑰	在	他的	纽扣孔	;

他身穿白色大号马甲，纽扣孔里别着一朵黄玫瑰；

['kæptɪn] ['selər] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] - [koʊt] , [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] - [greɪ] [her]

Captain	Sellers	in	a	sack	-	coat	,	thin	and	pale	-	faced	,	with	his	iron	-	gray	hair
队长	卖家	在	一个	解雇	-	外套	,	薄的	和	苍白	-	面对	,	和	他的	铁	-	灰色的	头发

[tʌkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

tucked	behind	his	ears	,
塞进去	在后面	他的	耳朵	,

塞勒斯上尉身穿麻布大衣，身材瘦削，脸色苍白，灰白的头发别在耳后。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['spektəklz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'setikl] [maɪld]

and	,	but	for	the	absence	of	spectacles	,	looking	like	an	ascetical	mild
和	,	但	为了	这	缺席	的	眼镜	,	寻找	喜欢	一个	苦行僧	温和的

[mæn][ʌv; əv] [bʊks] ;

man	of	books	;
男人	的	图书	;

如果不是因为没戴眼镜，看起来就像一个苦行僧般温和的书卷气十足的人；

['kæptɪn] [hel] , [ə; eɪ] [blʌf] [siː] - [dɔːg][wɪð; wɪθ] ['heri] ['fɪŋgərz] ,

Captain	Hell	,	a	bluff	sea	-	dog	with	hairy	fingers	,
队长	地狱	,	一个	虚张声势	海	-	狗	和	毛茸茸	手指	,

地狱船长，一个手指毛茸茸的、性格粗犷的老水手

[ɪn] [bluː] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [felt] [hæt] [pʊʃt] [fɑːr] [bæk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] ['fɔːrhed] .

in	blue	serge	and	a	black	felt	hat	pushed	far	back	off	his	crimson	forehead	.
在	蓝色的	哔叽	和	一个	黑色的	毛毡	帽子	推动	远的	后退	离开	他的	赤红	前额	.

他身穿蓝色斜纹呢外套，头戴黑色毡帽，帽檐向后推得很远，露出他鲜红的额头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ʃɪpˌmæstər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

There	was	also	a	very	young	shipmaster	,	with	a	little	fair	moustache
那里	曾是	还	一个	非常	年轻的	船长	,	和	一个	小的	公平的	胡子

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [aɪz] ,

and	serious	eyes	,
和	严肃的	眼睛	,

还有一位非常年轻的船长，留着淡淡的胡须，眼神严肃。

[huː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [smaɪld] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

who	said	nothing	,	and	only	smiled	faintly	from	time	to	time	.
WHO	说	没有什么	,	和	仅有的	微笑	淡淡的	从	时间	到	时间	.

他一言不发，只是偶尔露出淡淡的微笑。

['kæptɪn] [dʒɑːnz] , ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [glæns] , [wɪtʃ]

Captain	Johns	,	very	much	startled	,	raised	his	perplexed	and	credulous	glance	,	which
队长	约翰斯	,	非常	很多	惊慌	,	提高	他的	困惑	和	轻信的	瞥一眼	,	哪个

,

,

,

约翰斯船长大吃一惊，抬起困惑而又轻信的目光，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] , [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]

together	with	a	low	and	horizontally	wrinkled	brow	,	did	not	make	a	very
一起	和	一个	低的	和	水平方向	皱	眉头	,	做过	不是	制作	一个	非常

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] .

intellectual	ensemble	.
知识分子	合奏	.

再加上低垂的、横向布满皱纹的眉毛，整体看起来并不像个知识分子。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['mɛndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['pɔɪntɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

This	impression	was	by	no	means	mended	by	the	slightly	pointed	form	of	his
这	印象	曾是	经过	不	方法	已修复	经过	这	轻微地	尖	形式	的	他的

[bɔːld] [hed] .

bald	head	.
秃	头	.

他那略带尖锐的秃顶形状丝毫没有改变这种印象。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] , [ðʌs] ['gaɪdɪd] , ['kæptɪn] [dʒɑːnz] ['endɪd] [baɪ] ['smaɪlɪŋ]

Everybody	laughed	outright	,	and	,	thus	guided	,	Captain	Johns	ended	by	smiling
大家	笑了	直接	,	和	,	因此	引导	,	队长	约翰斯	结束	经过	微笑

['ræðər] ['saʊərli] ,

rather	sourly	,
相当	酸涩地	,

大家都哈哈大笑起来，约翰斯船长也顺着大家的笑声，最后露出了一个略带苦涩的笑容。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

and	attempted	to	defend	himself	.
和	尝试过	到	保卫	他自己	.

他试图自卫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [dʒoʊk] , [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] , [wen] [ʃɪps] , [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ]

It	was	all	very	well	to	joke	,	but	nowadays	,	when	ships	,	to	pay	anything
它	曾是	全部	非常	出色地	到	开玩笑	,	但	如今	,	什么时候	船舶	,	到	支付	任何事物

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

开玩笑当然没问题，但如今，当船舶需要支付任何费用时，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːrbər] ,

had	to	be	driven	hard	on	the	passage	and	in	harbour	,
有	到	是	驱动	难的	在	这	通道	和	在	港口	,

在航道上和港口里都必须猛踩油门。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eldərli] [men] .

the	sea	was	no	place	for	elderly	men	.
这	海	曾是	不	地方	为了	老年	男人	.

大海不适合老年人待着。

['oʊnli] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪm] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

Only	young	men	and	men	in	their	prime	were	equal	to	modern	conditions	of
仅有的	年轻的	男人	和	男人	在	他们的	主要的	是	平等的	到	现代的	状况	的

[pʊʃ] [ænd; ənd] ['hɜːri] .

push	and	hurry	.
推	和	匆忙	.

只有年轻力壮的男子才能适应现代快节奏、高压力的生活环境。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrmz] :

Look	at	the	great	firms	:
看	在	这	伟大的	公司	:

看看这些伟大的公司：

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][men] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪnz]

almost	every	single	one	of	them	was	getting	rid	of	men	showing	any	signs
几乎	每一个	单身的	一	的	他们	曾是	获得	摆脱	的	男人	显示	任何	标志

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

几乎每个地方都在清除任何显露出衰老迹象的男性。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][wʌn] , ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['oʊldstɚz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

He	,	for	one	,	didn't	want	any	oldsters	on	board	his	ship	.
他	,	为了	一	,	没有	想	任何	老年人	在	木板	他的	船	.

他本人就不希望船上有任何老年人。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ['kæptɪn] [dʒɑːnz][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪŋgjələr] .

And	,	indeed	,	in	this	opinion	Captain	Johns	was	not	singular	.
和	,	的确	,	在	这	观点	队长	约翰斯	曾是	不是	单数	.

事实上，约翰斯船长并非唯一持这种观点的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['siːmən] ,

There	was	at	that	time	a	lot	of	seamen	,
那里	曾是	在	那	时间	一个	很多	的	海员	,

当时有很多水手，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grɪzld] ,

with	nothing	against	them	but	that	they	were	grizzled	,
和	没有什么	反对	他们	但	那	他们	是	斑白	,

对他们并无恶意，只是他们年纪大了而已。

['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læst] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

wearing	out	the	soles	of	their	last	pair	of	boots	on	the	pavements	of	the	City
穿着	出去	这	鞋底	的	他们的	最后的	一对	的	靴子	在	这	人行道	的	这	城市

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrθ] .

in	the	heart	-	breaking	search	for	a	berth	.
在	这	心	-	打破	搜索	为了	一个	泊位	.

他们穿着最后一双靴子，在城市的街道上艰难地寻找着一个栖身之所，直到鞋底都磨破了。

['kæptɪn] [dʒɑ:nz] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪl] - ['hju:mər] ['ɪnəsns] [ðæt] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ]
Captain Johns added with a sort of ill - humoured innocence that from holding
队长 约翰斯 额外 和 一个 种类 的 患病的 - 幽默 无辜 那 从 保持
[ðæt] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [step] .
that opinion to thinking of poisoning people was a very long step .
那 观点 到 思维 的 中毒 人们 曾是 一个 非常 长的 步 .

约翰斯船长带着一种愤世嫉俗的天真语气补充道，从持有这种观点到想到毒害他人，是一段很长的路要走。

[ðɪs] [si:md] ['faɪn(ə)l][bʌt; bət] ['kæptɪn] ['æʃtən] [wʊd] [nɑ:t][let][goʊ][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
This seemed final but Captain Ashton would not let go his joke .
这 似乎 最终的 但 队长 阿什顿 会 不是 让 去 他的 开玩笑 .

这似乎已成定局，但阿什顿船长却不肯罢休，继续开玩笑。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I am sure you would .
我 是 当然 你 会 .

我相信你会的。

[ju:; jʊ] [sed] [dɪ'stɪŋktli] - [ʌv; əv][noʊ][ju:z] . -
You said distinctly ' of no use . '
你 说 明显地 - 的 不 使用 . -

你明确地说了“没用”。

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [ɑ:r; ər] - [ʌv; əv][noʊ][ju:z] ? -
What's to be done with men who are ' of no use ? '
是什么 到 是 完毕 和 男人 WHO 是 - 的 不 使用 ? -

对于那些“没用”的男人该如何处置?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] , [dʒɑ:nz] .
You are a kind - hearted fellow , Johns .
你 是 一个 种类 - 心地 同伴 , 约翰斯 .

约翰斯，你真是个心地善良的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kerfəli] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə]
I am sure that if only you thought it over carefully you would consent to
我 是 当然 那 如果 仅有的 你 想法 它 超过 小心 你 会 同意 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] ['pɔɪznd] [ɪn][sʌm; səm] ['peɪnləs] ['mænər] .
have them poisoned in some painless manner .
有 他们 中毒 在 一些 无痛 方式 .

我相信，如果你仔细考虑一下，你一定会同意用某种无痛的方式毒死他们。

” ['kæptɪn] ['selər] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['sɪnjuəs] [lɪps] .
” Captain Sellers twitched his thin , sinuous lips .
” 队长 卖家 抽搐 他的 薄的 , 蜿蜒 嘴唇 .

塞勒斯船长抽动了一下他那薄而弯曲的嘴唇。

“ [meɪk] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] , ['pɔɪntɪdli] .
“ Make ghosts of them , ” he suggested , pointedly .
“ 制作 鬼魂 的 他们 , ” 他 建议 , 尖锐地 .

“把他们变成鬼魂，”他意味深长地建议道。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊsts] ['kæptɪn] [dʒɑ:nz] [bɪ'keɪm] [ʃaɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'plekst] , [slaɪ] ,
At the mention of ghosts Captain Johns became shy , in his perplexed , sly ,
在 这 提到 的 鬼魂 队长 约翰斯 成为 害羞的 , 在 他的 困惑 , 狡猾 ,
[ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ['mænər] .
and unlovely manner .
和 不可爱 方式 .

一提到鬼魂，约翰斯船长就变得害羞起来，他那副困惑、狡猾、不讨人喜欢的样子真是令人不快。

['kæptɪn] ['æʃtən] [wiŋkt] .
Captain Ashton winked .
队长 阿什顿 眨眼 .

阿什顿船长眨了眨眼。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
And then perhaps you would get a chance to have a communication with
和 然后 也许 你 会 得到 一个 机会 到 有 一个 沟通 和
[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
the world of spirits .
这 世界 的 烈酒 .

然后，或许你就有机会与灵界沟通。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['si:mən] [ʃʊd; ʃəd] [hɔ:nt] [ʃɪps] .
Surely the ghosts of seamen should haunt ships .
一定 这 鬼魂 的 海员 应该 出没 船舶 .

水手的亡灵理应在船上出没。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [æn; ən] [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] .
Some of them would be sure to call on an old shipmate .
一些 的 他们 会 是 当然 到 称呼 在 一个 老的 船友 .

他们中的一些人肯定会去找以前的船友。

” ['kæptɪn] ['selər] [ri'mɑ:kt] ['draɪli] :
” Captain Sellers remarked drily :
” 队长 卖家 评论 干巴巴地 :

塞勒斯船长冷冷地说道：

“ [dəunt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [laɪk] [ðɪs] .
“ Don't raise his hopes like this .
” 不 增加 他的 希望 喜欢 这 .

“不要这样让他燃起希望。”

[its] ['kru:əl] .
It's cruel .
它是 残忍的 .

这太残忍了。

[hi:; hi] [wəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] .
He won't see anything .
他 惯于 看 任何事物 .

他什么也看不见。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒɑ:nz] , [ðæt] ['noʊbɑ:di] [hæz; həz] ['evər] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] .
You know , Johns , that nobody has ever seen a ghost .
你 知道 , 约翰斯 , 那 无人 有 曾经 已见 一个 鬼 .

约翰斯，你知道吗，从来没有人见过鬼。

” [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] [dʒɑ:nz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] .
” At this intolerable provocation Captain Johns came out of his reserve .
” 在 这 无法容忍 挑衅 队长 约翰斯 来了 出去 的 他的 预订 .

“面对这种不可容忍的挑衅，约翰斯上尉挺身而出。”

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [pər'pleksəti] [wət'evər] ,
With no perplexity whatever ,
和 不 困惑 任何 ,

毫无困惑之感，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːzətɪv]['pæʃ(ə)n][ʌv; əv][krɪ'duːlətɪ]['gɪvɪŋ]['moʊməntərɪ]['lʌstər][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʌl]

but	with	a	positive	passion	of	credulity	giving	momentary	lustre	to	his	dull
但	和	一个	积极的	热情	的	轻信	给予	瞬间	光泽	到	他的	乏味的

['lɪt(ə)l][aɪz] ,

little	eyes	,
小的	眼睛	,

但出于一种盲目的热情，他那双黯淡的小眼睛里闪过一丝光彩。

[hiː; hi][brɔːt][ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔ'θɛntəˌkeɪtəd]['instənsiz] .

he	brought	up	a	lot	of	authenticated	instances	.
他	带来	向上	一个	很多	的	已验证	实例	.

他列举了很多经过验证的实例。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʊks][ænd; ənd][bʊks][fʊl][ʌv; əv]['instənsiz] .

There	were	books	and	books	full	of	instances	.
那里	是	图书	和	图书	满的	的	实例	.

有很多书，里面充满了这样的例子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɛrəst]['ɪgnərəns][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl][ˌæpə'rɪʃənz] .

It	was	merest	ignorance	to	deny	supernatural	apparitions	.
它	曾是	最	无知	到	否定	超自然	幻影	.

否认超自然现象的存在，纯粹是无知的表现。

['keɪsɪz][wɜːr; wər]['pʌblɪʃt]['evrɪ][mʌnθ][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['nuːzpeɪpər] .

Cases	were	published	every	month	in	a	special	newspaper	.
案例	是	已发布	每一个	月	在	一个	特别的	报纸	.

案件每月都会在一份专门的报纸上刊登。

[prə'fesər][kræŋks][sɔː]['goʊsts]['deɪlɪ] .

Professor	Cranks	saw	ghosts	daily	.
教授	曲柄	锯	鬼魂	日常的	.

克朗克斯教授每天都能看到鬼魂。

[ænd; ənd][prə'fesər][kræŋks][wʌz; wəz][noʊ][smɔːl][pə'tetoz]['iːðər] .

And	Professor	Cranks	was	no	small	potatoes	either	.
和	教授	曲柄	曾是	不	小的	土豆	任何一个	.

而克兰克斯教授也绝非等闲之辈。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪgɪst][ˌsaɪən'tɪfɪk][men]['lɪvɪŋ] .

One	of	the	biggest	scientific	men	living	.
一	的	这	最大	科学	男人	活的	.

当今最伟大的科学家之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt]['nuːzpeɪpər]['feloʊ] — [wɒts][hɪz; ɪz][neɪm] ? — [huː][hæd; həd][ə; eɪ]

And	there	was	that	newspaper	fellow	—	what's	his	name	?	—	who	had	a
和	那里	曾是	那	报纸	同伴	—	是什么	他的	姓名	?	—	WHO	有	一个

[gɜːrl] - [goʊst]['vɪzɪtər] .

girl	-	ghost	visitor	.
女孩	-	鬼	游客	.

还有那个报社的——他叫什么来着？——他有个女鬼来拜访过。

[hiː; hi]['prɪntɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][θɪŋz][ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	printed	in	his	paper	things	she	said	to	him	.
他	打印	在	他的	纸	事物	她	说	到	他	.

他把她对他说的话抄写在纸上。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['goʊsts]['æftər][ðæt] !

And	to	say	there	were	no	ghosts	after	that	!
和	到	说	那里	是	不	鬼魂	后	那	!

而且，之后竟然没有鬼魂出现！

“ [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] !
“ Why , they have been photographed !
“ 为什么 , 他们 有 到过 拍摄 !

“哎呀，他们被拍下来了！”

[wʌt] [mɔːr] [pruːf] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What more proof do you want ?
什么 更多的 证明 做 你 想 ?

你还需要什么证据?

” ['kæptɪn] [dʒɑːnz][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
” Captain Johns was indignant .
” 队长 约翰斯 曾是 愤怒 .

约翰斯上尉非常愤慨。

['kæptɪn] ['bɛlz] [lɪps] [twɪtʃt] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['æʃtən] [prəu'testid] [naʊ] .
Captain Bell's lips twitched , but Captain Ashton protested now .
队长 贝尔的 嘴唇 抽搐 , 但 队长 阿什顿 抗议 现在 .

贝尔船长的嘴唇抽搐了一下，但阿什顿船长现在提出了抗议。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt] [kiːp] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ For goodness ' sake don't keep him going with that .
“ 为了 善良 - 清酒 不 保持 他 去 和 那 .

“看在老天的份上，别再让他继续这样下去了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][baɪ] , [dʒɑːnz] , [huːz] [ðæt] ['heri] ['paɪrət] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [meit] ?
And by the by , Johns , who's that hairy pirate you've got for your new mate ?
和 经过 这 经过 , 约翰斯 , 谁是 那 毛茸茸 海盗 你已经 得到 为了 你的 新的 伴侣 ?

顺便问一下，约翰斯，你新找的那个毛茸茸的海盗是谁?

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
Nobody in the Dock seems to have seen him before .
无人 在 这 码头 似乎 到 有 已见 他 前 .

被告席上似乎没有人见过他。

” ['kæptɪn] [dʒɑːnz] , ['pæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , ['ænsər] ['sɪmpli] [ðæt] ['wɪli] ,
” Captain Johns , pacified by the change of subjects , answered simply that Willy ,
” 队长 约翰斯 , 安抚 经过 这 改变 的 主题 , 回答 简单地 那 威利 ,

约翰斯船长被话题的转移安抚了下来，简单地回答说，威利，

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
the tobacconist at the corner of Fenchurch Street , had sent him along .
这 烟草商 在 这 角落 的 芬彻奇 街道 , 有 发送 他 沿着 .

芬乔奇街拐角处的烟草商派他来的。

['wɪli] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər] [gɔːn] [naʊ] .
Willy , his shop , and the very house in Fenchurch Street , I believe , are gone now .
威利 , 他的 店铺 , 和 这 非常 房子 在 芬彻奇 街道 , 我 相信 , 是 已消失 现在 .

我相信，威利、他的商店，还有他在芬乔奇街的那栋房子，现在都不在了。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kerwɔːrn] , ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] ,
In his time , wearing a careworn , absent - minded look on his pasty face ,
在 他的 时间 , 穿着 一个 忧心忡忡 , 缺席的 - 有思想 看 在 他的 糊状物 脸 ,

那时，他苍白的脸上总是带着忧虑和心不在焉的神情。

['wɪli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ['meni] ['sʌðərn] - ['goʊɪŋ] [ʃɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] .
Willy served with tobacco many southern - going ships out of the Port of London .
威利 服务 和 烟草 许多 南部 - 去 船舶 出去 的 这 港口 的 伦敦 .

威利为许多从伦敦港驶往南方的船只提供烟草。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌmæstər] .

At	certain	times	of	the	day	the	shop	would	be	full	of	shipmasters	.
在	肯定	时代	的	这	天	这	店铺	会	是	满的	的	船长	.

一天中的某些时段，商店里会挤满船长。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] [kæsk] , [ðeɪ] [laʊndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

They	sat	on	casks	,	they	lounged	against	the	counter	.
他们	卫星	在	酒桶	,	他们	休闲	反对	这	柜台	.

他们坐在木桶上，或倚靠在柜台上。

['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɪft] [ɪn] [laɪf] [ðer; ðər] ;

Many	a	youngster	found	his	first	lift	in	life	there	;
许多	一个	青少年	成立	他的	第一的	举起	在	生活	那里	;

许多年轻人在那里找到了人生中的第一个转机；

['meni] [ə; eɪ][mæn][gɑːt][ə; eɪ] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [bɜːrθ] [baɪ] ['sɪmpli] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [fɔːr] ['peniwɜːrθ]

many	a	man	got	a	sorely	needed	berth	by	simply	dropping	in	for	four	pennyworth
许多	一个	男人	得到	一个	非常	需要	泊位	经过	简单地	下降	在	为了	四	潘尼沃斯

[ʌv; əv][bɜːrdz] - - [aɪ] [æt; ət][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt] .

of	birds	'	-	eye	at	an	auspicious	moment	.
的	鸟类	-	-	眼睛	在	一个	吉祥	片刻	.

许多人只要在吉时良辰花四便士买些鸟食，就能得到急需的床位。

['iːv(ə)n] ['wɪliz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [ˌred'hedɪd] , [ʌn'ɪntrəstɪd] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

Even	Willy's	assistant	,	a	redheaded	,	uninterested	,	delicate	-	looking	young	fellow	,
甚至	威利的	助手	,	一个	红发	,	不感兴趣	,	精美的	-	寻找	年轻的	同伴	,

就连威利的助手，一个红头发、漠不关心、看起来很弱小的年轻人，

[wʊd] [hænd][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ]

would	hand	you	across	the	counter	sometimes	a	bit	of	valuable	intelligence	with
会	手	你	穿过	这	柜台	有时	一个	少量	的	有价值的	智力	和

[jʊr; jər][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,

your	box	of	cigarettes	,
你的	盒子	的	香烟	,

有时，店员会在你买香烟的时候，顺便给你一些有价值的情报。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [lɪps] ['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] , [ðʌs] : “ [ðə; ði][beˈloʊnə] , [saʊθ] [dɑːk] .

in	a	whisper	,	lips	hardly	moving	,	thus	:	“	The	Bellona	,	South	Dock	.
在	一个	耳语	,	嘴唇	几乎	移动	,	因此	:	“	这	贝洛娜	,	南	码头	.

他低声说道，嘴唇几乎一动不动，说道：“贝洛纳，南码头。”

['sekənd] ['ɑːfɪsər] ['wɑːntɪd] .

Second	officer	wanted	.
第二	官	通缉	.

需要第二名军官。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ʌp] .

You	may	be	in	time	for	it	if	you	hurry	up	.
你	可能	是	在	时间	为了	它	如果	你	匆忙	向上	.

如果你抓紧时间，或许还能赶上。

” [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wʌn][dʒʌst][flaɪ] !

”	And	didn't	one	just	fly	!
”	和	没有	一	只是	飞	!

“而且刚才还有一只飞起来了！”

“ [oʊ] , ['wɪli] [sent] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kæptɪn] ['æʃtən] .

“	Oh	,	Willy	sent	him	,	”	said	Captain	Ashton	.
”	哦	,	威利	发送	他	,	”	说	队长	阿什顿	.

“哦，是威利派他来的，”阿什顿船长说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [mæn] .

“	He's	a	very	striking	man	.
”	他是	一个	非常	引人注目	男人	.

“他是一位非常引人注目的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [red] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf]

If	you	were	to	put	a	red	sash	round	his	waist	and	a	red	handkerchief
如果	你	是	到	放	一个	红色的	窗扇	圆形的	他的	腰部	和	一个	红色的	手帕

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [tʃæps] [ðæt]

round	his	head	he	would	look	exactly	like	one	of	them	buccaneering	chaps	that
圆形的	他的	头	他	会	看	确切地	喜欢	一	的	他们	海盗行为	小伙子们	那

[meɪd] [men] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] ['kærid] ['wɪmɪn] [ɔːf]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] .

made	men	walk	the	plank	and	carried	women	off	into	captivity	.
制成	男人	走	这	板	和	携带	女性	离开	进入	囚禁	.

如果给他系上一条红腰带，再给他戴上一条红手帕，他看起来就像那些让男人走跳板、掳走女人的海盗一样。

[lʊk] [aʊt] , [dʒɑːnz] , [hiː; hi][dəunt][kʌt][jʊr; jər] [θroʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Look	out	,	Johns	,	he	don't	cut	your	throat	for	you	and	run	off	with	the
看	出去	,	约翰斯	,	他	不	切	你的	喉	为了	你	和	跑步	离开	和	这

['sæfaɪər] .

Sapphire	.
蓝宝石	.

约翰斯，小心点，他可不会为了你割断你的喉咙，然后带着蓝宝石跑掉。

[wʌt] [ʃɪp] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [læst] ?

What	ship	has	he	come	out	of	last	?
什么	船	有	他	来	出去	的	最后的	?

他最后是从哪艘船上下来的?

” ['kæptɪn] [dʒɑːnz] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kredjuləsli] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

”	Captain	Johns	,	after	looking	up	credulously	as	usual	,	wrinkled	his	brow	,
”	队长	约翰斯	,	后	寻找	向上	轻信地	作为	通常	,	皱	他的	眉头	,

约翰斯船长像往常一样抬起头，一脸轻信地看了看，然后皱起了眉头。

[ænd; ənd] [sed] ['plæsɪdli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] .

and	said	placidly	that	the	man	had	seen	better	days	.
和	说	平静地	那	这	男人	有	已见	更好的	天	.

他平静地说，这个人已经不如从前了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʌntər] .

His	name	was	Bunter	.
他的	姓名	曾是	邦特	.

他的名字叫邦特。

“ ['hiːz] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['livəpuːl] [ʃɪp] , [ðə; ði][sə'mæriə; sə'meriə] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]

“	He's	had	command	of	a	Liverpool	ship	,	the	Samaria	,	some	years	ago
”	他是	有	命令	的	一个	利物浦	船	,	这	撒玛利亚	,	一些	年	前

.

:
.

“几年前，他曾指挥过一艘利物浦的军舰，名为‘撒玛利亚号’。”

[hiː; hi] [lɔːst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər]

He	lost	her	in	the	Indian	Ocean	,	and	had	his	certificate	suspended	for
他	丢失的	她	在	这	印度	海洋	,	和	有	他的	证书	暂停	为了

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

他在印度洋失去了她，他的执照被吊销了一年。

['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [kə'mænd] .

Ever	since	then	he	has	not	been	able	to	get	another	command	.
曾经	自从	然后	他	有	不是	到过	有能力的	到	得到	其他	命令	.

从那以后，他就再也没能获得过任何指挥权。

['hiːz] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] [treɪd] ['leɪtli] . ”

He's	been	knocking	about	in	the	Western	Ocean	trade	lately	.	”
他是	到过	敲门	关于	在	这	西	海洋	贸易	最近	.	”

他最近一直在西洋一带从事贸易活动。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːks] ,

“	That	accounts	for	him	being	a	stranger	to	everybody	about	the	Docks	,
“	那	账户	为了	他	存在	一个	陌生人	到	大家	关于	这	码头	,

“这就解释了为什么码头区的人都对他一无所知。”

” ['kæptɪn] ['æʃtən] [kən'kluːdid] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] .

”	Captain	Ashton	concluded	as	they	rose	from	table	.
”	队长	阿什顿	结束	作为	他们	玫瑰	从	桌子	.

阿什顿船长总结道，随后他们起身离开餐桌。

['kæptɪn] [dʒɑːnz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['æftər] [lʌntʃ] .

Captain	Johns	walked	down	to	the	Dock	after	lunch	.
队长	约翰斯	步行	向下	到	这	码头	后	午餐	.

午饭后，约翰斯船长步行前往码头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bændi] .

He	was	short	of	stature	and	slightly	bandy	.
他	曾是	短的	的	身材	和	轻微地	班迪	.

他身材矮小，略微有些罗圈腿。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [dɪd][nɑːt][ɪn'spaɪər][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪ'stiːm] ;

His	appearance	did	not	inspire	the	generality	of	mankind	with	esteem	;
他的	外貌	做过	不是	启发	这	概论	的	人类	和	尊重	;

他的外貌并没有赢得大多数人的尊敬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

but	it	must	have	been	otherwise	with	his	employers	.
但	它	必须	有	到过	否则	和	他的	雇主	.

但他的雇主们肯定不是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kə'mændər] , [mə'tɪkjələs] [ɪn] ['traɪfəlz] ,

He	had	the	reputation	of	being	an	uncomfortable	commander	,	meticulous	in	trifles	,
他	有	这	名声	的	存在	一个	不舒服	指挥官	,	细致	在	琐事	,

他素来以不善交际、注重细节而闻名。

['ɔːlweɪz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['nægɪŋ] .

always	nursing	a	grievance	of	some	sort	and	incessantly	nagging	.
总是	护理	一个	不满	的	一些	种类	和	不已	唠叨	.

总是耿耿于怀，不停地唠叨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	not	a	man	to	kick	up	a	row	with	you	and	be	done	with	it	,
他	曾是	不是	一个	男人	到	踢	向上	一个	排	和	你	和	是	完毕	和	它	,

他不是那种会跟你吵架然后就此了结的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] ['næsti] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [vɔɪs] ;

but	to	say	nasty	things	in	a	whining	voice	;
但	到	说	可恶的	事物	在	一个	抱怨	嗓音	;

但要用抱怨的语气说难听的话；

[ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [laɪf][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɪzəri] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]

a	man	capable	of	making	one's	life	a	perfect	misery	if	he	took	a	dislike	to
一个	男人	有能力的	的	制作	一个人的	生活	一个	完美的	苦难	如果	他	采取	一个	不喜欢	到

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

an	officer	.
一个	官	.

如果一个人对某个军官心生厌恶，他就能让人的生活变得无比痛苦。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['bʌntər] [ɑːn] [bɔːrd] ,

That	very	evening	I	went	to	see	Bunter	on	board	,
那	非常	晚上	我	去	到	看	邦特	在	木板	,

当晚我就去船上看望了邦特。

[ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	sympathized	with	him	on	his	prospects	for	the	voyage	.
和	同情	和	他	在	他的	前景	为了	这	航程	.

并对他此次航行的前景表示同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səb'duːd] .

He	was	subdued	.
他	曾是	低沉的	.

他情绪低落。

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['bɔɪənsi] .

I	suppose	a	man	with	a	secret	locked	up	in	his	breast	loses	his	buoyancy	.
我	认为	一个	男人	和	一个	秘密	已锁定	向上	在	他的	胸部	失败	他的	浮力	.

我想，一个男人如果把秘密藏在心底，就会失去自信。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] ['bʌntər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

And	there	was	another	reason	why	I	could	not	expect	Bunter	to	show	a
和	那里	曾是	其他	原因	为什么	我	可以	不是	预计	邦特	到	展示	一个

[greɪt] [ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

great	elasticity	of	spirits	.
伟大的	弹性	的	烈酒	.

还有另一个原因，让我无法指望邦特展现出很强的精神韧性。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['siːdi] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

For	one	thing	he	had	been	very	seedy	lately	,	and	besides	—	but	of	that	later	.
为了	一	事物	他	有	到过	非常	肮脏的	最近	,	和	除了	—	但	的	那	之后	.

首先，他最近行为举止非常邋遢，而且——不过，这些以后再说。

['kæptɪn] [dʒɑːnz][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [ænd; ənd]

Captain	Johns	had	been	on	board	that	afternoon	and	had	loitered	and
队长	约翰斯	有	到过	在	木板	那	下午	和	有	徘徊	和

[dɑːdʒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] ['bʌntər] [ɪk'siːdɪŋli] .

dodged	about	his	chief	mate	in	a	manner	which	had	annoyed	Bunter	exceedingly	.
躲避	关于	他的	首席	伴侣	在	一个	方式	哪个	有	恼怒	邦特	非常	.

那天下午，约翰斯船长一直在船上，他徘徊不去，躲避着他的大副，这让邦特非常恼火。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] ?

“	What	could	he	mean	?
“	什么	可以	他	意思是	?

“他到底是什么意思？”

〞 [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .

〞	he	asked	with	calm	exasperation	.
〞	他	问	和	冷静的	恼怒	.

他带着平静的恼怒问道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn]

“	One	would	think	he	suspected	I	had	stolen	something	and	tried	to	see	in
〞	一	会	思考	他	怀疑	我	有	被盗	某物	和	尝试	到	看	在

[wʌt] [ˈpɑːkɪt] [aɪ] [hæd; həd] [stoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ;

what	pocket	I	had	stowed	it	away	;
什么	口袋	我	有	已存放	它	离开	;

“人们会以为他怀疑我偷了东西，想看看我把它藏在哪个口袋里；

[ɔːr] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ]

or	that	somebody	told	him	I	had	a	tail	and	he	wanted	to	find	out	how
或者	那	某人	讲述	他	我	有	一个	尾巴	和	他	通缉	到	寻找	出去	如何

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	managed	to	conceal	it	.
我	管理	到	隐藏	它	.

或者有人告诉他我有一条尾巴，他想知道我是如何把它藏起来的。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈproʊtʃt] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ðæt]

I	don't	like	to	be	approached	from	behind	several	times	in	one	afternoon	in	that
我	不	喜欢	到	是	接近	从	在后面	一些	时代	在	一	下午	在	那

[ˈkriːpi] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [maɪ]

creepy	way	and	then	to	be	looked	up	at	suddenly	in	front	from	under	my
爬行	方式	和	然后	到	是	看起来	向上	在	突然	在	正面	从	在下面	我的

[ˈelboʊ] .

elbow	.
弯头	.

我不喜欢在一个下午被人以那种令人毛骨悚然的方式从背后多次接近，然后又突然被人从我的胳膊肘下面抬头看向前面。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [piːp] - [ˌbiː ˈoʊ] [geɪm] ?

Is	it	a	new	sort	of	peep	-	bo	game	?
是	它	一个	新的	种类	的	窥视	-	波	游戏	?

这是一种新型的窥视游戏吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] .

It	doesn't	amuse	me	.
它	不	娱乐	我	.

我一点也不觉得好笑。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .

I	am	no	longer	a	baby	.
我	是	不	更长	一个	婴儿	.

我不再是小孩子了。

〞 [aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [ˈkæptɪn] [dʒɑːnz] [ðæt] [hiː; hi] — [ˈbʌntər] —

〞	I	assured	him	that	if	anyone	were	to	tell	Captain	Johns	that	he	—	Bunter	—
〞	我	保证	他	那	如果	任何人	是	到	告诉	队长	约翰斯	那	他	—	邦特	—

[hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] ,

had	a	tail	,
有	一个	尾巴	,

“我向他保证，如果有人告诉约翰斯船长他——邦特——有条尾巴，

[dʒɑːnz] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

Johns	would	manage	to	get	himself	to	believe	the	story	in	some	mysterious
约翰斯	会	管理	到	得到	他自己	到	相信	这	故事	在	一些	神秘

['mænər] .

manner	.
方式	.

约翰斯会以某种神秘的方式让自己相信这个故事。

[hiː; hi] [wʊd] .

He	would	.
他	会	.

他会的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [dɪ'griː] .

He	was	suspicious	and	credulous	to	an	inconceivable	degree	.
他	曾是	可疑的	和	轻信的	到	一个	不可思议	程度	.

他疑心重重，轻信他人，简直到了不可思议的地步。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eni] ['sɪli] [teɪl] , [sə'spekt] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

He	would	believe	any	silly	tale	,	suspect	any	man	of	anything	,
他	会	相信	任何	愚蠢的	故事	,	怀疑	任何	男人	的	任何事物	,

他什么荒诞的故事都信，什么人都怀疑。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ruːmɪneɪt] [ðə; ði] [stʌf] ,

and	crawl	about	with	it	and	ruminate	the	stuff	,
和	爬行	关于	和	它	和	寻味	这	东西	,

然后爬来爬去，反复琢磨这些东西，

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] , ['ɪnwərdli] ['waɪnɪŋ] [pər'pleksəti] .

and	turn	it	over	and	over	in	his	mind	in	the	most	miserable	,	inwardly	whining	perplexity	.
和	转动	它	超过	和	超过	在	他的	头脑	在	这	最多	悲惨的	,	内心	抱怨	困惑	.

他在脑海中反复思索，内心充满了痛苦和沮丧的困惑。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [miːn] ['pɑːsəb(ə)l] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][end] ,

He	would	take	the	meanest	possible	view	in	the	end	,
他	会	拿	这	最卑鄙的	可能的	看法	在	这	结尾	,

他最终会采取最卑鄙的态度。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [miːn] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	discover	the	meanest	possible	course	of	action	by	a	sort	of	natural	genius	for	that	sort	of	thing	.
和	发现	这	最卑鄙的	可能的	课程	的	行动	经过	一个	种类	的	自然的	天才	为了	那	种类	的	事物	.

并凭借某种天生的才能，找到最卑鄙的应对之策。

['bʌntər] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [krept] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ,

Bunter	also	told	me	that	the	mean	creature	had	crept	all	over	the	ship	on	his	little	,
邦特	还	讲述	我	那	这	意思是	生物	有	悄悄地爬全部		超过	这	船	在	他的	小的	,

邦特还告诉我，那只讨厌的生物爬满了整艘船，它当时很小。

['bændi] [legz] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

bandy	legs	,	taking	him	along	to	grumble	and	whine	to	about	a	lot	of
班迪	腿	,	采取	他	沿着	到	叽	和	抱怨	到	关于	一个	很多	的

['traɪfəlz] .

trifles	.
琐事	.

他腿脚不便，带着他去抱怨和发牢骚，都是些鸡毛蒜皮的小事。

[krept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [laɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɪnsekt] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkroʊtʃ] , ['oʊnli][nɑːt][soʊ] ['laɪvli]

Crept	about	the	decks	like	a	wretched	insect	—	like	a	cockroach	,	only	not	so	lively
悄悄地爬	关于	这	甲板	喜欢	一个	可怜	昆虫	—	喜欢	一个	蟑螂	,	仅有的	不是	所以	热闹

.

:
.

像一只可怜的昆虫一样在甲板上爬来爬去——像一只蟑螂，只是没那么活泼。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði][self] - [pə'zest] ['bʌntər] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'gʌst] .

Thus	did	the	self	-	possessed	Bunter	express	himself	with	great	disgust	.
因此	做过	这	自己	-	拥有	邦特	表达	他自己	和	伟大的	厌恶	.

一向沉着冷静的邦特也如此表达了自己极大的厌恶之情。

[ðen] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['steɪtli] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [meɪd] ['sɪnɪstər] [baɪ][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv]

Then	,	going	on	with	his	usual	stately	deliberation	,	made	sinister	by	the	frown	of
然后	,	去	在	和	他的	通常	庄严	审议	,	制成	险恶	经过	这	皱眉	的

[hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] ['aɪˌbraʊz] :

his	jet	-	black	eyebrows	:
他的	喷射	-	黑色的	眉毛	:

然后，他继续用他惯常的庄重沉稳的语气说话，浓黑的眉毛紧蹙，更添几分阴险：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][mæd] , [tuː] .

“	And	the	fellow	is	mad	,	too	.
“	和	这	同伴	是	疯狂的	,	也	.

“而且那家伙也疯了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

He	tried	to	be	sociable	for	a	bit	,
他	尝试	到	是	善于交际的	为了	一个	少量	,

他试着和人交往了一会儿，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [bɪg] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	could	find	nothing	else	but	to	make	big	eyes	at	me	,
和	可以	寻找	没有什么	别的	但	到	制作	大的	眼睛	在	我	,

除了对我抛媚眼之外，他什么也做不了。

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] - [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] . -

and	ask	me	if	I	believed	'	in	communication	beyond	the	grave	.	'
和	问	我	如果	我	相信	-	在	沟通	超过	这	严重	.	-

然后问我是否相信“死后沟通”。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'jɑːnd] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [æt; ət][fɜːrst] .

Communication	beyond	—	I	didn't	know	what	he	meant	at	first	.
沟通	超过	—	我	没有	知道	什么	他	意思是	在	第一的	.

沟通上的障碍——我一开始并不明白他的意思。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	didn't	know	what	to	say	.
我	没有	知道	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

- [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['sʌbdʒekt] , ['mɪstər] . ['bʌntər] , - [sez] [hiː; hi] .

'	A	very	solemn	subject	,	Mr	.	Bunter	,	'	says	he	.
-	一个	非常	庄严	主题	,	先生	.	邦特	,	-	说道	他	.

“邦特先生，这是一个非常严肃的话题，”他说。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I've	given	a	great	deal	of	study	to	it	.
我已经	给定	一个	伟大的	交易	的	学习	到	它	.

我对此进行了大量研究。

" [hæd; həd][dʒɑːnz] [lɪvd] [ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˌpriː'destɪnd] [preɪ] [ʌv; əv]

"	Had	Johns	lived	on	shore	he	would	have	been	the	predestined	prey	of
"	有	约翰斯	居住地	在	支撑	他	会	有	到过	这	命中注定	猎物	的

['frɔːdʒələnt] ['miːdɪəmz] ;

fraudulent	mediums	;
欺诈	媒介	;

“如果约翰斯住在岸上，他注定会成为骗子灵媒的猎物；

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['diːsnt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['vɔiidʒz] .

or	even	if	he	had	had	any	decent	opportunities	between	the	voyages	.
或者	甚至	如果	他	有	有	任何	体面的	机会	之间	这	航程	.

或者说，即便他在两次航行之间有过任何像样的机会。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [hiː; hi] [lɪvd] ['sʌmwer] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['leɪtənˌstoʊn] ,

Luckily	for	him	,	when	in	England	,	he	lived	somewhere	far	away	in	Leytonstone	,
幸运的是	为了	他	,	什么时候	在	英格兰	,	他	居住地	某处	远的	离开	在	莱顿斯通	,

幸运的是，他在英国时住在很远的莱顿斯通。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['sɪstər] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [vɪ'rɑːgoʊ] [twaɪs]

with	a	maiden	sister	ten	years	older	than	himself	,	a	fearsome	virago	twice
和	一个	少女	姐姐	十	年	老	比	他自己	,	一个	可怕的	泼妇	两次

[hɪz; ɪz][saɪz] ,

his	size	,
他的	尺寸	,

他有一个比他大十岁的未婚姐姐，一个体型是他两倍的凶悍女强人。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] ['trembld] .

before	whom	he	trembled	.
前	谁	他	颤抖	.

他在他面前颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['bulid] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

It	was	said	she	bullied	him	terribly	in	general	;
它	曾是	说	她	被欺凌	他	可怕	在	一般的	;

据说她平时经常欺负他；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['liːnɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn]

and	in	the	particular	instance	of	his	spiritualistic	leanings	she	had	her	own
和	在	这	特别的	实例	的	他的	唯灵论	倾向	她	有	她	自己的

[vjuːz] .

views	.
浏览	.

而对于他崇尚唯灵论这一点，她则有自己的看法。

[ðiːz] ['liːnɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪmpli] [sə'tænɪk] .

These	leanings	were	to	her	simply	satanic	.
这些	倾向	是	到	她	简单地	撒旦教	.

在她看来，这些倾向简直就是魔鬼行径。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [ðæt] , " [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] ,

She	was	reported	as	having	declared	that	,	"	With	God's	help	,
她	曾是	据报道	作为	拥有	声明	那	,	"	和	神的	帮助	,

据报道，她曾宣称：“在上帝的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] [fuːl] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɛvəlz] .

she	would	prevent	that	fool	from	giving	himself	up	to	the	Devils	.
她	会	防止	那	傻子	从	给予	他自己	向上	到	这	魔鬼	.

她会阻止那个傻瓜把自己献给魔鬼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [dʒɑːnz] - ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l]

"	It	was	beyond	doubt	that	Johns	'	secret	ambition	was	to	get	into	personal
"	它	曾是	超过	怀疑	那	约翰斯	-	秘密	志向	曾是	到	得到	进入	个人的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .

communication	with	the	spirits	of	the	dead	—	if	only	his	sister	would	let	him	.
沟通	和	这	烈酒	的	这	死的	—	如果	仅有的	他的	姐姐	会	让	他	.

毫无疑问，约翰的秘密愿望是与死者的灵魂进行个人交流——只要他的妹妹允许就行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ædəmənt] .

But	she	was	adamant	.
但	她	曾是	坚定不移	.

但她态度坚决。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [waɪl] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evri]

I	was	told	that	while	in	London	he	had	to	account	to	her	for	every
我	曾是	讲述	那	尽管	在	伦敦	他	有	到	帐户	到	她	为了	每一个

['peni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

penny	of	the	money	he	took	with	him	in	the	morning	,
一分钱	的	这	钱	他	采取	和	他	在	这	早晨	,

我听说，他在伦敦期间，每天早上都要向她交代他带走的每一分钱的去向。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	for	every	hour	of	his	time	.
和	为了	每一个	小时	的	他的	时间	.

以及他花费的每一小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['bæŋkˌbʊk] , [tuː] .

And	she	kept	the	bankbook	,	too	.
和	她	保留	这	银行存折	,	也	.

她还保留了银行账簿。

['bʌntər] ([hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] ['jʌŋstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [kə'nektɪd] ;

Bunter	(	he	had	been	a	wild	youngster	,	but	he	was	well	connected	;
邦特	(	他	有	到过	一个	荒野	青少年	,	但	他	曾是	出色地	连接	;

[hæd; həd] ['ænsestərz] ;

had	ancestors	;
有	祖先	;

邦特（他年轻时是个放荡不羁的人，但他人脉很广；有祖籍；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [tuːm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] ['kauntiz]) — ['bʌntər] [wʌz; wəz]

there	was	a	family	tomb	somewhere	in	the	home	counties	)	—	Bunter	was
那里	曾是	一个	家庭	墓	某处	在	这	家	县	)	—	邦特	曾是

[ɪn'dɪgnənt] ,

indignant	,
愤怒	,

（邦特家族在周边郡县某处有一座墓地）——邦特对此感到愤慨，

[pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ded] .

perhaps	on	account	of	his	own	dead	.
也许	在	帐户	的	他的	自己的	死的	.

或许是因为他自己的亲人去世了。

[ðoʊz] ['stiːli] - [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [fə'rɑːsəti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] -

Those	steely	-	blue	eyes	of	his	flashed	with	positive	ferocity	out	of	that	black	-
那些	钢铁般的	-	蓝色的	眼睛	的	他的	闪光灯	和	积极的	恶	出去	的	那	黑色的	-

['bɪrdɪd] [feɪs] .

bearded	face	.
留着胡子的	脸	.

他那双湛蓝的眼睛从他那张黑胡子的脸上闪过一丝凶狠的光芒。

[hiː; hi] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɑːrk] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒərli] [kən'tempt] .

He	impressed	me	—	there	was	so	much	dark	passion	in	his	leisurely	contempt	.
他	印象深刻	我	—	那里	曾是	所以	很多	黑暗的	热情	在	他的	悠闲	鄙视	.

他给我留下了深刻的印象——他那种悠闲的轻蔑中蕴含着如此浓烈的黑暗激情。

" [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] !

"	The	cheek	of	the	fellow	!
"	这	脸颊	的	这	同伴	!

这家伙真厚颜无耻!

['entər]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] . . .

Enter	into	relations	with	.	.	.
进入	进入	关系	和	.	.	.

与……建立关系

[ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l][kæd] [laɪk] [ðɪs] !

A	mean	little	cad	like	this	!
一个	意思是	小的	CAD	喜欢	这	!

真是个卑鄙无耻的小人!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

It	would	be	an	impudent	intrusion	.
它	会	是	一个	厚颜无耻	入侵	.

这将是无礼的侵犯。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['entər] ! . . .

He	wants	to	enter	!	.	.	.
他	想要	到	进入	!	.	.	.

他想进去!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['snɑːbɪʃnəs] [ɔːr] [wʌt] ?

A	new	sort	of	snobbishness	or	what	?
一个	新的	种类	的	势利眼	或者	什么	?

这是新型的势利眼吗?

" [aɪ] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]['spiritizəm] — [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [goʊst]

"	I	laughed	outright	at	this	original	view	of	spiritism	—	or	whatever	the	ghost
"	我	笑了	直接	在	这	原来的	看法	的	唯灵论	—	或者	任何	这	鬼

[kreɪz] [ɪz] [kɔːld] .

craze	is	called	.
狂热	是	称为	.

"我对这种关于唯灵论——或者不管这股鬼魂热潮叫什么——的奇特观点直接笑出了声。"

['iːv(ə)n] ['bʌntər] [hɪm'self] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [smaɪl] .

Even	Bunter	himself	condescended	to	smile	.
甚至	邦特	他自己	居高临下的	到	微笑	.

就连邦特本人也纡尊降贵地露出了笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'stɪr] , ['kwɪkli] ['vænɪʃt] [smaɪl] .

But	it	was	an	austere	,	quickly	vanished	smile	.
但	它	曾是	一个	简朴	,	迅速地	消失了	微笑	.

但那笑容很淡漠，转瞬即逝。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['trædʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] — [juː; jʊ]

A	man	in	his	almost	,	I	may	say	,	tragic	position	couldn't	be	expected	—	you
一个	男人	在	他的	几乎	,	我	可能	说	,	悲惨	位置	不能	是	预期的	—	你

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

像他这样处境近乎悲剧的人，是无法预料的——你明白的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrid] .

He	was	really	worried	.
他	曾是	真的	担心	.

他真的很担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dɜːrti] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	ready	eventually	to	put	up	with	any	dirty	trick	in	the	course	of	the
他	曾是	准备好	最终	到	放	向上	和	任何	肮脏的	诡计	在	这	课程	的	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

他最终做好了忍受航行过程中任何卑鄙伎俩的准备。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi]

A	man	could	not	expect	much	consideration	should	he	find	himself	at	the	mercy
一个	男人	可以	不是	预计	很多	考虑	应该	他	寻找	他自己	在	这	怜悯

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [dʒɑːnz] .

of	a	fellow	like	Johns	.
的	一个	同伴	喜欢	约翰斯	.

如果一个人落入像约翰斯这样的人手中，就别指望能得到多少体谅。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	misfortune	is	a	misfortune	,	and	there's	an	end	of	it	.
一个	不幸	是	一个	不幸	,	和	有	一个	结尾	的	它	.

不幸就是不幸，总会过去。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ] [miːn] , [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ɪ'neɪn] [goʊst] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːnz] [staɪl] ,

But	to	be	bored	by	mean	,	low	-	spirited	,	inane	ghost	stories	in	the	Johns	style	,
但	到	是	无聊的	经过	意思是	,	低的	-	精神抖擞	,	无聊	鬼	故事	在	这	约翰斯	风格	,

但是，如果只是对约翰斯那种低俗、乏味、愚蠢的鬼故事感到厌倦，

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][tuː; tə] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn]

all	the	way	out	to	Calcutta	and	back	again	,	was	an	intolerable	apprehension
全部	这	方式	出去	到	加尔各答	和	后退	再次	,	曾是	一个	无法容忍	忧虑

[tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] .

to	be	under	.
到	是	在下面	.

往返加尔各答的整个旅程，都让我感到难以忍受的恐惧。

['spiritizəm][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

Spiritism	was	indeed	a	solemn	subject	to	think	about	in	that	light	.
唯灵论	曾是	的确	一个	庄严	主题	到	思考	关于	在	那	光	.

从这个角度来看，唯灵论确实是一个值得深思的严肃话题。

['dredf(ə)l] , ['iːv(ə)n] !

Dreadful	,	even	!
可怕	,	甚至	!

简直糟透了！

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [bəuθ] [θɔːt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] . . .

Little	we	both	thought	that	before	very	long	he	himself	.	.	.
小的	我们	两个都	想法	那	前	非常	长的	他	他自己	.	.	.

我们俩当时都没想到，不久之后他自己……

[haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kʌmfərt] .

However	,	I	could	give	him	no	comfort	.
然而	,	我	可以	给	他	不	舒适	.

然而，我却无法给他任何安慰。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'pɔːld] [maɪ'self] .

I	was	rather	appalled	myself	.
我	曾是	相当	震惊	我	.

我本人也感到非常震惊。

['bʌntər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [deɪ] .

Bunter	had	also	another	annoyance	that	day	.
邦特	有	还	其他	烦恼	那	天	.

那天，邦特还遇到了另一件烦心事。

[ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['bɜːrθɪŋ] ['mæstər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːn][sʌm; səm] ['priːtens] [ɔːr] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ɪn]

A	confounded	berthing	master	came	on	board	on	some	pretence	or	other	,	but	in
一个	令人困惑	泊位	掌握	来了	在	木板	在	一些	虚伪	或者	其他	,	但	在

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

一位糊涂的泊位管理员以某种借口上了船，但实际上，

['bʌntər] [θɔːt] , ['sɪmpli] [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] — [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]

Bunter	thought	,	simply	impelled	by	an	inconvenient	curiosity	—	inconvenient	to
邦特	想法	,	简单地	被迫	经过	一个	不方便	好奇心	—	不方便	到

['bʌntər] , [ðæt] [ɪz] .

Bunter	,	that	is	.
邦特	,	那	是	.

邦特心想，这纯粹是出于一种让他感到不便的好奇心——当然，这种好奇心对他自己来说是不便的。

['æftər][sʌm; səm] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [ðæt] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

After	some	beating	about	the	bush	,	that	man	suddenly	said	:
后	一些	殴打	关于	这	衬套	,	那	男人	突然	说	:

那人拐弯抹角地说了几句之后，突然开口道：

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] .

“	I	can't	help	thinking	.
“	我	不能	帮助	思维	.

“我忍不住去想。”

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ['sʌmwer] , ['mɪstər] . [meɪt] .

I've	seen	you	before	somewhere	,	Mr	.	Mate	.
我已经	已见	你	前	某处	,	先生	.	伴侣	.

马特先生，我以前好像在哪里见过你。

[ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] , [pər'hæps] ['bʌntər] —

If	I	heard	your	name	,	perhaps	Bunter	—
如果	我	听到	你的	姓名	,	也许	邦特	—

如果我听到你的名字，也许是邦特——

” [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd]

”	That's	the	worst	of	a	life	with	a	mystery	in	it	—	he	was	much	alarmed
”	那就是	这	最差	的	一个	生活	和	一个	神秘	在	它	—	他	曾是	很多	惊慌

.

:

.

“这就是充满谜团的人生最糟糕的地方——他非常惊恐。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] — [wɜːrs] [lʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	very	likely	that	the	man	had	seen	him	before	—	worse	luck	to	his
它	曾是	非常	可能	那	这	男人	有	已见	他	前	—	更糟	运气	到	他的

['eksələnt] ['meməri] .

excellent	memory	.
出色的	记忆	.

这个人很可能以前见过他——可惜他记忆力太好了。

['bʌntər] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evri] ['kæʒuəl] [dɑːk] [wɑːləpər] [hiː; hi]

Bunter	himself	could	not	be	expected	to	remember	every	casual	dock	walloper	he
邦特	他自己	可以	不是	是	预期的	到	记住	每一个	随意的	码头	重击者	他

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

might	have	had	to	do	with	.
可能	有	有	到	做	和	.

不能指望邦特本人记住他可能遇到的每一个随意的码头斗殴者。

['bʌntər] ['breɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] , ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'presɪv] ,

Bunter	brazened	it	out	by	turning	upon	the	man	,	making	use	of	that	impressive	,
邦特	厚颜无耻	它	出去	经过	转弯	之上	这	男人	,	制作	使用	的	那	感人的	,

邦特大胆地转身反击，利用了那令人印象深刻的.....

[blæk] - [æz; əz] - [naɪt] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [her] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :

black	-	as	-	night	sternness	of	expression	his	unusual	hair	furnished	him	with	:
黑色的	-	作为	-	夜晚	严厉	的	表达	他的	异常	头发	提供	他	和	:

他那如夜般阴沉的表情，以及他那不同寻常的发型，赋予了他：

“ [maɪ] ['neɪmz] ['bʌntər] , [sɜːr] .

“	My	name's	Bunter	,	sir	.
“	我的	名字	邦特	,	先生	.

“先生，我叫邦特。”

[dʌz] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)n] [jʊr; jər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɪntəlekt] ?

Does	that	enlighten	your	inquisitive	intellect	?
做	那	开导	你的	好奇	智力	?

这是否启发了你求知欲旺盛的头脑?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] .

And	I	don't	ask	what	your	name	may	be	.
和	我	不	问	什么	你的	姓名	可能	是	.

我不会问你叫什么名字。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

I	don't	want	to	know	.
我	不	想	到	知道	.

我不想知道。

[aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

I've	no	use	for	it	,	sir	.
我已经	不	使用	为了	它	,	先生	.

先生，我用不上它。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['kɑːmli] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

An	individual	who	calmly	tells	me	to	my	face	that	he	is	not	sure	if	he	has
一个	个人	WHO	平静地	讲述	我	到	我的	脸	那	他	是	不是	当然	如果	他	有

[siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

seen	me	before	,
已见	我	前	,

一个面带平静地告诉我，他不确定以前是否见过我的人，

['iːðər] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmpjədənt] [ɔːr][ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrm] , [sɜːr] .

either	means	to	be	impudent	or	is	no	better	than	a	worm	,	sir	.
任何一个	方法	到	是	厚颜无耻	或者	是	不	更好的	比	一个	蠕虫	,	先生	.

要么是厚颜无耻，要么就跟虫子一样卑鄙，先生。

[jes] , [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrm] — [ə; eɪ] [blaɪnd] [wɜːrm] !

Yes	,	I	said	a	worm	—	a	blind	worm	!
是的	,	我	说	一个	蠕虫	—	一个	瞎的	蠕虫	!

是的，我说的是一条虫子——一条瞎眼的虫子！

" [breɪv] ['bʌntər] .

"	Brave	Bunter	.
"	勇敢的	邦特	.

“勇敢的邦特。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [teɪk] .

That	was	the	line	to	take	.
那	曾是	这	线	到	拿	.

那是应该采取的策略。

[hiː; hi] ['ferli] [droʊv] [ðə; ði] ['begər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

He	fairly	drove	the	beggar	out	of	the	ship	,	as	if	every	word	had	been	a
他	相当	驾驶	这	乞丐	出去	的	这	船	,	作为	如果	每一个	单词	有	到过	一个

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

他毫不客气地把乞丐赶出了船，仿佛他说的每一句话都是在打他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ʌv; əv] [ðæt] [bræs] - [baʊnd] [pɔːl] [praɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

But	the	pertinacity	of	that	brass	-	bound	Paul	Pry	was	astonishing	.
但	这	坚韧	的	那	黄铜	-	边界	保罗	撬	曾是	惊人	.

但保罗·普赖那股不屈不挠的精神令人惊叹。

[hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] - ['aɪər] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

He	cleared	out	of	the	ship	,	of	course	,	before	Bunter's	ire	,	not	saying	anything	,
他	已清除	出去	的	这	船	,	的	课程	,	前	-	愤怒	,	不是	说	任何事物	,

当然，在邦特发火之前，他一声不吭地离开了船。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'traɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

and	only	trying	to	cover	up	his	retreat	by	a	sickly	smile	.
和	仅有的	尝试	到	覆盖	向上	他的	撤退	经过	一个	病弱的	微笑	.

他只是用虚伪的笑容掩盖自己的退缩。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒeti] [hiː; hi] [tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli] [raʊnd] ,

But	once	on	the	Jetty	he	turned	deliberately	round	,
但	一次	在	这	码头	他	转向	故意地	圆形的	,

但一上码头，他就故意转身离开。

[ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ster] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	set	himself	to	stare	in	dead	earnest	at	the	ship	.
和	放	他自己	到	盯	在	死的	认真	在	这	船	.

他全神贯注地盯着那艘船。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [plaːntid] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] - [poʊst] , [ˌæbsə'luːtli] ['moʊʃnləs] ,

He	remained	planted	there	like	a	mooring	-	post	,	absolutely	motionless	,
他	剩余	已种植	那里	喜欢	一个	停泊	-	邮政	,	绝对地	静止不动	,

他像根系泊柱一样立在那里，一动不动。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stuːpɪd] [aɪz] ['wɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kæbɪn] ['pɔːtˌhəʊlz] .

and	with	his	stupid	eyes	winking	no	more	than	a	pair	of	cabin	portholes	.
和	和	他的	愚蠢的	眼睛	眨眼	不	更多的	比	一个	一对	的	舱	舷窗	.

他那双愚蠢的眼睛眨动着，就像船舱里的舷窗一样。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['bʌntər] [duː] ?

What	could	Bunter	do	?
什么	可以	邦特	做	?

邦特能做什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	was	awkward	for	him	,	you	know	.
它	曾是	尴尬的	为了	他	,	你	知道	.

你知道，他当时很尴尬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bred] - [ˈlɑːkər] .

He	could	not	go	and	put	his	head	into	the	bread	-	locker	.
他	可以	不是	去	和	放	他的	头	进入	这	面包	-	储物柜	.

他不可能把头伸进面包柜里。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][əˈbæft][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [ˈrɪgɪŋ] ,

What	he	did	was	to	take	up	a	position	abaft	the	mizzen	-	rigging	,
什么	他	做过	曾是	到	拿	向上	一个	位置	后方	这	后桅	-	索具	,

他采取的策略是占据后桅索具的后方位置。

[ænd; ənd] [ster] [bæk] [æz; əz] [ˌʌnˈwɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	stare	back	as	unwinking	as	the	other	.
和	盯	后退	作为	警	作为	这	其他	.

彼此目光交汇，一动不动。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [ˈgɪdi] [fɜːrst] ;

So	they	remained	,	and	I	don't	know	which	of	them	grew	giddy	first	;
所以	他们	剩余	,	和	我	不	知道	哪个	的	他们	生长	头晕	第一的	;

于是他们就留了下来，我不知道他们之中谁先感到头晕目眩；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒeti] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn]

but	the	man	on	the	Jetty	,	not	having	the	advantage	of	something	to	hold	on
但	这	男人	在	这	码头	,	不是	拥有	这	优势	的	某物	到	抓住	在

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

但是码头上的那个人，因为没有可以扶着的东西，

[gɑːt][ˈtaɪərd][ðə; ði] [suːnɪst] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntest][ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

got	tired	the	soonest	,	flung	his	arm	,	giving	the	contest	up	,	as	it	were	,
得到	疲劳的	这	最快	,	扔	他的	手臂	,	给予	这	竞赛	向上	,	作为	它	是	,

他最先感到疲倦，甩开手臂，仿佛放弃了比赛。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [æt; ət] [læst] .

and	went	away	at	last	.
和	去	离开	在	最后的	.

最后他离开了。

[ˈbʌntər] [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] ,

Bunter	told	me	he	was	glad	the	Sapphire	,
邦特	讲述	我	他	曾是	高兴的	这	蓝宝石	,

邦特告诉我他很高兴拥有蓝宝石，

“ [ðæt] [dʒem] [əˈmʌŋst] [ʃɪps] ” [æz; əz][hiː; hi] [əˈlˈ(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɑːrˈkæstɪkli] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]

“	that	gem	amongst	ships	”	as	he	alluded	to	her	sarcastically	,	was	going
“	那	宝石	在	船舶	”	作为	他	暗示	到	她	讽刺地	,	曾是	去

[tuː; tə] [siː] [nekst] [deɪ] .

to	sea	next	day	.
到	海	下一个	天	.

他讽刺地称她为“船上的一颗明珠”，而她第二天就要出海了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

He	had	had	enough	of	the	Dock	.
他	有	有	足够的	的	这	码头	.

他受够了码头。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	understood	his	impatience	.
我	理解	他的	不耐烦	.

我理解他的不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stiːld] [hɪm'self] [ə'genst] ['eni]['pɑːsəb(ə)l] ['wɜːri] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [maɪt] [brɪŋ] ,

He	had	steeled	himself	against	any	possible	worry	the	voyage	might	bring	,
他	有	钢铁般的意志	他自己	反对	任何	可能的	担心	这	航程	可能	带来	,

他已经做好了心理准备，不去担心航行可能会带来的任何忧虑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

though	it	is	clear	enough	now	that	he	was	not	prepared	for	the	extraordinary
尽管	它	是	清除	足够的	现在	那	他	曾是	不是	准备	为了	这	非凡的

[ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ,

experience	that	was	awaiting	him	already	,
经验	那	曾是	等待中	他	已经	,

虽然现在看来，他显然没有为即将到来的非凡经历做好准备。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ;

and	in	no	other	part	of	the	world	than	the	Indian	Ocean	itself	;
和	在	不	其他	部分	的	这	世界	比	这	印度	海洋	本身	;

而且在世界其他任何地方，都只有印度洋本身；

[ðə; ði] ['veri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd]

the	very	part	of	the	world	where	the	poor	fellow	had	lost	his	ship	and
这	非常	部分	的	这	世界	在哪里	这	贫穷的	同伴	有	丢失的	他的	船	和

[hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

had	broken	his	luck	,
有	破碎的	他的	运气	,

那个可怜的家伙正是在世界上的某个地方失去了他的船，也失去了他的好运。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

as	it	seemed	for	good	and	all	,	at	the	same	time	.
作为	它	似乎	为了	好的	和	全部	,	在	这	相同的	时间	.

看起来一切都很好，而且是朝着好的方向发展。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['siːkrət]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wel] ,

As	to	his	remorse	in	regard	to	a	certain	secret	action	of	his	life	,	well	,
作为	到	他的	悔恨	在	看待	到	一个	肯定	秘密	行动	的	他的	生活	,	出色地	,

至于他对一生中某个秘密行为的悔恨之情，嗯，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [faɪn] ['kærəktər] [wʊd] ['sʌfər] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	understand	that	a	man	of	Bunter's	fine	character	would	suffer	not	a	little	.
我	理解	那	一个	男人	的	-	美好的	特点	会	遭受	不是	一个	小的	.

我知道像邦特这样品格高尚的人会感到非常痛苦。

[stɪl] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l] ,

Still	,	between	ourselves	,	and	without	the	slightest	wish	to	be	cynical	,
仍然	,	之间	我们自己	,	和	没有	这	丝毫	希望	到	是	愤世嫉俗	,

然而，在我们之间，而且我丝毫没有愤世嫉俗的意思，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəublist][ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd]

it	cannot	be	denied	that	with	the	noblest	of	us	the	fear	of	being	found
它	不能	是	否认	那	和	这	最高贵	的	我们	这	害怕	的	存在	成立

[aʊt] ['entərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

out	enters	for	some	considerable	part	into	the	composition	of	remorse	.
出去	进入	为了	一些	大量	部分	进入	这	作品	的	悔恨	.

不可否认的是，即使是最高尚的人，也会因为害怕被发现而产生相当一部分悔恨之情。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz][tuː; tə] ['bʌntər] , [bʌt; bət] ,

I	didn't	say	this	in	so	many	words	to	Bunter	,	but	,
我	没有	说	这	在	所以	许多	字	到	邦特	,	但	,

我虽然没有直接跟邦特说这些，但是.....

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['hɑ:rpt] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

as	the	poor	fellow	harped	a	bit	on	it	,
作为	这	贫穷的	同伴	反复强调	一个	少量	在	它	,

那可怜的家伙就这件事喋喋不休地说了一会儿，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['skelitnz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɑ:nɪst] ['kʌbədz] , [ænd; ənd]

I	told	him	that	there	were	skeletons	in	a	good	many	honest	cupboards	,	and
我	讲述	他	那	那里	是	骷髅	在	一个	好的	许多	诚实的	橱柜	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

我告诉他，很多诚实的人家里也藏着不可告人的秘密，而且，

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [gɪlt] ,

as	to	his	own	particular	guilt	,
作为	到	他的	自己的	特别的	有罪	,

至于他自身的罪行，

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [rɪt] [lɑ:rdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [si:] — [soʊ][hi:; hi] ['ni:dnt]

it	wasn't	writ	large	on	his	face	for	everybody	to	see	—	so	he	needn't
它	不是	写	大的	在	他的	脸	为了	大家	到	看	—	所以	他	不必

['wɜ:ri] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .

worry	as	to	that	.
担心	作为	到	那	.

他脸上并没有明显地表现出来，所以他不必为此担心。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

And	besides	,	he	would	be	gone	to	sea	in	about	twelve	hours	from	now	.
和	除了	,	他	会	是	已消失	到	海	在	关于	十二	小时	从	现在	.

而且，大约十二个小时后他就要出海了。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] [θɔ:t] ,

He	said	there	was	some	comfort	in	that	thought	,
他	说	那里	曾是	一些	舒适	在	那	想法	,

他说，想到这一点让他感到些许安慰。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ðen] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	went	off	then	to	spend	his	last	evening	for	many	months	with	his	wife
和	去	离开	然后	到	花费	他的	最后的	晚上	为了	许多	几个月	和	他的	妻子

.

:
.

然后他便去和妻子共度他接下来几个月里的最后一个夜晚。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] , ['bʌntər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] .

For	all	his	wildness	,	Bunter	had	made	no	mistake	in	his	marrying	.
为了	全部	他的	野性	,	邦特	有	制成	不	错误	在	他的	结婚	.

尽管邦特性格狂野，但他结婚这件事并没有错。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi] .

He	had	married	a	lady	.
他	有	已婚	一个	女士	.

他娶了一位女士。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['leɪdi] .

A	perfect	lady	.
一个	完美的	女士	.

一位完美的女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [tu:] .

She	was	a	dear	little	woman	,	too	.
她	曾是	一个	亲爱的	小的	女士	,	也	.

她也是个很可爱的小女人。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [plʌk] , [aɪ] , [huː] [noʊ] [wʌt] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

As	to	her	pluck	,	I	,	who	know	what	times	they	had	to	go	through	,
作为	到	她	采摘	,	我	,	WHO	知道	什么	时代	他们	有	到	去	通过	,

至于她的勇气，我，谁知道他们经历了怎样的艰难岁月呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [əd'maɪər][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	admire	her	enough	for	it	.
我	不能	钦佩	她	足够的	为了	它	.

我对她的钦佩之情无以言表。

['riːəl] ,

Real	,
真实的	,

真实的，

[hɑːrd] - ['werɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [plʌk] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

hard	-	wearing	every	day	and	day	after	day	pluck	that	only	a	woman	is	capable
难的	-	穿着	每一个	天	和	天	后	天	采摘	那	仅有的	一个	女士	是	有能力的

[ʌv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] — [ðə; ði] [ˌʌndɪs'meɪd] [sɔːrt][aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

of	when	she	is	of	the	right	sort	—	the	undismayed	sort	I	would	call	it	.
的	什么时候	她	是	的	这	正确的	种类	—	这	毫不气馁	种类	我	会	称呼	它	.

每天坚持不懈，日复一日地展现出只有合适的女人才能拥有的勇气——我称之为永不气馁的那种女人。

[ðə; ði] [blæk] [meɪt] [felt] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

The	black	mate	felt	this	parting	with	his	wife	more	than	any	of	the	previous
这	黑色的	伴侣	毛毡	这	离别	和	他的	妻子	更多的	比	任何	的	这	以前的

[wʌnz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] .

ones	in	all	the	years	of	bad	luck	.
一个	在	全部	这	年	的	坏的	运气	.

这位黑人伴侣对与妻子的这次离别感到比以往所有厄运岁月中的一次都更加难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪs'meɪd] [kaɪnd] ,

But	she	was	of	the	undismayed	kind	,
但	她	曾是	的	这	毫不气馁	种类	,

但她属于那种毫不气馁的人。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] - ['herd] , [ˌbʌkə'nɪr]

and	showed	less	trouble	in	her	gentle	face	than	the	black	-	haired	,	buccaneer
和	显示	较少的	麻烦	在	她	温和的	脸	比	这	黑色的	-	头发	,	海盗

- [laɪk] ,

-	like	,
-	喜欢	,

她温柔的脸上比那位黑发、像海盗一样的人少了几分烦恼。

[bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] .

but	dignified	mate	of	the	Sapphire	.
但	凝重	伴侣	的	这	蓝宝石	.

但却是蓝宝石高贵的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [les] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

It	may	be	that	her	conscience	was	less	disturbed	than	her	husband's	.
它	可能	是	那	她	良心	曾是	较少的	不安	比	她	丈夫的	.

或许她的良心没有她丈夫那么不安。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][noʊ]['siːkrət] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

Of	course	,	his	life	had	no	secret	places	for	her	;
的	课程	,	他的	生活	有	不	秘密	地方	为了	她	;

当然，他的生活中并没有为她保留任何秘密空间；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['vælɪd]
but 但 **a** 一个 **woman's** 女性的 **conscience** 良心 **is** 是 **somewhat** 有些 **more** 更多的 **resourceful** 足智多谋 **in** 在 **finding** 寻找 **good** 好的 **and** 和 **valid** 有效的
[iks'kjuːziz] .
excuses 借口 **.** .

但女性的良心在寻找合理正当的理由方面往往更有创造力。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [niːdz] [ðem; ðəm] , [tuː] .
It 它 **depends** 取决于 **greatly** 非常 **on** 在 **the** 这 **person** 人 **that** 那 **needs** 需求 **them** 他们 **,** , **too** 也 **.** .

这很大程度上也取决于需要它们的人的具体情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
They 他们 **had** 有 **agreed** 同意 **that** 那 **she** 她 **should** 应该 **not** 不是 **come** 来 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **Dock** 码头 **to** 到 **see** 看 **him** 他 **off** 离开 **.** .

他们曾商定，她不应该到码头去送他。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sensətɪv] [mæn] .
“ “ **I** 我 **wonder** 想知道 **you** 你 **care** 关心 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **me** 我 **at** 在 **all** 全部 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **sensitive** 敏感的 **man** 男人 **.** .

“我很好奇你为什么还要看我一眼，”这位敏感的男人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] .
And 和 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **laugh** 笑 **.** .

她没有笑。

['bʌntər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv] ; [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['rædər] ['brʌskli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] .
Bunter 邦特 **was** 曾是 **very** 非常 **sensitive** 敏感的 **;** ; **he** 他 **left** 左边 **her** 她 **rather** 相当 **brusquely** 粗暴地 **at** 在 **the** 这 **last** 最后的 **.** .

邦特非常敏感；最后他很生硬地离开了她。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
He 他 **got** 得到 **on** 在 **board** 木板 **in** 在 **good** 好的 **time** 时间 **,** ,

他及时登船了。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mʌd] - ['paɪlət][ɪn][ðə; ðɪ]['broʊkən] - [daʊn] [strɔː]
and 和 **produced** 生产 **the** 这 **usual** 通常 **impression** 印象 **on** 在 **the** 这 **mud** 泥 **-** - **pilot** 飞行员 **in** 在 **the** 这 **broken** 破碎的 **-** - **down** 向下 **straw** 稻草
[hæt] [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['sæfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑːk] .
hat 帽子 **who** WHO **took** 采取 **the** 这 **Sapphire** 蓝宝石 **out** 出去 **of** 的 **dock** 码头 **.** .

这给驾驶“蓝宝石”号驶出码头的、头戴破旧草帽的泥地领航员留下了惯常的印象。

[ðə; ðɪ]['rɪvər] - [mæn][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] , ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [tʃiːf] [meit] .
The 这 **river** 河 **-** - **man** 男人 **was** 曾是 **very** 非常 **polite** 有礼貌的 **to** 到 **the** 这 **dignified** 凝重 **,** , **striking** 引人注目 **-** - **looking** 寻找 **chief** 首席 **mate** 伴侣 **.** .

这位水手对那位仪态高贵、相貌英俊的大副非常有礼貌。

“ [ðə; ðɪ] [faɪv] - [ɪntʃ] [mə'nɪlə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃek] - [roʊp] , ['mɪstər] . — ['bʌntər] , [θæŋk] [juː; jʊ] — ['mɪstər]
“ “ **The** 这 **five** 五 **-** - **inch** 英寸 **manilla** 马尼拉 **for** 为了 **the** 这 **check** 查看 **-** - **rope** 绳索 **,** , **Mr** 先生 **.** . **—** — **Bunter** 邦特 **,** , **thank** 感谢 **you** 你 **—** — **Mr** 先生
. ['bʌntər] , [pliːz] .
. . **Bunter** 邦特 **,** , **please** 请 **.** .

“邦特先生，请给我五英寸长的马尼拉绳做检查绳。——邦特先生，谢谢。——邦特先生，谢谢。

" [ðə; ði] [si:] - ['paɪlət] [hu:] [left] [ðə; ði] " [dʒem] [ʌv; əv] [ʃɪps] " ['hedɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [daʊn]

"	The	sea	-	pilot	who	left	the	"	gem	of	ships	"	heading	comfortably	down
"	这	海	-	飞行员	WHO	左边	这	"	宝石	的	船舶	"	标题	舒适地	向下

['tʃæn(ə)l] [ɔ:f] ['doʊvər] [toʊld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] ,

Channel	off	Dover	told	some	of	his	friends	that	,
渠道	离开	多佛	讲述	一些	的	他的	朋友们	那	,

"那位离开这艘'船舶瑰宝'，让它舒适地驶入多佛尔附近英吉利海峡的领航员告诉他的一些朋友，

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

this	voyage	,
这	航程	,

这次航行，

[ðə; ði] ['sæfaɪər] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [tʃi:f] [meit] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [si:md] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [saɪt] [tu:] [gʊd]

the	Sapphire	had	for	chief	mate	a	man	who	seemed	a	jolly	sight	too	good
这	蓝宝石	有	为了	首席	伴侣	一个	男人	WHO	似乎	一个	快乐的	视线	也	好的

[fɔ:r; fər] [oʊld] [dʒɑ:nz] .

for	old	Johns	.
为了	老的	约翰斯	.

蓝宝石号的大副看起来非常开朗，简直比老约翰还要优秀。

" - [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Bunter's	his	name	.
"	-	他的	姓名	.

"他的名字叫邦特。"

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hi:z] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ?

I	wonder	where	he's	sprung	from	?
我	想知道	在哪里	他是	弹簧	从	?

我想知道他来自哪里?

['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['eni] [ʃɪp] [aɪ] ['pailətid] [ɪn] [ɔ:r] [aʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .

Never	seen	him	before	in	any	ship	I	piloted	in	or	out	all	these	years	.
绝不	已见	他	前	在	任何	船	我	试飞	在	或者	出去	全部	这些	年	.

这么多年来，无论我驾驶哪艘船，都从未见过他。

['hi:z] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [ju:; jʊ] [dəunt] [fər'get] .

He's	the	sort	of	man	you	don't	forget	.
他是	这	种类	的	男人	你	不	忘记	.

他是个让人难以忘怀的人。

[ju:; jʊ] ['kudnt] .

You	couldn't	.
你	不能	.

你做不到。

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [gʊd] ['seɪlər] , [tu:] .

A	thorough	good	sailor	,	too	.
一个	彻底	好的	水手	,	也	.

他也是一位非常优秀的航海家。

[ænd; ənd] [wəʊnt] [oʊld] [dʒɑ:nz] [dʒʌst] ['wɜ:ri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] !

And	won't	old	Johns	just	worry	his	head	off	!
和	惯于	老的	约翰斯	只是	担心	他的	头	离开	!

老约翰肯定会为此忧心忡忡!

[ən'les] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði][sɔːrt]
Unless **the** **old** **fool** **should** **take** **fright** **at** **him** **—** **for** **he** **does** **not** **seem** **the** **sort**
除非 这 老的 傻子 应该 拿 惊吓 在 他 — 为了 他 做 不是 似乎 这 种类
[ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
of **man** **that** **would** **let** **himself** **be** **put** **upon** **without** **letting** **you** **know** **what** **he**
的 男人 那 会 让 他自己 是 放 之上 没有 出租 你 知道 什么 他
[θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
thinks **of** **you** **.**
思考 的 你 .

除非那个老傻瓜被他吓到了——因为他看起来不像那种会任人欺负而不让你知道他对你的看法的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [oʊld][dʒɑːnz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
And **that's** **exactly** **what** **old** **Johns** **would** **be** **more** **afraid** **of** **than** **of** **anything**
和 那就是 确切地 什么 老的 约翰斯 会 是 更多的 害怕的 的 比 的 任何事物
[els] .
else **.**
别的 .

而这正是老约翰们最害怕的事情。

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [ɪk'spɪriəns]
" **As** **this** **is** **really** **meant** **to** **be** **the** **record** **of** **a** **spiritualistic** **experience**
" 作为 这 是 真的 意思是 到 是 这 记录 的 一个 唯灵论 经验
[wɪtʃ] [keɪm] ,
which **came** **,**
哪个 来了 ,

"因为这实际上是对一次灵性体验的记录，

[ɪf] [nɑːt] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [hɪm'self] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
if **not** **precisely** **to** **Captain** **Johns** **himself** **,** **at** **any** **rate** **to** **his** **ship** **,**
如果 不是 恰恰 到 队长 约翰斯 他自己 , 在 任何 速度 到 他的 船 ,

即使不是直接送给约翰斯船长本人，至少也是送给他的船。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt] .
there **is** **no** **use** **in** **recording** **the** **other** **events** **of** **the** **passage** **out** **.**
那里 是 不 使用 在 记录 这 其他 活动 的 这 通道 出去 .

记录下旅途中的其他事件毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kruː] ,
It **was** **an** **ordinary** **passage** **,** **the** **crew** **was** **an** **ordinary** **crew** **,**
它 曾是 一个 普通的 通道 , 这 全体人员 曾是 一个 普通的 全体人员 ,

这是一次普通的航行，船员也是普通的船员。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] .
the **weather** **was** **of** **the** **usual** **kind** **.**
这 天气 曾是 的 这 通常 种类 .

天气和往常一样。

[ðə; ði] [blæk] [meɪts] ['kwaɪət] ,
The **black** **mate's** **quiet** **,**
这 黑色的 朋友的 安静的 ,

黑色的伴侣很安静，

[sɪ'deɪt] ['meθəd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['soʊbər][toʊn][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
sedate **method** **of** **going** **to** **work** **had** **given** **a** **sober** **tone** **to** **the** **life** **of**
稳重 方法 的 去 到 工作 有 给定 一个 清醒 语气 到 这 生活 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

这种沉稳的上班方式给船上的生活带来了一种庄重的氛围。

['i:v(ə)n][ɪn] [geɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] ['evriθɪŋ] [went] [ɑ:n]['kwaɪətli] ['sʌmhaʊ] .

Even	in	gales	of	wind	everything	went	on	quietly	somehow	.
甚至	在	狂风	的	风	一切	去	在	悄悄	不知何故	.

即使在狂风中，一切也依然平静地进行着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [θɪŋz] ['ferli] ['laɪvli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz][fɔ:r; fər]

There	was	only	one	severe	blow	which	made	things	fairly	lively	for	all	hands	for
那里	曾是	仅有的	一	严重	吹	哪个	制成	事物	相当	热闹	为了	全部	双手	为了

[fʊl] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] .

full	four	-	and	-	twenty	hours	.
满的	四	-	和	-	二十	小时	.

只有一次严重的打击，让所有人都度过了整整二十四个小时的紧张时光。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

That	was	off	the	coast	of	Africa	,	after	passing	the	Cape	of	Good	Hope	.
那	曾是	离开	这	海岸	的	非洲	,	后	通过	这	岬	的	好的	希望	.

那是在非洲海岸附近，过了好望角之后。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] ['hevi] ['si:z] [wɜ:r; wər] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪriəs]

At	the	very	height	of	it	several	heavy	seas	were	shipped	with	no	serious
在	这	非常	高度	的	它	一些	重的	海域	是	已发货	和	不	严肃的

[rɪ'zʌlts] ,

results	,
结果	,

在最鼎盛时期，曾发生过几次巨浪，但并未造成严重后果。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪkəbl] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['pæntri]

but	there	was	a	considerable	smashing	of	breakable	objects	in	the	pantry
但	那里	曾是	一个	大量	粉碎	的	易碎	对象	在	这	食品储藏室

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .

and	in	the	staterooms	.
和	在	这	客舱	.

但是，在食品储藏室和船舱里，易碎物品被大量砸碎。

['mɪstər] . ['bʌntər] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [faʊnd] [hɪm'self] ['tri:tɪd] ['skə:vili]

Mr	.	Bunter	,	who	was	so	greatly	respected	on	board	,	found	himself	treated	scurvily
先生	.	邦特	,	WHO	曾是	所以	非常	受人尊敬	在	木板	,	成立	他自己	治疗	坏血病

[baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] ,

by	the	Southern	Ocean	,
经过	这	南方	海洋	,

邦特先生在船上备受尊敬，却发现自己受到了南大洋的无情对待。

[wɪtʃ] , ['bɜ:rstɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌfɪənli] ['bɜ:rglər] , ['kærid] [ɔ:f]

which	,	bursting	open	the	door	of	his	room	like	a	ruffianly	burglar	,	carried	off
哪个	,	爆发	打开	这	门	的	他的	房间	喜欢	一个	粗暴地	窃贼	,	携带	离开

['sevrəl] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] ,

several	useful	things	,
一些	有用	事物	,

它像个凶神恶煞的窃贼一样撞开他的房门，抢走了几件有用的东西。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stri:mli] [wet] .

and	made	all	the	others	extremely	wet	.
和	制成	全部	这	其他的	极其	湿的	.

把其他所有人都弄得浑身湿透。

['leɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

Later	,	on	the	same	day	,
之后	,	在	这	相同的	天	,

当天晚些时候，

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [tu:; tə] [lɜ:rtʃ] ['oʊvər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

the	Southern	Ocean	caused	the	Sapphire	to	lurch	over	in	such	an	unrestrained
这	南方	海洋	导致	这	蓝宝石	到	困境	超过	在	这样的	一个	不受约束的

['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [drɔ:rz] ['fɪtɪd] ['ʌndər] ['mɪstər] . - ['sli:pɪŋ] - [bɜ:rθ] [flu:] [aʊt]

fashion	that	the	two	drawers	fitted	under	Mr	.	Bunter's	sleeping	-	berth	flew	out
时尚	那	这	二	抽屉	适配	在下面	先生	.	-	睡眠	-	泊位	飞翔	出去

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

南大洋的巨浪使蓝宝石号剧烈摇晃，以至于邦特先生卧铺下的两个抽屉全部飞了出来。

['spɪlɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]['kɑ:ntents] .

spilling	all	their	contents	.
溢出	全部	他们的	内容	.

里面的东西全都洒了出来。

[ðeɪ] [ɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] ,

They	ought	,	of	course	,	to	have	been	locked	,
他们	应该	,	的	课程	,	到	有	到过	已锁定	,

它们当然应该被锁起来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌntər] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	Mr	.	Bunter	had	only	to	thank	himself	for	what	had	happened	.
和	先生	.	邦特	有	仅有的	到	感谢	他自己	为了	什么	有	发生	.

而邦特先生只能感谢自己所发生的一切。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɑ:n] [i:tʃ] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [dek] .

He	ought	to	have	turned	the	key	on	each	before	going	out	on	deck	.
他	应该	到	有	转向	这	钥匙	在	每个	前	去	出去	在	甲板	.

他应该在到甲板上去之前先把每辆车的钥匙都拧上。

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

His	consternation	was	very	great	.
他的	惊愕	曾是	非常	伟大的	.

他非常惊恐。

[ðə; ði] ['stu:ərd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [swɔbz] ,

The	steward	,	who	was	paddling	about	all	the	time	with	swabs	,
这	管家	,	WHO	曾是	划桨	关于	全部	这	时间	和	拭子	,

那位服务员一直拿着棉签到处划来划去，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][draɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['kʌdi] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] “ [hə'ləu] !

trying	to	dry	out	the	flooded	cuddy	,	heard	him	exclaim	“	Hallo	!
尝试	到	干燥	出去	这	被淹	卡迪	,	听到	他	惊叹	“	你好	!

试图晾干被水淹没的船舱时，听到他喊道：“你好！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [toʊn] .

”	in	a	startled	and	dismayed	tone	.
”	在	一个	惊慌	和	沮丧	语气	.

语气中带着惊愕和沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['stu:ərd] [felt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	the	midst	of	his	work	the	steward	felt	a	sympathetic	concern	for	the
在	这	中间	的	他的	工作	这	管家	毛毡	一个	交感神经	忧虑	为了	这

[meɪts] [dɪ'stres] .

mate's	distress	.
朋友的	痛苦	.

值班员在工作中，对大副的困境深感同情。

['kæptɪn] [dʒɑ:nz][wʌz; wəz] ['si:krətli] [glæd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

Captain	Johns	was	secretly	glad	when	he	heard	of	the	damage	.
队长	约翰斯	曾是	偷偷	高兴的什么时候		他	听到	的	这	损害	.

约翰斯船长听到损失情况后，暗自庆幸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meit] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] - ['paɪlət][hæd; həd] ['ventʃərd]

He	was	indeed	afraid	of	his	chief	mate	,	as	the	sea	-	pilot	had	ventured
他	曾是	的确	害怕的	的	他的	首席	伴侣	,	作为	这	海	-	飞行员	有	冒险

[tuː; tə] [fɔːr'tel] ,

to	foretell	,
到	预言	,

正如领航员预言的那样，他确实害怕他的大副。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [siː] - ['paɪlət][hæd; həd] [pʊt] ['fɔːrwərd]

and	afraid	of	him	for	the	very	reason	the	sea	-	pilot	had	put	forward
和	害怕的	的	他	为了	这	非常	原因	这	海	-	飞行员	有	放	向前

[æz; əz] ['laɪkli] .

as	likely	.
作为	可能	.

而他之所以害怕他，正是因为领航员提出的可能原因。

['kæptɪn] [dʒɑːnz] , ['ðerfɔːr] ,

Captain	Johns	,	therefore	,
队长	约翰斯	,	所以	,

因此，约翰斯船长

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [blæk] [meit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [ɪn]

would	have	liked	very	much	to	hold	that	black	mate	of	his	at	his	mercy	in
会	有	喜欢	非常	很多	到	抓住	那	黑色的	伴侣	的	他的	在	他的	怜悯	在

[sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

some	way	or	other	.
一些	方式	或者	其他	.

我非常想用某种方式控制他的那个黑人同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] , [æz; əz] [nɪr] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

But	the	man	was	irreproachable	,	as	near	absolute	perfection	as	could	be	.
但	这	男人	曾是	无可指摘的	,	作为	靠近	绝对	完美	作为	可以	是	.

但这个人无可挑剔，几乎完美无瑕。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɑːnz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

And	Captain	Johns	was	much	annoyed	,
和	队长	约翰斯	曾是	很多	恼怒	,

约翰斯船长非常恼火。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɔfɪsɚz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	at	the	same	time	congratulated	himself	on	his	chief	officer's	efficiency	.
和	在	这	相同的	时间	恭喜	他自己	在	他的	首席	警官们	效率	.

与此同时，他还对自己的上司的工作效率表示赞赏。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['soʊʃəbli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	made	a	great	show	of	living	sociably	with	him	,
他	制成	一个	伟大的	展示	的	活的	善于交际	和	他	,

他极力表现自己与他相处融洽。

[ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['frendli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli]

on	the	principle	that	the	more	friendly	you	are	with	a	man	the	more	easily
在	这	原则	那	这	更多的	友好的	你	是	和	一个	男人	这	更多的	容易地

[juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['trɪpɪŋ] ;

you	may	catch	him	tripping	;
你	可能	抓住	他	绊倒	;

基于这样的原则：你和一个人越亲近，就越容易发现他绊倒的迹象；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd]

and	also	for	the	reason	that	he	wanted	to	have	somebody	who	would
和	还	为了	这	原因	那	他	通缉	到	有	某人	WHO	会

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

listen	to	his	stories	of	manifestations	,
听	到	他的	故事	的	表现	,

也因为他想找个人倾听他讲述的显灵故事。

[ˌæpə'rɪʃənz] , ['goʊsts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] [spuːk] - [lɔːr] .

apparitions	,	ghosts	,	and	all	the	rest	of	the	imbecile	spook	-	lore	.
幻影	,	鬼魂	,	和	全部	这	休息	的	这	白痴	幽灵	-	知识	.

鬼魂、幽灵，以及其他所有愚蠢的恐怖传说。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] [ðoʊz] ['goʊstli] [jɑːnz] [ɪn]

He	had	it	all	at	his	fingers	'	ends	;	and	he	spun	those	ghostly	yarns	in
他	有	它	全部	在	他的	手指	-	结束	;	和	他	旋转	那些	幽灵般的	纱线	在

[ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ,

a	persistent	,
一个	执着的	,

他把一切都掌握在自己手中；他执着地编织着那些幽灵般的故事，

['kʌlərləs] [vɔɪs] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l][tɜːrn] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

colourless	voice	,	giving	them	a	futile	turn	peculiarly	his	own	.
无色	嗓音	,	给予	他们	一个	徒劳	转动	奇特地	他的	自己的	.

苍白的声音，让他们徒劳地转向，而这转向却是他特有的。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑːfəsərz] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	like	to	converse	with	my	officers	,	”	he	used	to	say	.
“	我	喜欢	到	交谈	和	我的	警官	,	”	他	用过的	到	说	.

“我喜欢和我的军官们交谈，”他过去常说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['mæstərz] [ðæt] ['hɑːrdli] ['evər]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

“	There	are	masters	that	hardly	ever	open	their	mouths	from	beginning	to	end
“	那里	是	大师	那	几乎	曾经	打开	他们的	嘴	从	开始	到	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]['dɪgnəti] .

of	a	passage	for	fear	of	losing	their	dignity	.
的	一个	通道	为了	害怕	的	输	他们的	尊严	.

“有些大师在创作一首诗时，从头到尾几乎从不开口说话，因为害怕失去尊严。

[wɒts] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] — [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn][hoʊldz] !

What's	that	,	after	all	—	this	bit	of	position	a	man	holds	!
是什么	那	,	后	全部	—	这	少量	的	位置	一个	男人	持有	!

那又算得了什么呢——这不过是一个男人所拥有的一点点地位而已！

” [hɪz; ɪz] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [wʌz; wəz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][dɔːg] - [wɑːtʃ] ,

”	His	sociability	was	most	to	be	dreaded	in	the	second	dog	-	watch	,
”	他的	社交性	曾是	最多	到	是	令人恐惧的	在	这	第二	狗	-	手表	,

“在第二轮看狗行动中，他最令人担忧的就是他的社交能力。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [groʊ] ['laɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

because	he	was	one	of	those	men	who	grow	lively	towards	the	evening	,
因为	他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	生长	热闹	向	这	晚上	,

因为他属于那种到了晚上才变得活跃起来的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə][faɪnd][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	the	officer	on	duty	was	unable	then	to	find	excuses	for	leaving	the
和	这	官	在	责任	曾是	无法	然后	到	寻找	借口	为了	离开	这

[puːp] .

poop	.
船尾	.

当时值班警官找不到任何理由来解释为何要留下粪便。

['kæptɪn] [dʒɑ:nz] [wʊd] [pɑ:p] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ,
Captain Johns would pop up the companion suddenly , and ,
队长 约翰斯 会 流行音乐向上 这 伴侣 突然 , 和 ,

约翰斯船长会突然冒出他的同伴，然后，

[saidl] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['kri:pɪŋ] [wei] [tu:; tə] [pʊr] ['bʌntər] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
sidling up in his creeping way to poor Bunter , as he walked up and down ,
侧身 向上 在 他的 爬行 方式 到 贫穷的 邦特 , 作为 他 步行 向上 和 向下 ,

他蹑手蹑脚地靠近可怜的邦特，邦特来回踱步。

[wʊd] ['faɪər]['ɪntu:][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] :
would fire into him some spiritualistic proposition , such as :
会 火 进入 他 一些 唯灵论 主张 , 这样的 作为 :

会向他灌输一些唯灵论的观点，例如：

“ ['spɪrɪts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
“ Spirits , male and female , show a good deal of refinement in a general way ,
“ 烈酒 , 男性 和 女性 , 展示 一个 好的 交易 的 精炼 在 一个 一般的 方式 ,
[dəunt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

“无论是男性还是女性，精灵们总体上都表现出相当高的文明程度，不是吗？”

” [tu:; tə] [wɪtʃ] ['bʌntər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] - ['wɪskərd] [hed] [haɪ] , [wʊd] ['mʌtər] :
” To which Bunter , holding his black - whiskered head high , would mutter :
” 到 哪个 邦特 , 保持 他的 黑色的 - 胡须 头 高的 , 会 低声 :

对此，邦特高昂着他那长着黑色胡须的脑袋，低声说道：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ɑ:] ! [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
“ Ah ! that's because you don't want to .
“ 啊 ! 那就是 因为 你 不 想 到 .

“啊！那是因为你不想。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bstɪnət] , ['predʒədɪst] [mæn] [aɪv] ['evər] [met] , ['mɪstər] . ['bʌntər] .
You are the most obstinate , prejudiced man I've ever met , Mr . Bunter .
你 是 这 最多 顽固 , 有偏见的 男人 我已经 曾经 遇见 , 先生 . 邦特 .

邦特先生，你是我见过的最固执、最有偏见的人。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊkkeɪs] .
I told you you may have any book out of my bookcase .
我 讲述 你 你 可能 有 任何 书 出去 的 我的 书柜 .

我告诉过你，你可以从我的书架上随便拿一本书。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][goʊ]['ɪntu:][maɪ]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][ænd; ənd] [help] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['eni] ['vɑ:ljəm] .
You may just go into my stateroom and help yourself to any volume .
你 可能 只是 去 进入 我的 客舱 和 帮助 你自己 到 任何 体积 .

您可以直接进入我的舱房，随意取阅任何书籍。

” [ænd; ənd] [ɪf] ['bʌntər] [prəu'testid] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃɪz] [brˈloʊ] [tu:; tə]
” And if Bunter protested that he was too tired in his watches below to
” 和 如果 邦特 抗议 那 他 曾是 也 疲劳的 在 他的 手表 以下 到
[sper] ['eni] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ,
spare any time for reading ,
空闲的 任何 时间 为了 阅读 ,

“如果邦特辩称他在楼下值班时太累了，根本没时间读书，

['kæptɪn] [dʒɑ:nz] [wʊd] [smaɪl] ['næstɪli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Captain Johns would smile nastily behind his back ,
队长 约翰斯 会 微笑 令人厌恶地 在后面 他的 后退 ,

约翰斯船长会在背后露出阴险的笑容。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['ni:dɪd] [mɔ:r] [sli:p] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [tu:; tə]
and remark that of course some people needed more sleep than others to
和 评论 那 的 课程 一些 人们 需要 更多的 睡觉 比 其他的 到
[ki:p] [ðəm'selvz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .
keep themselves fit for their work .
保持 他们自己 合身 为了 他们的 工作 .

当然，有些人需要比其他人更多的睡眠才能保持工作所需的健康状态。

[ɪf] ['mɪstər] . ['bʌntər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['ki:pɪŋ] ['prɑ:pərli] [ə'weɪk] [wen] [ɑ:n] ['du:ti] [æt; ət] [naɪt]
If Mr . Bunter was afraid of not keeping properly awake when on duty at night
如果 先生 . 邦特 曾是 害怕的 的 不是 保持 适当地 醒 什么时候 在 责任 在 夜晚
,
,
,

如果邦特先生担心自己在夜间值班时无法保持清醒，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
that was another matter .
那 曾是 其他 事情 .

那是另一回事。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ðə; ði]
“ But I think you borrowed a novel to read from the second mate the
“ 但 我 思考 你 借来的 一个 小说 到 读 从 这 第二 伴侣 这
['ʌðər] [deɪ] — [ə; eɪ] ['træʃi] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] ,
other day — a trashy pack of lies ,
其他 天 — 一个 垃圾 盒 的 谎言 ,

“但我认为你前几天从二副那里借了一本小说来看——一本充斥着谎言的垃圾小说，

” ['kæptɪn] [dʒɑ:nz] [said] .
” Captain Johns sighed .
” 队长 约翰斯 叹了口气 .

约翰斯船长叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd][mæn] , ['mɪstər] . ['bʌntər] .
“ I am afraid you are not a spiritually minded man , Mr . Bunter .
“ 我 是 害怕的 你 是 不是 一个 精神层面 有思想 男人 , 先生 . 邦特 .

“恐怕你不是一个有精神追求的人，邦特先生。”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
That's what's the matter .
那就是 是什么 这 事情 .

这就是问题所在。

” ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑ:n] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
” Sometimes he would appear on deck in the middle of the night ,
” 有时 他 会 出现 在 甲板 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

“有时候他会在半夜出现在甲板上，

['lʊkɪŋ] ['veri] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['bændi] - [legd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [su:t] .
looking very grotesque and bandy - legged in his sleeping suit .
寻找 非常 怪诞 和 班迪 - 腿 在 他的 睡眠 套装 .

他穿着睡衣，看起来非常滑稽，双腿还呈罗圈状。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['bʌntər] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['stelθɪli] ,
At that sight the persecuted Bunter would wring his hands stealthily ,
在 那 视线 这 受迫害 邦特 会 拧 他的 双手 悄悄地 ,

看到这一幕，饱受迫害的邦特会偷偷地搓着手。

[ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['mɔɪstʃər] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	break	out	into	moisture	all	over	his	forehead	.
和	休息	出去	进入	水分	全部	超过	他的	前额	.

他的额头上突然冒出大片水珠。

['æftər] ['stændɪŋ] ['sliːpɪli] [baɪ][ðə; ði] ['bɪnəkl] , ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] ,

After	standing	sleepily	by	the	binnacle	,	scratching	himself	in	an	unpleasant	manner	,
后	常设	昏昏欲睡地	经过	这	箱体	,	抓挠	他自己	在	一个	令人不快的	方式	,

他昏昏欲睡地站在罗经座旁，用一种令人不舒服的方式挠着自己。

['kæptɪn] [dʒɑːnz][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][sʌm; səm]['æspekt][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli]['tɑːpɪk] .

Captain	Johns	was	sure	to	start	on	some	aspect	or	other	of	his	only	topic	.
队长	约翰斯	曾是	当然	到	开始	在	一些	方面	或者	其他	的	他的	仅有的	话题	.

约翰斯船长肯定会从他唯一研究方向的某个方面入手。

[hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

He	would	,	for	instance	,
他	会	,	为了	实例	,

例如，他会：

['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][mə'rælәti][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

discourse	on	the	improvement	of	morality	to	be	expected	from	the
话语	在	这	改进	的	道德	到	是	预期的	从	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kloʊz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

establishment	of	general	and	close	intercourse	with	the	spirits	of	the
建立	的	一般的	和	关闭	交往	和	这	烈酒	的	这

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

论述与逝者灵魂建立普遍而密切的联系所带来的道德提升。

[ðə; ði]['spɪrɪts] , ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [θɔːt] ,

The	spirits	,	Captain	Johns	thought	,
这	烈酒	,	队长	约翰斯	想法	,

约翰斯船长心想，那些幽灵.....

[wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]

would	consent	to	associate	familiarly	with	the	living	if	it	were	not	for
会	同意	到	联系	熟悉地	和	这	活的	如果	它	是	不是	为了

[ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	unbelief	of	the	great	mass	of	mankind	.
这	不信	的	这	伟大的	大量的	的	人类	.

如果不是因为大多数人的不信，祂本愿意与活人亲密交往。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʊd]

He	himself	would	not	care	to	have	anything	to	do	with	a	crowd	that	would
他	他自己	会	不是	关心	到	有	任何事物	到	做	和	一个	人群	那	会

[nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] — ['kæptɪn] [dʒɑːnz] - — [ɪg'zɪstəns] .

not	believe	in	his	—	Captain	Johns	'	—	existence	.
不是	相信	在	他的	—	队长	约翰斯	-	—	存在	.

他本人并不愿意与一群不相信他——约翰斯船长——存在的人有任何瓜葛。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?

Then	why	should	a	spirit	?
然后	为什么	应该	一个	精神	?

那么，为什么灵魂就应该如此呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

This	was	asking	too	much	.
这	曾是	问	也	很多	.

这要求太高了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['bɪnəkl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	went	on	breathing	hard	by	the	binnacle	and	trying	to	reach	round	his
他	去	在	呼吸	难的	经过	这	箱体	和	尝试	到	抵达	圆形的	他的

['ʃoʊldər] - [bleɪdz] ;

shoulder	-	blades	;
肩膀	-	刀片	;

他继续在罗经座旁大口喘气，试图够到自己的肩胛骨；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , ['draʊzi] [sɪ'verəti] , [dɪ'klerd] :

then	,	with	a	thick	,	drowsy	severity	,	declared	:
然后	,	和	一个	厚的	,	昏昏欲睡	严重性	,	声明	:

然后，他用一种沉重、昏昏欲睡的严肃语气说道：

“ [ˌɪnkrə'duːləti] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !

“	Incredulity	,	sir	,	is	the	evil	of	the	age	!
“	怀疑	,	先生	,	是	这	邪恶的	的	这	年龄	!

“先生，怀疑是这个时代的祸害！”

” [ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [prə'fesər] [kræŋks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [tʃæp] .

”	It	rejected	the	evidence	of	Professor	Cranks	and	of	the	journalist	chap	.
”	它	拒绝	这	证据	的	教授	曲柄	和	的	这	记者	小伙子	.

“它驳回了克兰克斯教授和那位记者的证据。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] .

It	resisted	the	production	of	photographs	.
它	抵抗	这	生产	的	照片	.

它抵制拍照。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [bi'liːvd] ['fɜːrmli] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] .

For	Captain	Johns	believed	firmly	that	certain	spirits	had	been	photographed	.
为了	队长	约翰斯	相信	牢牢	那	肯定	烈酒	有	到过	拍摄	.

约翰斯船长坚信，某些鬼魂已经被拍摄下来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

He	had	read	something	of	it	in	the	papers	.
他	有	读	某物	的	它	在	这	文件	.

他曾在报纸上读到过相关报道。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hoʊld][ɑːn]

And	the	idea	of	it	having	been	done	had	got	a	tremendous	hold	on
和	这	主意	的	它	拥有	到过	完毕	有	得到	一个	巨大的	抓住	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这件事已经发生的想法深深地刺痛了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt]['krɪtɪk(ə)l] .

because	his	mind	was	not	critical	.
因为	他的	头脑	曾是	不是	批判的	.

因为他缺乏批判性思维。

['bʌntər] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [wɪrd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

Bunter	said	afterwards	that	nothing	could	be	more	weird	than	this	little	man	,
邦特	说	然后	那	没有什么	可以	是	更多的	诡异的	比	这	小的	男人	,

邦特事后表示，没有什么比这个小个子男人更古怪的了。

[swɔðd] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [suːt] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

swathed	in	a	sleeping	suit	three	sizes	too	large	for	him	,
裹挟着	在	一个	睡眠	套装	三	尺寸	也	大的	为了	他	,

他穿着一件比他大三个尺码的睡衣，

['ʃʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst]

shuffling	with	excitement	in	the	moonlight	near	the	wheel	,	and	shaking	his	fist
洗牌	和	激动	在	这	月光	靠近	这	车轮	,	和	摇晃	他的	拳头

[æt; ət][ðə; ði] [sə'riːn] [siː] .

at	the	serene	sea	.
在	这	安详	海	.

他兴奋地在月光下走到船舵旁，对着平静的大海挥舞着拳头。

“ ['fəutəgræfs] ! ['fəutəgræfs] !

“	Photographs	!	photographs	!
”	照片	!	照片	!

“照片！照片！”

” [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['kriːki] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪndʒ] .

”	he	would	repeat	,	in	a	voice	as	creaky	as	a	rusty	hinge	.
”	他	会	重复	,	在	一个	嗓音	作为	吱吱作响	作为	一个	生锈的	合页	.

他会重复这句话，声音像生锈的铰链一样吱吱作响。

[ðə; ði] ['veri] ['helmzmən] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][gɑːt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðæt] [pər'fɔːrməns] ,

The	very	helmsman	just	behind	him	got	uneasy	at	that	performance	,
这	非常	舵手	只是	在后面	他	得到	不安	在	那	表现	,

就连他身后的舵手都对这种表现感到不安。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] “ [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

not	being	capable	of	understanding	exactly	what	the	“	old	man	was	kicking	up	a
不是	存在	有能力的	的	理解	确切地	什么	这	“	老的	男人	曾是	踢	向上	一个

[roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] [ə'baʊt] .

row	with	the	mate	about	.
排	和	这	伴侣	关于	.

无法确切地理解“老人”和朋友之间究竟发生了什么争吵。

” [ðen] [dʒɑːnz] , ['æftər] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

”	Then	Johns	,	after	calming	down	a	bit	,	would	begin	again	.
”	然后	约翰斯	,	后	平静	向下	一个	少量	,	会	开始	再次	.

“然后，约翰斯冷静下来后，又会重新开始。”

“ [ðə; ði] ['sensitaiz] [pleɪt] [kɑːnt] [laɪ] .

“	The	sensitised	plate	can't	lie	.
”	这	敏感的	盘子	不能	说谎	.

“敏感的金属板不会说谎。”

[noʊ] , [sɜːr] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['fʌni] [ðæn; ðən] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l]['mænz] [kən'vɪkʃn] — [hɪz; ɪz]

”	Nothing	could	be	more	funny	than	this	ridiculous	little	man's	conviction	—	his
”	没有什么	可以	是	更多的	有趣的	比	这	荒谬的	小的	男人的	定罪	—	他的

[dɔːg'mætɪk] [toʊn] .

dogmatic	tone	.
教条主义	语气	.

“没有什么比这个可笑的小个子男人的信念——他那教条式的语气——更滑稽的了。”

['bʌntər] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [puːp] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] , ['dɪgnɪfaɪd]

Bunter	would	go	on	swinging	up	and	down	the	poop	like	a	deliberate	,	dignified
邦特	会	去	在	摇摆	向上	和	向下	这	船尾	喜欢	一个	商榷	,	凝重

['pendʒələm] .

pendulum	.
摆	.

邦特会像一个沉着冷静、姿态庄严的钟摆一样，在粪便上上下摆动。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

He	said	not	a	word	.
他	说	不是	一个	单词	.

他一句话也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;

But	the	poor	fellow	had	not	a	trifle	on	his	conscience	,	as	you	know	;
但	这	贫穷的	同伴	有	不是	一个	琐事	在	他的	良心	,	作为	你	知道	;

但你知道，这个可怜的人良心上并没有丝毫愧疚；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['ɪmbəs(ə)l] ['goʊsts] [ræmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	have	imbecile	ghosts	rammed	down	his	throat	like	this	on	top	of	his
和	到	有	白痴	鬼魂	撞倒	向下	他的	喉	喜欢	这	在	顶部	的	他的

[oʊn] ['wɜːri] ['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] .

own	worry	nearly	drove	him	crazy	.
自己的	担心	几乎	驾驶	他	疯狂的	.

再加上他自己的担忧，还要被迫接受这些愚蠢的鬼魂，这几乎让他发疯。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['luːnəsi] ,

He	knew	that	on	many	occasions	he	was	on	the	verge	of	lunacy	,
他	知道	那	在	许多	场合	他	曾是	在	这	边缘	的	疯狂	,

他知道自己很多时候都处于精神错乱的边缘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第6/7页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hæf] - [dɪ'lɪriəs] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːnz]

because	he	could	not	help	indulging	in	half	-	delirious	visions	of	Captain	Johns
因为	他	可以	不是	帮助	沉溺于	在	一半	-	谵妄	愿景	的	队长	约翰斯

['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæf,reɪl] ['ɪntuː]

being	picked	up	by	the	scruff	of	the	neck	and	dropped	over	the	taffrail	into
存在	挑选	向上	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	掉落	超过	这	船尾栏杆	进入

[ðə; ði] ['ʃɪps] [weɪk] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [noʊ] [seɪn] ['seɪlər,mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

the	ship's	wake	—	the	sort	of	thing	no	sane	sailorman	would	think	of	doing	to
这	船的	唤醒	—	这	种类	的	事物	不	理智	水手	会	思考	的	正在做	到

[ə; eɪ][kæt][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ,

a	cat	or	any	other	animal	,
一个	猫	或者	任何	其他	动物	,

因为他忍不住陷入半梦半醒的幻想中，幻想约翰斯船长被人揪着后颈扔过船尾栏杆，落入船尾的浪花里——任何一个神智正常的船员都不会对猫或其他任何动物做出这种事。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] — [ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [spek] [left][fɑːr][ə'stɜːrn][ɑːn][ðə; ði]

He	imagined	him	bobbing	up	—	a	tiny	black	speck	left	far	astern	on	the
他	想象	他	上下摆动	向上	—	一个	微小的	黑色的	斑点	左边	远的	倒车	在	这

['muːnlɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

moonlit	ocean	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海洋	.

他想象着自己浮上来——一个黑色的小点，留在月光下的海面上遥远的船尾。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ['moʊmənts] ['bʌntər] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [draʊn]

I	don't	think	that	even	at	the	worst	moments	Bunter	really	desired	to	drown
我	不	思考	那	甚至	在	这	最差	时刻	邦特	真的	想要的	到	溺水

['kæptɪn] [dʒɑːnz] .

Captain	Johns	.
队长	约翰斯	.

我不认为即使在最糟糕的时刻，邦特真的想要淹死约翰斯船长。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

I	fancy	that	all	his	disordered	imagination	longed	for	was	merely	to	stop	the
我	想要	那	全部	他的	混乱	想像力	渴望	为了	曾是	仅仅	到	停止	这

['goʊstli] [ɪ'nænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɚz] [tɔːk] .

ghostly	inanity	of	the	skipper's	talk	.
幽灵般的	空虚	的	这	船长的	讲话	.

我猜想，他那混乱的想象力所渴望的，仅仅是阻止船长那幽灵般的愚蠢谈话。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔːrm][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

But	,	all	the	same	,	it	was	a	dangerous	form	of	self	-	indulgence	.
但	,	全部	这	相同的	,	它	曾是	一个	危险的	形式	的	自己	-	放纵	.

但无论如何，这是一种危险的自我放纵方式。

[dʒʌst] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] , ['trɑːpɪk(ə)l] [naɪt] ,

Just	picture	to	yourself	that	ship	in	the	Indian	Ocean	,	on	a	clear	,	tropical	night	,
只是	图片	到	你自己	那	船	在	这	印度	海洋	,	在	一个	清除	,	热带	夜晚	,

试想一下，在一个晴朗的热带夜晚，印度洋上停泊着一艘船。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪlz] [fʊl] [ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [stoʊd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

with	her	sails	full	and	still	,	the	watch	on	deck	stowed	away	out	of	sight	;
和	她	帆	满的	和	仍然	,	这	手表	在	甲板	已存放	离开	出去	的	视线	;

船帆满载，静止不动，甲板上的值班人员都收了起来，看不见了；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [puːp] , ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['steɪtli] [blæk] [meɪt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

and	on	her	poop	,	flooded	with	moonlight	,	the	stately	black	mate	walking	up
和	在	她	船尾	,	被淹	和	月光	,	这	庄严	黑色的	伴侣	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] ,

and	down	with	measured	,
和	向下	和	测量	,

在她粪便上，月光洒满大地，那匹高贵的黑色雄马迈着稳健的步伐来回踱步。

['dɪgnɪfaɪd] [steps] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] ,

dignified	steps	,	preserving	an	awful	silence	,
凝重	步骤	,	保存	一个	可怕	沉默	,

迈着庄严的步伐，维持着可怕的寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] [groʊ'teskli] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [straɪpt] [ˌflænə'let] ['ɔːltərnətli] [kriːkɪŋ]

and	that	grotesquely	mean	little	figure	in	striped	flannelette	alternately	creaking
和	那	怪诞地	意思是	小的	数字	在	有条纹的	绒布	交替	嘎吱作响

[ænd; ənd] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] “ ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	droning	of	“	personal	intercourse	beyond	the	grave	.
和	无人机	的	“	个人的	交往	超过	这	严重	.

而那个穿着条纹法兰绒衣服、滑稽可笑的小身影，时而发出吱吱作响的声音，时而发出嗡嗡作响的声音，谈论着“死后的个人性交”。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kriːpi] [ɔːl] ['oʊvər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

”	It	makes	me	creepy	all	over	to	think	of	.
”	它	制作	我	爬行	全部	超过	到	思考	的	.

“一想到这件事我就浑身起鸡皮疙瘩。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [wʊd] [ə'pɪr] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

And	sometimes	the	folly	of	Captain	Johns	would	appear	clothed	in	a	sort	of
和	有时	这	蠢事	的	队长	约翰斯	会	出现	穿着衣服	在	一个	种类	的

[wɪrd] [ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] .

weird	utilitarianism	.
诡异的	功利主义	.

有时，约翰斯船长的愚蠢行为会披上一种怪异的功利主义外衣。

[haʊ] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]

How	useful	it	would	be	if	the	spirits	of	the	departed	could	be	induced	to
如何	有用	它	会	是	如果	这	烈酒	的	这	已离开	可以	是	诱导	到

[teɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

take	a	practical	interest	in	the	affairs	of	the	living	!
拿	一个	实际的	兴趣	在	这	事务	的	这	活的	!

如果能够促使逝者的灵魂对生者的事务产生实际兴趣，那该有多好啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [help] , [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] !

What	a	help	,	say	,	to	the	police	,	for	instance	,	in	the	detection	of	crime	!
什么	一个	帮助	,	说	,	到	这	警察	,	为了	实例	,	在	这	检测	的	犯罪	!

例如，这对警方侦破犯罪案件来说是多么大的帮助啊！

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['məːdəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] ,

The	number	of	murders	,	at	any	rate	,	would	be	considerably	reduced	,
这	数字	的	谋杀案	,	在	任何	速度	,	会	是	相当	减少	,

无论如何，谋杀案的数量将会大幅减少。

[hiː; hi] [gest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'gæsəti] .

he	guessed	with	an	air	of	great	sagacity	.
他	猜对了	和	一个	空气	的	伟大的	睿智	.

他带着一种老练世故的神态做出了猜测。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [groʊˈtesk] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .

Then	he	would	give	way	to	grotesque	discouragement	.
然后	他	会	给	方式	到	怪诞	沮丧	.

然后他就会陷入极度沮丧之中。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ]

Where	was	the	use	of	trying	to	communicate	with	people	that	had	no	faith
在哪里	曾是	这	使用	的	尝试	到	交流	和	人们	那	有	不	信仰

,

,

,

与没有信仰的人沟通有什么用呢?

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt] [wʊd] [skɔːrn][ðə; ði] [ˈɔːfərd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?

and	more	likely	than	not	would	scorn	the	offered	information	?
和	更多的	可能	比	不是	会	轻蔑	这	提供	信息	?

而且极有可能对所提供的信息嗤之以鼻?

[ˈspɪrɪts] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .

Spirits	had	their	feelings	.
烈酒	有	他们的	情怀	.

神灵也有自己的情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

They	were	all	feelings	in	a	way	.
他们	是	全部	情怀	在	一个	方式	.

从某种意义上说，它们都是感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrˈberəns] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [ˈmɜːdəəz] [baɪ][ðer; ðər]

But	he	was	surprised	at	the	forbearance	shown	towards	murderers	by	their
但	他	曾是	惊讶	在	这	宽容	所示	向	杀人犯	经过	他们的

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

但他对受害者们对凶手表现出的宽容感到惊讶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈgɪlti] [mæn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [puː] - [puː] .

That	was	the	sort	of	apparition	that	no	guilty	man	would	dare	to	pooh	-	pooh	.
那	曾是	这	种类	的	幻影	那	不	有罪的	男人	会	敢	到	呸	-	呸	.

那是那种任何有罪之人都不敢轻视的幻象。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvərd] ['mɜːdəəz] — ['weðər] [bɪˈliːvɪŋ] [ɔːr][nɑːt] — [wɜːr; wər]

And	perhaps	the	undiscovered	murderers	—	whether	believing	or	not	—	were
和	也许	这	未被发现的	杀人犯	—	无论	相信	或者	不是	—	是

['hɔːntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

或许那些未被绳之以法的凶手——无论他们自己是否相信——都受到了鬼魂的纠缠。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [boʊst] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [ðeɪ] ?

They	wouldn't	be	likely	to	boast	about	it	,	would	they	?
他们	不会	是	可能	到	夸	关于	它	,	会	他们	?

他们不太可能会为此炫耀，对吧?

“ [fɔːr; fər][maɪˈself] , ” [hiː; hi] [pərˈsuːd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vɪnˈdɪktɪv] , [məˈlevələnt] [waɪn] ,

“	For	myself	,	”	he	pursued	,	in	a	sort	of	vindictive	,	malevolent	whine	,
“	为了	我	,	”	他	追击	,	在	一个	种类	的	报复心强的	,	恶意的	抱怨	,

“至于我自己，”他带着一种报复性的、恶意的抱怨继续说道，

“ [ɪf] ['enibɑːdi] ['məːdəd] [ˌem ˈiːˌaɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	if	anybody	murdered	me	I	would	not	let	him	forget	it	.
“	如果	任何人	被谋杀	我	我	会	不是	让	他	忘记	它	.

“如果有人杀了我，我绝不会让他忘记这件事。”

[aɪ] [wʊd] ['wɪðər] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [aɪ] [wʊd] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .

I	would	wither	him	up	—	I	would	terrify	him	to	death	.
我	会	枯萎	他	向上	—	我	会	恐惧	他	到	死亡	.

我会把他吓得魂飞魄散——我会把他吓死。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɪpɝz] [goʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	idea	of	his	skipper's	ghost	terrifying	anyone	was	so	ludicrous	that	the
"	这	主意	的	他的	船长的	鬼	恐怖	任何人	曾是	所以	荒谬	那	这

[blæk] [meit] ,

black	mate	,
黑色的	伴侣	,

"船长的鬼魂能吓到任何人的想法太荒谬了，以至于那位黑人副手....."

['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [mɜːrθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪri]

little	disposed	to	mirth	as	he	was	,	could	not	help	giving	vent	to	a	weary
小的	处置	到	欢笑	作为	他	曾是	,	可以	不是	帮助	给予	发泄	到	一个	厌倦

[læf] .

laugh	.
笑	.

他虽然不太喜欢笑，但还是忍不住发出了一声疲惫的笑声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læf] , [ðə; ði] ['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['dɪskɔːrs] ,

And	this	laugh	,	the	only	acknowledgment	of	a	long	and	earnest	discourse	,
和	这	笑	,	这	仅有的	致谢	的	一个	长的	和	认真	话语	,

[ə'fendɪd] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] .

offended	Captain	Johns	.
被冒犯了	队长	约翰斯	.

而这声笑声，是对他冗长而认真的讲话的唯一回应，这让约翰斯船长感到不快。

" [wɒts] [ðer; ðər] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɪn] [ðɪs] [kən'siːtɪd] ['mænər] , ['mɪstər] . ['bʌntər] ?

"	What's	there	to	laugh	at	in	this	conceited	manner	,	Mr	.	Bunter	?
"	是什么	那里	到	笑	在	在	这	自负	方式	,	先生	.	邦特	?

"邦特先生，你这种自负的态度有什么好笑的呢？"

" [hiː; hi] [sna:rld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌvizi'teiʃənz] [hæv; həv] ['terəfaɪd] ['betər] [men] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

"	Supernatural	visitations	have	terrified	better	men	than	you	.
"	超自然	探访	有	恐惧	更好的	男人	比	你	.

"超自然现象吓坏了比你更厉害的人。"

[dəunt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [soʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] ?

Don't	you	allow	me	enough	soul	to	make	a	ghost	of	?
不	你	允许	我	足够的	灵魂	到	制作	一个	鬼	的	?

难道你不肯给我足够的灵魂去化作幽灵吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['næsti] [toʊn] [ðæt] [kɔːzd] ['bʌntər] [tuː; tə] [stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tɜːrn]

"	I	think	it	was	the	nasty	tone	that	caused	Bunter	to	stop	short	and	turn
"	我	思考	它	曾是	这	可恶的	语气	那	导致	邦特	到	停止	短的	和	转动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

"我认为正是这种恶劣的语气让邦特突然停下脚步，转身离开。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['æŋgri] [fə'nætɪk] [ʌv; əv] ['spiritizəm] ,

"	I	shouldn't	wonder	,	"	went	on	the	angry	fanatic	of	spiritism	,
"	我	不应该	想知道	,	"	去	在	这	生气的	狂热分子	的	唯灵论	,

"我不该感到惊讶，"这位愤怒的唯灵论狂热分子继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['piːp(ə)l] [ðæt] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

“	if	you	weren't	one	of	them	people	that	take	no	more	account	of	a	man
“	如果	你	不是	一	的	他们	人们	那	拿	不	更多的	帐户	的	一个	男人

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biːst] .

than	if	he	were	a	beast	.
比	如果	他	是	一个	兽	.

“如果你不是那种把人视作野兽一样的人的话。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] , [aɪ][dəunt] [daʊt] ,

You	would	be	capable	,	I	don't	doubt	,
你	会	是	有能力的	,	我	不	怀疑	,

你完全有能力做到，这一点我毫不怀疑。

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] .

to	deny	the	possession	of	an	immortal	soul	to	your	own	father	.
到	否定	这	拥有	的	一个	不朽	灵魂	到	你的	自己的	父亲	.

否认自己的父亲拥有不朽的灵魂。

” [ænd; ənd] [ðen] ['bʌntər] , ['biːɪŋ] [bɔːrd] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

”	And	then	Bunter	,	being	bored	beyond	endurance	,	and	also	exasperated	by	the
”	和	然后	邦特	,	存在	无聊的	超过	耐力	,	和	还	恼怒	经过	这

['praɪvət] ['wɜːri] , [lɔːst][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

private	worry	,	lost	his	self	-	possession	.
私人的	担心	,	丢失的	他的	自己	-	拥有	.

“然后，邦特感到无比无聊，又因自己的私事而烦躁不安，最终失去了理智。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [kloʊz]

He	walked	up	suddenly	to	Captain	Johns	,	and	,	stooping	a	little	to	look	close
他	步行	向上	突然	到	队长	约翰斯	,	和	,	弯腰	一个	小的	到	看	关闭

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

into	his	face	,
进入	他的	脸	,

他突然走到约翰斯上尉面前，微微弯下腰，仔细地看着他的脸。

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['iːv(ə)n] [toʊn] :

said	,	in	a	low	,	even	tone	:
说	,	在	一个	低的	,	甚至	语气	:

他用低沉而平稳的语气说道：

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

“	You	don't	know	what	a	man	like	me	is	capable	of	.
“	你	不	知道	什么	一个	男人	喜欢	我	是	有能力的	的	.

你不知道像我这样的人能做出什么事来。

” ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

”	Captain	Johns	threw	his	head	back	,	but	was	too	astonished	to	budge	.
”	队长	约翰斯	扔	他的	头	后退	,	但	曾是	也	惊讶	到	预算	.

约翰斯上尉仰头望去，却震惊得动弹不得。

['bʌntər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ;

Bunter	resumed	his	walk	;
邦特	恢复	他的	走	;

邦特继续他的散步；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['meʒərd] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	a	long	time	his	measured	footsteps	and	the	low	wash	of	the
和	为了	一个	长的	时间	他的	测量	脚步声	和	这	低的	洗	的	这

['wɔːtər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði]['saɪləns] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

water	alongside	were	the	only	sounds	which	troubled	the	silence	brooding	over	the
水	旁边	是	这	仅有的	声音	哪个	麻烦	这	沉默	沉思	超过	这

[greɪt] ['wɔːtərz] .

great	waters	.
伟大的	水	.

很长一段时间里，只有他沉稳的脚步声和旁边水流的低沉拍打声打破了笼罩着浩瀚水域的寂静。

[ðen] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] , ['æftər] [saidl] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Then	Captain	Johns	cleared	his	throat	uneasily	,	and	,	after	sidling	away	towards	the
然后	队长	约翰斯	已清除	他的	喉	不安地	,	和	,	后	侧身	离开	向	这

[kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['seɪfti] ,

companion	for	greater	safety	,
伴侣	为了	更大的	安全	,

约翰斯船长不安地清了清嗓子，然后侧身向同伴走去，以确保自身安全。

[plʌkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ʌndər] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] :

plucked	up	enough	courage	to	retreat	under	an	act	of	authority	:
拨弦	向上	足够的	勇气	到	撤退	在下面	一个	行为	的	权威	:

鼓起勇气，在权威的命令下撤退：

“ [reɪz] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [jaːdz] [ded] [skwer] ,

“	Raise	the	starboard	clew	of	the	mainsail	,	and	lay	the	yards	dead	square	,
“	增加	这	右舷	线索	的	这	主帆	,	和	躺	这	码	死的	正方形	,

['mɪstər] . ['bʌntər] .

Mr	.	Bunter	.
先生	.	邦特	.

“邦特先生，升起主帆右舷的帆角，并将帆桁调整到完全垂直的位置。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['nɪrli] [raɪt] [æft] ?

Don't	you	see	the	wind	is	nearly	right	aft	?
不	你	看	这	风	是	几乎	正确的	后部	?

你没看到风几乎是从正后方吹来的吗?

” ['bʌntər] [æt; ət] [wʌns] ['ænsər] “ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ,

”	Bunter	at	once	answered	“	Ay	,	ay	,	sir	,
”	邦特	在	一次	回答	“	哎	,	哎	,	先生	,

”邦特立即回答道：“是的，是的，先生，

” [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nə'sesəti] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jaːdz] ,

”	though	there	was	not	the	slightest	necessity	to	touch	the	yards	,
”	尽管	那里	曾是	不是	这	丝毫	必要性	到	触碰	这	码	,

“尽管完全没有必要触碰院子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] .

and	the	wind	was	well	out	on	the	quarter	.
和	这	风	曾是	出色地	出去	在	这	四分之一	.

风向偏左。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]['ɔːrdər] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [steps] ,

While	he	was	executing	the	order	Captain	Johns	hung	on	the	companion	-	steps	,
尽管	他	曾是	执行	这	命令	队长	约翰斯	悬挂	在	这	伴侣	-	步骤	,

['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

growling	to	himself	:
咆哮	到	他自己	:

执行命令时，约翰斯上尉挂在舷梯上，低声咆哮着：

“ [wɔːk] [ðɪs] [puːp] [laɪk] [æn; ən] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [dəunt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [wen] [ðə; ði] [jaːdz] [wɑːnt]
“ Walk this poop like an admiral and don't even notice when the yards want
“ 走 这 船尾 喜欢 一个 上将 和 不 甚至 注意 什么时候 这 码 想
['trɪmɪŋ] !
trimming !
修剪 !

“像海军上将一样驾驭这坨屎，甚至都没注意到院子需要修剪了！”

” — [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['helmzmən] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] .
” — loud enough for the helmsman to overhear .
” — 大声 足够的 为了 这 舵手 到 无意中听到 .

——声音大到舵手都能听到。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋk] ['sloʊli] ['bækwərdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [saɪt] ;
Then he sank slowly backwards out of the man's sight ;
然后 他 沉没 缓慢地 向后 出去 的 这 男人的 视线 ;

然后他缓缓向后倒去，消失在了那人的视线中；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] .
and when he reached the bottom of the stairs he stood still and thought .
和 什么时候 他 达到 这 底部 的 这 楼梯 他 站立 仍然 和 想法 .

当他走到楼梯底部时，他停下脚步，陷入沉思。

“ ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rʌfiən] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['ɛrz] .
“ He's an awful ruffian , with all his gentlemanly airs .
” 他是 一个 可怕 痞子 , 和 全部 他的 绅士风度 播出 .

“他是个十足的恶棍，却装出一副绅士的模样。”

[noʊ] [mɔːr] ['dʒent(ə)lmən] [meɪts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
No more gentleman mates for me .
不 更多的 绅士 伙伴们 为了 我 .

我以后不再找男伴了。

” [tuː] [naɪts] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,
” Two nights afterwards he was slumbering peacefully in his berth ,
” 二 夜晚 然后 他 曾是 沉睡 和平地 在 他的 泊位 ,

“两天后的晚上，他安然地睡在自己的铺位上。”

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌmpɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ([ə; eɪ] [wel] - [ˌʌndər'stʊd] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi]
when a heavy thumping just above his head (a well - understood signal that he
什么时候 一个 重的 怦 只是 多于 他的 头 (一个 出色地 - 理解 信号 那 他
[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɑːn] [dek]) [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
was wanted on deck) made him leap out of bed ,
曾是 通缉 在 甲板) 制成 他 飞跃 出去 的 床 ,

这时，他头顶上方传来一声沉重的砰砰声（这是船员们都明白的要他到甲板上来的信号），吓得他猛地从床上跳了起来。

[brɔːd] [ə'weɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
broad awake in a moment .
广阔 醒 在 一个 片刻 .

瞬间清醒过来。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ber'fʊtɪd] .
“ What's up ? ” he muttered , running out barefooted .
” 是什么 向上 ? ” 他 低声说道 , 跑步 出去 赤足 .

“怎么了？”他低声嘟囔着，光着脚跑了出去。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .
On passing through the cabin he glanced at the clock .
在 通过 通过 这 舱 他 瞥了一眼 在 这 钟 .

穿过小屋时，他瞥了一眼钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] .

It	was	the	middle	watch	.
它	曾是	这	中间	手表	.

当时是中班时间。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ðə; ði] [meit] [wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

“	What	on	earth	can	the	mate	want	me	for	?
”	什么	在	地球	能	这	伴侣	想	我	为了	?

“我的伴侣到底想要我做什么？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

['boʊltɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] , ['duːi] ['muːnlɪt]

Bolting	out	of	the	companion	,	he	found	a	clear	,	dewy	moonlit
螺栓连接	出去	的	这	伴侣	,	他	成立	一个	清除	,	露水	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['stedi] [briːz] .

night	and	a	strong	,	steady	breeze	.
夜晚	和	一个	强的	,	稳定的	微风	.

他猛地从同伴中跳出来，发现夜空晴朗，月光皎洁，微风强劲而稳定。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli] .

He	looked	around	wildly	.
他	看起来	大约	疯狂地	.

他惊恐地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['helmzmən] , [huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æt; ət]

There	was	no	one	on	the	poop	except	the	helmsman	,	who	addressed	him	at
那里	曾是	不	一	在	这	船尾	除了	这	舵手	,	WHO	已解决	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

船尾除了舵手之外空无一人，舵手立刻向他开口说话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

“	It	was	me	,	sir	.
”	它	曾是	我	,	先生	.

“是我，先生。”

[aɪ][let][goʊ][ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][stæmp]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .

I	let	go	the	wheel	for	a	second	to	stamp	over	your	head	.
我	让	去	这	车轮	为了	一个	第二	到	邮票	超过	你的	头	.

我松开方向盘一秒钟，从你头上踩了过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] . ”

I	am	afraid	there's	something	wrong	with	the	mate	.	”
我	是	害怕的	有	某物	错误的	和	这	伴侣	.	”

恐怕是伴侣出了点问题。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑːrpli] .

“	Where's	he	got	to	?	”	asked	the	captain	sharply	.
”	在哪里?	他	得到	到	?	”	问	这	队长	尖锐地	.

“他去哪儿了？”船长厉声问道。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['nɜːrvəs] , [sed] :

The	man	,	who	was	obviously	nervous	,	said	:
这	男人	,	WHO	曾是	明显地	紧张的	,	说	:

那名男子显然很紧张，他说：

“ [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz][hi:; hi] - [fel] [daʊn] [ðə; ði][pɔ:rt] [pu:p] - ['lædər] . ”

“	The	last	I	saw	of	him	was	as	he	-	fell	down	the	port	poop	-	ladder	.	”
”	这	最后的	我	锯	的	他	曾是	作为	他	-	跌倒	向下	这	港口	船尾	-	梯子	.	”

“我最后一次见到他，是他从港口的船尾梯子上摔下来的时候。”

“ [fel] [daʊn] [ðə; ði] [pu:p] - ['lædər] !

“	Fell	down	the	poop	-	ladder	!
”	费尔	向下	这	船尾	-	梯子	!

“从粪便梯子上摔下来了！”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?

What	did	he	do	that	for	?
什么	做过	他	做	那	为了	?

他为什么要这么做?

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ? ”

What	made	him	?	”
什么	制成	他	?	”

是什么造就了他?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] .

“	I	don't	know	,	sir	.
”	我	不	知道	,	先生	.

“我不知道，先生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] .

He	was	walking	the	port	side	.
他	曾是	步行	这	港口	边	.

他当时正沿着港口一侧行走。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [æft] . . . ”

Then	just	as	he	turned	towards	me	to	come	aft	.	.	.	”
然后	只是	作为	他	转向	向	我	到	来	后部	.	.	.	”

就在他转身朝我走来准备跟上时……”

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	You	saw	him	?	”	interrupted	the	captain	.
”	你	锯	他	?	”	中断	这	队长	.

“你看到他了？”船长打断道。

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	was	looking	at	him	.
我	曾是	寻找	在	他	.

我当时正看着他。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræʃ] , [tu:] — ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] .

And	I	heard	the	crash	,	too	—	something	awful	.
和	我	听到	这	碰撞	,	也	—	某物	可怕	.

我也听到了撞击声——很可怕。

[laɪk] [ðə; ði] ['menməst] ['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] .

Like	the	mainmast	going	overboard	.
喜欢	这	主桅杆	去	落水	.

就像主桅杆掉进海里一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

It	was	as	if	something	had	struck	him	.
它	曾是	作为	如果	某物	有	击	他	.

他仿佛被什么东西击中了。

〞 ['kæptɪn] [dʒɑ:nz] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] .

〞	Captain	Johns	became	very	uneasy	and	alarmed	.
〞	队长	约翰斯	成为	非常	不安	和	惊慌	.

约翰斯船长变得非常不安和惊恐。

“ [kʌm] , 〞 [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .

“	Come	,	〞	he	said	sharply	.
〞	来	,	〞	他	说	尖锐地	.

“过来，”他厉声说道。

“ [dɪd] ['enibɑ:di] [straɪk] [hɪm; ɪm] ?

“	Did	anybody	strike	him	?
〞	做过	任何人	罢工	他	?

“有人打他吗？〞

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? 〞

What	did	you	see	?	〞
什么	做过	你	看	?	〞

你看到了什么?

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , [soʊ] [help] [ˌem 'i:] !

“	Nothing	,	sir	,	so	help	me	!
〞	没有什么	,	先生	,	所以	帮助	我	!

“没什么，先生，我发誓！〞

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

There	was	nothing	to	see	.
那里	曾是	没有什么	到	看	.

什么也看不到。

[hi:; hi][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv][hə'ləu] !

He	just	gave	a	little	sort	of	hallo	!
他	只是	给予	一个	小的	种类	的	你好	!

他只是简单地打了个招呼!

[θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['oʊvər][hi:; hi] [went] — [kræʃ] .

threw	his	hands	before	him	,	and	over	he	went	—	crash	.
扔	他的	双手	前	他	,	和	超过	他	去	—	碰撞	.

他双手向前一甩，然后就倒下了——砰的一声。

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ,

I	couldn't	hear	anything	more	,
我	不能	听到	任何事物	更多的	,

我什么也听不见了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][let][goʊ][ðə; ði] [wi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][ʌp] . 〞

so	I	just	let	go	the	wheel	for	a	second	to	call	you	up	.	〞
所以	我	只是	让	去	这	车轮	为了	一个	第二	到	称呼	你	向上	.	〞

所以我松开方向盘一会儿，给你打电话。〞

“ [jʊə(r)] [skerd] ! 〞 [sed] ['kæptɪn] [dʒɑ:nz] .

“	You're	scared	!	〞	said	Captain	Johns	.
〞	你是	害怕的	!	〞	说	队长	约翰斯	.

“你害怕了！〞约翰斯船长说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [streɪt] !

“	I	am	,	sir	,	straight	!
〞	我	是	,	先生	,	直的	!

“先生，我是直男！〞

〞 ['kæptɪn] [dʒɑ:nz][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

〞	Captain	Johns	stared	at	him	.
〞	队长	约翰斯	凝视	在	他	.

约翰斯船长盯着他看。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['deɪndʒər] —

The	silence	of	his	ship	driving	on	her	way	seemed	to	contain	a	danger	—
这	沉默	的	他的	船	驾驶	在	她	方式	似乎	到	包含	一个	危险	—

[ə; eɪ] ['mɪstəri] .

a	mystery	.
一个	神秘	.

他的船一路沉默地航行着，但船身却仿佛隐藏着危险和谜团。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

He	was	reluctant	to	go	and	look	for	his	mate	himself	,	in	the	shadows
他	曾是	不情愿的	到	去	和	看	为了	他的	伴侣	他自己	,	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [dek] ,

of	the	main	-	deck	,
的	这	主要的	-	甲板	,

他不愿意亲自去主甲板的阴影里寻找他的伴侣。

[soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] [stɪl] .

so	quiet	,	so	still	.
所以	安静的	,	所以	仍然	.

好安静，好静谧。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər]

All	he	did	was	to	advance	to	the	break	of	the	poop	,	and	call	for
全部	他	做过	曾是	到	进步	到	这	休息	的	这	船尾	,	和	称呼	为了

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

他所做的只是走到船尾的破浪处，然后叫来守卫。

[æz; əz][ðə; ði] ['sliːpi] [men] [keɪm] [truːp] [æft] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['fɪrsli] :

As	the	sleepy	men	came	trooping	aft	,	he	shouted	to	them	fiercely	:
作为	这	困	男人	来了	军队集结	后部	,	他	喊叫	到	他们	激烈地	:

当睡眼惺忪的男人们鱼贯而入时，他厉声向他们喊道：

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [puːp] - ['lædər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Look	at	the	foot	of	the	port	poop	-	ladder	,	some	of	you	!
“	看	在	这	脚	的	这	港口	船尾	-	梯子	,	一些	的	你	!

“看看港口船尾梯的底部，你们有些人！”

[siː] [ðə; ði] [meɪt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ?

See	the	mate	lying	there	?
看	这	伴侣	说谎	那里	?

看到躺在那儿的同伴了吗?

” [ðer; ðər] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃənz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] .

”	Their	startled	exclamations	told	him	immediately	that	they	did	see	him	.
”	他们的	惊慌	感叹词	讲述	他	立即地	那	他们	做过	看	他	.

“他们惊呼的声音立刻告诉他，他们确实看到了他。”

['sʌmbɑːdi] ['iːv(ə)n] [skriːtʃ] [aʊt] [ɪ'moʊʃənəli] : “ ['hiːz] [ded] !

Somebody	even	screeched	out	emotionally	:	“	He's	dead	!
某人	甚至	尖叫	出去	情感上	:	“	他是	死的	!

甚至有人情绪激动地尖叫道：“他死了！”

” ['mɪstər] . ['bʌntər] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz]

”	Mr	.	Bunter	was	laid	in	his	bunk	and	when	the	lamp	in	his	room	was
”	先生	.	邦特	曾是	铺设	在	他的	假寐	和	什么时候	这	灯	在	他的	房间	曾是

[lɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,

lit	he	looked	indeed	as	if	he	were	dead	,
点燃	他	看起来	的确	作为	如果	他	是	死的	,

“邦特先生躺在他的铺位上，当房间里的灯亮起时，他看起来确实像已经死了一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [jet] .

but	it	was	obvious	also	that	he	was	breathing	yet	.
但	它	曾是	明显的	还	那	他	曾是	呼吸	然而	.

但很明显，他还在呼吸。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [aʊt] ,

The	steward	had	been	roused	out	,
这	管家	有	到过	唤醒	出去	,

管家被叫了出来，

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] [kɔːld] [ænd; ənd] [sent] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	second	mate	called	and	sent	on	deck	to	look	after	the	ship	,
这	第二	伴侣	称为	和	发送	在	甲板	到	看	后	这	船	,

二副喊话派人到甲板上看管船只。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ]

and	for	an	hour	or	so	Captain	Johns	devoted	himself	silently	to	the	restoring
和	为了	一个	小时	或者	所以	队长	约翰斯	奉献	他自己	默默	到	这	恢复

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

of	consciousness	.
的	意识	.

约翰斯船长默默地花了大约一个小时的时间，致力于恢复病人的意识。

['mɪstər] . ['bʌntər] [æt; ət][læst] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

Mr	.	Bunter	at	last	opened	his	eyes	,	but	he	could	not	speak	.
先生	.	邦特	在	最后的	打开	他的	眼睛	,	但	他	可以	不是	说话	.

邦特先生终于睁开了眼睛，但他却说不出话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] .

He	was	dazed	and	inert	.
他	曾是	茫然	和	惰性	.

他神情恍惚，一动不动。

[ðə; ði] ['stuːərd] ['bændɪdʒd] [ə; eɪ] ['næsti] [skælp] - [wuːnd] [waɪl] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [held] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	steward	bandaged	a	nasty	scalp	-	wound	while	Captain	Johns	held	an	additional
这	管家	包扎	一个	可恶的	头皮	-	伤口	尽管	队长	约翰斯	握住	一个	额外的

[laɪt] .

light	.
光	.

乘务员包扎了一个严重的头皮伤口，而约翰斯船长则拿着一盏额外的照明灯。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [dʒet] - [blæk] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

They	had	to	cut	away	a	lot	of	Mr	.	Bunter's	jet	-	black	hair	to	make	a
他们	有	到	切	离开	一个	很多	的	先生	.	-	喷射	-	黑色的	头发	到	制作	一个

[gʊd] ['dresɪŋ] .

good	dressing	.
好的	敷料	.

为了给邦特先生做个合适的敷料，他们不得不剪掉他很多乌黑的头发。

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd]['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [tuː] [left][ðə; ði]

This	done	,	and	after	gazing	for	a	while	at	their	patient	,	the	two	left	the
这	完毕	,	和	后	凝视	为了	一个	尽管	在	他们的	病人	,	这	二	左边	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

完成这些之后，两人凝视了病人一会儿，然后离开了小屋。

“ [ə; eɪ] [rʌm] [goʊ] , [ðɪs] , ['stuːərd] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɑːnz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

“	A	rum	go	,	this	,	steward	,	”	said	Captain	Johns	in	the	passage	.
“	一个	朗姆酒	去	,	这	,	管家	,	”	说	队长	约翰斯	在	这	通道	.

“这杯朗姆酒，管事，”约翰斯船长在过道里说道。

“ ['jɛsəɹ] . ”
“ Yessir . ”
“ 是的，先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ə; eɪ]['soʊbər][mæn] [ðæts] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l] [daʊn] [ə; eɪ] [pu:p] - ['lædər] [laɪk] [ə; eɪ]
“ A sober man that's right in his head does not fall down a poop - ladder like a
“ 一个 清醒 男人 那就是 正确的 在 他的 头 做 不是 落下 向下 一个 船尾 - 梯子 喜欢 一个
[sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .
sack of potatoes .
解雇 的 土豆 .

“一个头脑清醒、神志清醒的人不会像一袋土豆一样从粪梯上摔下来。”

[ðə; ði] ['ʃɪps] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] . ”
The ship's as steady as a church . ”
这 船的 作为 稳定的 作为 一个 教会 . ”

这艘船稳如磐石。

“ ['jɛsəɹ] .
“ Yessir .
“ 是的，先生 .

“是的，先生。”

[fɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] . ”
Fit of some kind , I shouldn't wonder . ”
合身 的 一些 种类 , 我 不应该 想知道 . ”

某种程度上来说，这也不足为奇。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
“ Well , I should .
“ 出色地 , 我 应该 .

“嗯，我应该。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][fɪts][ænd; ənd] ['gɪdinəs] .
He doesn't look as if he were subject to fits and giddiness .
他 不 看 作为 如果 他 是 主题 到 适合 和 眩晕 .

他看起来不像会发脾气或头晕的人。

[waɪ] , [ðə; ði]['mænz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
Why , the man's in the prime of life .
为什么 , 这 男人的 在 这 主要的 的 生活 .

为什么？他正值壮年啊。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [meɪt] — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
I wouldn't have another kind of mate — not if I knew it .
我 不会 有 其他 种类 的 伴侣 — 不是 如果 我 知道 它 .

即使我知道有其他类型的伴侣，我也不会选择他们。

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['lɪkər] , [du:][ju:; jʊ] , [eɪ] ?
You don't think he has a private store of liquor , do you , eh ?
你 不 思考 他 有 一个 私人的 店铺 的 酒 , 做 你 , 嗯 ?

你不会认为他私藏了酒水吧?

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] .
He seemed to me a bit strange in his manner several times lately .
他 似乎 到 我 一个 少量 奇怪的 在 他的 方式 一些 时代 最近 .

最近几次，我觉得他举止有些奇怪。

[ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:d] , [tu:] , [ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] ['noʊtɪst] . ”
Off his feed , too , a bit , I noticed . ”
离开 他的 喂养 , 也 , 一个 少量 , 我 注意到 . ”

我也注意到，他似乎有点不在状态了。

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [grɑːg] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

“	**Well**	,	**sir**	,	**if**	**he**	**ever**	**had**	**a**	**bottle**	**or**	**two**	**of**	**grog**	**in**	**his**	**cabin**	,
”	出色地	,	先生	,	如果	他	曾经	有	一个	瓶子	或者	二	的	格罗格酒	在	他的	舱	,

“先生，如果他的船舱里曾经有一两瓶朗姆酒的话……”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

that	**must**	**have**	**gone**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
那	必须	有	已消失	一个	长的	时间	前	.

那肯定是很久以前就发生的事了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [sʌm; səm]['broʊkən] [glæs] ['oʊvərbɔːrd] ['æftər][ðə; ðɪ][læst] [geɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ;

I	**saw**	**him**	**throw**	**some**	**broken**	**glass**	**overboard**	**after**	**the**	**last**	**gale**	**we**	**had**	**;**
我	锯	他	扔	一些	破碎的	玻璃	落水	后	这	最后的	大风	我们	有	;

我看见他在上次大风暴过后把一些碎玻璃扔到船外；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

but	**that**	**didn't**	**amount**	**to**	**anything**	**.**
但	那	没有	数量	到	任何事物	.

但这并没有什么实际效果。

['eniweɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːl]['mɪstər] . ['bʌntər] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] . ”

Anyway	**,**	**sir**	**,**	**you**	**couldn't**	**call**	**Mr**	**.**	**Bunter**	**a**	**drinking**	**man**	**.**	**”**
反正	,	先生	,	你	不能	称呼	先生	.	邦特	一个	喝	男人	.	”

总之，先生，您不能说邦特先生是个酗酒的人。

“ [noʊ] , ” [kən'siːdid] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [rɪ'flektɪvli] .

“	**No**	**,**	**”**	**conceded**	**the**	**captain**	**,**	**reflectively**	**.**
”	不	,	”	承认	这	队长	,	反思地	.

“不，”船长若有所思地承认道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stuːərd] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæntri] [dɔːr] , [traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ]

And	**the**	**steward**	**,**	**locking**	**the**	**pantry**	**door**	**,**	**tried**	**to**	**escape**	**out**	**of**	**the**	**passage**
和	这	管家	,	锁定	这	食品储藏室	门	,	尝试	到	逃脱	出去	的	这	通道

,

,

,

管家锁上食品储藏室的门，试图从走廊逃出去。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

thinking	**he**	**could**	**manage**	**to**	**snatch**	**another**	**hour**	**of**	**sleep**	**before**	**it**	**was**	**time**	
思维	他	可以	管理	到	抢夺	其他	小时	的	睡觉	前	它	曾是	时间	

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .

for	**him**	**to**	**turn**	**out**	**for**	**the**	**day**	**.**
为了	他	到	转动	出去	为了	这	天	.

他心想在起床睡觉前还能再抓紧时间睡一个小时。

['kæptɪn] [dʒɑːnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Captain	**Johns**	**shook**	**his**	**head**	**.**
队长	约翰斯	摇晃	他的	头	.

约翰斯船长摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ðer; ðər] . ”

“	**There's**	**some**	**mystery**	**there**	**.**	**”**
”	有	一些	神秘	那里	.	”

“这里面有些谜团。”

“ [ðeəz; ðəz] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kræk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] [ɑːn][ðə; ðɪ]

“	**There's**	**special**	**Providence**	**that**	**he**	**didn't**	**crack**	**his**	**head**	**like**	**an**	**eggshell**	**on**	**the**
”	有	特别的	普罗维登斯	那	他	没有	裂缝	他的	头	喜欢	一个	蛋壳	在	这

['kwɔːrtər] - [dek] ['mʊrɪŋ] - ['bɪts] , [sɜːr] .

quarter	**-**	**deck**	**mooring**	**-**	**bits**	**,**	**sir**	**.**
四分之一	-	甲板	停泊	-	比特	,	先生	.

“先生，幸亏老天保佑，他的头才没有像蛋壳一样撞到后甲板的系泊桩上。”

[ðə; ði] [men] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] .

The	men	tell	me	he	couldn't	have	missed	them	by	more	than	an	inch	.
这	男人	告诉	我	他	不能	有	错过	他们	经过	更多的	比	一个	英寸	.

他们告诉我，他离他们不到一英寸。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] ['vænɪʃt] ['skɪlfəli] .

"	And	the	steward	vanished	skilfully	.
"	和	这	管家	消失了	巧妙地	.

“管家巧妙地消失了。”

['kæptɪn] [dʒɑːnz] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ]

Captain	Johns	spent	the	rest	of	the	night	and	the	whole	of	the	ensuing	day
队长	约翰斯	花费	这	休息	的	这	夜晚	和	这	所有的	的	这	随后	天

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .

between	his	own	room	and	that	of	the	mate	.
之间	他的	自己的	房间	和	那	的	这	伴侣	.

约翰斯船长当晚剩下的时间以及第二天一整天都在自己的房间和大副的房间之间来回奔波。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hændz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

In	his	own	room	he	sat	with	his	open	hands	reposing	on	his	knees	,
在	他的	自己的	房间	他	卫星	和	他的	打开	双手	休息	在	他的	膝盖	,

他独自坐在房间里，双手摊开放在膝盖上。

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːrst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [mɑːrkt] ['veri]

his	lips	pursed	up	,	and	the	horizontal	furrows	on	his	forehead	marked	very
他的	嘴唇	攥紧	向上	,	和	这	水平的	沟壑	在	他的	前额	标记	非常

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

他抿紧了嘴唇，额头上的横纹非常深。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔːʃəs] ['muːvmənt] ,

Now	and	then	raising	his	arm	by	a	slow	,	as	if	cautious	movement	,
现在	和	然后	提高	他的	手臂	经过	一个	慢的	,	作为	如果	谨慎	移动	,

他时不时会缓慢地、仿佛小心翼翼地抬起手臂。

[hiː; hi] [skrætʃt] ['laɪtli] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

he	scratched	lightly	the	top	of	his	bald	head	.
他	刮痕	轻轻	这	顶部	的	他的	秃	头	.

他轻轻挠了挠光秃秃的头顶。

[ɪn][ðə; ði] [meɪts] [ruːm] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	mate's	room	he	stood	for	long	periods	of	time	with	his	hand	to	his
在	这	朋友的	房间	他	站立	为了	长的	时期	的	时间	和	他的	手	到	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

在船员的房间里，他长时间站着，手放在嘴唇上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['kɑːnʃəs] [mæn] .

gazing	at	the	half	-	conscious	man	.
凝视	在	这	一半	-	有意识的	男人	.

凝视着半昏迷的男人。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['mɪstər] . ['bʌntər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

For	three	days	Mr	.	Bunter	did	not	say	a	single	word	.
为了	三	天	先生	.	邦特	做过	不是	说	一个	单身的	单词	.

邦特先生三天三夜一句话也没说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['piːp(ə)l] ['sensəbli] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr]

He	looked	at	people	sensibly	enough	but	did	not	seem	to	be	able	to	hear
他	看起来	在	人们	明智地	足够的	但	做过	不是	似乎	到	是	有能力的	到	听到

['eni] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

any	questions	put	to	him	.
任何	问题	放	到	他	.

他看人很正常，但似乎听不到别人问他的任何问题。

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [swɔðd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wet] [klɔːðz] .

They	cut	off	some	more	of	his	hair	and	swathed	his	head	in	wet	cloths	.
他们	切	离开	一些	更多的	的	他的	头发	和	裹挟着	他的	头	在	湿的	布料	.

他们又剪掉了他一些头发，然后用湿布裹住他的头。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz]

He	took	some	nourishment	,	and	was	made	as	comfortable	as
他	采取	一些	营养	,	和	曾是	制成	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他吃了一些东西，并尽可能地让他感到舒适。

[æt; ət] ['dɪnər] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

At	dinner	on	the	third	day	the	second	mate	remarked	to	the	captain	,
在	晚餐	在	这	第三	天	这	第二	伴侣	评论	到	这	队长	,

第三天晚餐时，二副对船长说：

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] :

in	connection	with	the	affair	:
在	联系	和	这	事务	:

与此事有关：

“ [ðiːz] [hæf] - [raʊnd] [bræs] [pleɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] - ['lædərz] [ɑːr; ər] ['biːstli]

“	These	half	-	round	brass	plates	on	the	steps	of	the	poop	-	ladders	are	beastly
”	这些	一半	-	圆形的	黄铜	盘子	在	这	步骤	的	这	船尾	-	梯子	是	兽

['deɪndʒərəs] [θɪŋz] ! ”

dangerous	things	!	”
危险的	事物	!	”

“这些安装在马粪梯台阶上的半圆形黄铜板真是极其危险！”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [riˈtɔːtid] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] , ['saʊərli] .

“	Are	they	?	”	retorted	Captain	Johns	,	sourly	.
”	是	他们	?	”	反驳	队长	约翰斯	,	酸涩地	.

“是吗？”约翰斯船长酸溜溜地反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn]

“	It	takes	more	than	a	brass	plate	to	account	for	an	able	-	bodied	man
”	它	需要	更多的	比	一个	黄铜	盘子	到	帐户	为了	一个	有能力的	-	有形的	男人

['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [feld] [ɑːks] .

crashing	down	in	this	fashion	like	a	felled	ox	.
崩溃	向下	在	这	时尚	喜欢	一个	倒下	牛	.

“一块铜牌不足以解释一个身强力壮的男人为何会像倒下的牛一样轰然倒地。

” [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] [vjuː] .

”	The	second	mate	was	impressed	by	that	view	.
”	这	第二	伴侣	曾是	印象深刻	经过	那	看法	.

“二副对那景色印象深刻。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

There	was	something	in	that	,	he	thought	.
那里	曾是	某物	在	那	,	他	想法	.

他心想，这话不无道理。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [faɪn] , ['evriθɪŋ] [draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['stedi]

“	And	the	weather	fine	,	everything	dry	,	and	the	ship	going	along	as	steady
”	和	这	天气	美好的	,	一切	干燥	,	和	这	船	去	沿着	作为	稳定的

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !

as	a	church	!
作为	一个	教会	!

“天气晴朗，一切都很干燥，船航行得像教堂一样平稳！”

” [pər'suːd] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] , ['grʌfli] .

”	pursued	Captain	Johns	,	gruffly	.
”	追击	队长	约翰斯	,	粗声粗气地	.

“约翰斯上尉粗声粗气地追问道。”

[æz; əz] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪk'striːmli] ['saʊər] ,

As	Captain	Johns	continued	to	look	extremely	sour	,
作为	队长	约翰斯	持续	到	看	极其	酸的	,

约翰斯船长看起来依然非常不高兴，

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ['eni] [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] .

the	second	mate	did	not	open	his	lips	any	more	during	the	dinner	.
这	第二	伴侣	做过	不是	打开	他的	嘴唇	任何	更多的	期间	这	晚餐	.

晚宴期间，二副再也没有开口说话。

['kæptɪn] [dʒɑːnz][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][hɜːrt][baɪ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] ,

Captain	Johns	was	annoyed	and	hurt	by	an	innocent	remark	,
队长	约翰斯	曾是	恼怒	和	伤害	经过	一个	清白的	评论	,

约翰斯船长被一句无意的话语激怒和伤害了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [bræs] [pleɪts] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

because	the	fitting	of	the	aforesaid	brass	plates	had	been	done	at	his
因为	这	配件	的	这	上述	黄铜	盘子	有	到过	完毕	在	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['oʊnli][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ,

suggestion	only	the	voyage	before	,
建议	仅有的	这	航程	前	,

因为上述黄铜板的安装是他上一次航行时建议进行的，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['smɑːrtn] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] - ['lædərz] .

in	order	to	smarten	up	the	appearance	of	the	poop	-	ladders	.
在	命令	到	智能	向上	这	外貌	的	这	船尾	-	梯子	.

为了让粪便梯看起来更美观。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['mɪstər] . ['bʌntər] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] ; ['veri] ['læŋgwɪd] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

On	the	fourth	day	Mr	.	Bunter	looked	decidedly	better	;	very	languid	yet	,	of	course	,
在	这	第四	天	先生	.	邦特	看起来	绝对地	更好的	;	非常	慵懒的	然而	,	的	课程	,

第四天，邦特先生的病情明显好转；当然，他仍然很疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	he	heard	and	understood	what	was	said	to	him	,
但	他	听到	和	理解	什么	曾是	说	到	他	,

但他听到了，也听懂了别人对他说的话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

and	even	could	say	a	few	words	in	a	feeble	voice	.
和	甚至	可以	说	一个	很少	字	在	一个	微弱	嗓音	.

甚至还能用微弱的声音说几个字。

['kæptɪn] [dʒɑːnz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['vɪzəb(ə)l]

Captain	Johns	,	coming	in	,	contemplated	him	attentively	,	without	much	visible
队长	约翰斯	,	未来	在	,	思考	他	认真地	,	没有	很多	可见的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

约翰斯上尉走了进来，认真地打量着他，脸上并没有流露出多少同情。

“ [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] , ['mɪstər] . ['bʌntər] ?

“	Well	,	can	you	give	us	your	account	of	this	accident	,	Mr	.	Bunter	?
”	出色地	,	能	你	给	我们	你的	帐户	的	这	事故	,	先生	.	邦特	?

“那么，邦特先生，您能给我们讲讲这起事故的经过吗？”

” ['bʌntər] [muːvd] ['slaɪtli] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][koʊld] [bluː] [ster] [ɑːn]

”	Bunter	moved	slightly	his	bandaged	head	,	and	fixed	his	cold	blue	stare	on
”	邦特	已搬	轻微地	他的	包扎	头	,	和	固定的	他的	寒冷的	蓝色的	盯	在

['kæptɪn] [dʒɑːnz] - [feɪs] ,

Captain	Johns	'	face	,
队长	约翰斯	-	脸	,

邦特微微动了动缠着绷带的脑袋，用他那冰冷的蓝眼睛盯着约翰斯上尉的脸。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv] ['evri] ['fiːtʃər] ; [ðə; ðɪ] [pər'plekst]

as	if	taking	stock	and	appraising	the	value	of	every	feature	;	the	perplexed
作为	如果	采取	库存	和	评估	这	价值	的	每一个	特征	;	这	困惑

['fɔːrhed] , [ðə; ðɪ] ['kredʒələs] [aɪz] ,

forehead	,	the	credulous	eyes	,
前额	,	这	轻信的	眼睛	,

仿佛在审视和评估自己的每一个特征：困惑的额头，轻信的眼神。

[ðə; ðɪ] [ɪ'neɪn] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊθ] .

the	inane	droop	of	the	mouth	.
这	无聊	下垂	的	这	嘴	.

嘴角无力地下垂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [gruː] ['restɪv] ,

And	he	gazed	so	long	that	Captain	Johns	grew	restive	,
和	他	凝视	所以	长的	那	队长	约翰斯	生长	不安分	,

他凝视了很久，以至于约翰斯船长都有些不耐烦了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	looked	over	his	shoulder	at	the	door	.
和	看起来	超过	他的	肩膀	在	这	门	.

他回头看了看门口。

“ [noʊ]['æksɪdənt] , ” [briːðd] [aʊt] ['bʌntər] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn] .

“	No	accident	,	”	breathed	out	Bunter	,	in	a	peculiar	tone	.
”	不	事故	,	”	呼吸	出去	邦特	,	在	一个	奇特	语气	.

“没有意外，”邦特用一种奇怪的语气说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['sɪknəs] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] .

“	You	don't	mean	to	say	you've	got	the	falling	sickness	,	”	said	Captain	Johns	.
”	你	不	意思是	到	说	你已经	得到	这	坠落	疾病	,	”	说	队长	约翰斯	.

“你不会是说你得了晕厥症吧？”约翰斯船长说道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['saɪnɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪpər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ]

“	How	would	you	call	it	signing	as	chief	mate	of	a	clipper	ship	with	a	thing
”	如何	会	你	称呼	它	签名	作为	首席	伴侣	的	一个	快艇	船	和	一个	事物

[laɪk] [ðæt] [ɑːn][juː; jʊ] ?

like	that	on	you	?
喜欢	那	在	你	?

“你身上带着那样的东西，怎么能算是签署一艘快船的大副合同呢？”

” ['bʌntər] ['ænsər] [hɪm; ɪm]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [lʊk] .

”	Bunter	answered	him	only	by	a	sinister	look	.
”	邦特	回答	他	仅有的	经过	一个	险恶	看	.

邦特只是阴险地看了他一眼，便作罢。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	skipper	shuffled	his	feet	a	little	.
这	船长	洗牌	他的	脚	一个	小的	.

船长挪了挪脚。

“ [wel] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['tʌmb(ə)l] , [ðen] ?
“ Well , what made you have that tumble , then ?
“ 出色地 , 什么 制成 你 有 那 翻滚 , 然后 ?

“那么，是什么原因导致你摔倒的呢？”

” ['bʌntər] [reɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] - [aɪz] [sed] ,
” Bunter raised himself a little , and , looking straight into Captain Johns ' eyes said ,
” 邦特 提高 他自己 一个 小的 , 和 , 寻找 直的 进入 队长 约翰斯 - 眼睛 说 ,

邦特微微抬起身子，直视着约翰斯上尉的眼睛说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['wɪspər] :
in a very distinct whisper :
在 一个 非常 清楚的 耳语 :

用一种非常清晰的低语声：

“ [juː; jʊ] — [wɜːr; wər] — [raɪt] !
“ You — were — right !
“ 你 — 是 — 正确的 !

“你——是对的！”

” [hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” He fell back and closed his eyes .
” 他 跌倒 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

他向后倒去，闭上了眼睛。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['kæptɪn] [dʒɑːnz][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
Not a word more could Captain Johns get out of him ; and ,
不是 一个 单词 更多的 可以 队长 约翰斯 得到 出去 的 他 ; 和 ,

约翰斯船长再也没能从他口中套出一个字；而且，

[ðə; ði] ['stuːərd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð'druː] .
the steward coming into the cabin , the skipper withdrew .
这 管家 未来 进入 这 舱 , 这 船长 退出 .

乘务员走进船舱，船长退了出去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] , ['kæptɪn] [dʒɑːnz] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] , ['entərd]
But that very night , unobserved , Captain Johns , opening the door cautiously , entered
但 那 非常 夜晚 , 未被观察到的 , 队长 约翰斯 , 开幕 这 门 谨慎地 , 进入
[ə'gen] [ðə; ði] [meɪts] ['kæbɪn] .
again the mate's cabin .
再次 这 朋友的 舱 .

但就在当晚，约翰斯船长趁人不注意，小心翼翼地打开门，再次进入了大副的船舱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
He could wait no longer .
他 可以 等待 不 更长 .

他再也等不下去了。

[ðə; ði] [sə'prest] ['iːgərnəs] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪk'sprest] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [miːn] , ['kriːpɪŋ] ['lɪt(ə)l]
The suppressed eagerness , the excitement expressed in all his mean , creeping little
这 被抑制 渴望 , 这 激动 表达 在 全部 他的 意思是 , 爬行 小的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

那份被压抑的渴望，那份在他卑微、卑鄙的小人身上流露出的兴奋，

[dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪtfəli] [pʊld] [daʊn]
did not escape the chief mate , who was lying awake , looking frightfully pulled down
做过 不是 逃脱 这 首席 伴侣 , WHO 曾是 说谎 醒 , 寻找 可怕地 拉 向下
[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pæsɪv] .
and perfectly impassive .
和 完美 冷漠 .

大副也未能幸免，他躺在床上，神情沮丧，面无表情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['bʌntər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,
“ **You are coming to gloat over me , I suppose , ”** **said Bunter without moving ,**
” 你 是 未来 到 幸灾乐祸 超过 我 , 我 认为 , ” 说 邦特 没有 移动 ,

“我猜你是来幸灾乐祸的吧？”邦特一动不动地说。

[ænd; ənd] [jet] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][hɪt] .
and yet making a palpable hit .
和 然而 制作 一个 可感知的 打 .

然而，它却取得了显著的成功。

“ [bles] [maɪ][soʊl] !
“ Bless my soul !
” 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [dʒɑːnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['səubəd] [dɪ'miːnər] .
” exclaimed Captain Johns with a start , and assuming a sobered demeanour .
” 惊呼 队长 约翰斯 和 一个 开始 , 和 假设 一个 清醒 风度 .

“约翰斯船长猛地惊呼一声，神情变得严肃起来。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! ”
“ There's a thing to say ! ”
” 有 一个 事物 到 说 ! ”

“有话要说！”

“ [wel] , [gloʊt] , [ðen] !
“ Well , gloat , then !
” 出色地 , 幸灾乐祸 , 然后 !

“那就尽情得意吧！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['goʊsts] , [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] .
You and your ghosts , you've managed to get over a live man .
你 和 你的 鬼魂 , 你已经 管理 到 得到 超过 一个 居住 男人 .

你和你的心魔，你竟然能从一位活生生的人身上走出来。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['bʌntər] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ]
” This was said by Bunter without stirring , in a low voice , and with not much
” 这 曾是 说 经过 邦特 没有 搅拌 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 和 不是 很多
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

邦特面无表情地低声说道：“他说这话时，身体纹丝不动。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ɪn'kwaɪəd] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] , [ɪn] [ɔː] - [strʌk] ['wɪspər] ,
“ Do you mean to say , ” inquired Captain Johns , in awe - struck whisper ,
” 做 你 意思是 到 说 , ” 询问 队长 约翰斯 , 在 敬畏 - 击 耳语 ,

“你的意思是说，”约翰斯船长敬畏地低声问道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [naɪt] ?
“ that you had a supernatural experience that night ?
” 那 你 有 一个 超自然 经验 那 夜晚 ?

“那天晚上你经历了一件超自然的事情吗？”

[juː; jʊ] [sɔː] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] ?
You saw an apparition , then , on board my ship ?
你 锯 一个 幻影 , 然后 , 在 木板 我的 船 ?

那么，你在我的船上看到了幻影？

” [rɪ'lʌktəns] , [ʃeɪm] , [dɪs'gʌst] ,
” Reluctance , shame , disgust ,
” 不情愿 , 耻辱 , 厌恶 ,

“不情愿、羞耻、厌恶，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn] [pʊr] - ['kaʊntənəns] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

would	have	been	visible	on	poor	Bunter's	countenance	if	the	great	part	of	it
会	有	到过	可见的	在	贫穷的	-	面容	如果	这	伟大的	部分	的	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [swɔðd] [ʌp][ɪn]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ænd; ənd] ['bændidʒ] .

had	not	been	swathed	up	in	cotton	-	wool	and	bandages	.
有	不是	到过	裹挟着	向上	在	棉布	-	羊毛	和	绷带	.

如果不是邦特的脸上大部分都被棉花和绷带包裹着，那么他脸上的伤痕就会显露出来。

[hɪz; ɪz] ['ebəni] ['aɪˌbraʊz] , [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðæt] [lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

His	ebony	eyebrows	,	more	sinister	than	ever	amongst	all	that	lot	of	white	linen	,
他的	乌木	眉毛	,	更多的	险恶	比	曾经	在	全部	那	很多	的	白色的	亚麻布	,

他那乌黑的眉毛，在一堆白色亚麻布的映衬下，显得比以往任何时候都更加阴险。

[keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [tuː; tə] [seɪ] :

came	together	in	a	frown	as	he	made	a	mighty	effort	to	say	:
来了	一起	在	一个	皱眉	作为	他	制成	一个	强大的	努力	到	说	:

他皱着眉头，费尽心思说道：

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

“	Yes	,	I	have	seen	.
”	是的	,	我	有	已见	.

“是的，我见过。”

” [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

”	The	wretchedness	in	his	eyes	would	have	awakened	the	compassion	of	any	other
”	这	悲惨	在	他的	眼睛	会	有	觉醒	这	同情	的	任何	其他

[mæn][ðæn; ðən] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] .

man	than	Captain	Johns	.
男人	比	队长	约翰斯	.

“他眼中流露出的悲惨神情，换作其他人，恐怕都会心生怜悯，但约翰斯上尉却不会。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒɑːnz][wʌz; wəz][ɔːl][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'saɪtmənt] .

But	Captain	Johns	was	all	agog	with	triumphant	excitement	.
但	队长	约翰斯	曾是	全部	兴奋	和	凯	激动	.

但约翰斯船长却兴奋不已，欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

He	was	just	a	little	bit	frightened	,	too	.
他	曾是	只是	一个	小的	少量	害怕	,	也	.

他也有点害怕。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['skɑːfər] [leɪd] [loʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['dɪmli] [ges] [æt; ət]

He	looked	at	that	unbelieving	scoffer	laid	low	,	and	did	not	even	dimly	guess	at
他	看起来	在	那	不信者	嘲讽者	铺设	低的	,	和	做过	不是	甚至	依稀	猜测	在

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ,

his	profound	,
他的	深刻的	,

他看着那个倒在地上的、不信的嘲讽者，甚至丝毫没有猜到他内心深处的深刻含义。

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'stres] .

humiliating	distress	.
羞辱	痛苦	.

令人羞辱的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	not	generally	capable	of	taking	much	part	in	the	anguish	of	his
他	曾是	不是	一般来说	有能力的	的	采取	很多	部分	在	这	痛苦	的	他的

['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

fellow	-	creatures	.
同伴	-	生物	.

他通常无法对同类的痛苦感同身受。

[ðɪs] [taɪm] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

This	time	,	moreover	,	he	was	excessively	anxious	to	know	what	had	happened	.
这	时间	,	而且	,	他	曾是	过度	焦虑的	到	知道	什么	有	发生	.

而且这一次，他格外想知道发生了什么事。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kredʒələs] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hed] , [hiː; hi] [æskt] , ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] :

Fixing	his	credulous	eyes	on	the	bandaged	head	,	he	asked	,	trembling	slightly	:
定影	他的	轻信的	眼睛	在	这	包扎	头	,	他	问	,	发抖	轻微地	:

他满怀轻信地盯着那颗缠着绷带的头，微微颤抖着问道：

“ [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] ? ”

“	And	did	it	—	did	it	knock	you	down	?	”
”	和	做过	它	—	做过	它	敲	你	向下	?	”

“那它——它把你击倒了吗？”

“ [kʌm] ! [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] ?

“	Come	!	am	I	the	sort	of	man	to	be	knocked	down	by	a	ghost	?
”	来	!	是	我	这	种类	的	男人	到	是	敲门	向下	经过	一个	鬼	?

“来吧！我难道是那种会被鬼魂击倒的人吗？”

” [prəu'testid] ['bʌntər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [toʊn] .

”	protested	Bunter	in	a	little	stronger	tone	.
”	抗议	邦特	在	一个	小的	更强	语气	.

“邦特语气稍稍强硬地抗议道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

“	Don't	you	remember	what	you	said	yourself	the	other	night	?
”	不	你	记住	什么	你	说	你自己	这	其他	夜晚	?

“你难道不记得那天晚上你自己说过什么吗？”

['betər] [men] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] — — — [hɑː] !

Better	men	than	me	—	—	—	Ha	!
更好的	男人	比	我	—	—	—	哈	!

比我优秀的人——哈！

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [meit]

you'll	have	to	look	a	long	time	before	you	find	a	better	man	for	a	mate
你会	有	到	看	一个	长的	时间	前	你	寻找	一个	更好的	男人	为了	一个	伴侣

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] .

of	your	ship	.
的	你的	船	.

你得花很长时间才能找到比他更适合做你船长的伙伴。

” ['kæptɪn] [dʒɑːnz] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['fɪŋgər] [æt; ət] - - .

”	Captain	Johns	pointed	a	solemn	finger	at	Bunter's	bedplace	.
”	队长	约翰斯	尖	一个	庄严	手指	在	-	-	.

约翰斯上尉神情严肃地指着邦特的床铺。

“ [juːv] [bɪn] ['terəfaɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You've	been	terrified	,	”	he	said	.
”	你已经	到过	恐惧	,	”	他	说	.

“你当时很害怕，”他说。

“ [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

“	That's	what's	the	matter	.
”	那就是	是什么	这	事情	.

“问题就在这里。”

[juːv] [bɪn] ['terəfaɪd] .

You've	been	terrified	.
你已经	到过	恐惧	.

你一直很害怕。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [skerd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

Why	,	even	the	man	at	the	wheel	was	scared	,	though	he	couldn't	see	anything	.
为什么	,	甚至	这	男人	在	这	车轮	曾是	害怕的	,	尽管	他	不能	看	任何事物	.

为什么呢？就连开车的人都感到害怕，尽管他什么也看不见。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

He	felt	the	supernatural	.
他	毛毡	这	超自然	.

他感觉到了超自然现象。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnkrə'duːləti] , ['mɪstər] . ['bʌntər] .

You	are	punished	for	your	incredulity	,	Mr	.	Bunter	.
你	是	受到惩罚	为了	你的	怀疑	,	先生	.	邦特	.

邦特先生，你因你的不信而受到惩罚。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] . ”

You	were	terrified	.	”
你	是	恐惧	.	”

你当时吓坏了。

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] ['bʌntər] .

“	And	suppose	I	was	,	”	said	Bunter	.
“	和	认为	我	曾是	,	”	说	邦特	.

“假设我是呢？”邦特说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ?

“	Do	you	know	what	I	had	seen	?
“	做	你	知道	什么	我	有	已见	?

你知道我看到了什么吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [goʊst] [ðæt] [wʊd] [hɔːnt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

Can	you	conceive	the	sort	of	ghost	that	would	haunt	a	man	like	me	?
能	你	构想	这	种类	的	鬼	那	会	出没	一个	男人	喜欢	我	?

你能想象什么样的鬼魂会缠着像我这样的人吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdɪɪʃ] , [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] ,

Do	you	think	it	was	a	ladyish	,	afternoon	call	,
做	你	思考	它	曾是	一个	淑女	,	下午	称呼	,

你觉得那是位女士在下午打来的电话吗?

[ə'nʌðər] - [kʌp] - [ʌv; əv] - [tiː] - [pliːz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] ['vɪzɪts] [jʊr; jər] [prə'fesər] [kræŋks] [ænd; ənd] [ðæt]

another	-	cup	-	of	-	tea	-	please	apparition	that	visits	your	Professor	Cranks	and	that
其他	-	杯子	-	的	-	茶	-	请	幻影	那	访问	你的	教授	曲柄	和	那

['dʒɜːrnəlɪst] [tʃæp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

journalist	chap	you	are	always	talking	about	?
记者	小伙子	你	是	总是	说	关于	?

那个经常拜访你那位古怪教授和你总是提起的那位记者，并请求再来一杯茶的幽灵?

[noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

No	;	I	can't	tell	you	what	it	was	like	.
不	;	我	不能	告诉	你	什么	它	曾是	喜欢	.

不，我无法告诉你那是什么感觉。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['goʊsts] .

Every	man	has	his	own	ghosts	.
每一个	男人	有	他的	自己的	鬼魂	.

每个人都有自己的心魔。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kən'siːv] . . .

You	couldn't	conceive	.	.	.
你	不能	构想	.	.	.

你无法想象.....

〃 ['bʌntər] [stɑ:pt] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɑ:nz] [ri'mɑ:kt] ,

〃	Bunter	stopped	,	out	of	breath	;	and	Captain	Johns	remarked	,
〃	邦特	停止	,	出去	的	气息	;	和	队长	约翰斯	评论	,

邦特停了下来，气喘吁吁；约翰斯上尉说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] :

with	the	glow	of	inward	satisfaction	reflected	in	his	tone	:
和	这	辉光	的	向内	满意	反映	在	他的	语气	:

他的语气中流露出内心的满足感：

〃 [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ;

〃	I've	always	thought	you	were	the	sort	of	man	that	was	ready	for	anything	;
〃	我已经	总是	想法	你	是	这	种类	的	男人	那	曾是	准备好	为了	任何事物	;

〃我一直认为你是一个随时准备迎接任何挑战的人；

[frʌm; frəm] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔ:s] [tu:; tə] ['wɪlfl] ['mɜ:rdər] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] .

from	pitch	-	and	-	toss	to	wilful	murder	,	as	the	saying	goes	.
从	沥青	-	和	-	折腾	到	故意	谋杀	,	作为	这	说	去	.

正如俗语所说，从投掷球到蓄意谋杀。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['terəfaɪd] . 〃

So	you	were	terrified	.	〃
所以	你	是	恐惧	.	〃

所以你当时很害怕。

〃 [aɪ] [stept] [bæk] , 〃 [sed] ['bʌntər] , ['kɜ:rtli] .

〃	I	stepped	back	,	〃	said	Bunter	,	curtly	.
〃	我	步	后退	,	〃	说	邦特	,	简短地	.

〃我后退了一步，〃邦特简短地说。

〃 [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] . 〃

〃	I	don't	remember	anything	else	.	〃
〃	我	不	记住	任何事物	别的	.	〃

〃我不记得其他事了。〃

〃 [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [went] ['bækwərdz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

〃	The	man	at	the	wheel	told	me	you	went	backwards	as	if	something	had
〃	这	男人	在	这	车轮	讲述	我	你	去	向后	作为	如果	某物	有

[hɪt][ju:; jʊ] . 〃

hit	you	.	〃
打	你	.	〃

〃驾驶座上的那个人告诉我，你好像被什么东西撞了一下，车子向后倒了。〃

〃 [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnwərd] [bloʊ] , 〃 [ɪk'spleɪnd] ['bʌntər] .

〃	It	was	a	sort	of	inward	blow	,	〃	explained	Bunter	.
〃	它	曾是	一个	种类	的	向内	吹	,	〃	解释	邦特	.

〃这是一种内心的打击，〃邦特解释说。

〃 ['sʌmθɪŋ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['kæptɪn] [dʒɑ:nz] , [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

〃	Something	too	deep	for	you	,	Captain	Johns	,	to	understand	.
〃	某物	也	深的	为了	你	,	队长	约翰斯	,	到	理解	.

〃约翰斯船长，有些事太深奥了，你无法理解。〃

[jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪn] ['hævnt] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

Your	life	and	mine	haven't	been	the	same	.
你的	生活	和	矿	还没有	到过	这	相同的	.

你我的生活已经截然不同了。

[ɑːnt] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kən'vɜːrtɪd] ? ”

Aren't	you	satisfied	to	see	me	converted	?	”
不是	你	使满意	到	看	我	转换	?	”

看到我皈依基督教，你还不满意吗?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] , ['æŋkʃəsli] .

“	And	you	can't	tell	me	any	more	?	”	asked	Captain	Johns	,	anxiously	.
”	和	你	不能	告诉	我	任何	更多的	?	”	问	队长	约翰斯	,	焦虑地	.

“你就不能告诉我更多了吗?”约翰斯上尉焦急地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .

“	No	,	I	can't	.
”	不	,	我	不能	.

“不，我不能。”

[aɪ] ['wʊdnt] .

I	wouldn't	.
我	不会	.

我不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

It	would	be	no	use	if	I	did	.
它	会	是	不	使用	如果	我	做过	.

即使我那样做也没用。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [θruː] .

That	sort	of	experience	must	be	gone	through	.
那	种类	的	经验	必须	是	已消失	通过	.

那种经历是必须经历的。

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] .

Say	I	am	being	punished	.
说	我	是	存在	受到惩罚	.

就说我受到了惩罚。

[wel] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wəʊnt] . ”

Well	,	I	take	my	punishment	,	but	talk	of	it	I	won't	.	”
出色地	,	我	拿	我的	惩罚	,	但	讲话	的	它	我	惯于	.	”

“好吧，我接受惩罚，但我不会谈论这件事。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] ; “ [juː; jʊ][wəʊnt] .

“	Very	well	,	”	said	Captain	Johns	;	“	you	won't	.
”	非常	出色地	,	”	说	队长	约翰斯	;	”	你	惯于	.

“很好，”约翰斯船长说，“你不会的。”

[bʌt; bət] , [maɪnd] , [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [maɪ] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðæt] . ”

But	,	mind	,	I	can	draw	my	own	conclusions	from	that	.	”
但	,	头脑	,	我	能	画	我的	自己的	结论	从	那	.	”

但是，请注意，我可以从中得出自己的结论。

“ [drɔː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] .

“	Draw	what	you	like	;	but	be	careful	what	you	say	,	sir	.
”	画	什么	你	喜欢	;	但	是	小心	什么	你	说	,	先生	.

“你想画什么就画什么；但是先生，说话要小心。”

[juː; jʊ][dəunt] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

You	don't	terrify	me	.
你	不	恐惧	我	.

你吓不到我。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [goʊst] . ”

You	aren't	a	ghost	.	”
你	不是	一个	鬼	.	”

你不是鬼魂。

“ [wʌn] [wɜːrd] .
“ One word .
” 一 单词 .

一个词。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [læst] [naɪt] ,
Has it any connection with what you said to me on that last night ,
有 它 任何 联系 和 什么 你 说 到 我 在 那 最后的 夜晚 ,

这和你昨晚跟我说的话有什么关系吗?

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [tə'geðər] [ɑːn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ?
when we had a talk together on spiritualism ?
什么时候 我们 有 一个 讲话 一起 在 招魂 ?

我们上次一起谈论唯灵论是什么时候?

” ['bʌntər] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
” Bunter looked weary and puzzled .
” 邦特 看起来 厌倦 和 困惑 .

邦特看起来疲惫而困惑。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? ”
“ What did I say ? ”
” 什么 做过 我 说 ? ”

“我说了什么? ”

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] . ”
“ You told me that I couldn't know what a man like you was capable of . ”
” 你 讲述 我 那 我 不能 知道 什么 一个 男人 喜欢 你 曾是 有能力的 的 . ”

“你曾告诉我，我不可能知道像你这样的人会做出什么事来。”

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
” 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ɪ'nʌf] ! ”
Enough ! ”
足够的 ! ”

足够的! ”

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
” 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] , [ðen] , ” [ri'mɑːkt] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] .
I am fixed , then , ” remarked Captain Johns .
我 是 固定的 , 然后 , ” 评论 队长 约翰斯 .

“那我算是完了，”约翰斯船长说道。

“ [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɑːli][glæd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] ,
“ All I say is that I am jolly glad not to be you ,
” 全部 我 说 是 那 我 是 快乐的 高兴的 不是 到 是 你 ,

我只想说，我非常庆幸自己不是你。

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]
though I would have given almost anything for the privilege of personal
尽管 我 会 有 给定 几乎 任何事物 为了 这 特权 的 个人的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
communication with the world of spirits .
沟通 和 这 世界 的 烈酒 .

虽然我几乎愿意付出一切来换取与灵界进行个人交流的特权。

[jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] .

Yes	,	sir	,	but	not	in	that	way	.
是的	,	先生	,	但	不是	在	那	方式	.

是的，先生，但不是那种方式。

" [pʊr] ['bʌntər] [moʊn] ['pɪtɪfəli] .

"	Poor	Bunter	moaned	pitifully	.
"	贫穷的	邦特	呻吟	可怜地	.

“可怜的邦特可怜兮兮地呻吟着。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] .

“	It	has	made	me	feel	twenty	years	older	.
"	它	有	制成	我	感觉	二十	年	老	.

“这让我感觉自己老了二十岁。”

" ['kæptɪn] [dʒɑːnz][rɪ'taɪərd]['kwaɪətli] .

"	Captain	Johns	retired	quietly	.
"	队长	约翰斯	退休	悄悄	.

约翰斯上尉悄然退休了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['rʌfiən] ['hʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [baɪ]

He	was	delighted	to	observe	this	overbearing	ruffian	humbled	to	the	dust	by
他	曾是	高兴极了	到	观察	这	霸道	痞子	谦卑	到	这	灰尘	经过

[ðə; ði] ['mɔrəlaiziŋ] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] .

the	moralizing	agency	of	the	spirits	.
这	道德说教	机构	的	这	烈酒	.

他很高兴地看到这个傲慢的恶棍在神灵的道德感召下变得卑躬屈膝。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɜːrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

The	whole	occurrence	was	a	source	of	pride	and	gratification	;
这	所有的	发生	曾是	一个	来源	的	自豪	和	满足感	;

整件事都令我感到自豪和欣慰；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meit] .

and	he	began	to	feel	a	sort	of	regard	for	his	chief	mate	.
和	他	开始	到	感觉	一个	种类	的	看待	为了	他的	首席	伴侣	.

他开始对他的大副产生了一种敬意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] ['fɜːrðər] ['intəvjuːz] ['bʌntər] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['veri] [maɪld][ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .

It	is	true	that	in	further	interviews	Bunter	showed	himself	very	mild	and	deferential	.
它	是	真的	那	在	更远	访谈	邦特	显示	他自己	非常	温和的	和	尊重	.

确实，在之后的采访中，邦特表现得非常温和谦逊。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] [prə'tekʃn] .

He	seemed	to	cling	to	his	captain	for	spiritual	protection	.
他	似乎	到	黏着	到	他的	队长	为了	精神	保护	.

他似乎把船长当作精神庇护的对象。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['nɜːrvəs] ,

He	used	to	send	for	him	,	and	say	,	"	I	feel	so	nervous	,
他	用过的	到	发送	为了	他	,	和	说	,	"	我	感觉	所以	紧张的	,

他过去常常派人去叫他，然后说：“我感到非常紧张，

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [wʊd] [steɪ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

"	and	Captain	Johns	would	stay	patiently	for	hours	in	the	hot	little	cabin	,
"	和	队长	约翰斯	会	停留	耐心	为了	小时	在	这	热的	小的	舱	,

约翰斯船长会在闷热的小船舱里耐心待上几个小时。

[ænd; ənd] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] .

and	feel	proud	of	the	call	.
和	感觉	自豪的	的	这	称呼	.

并为这次通话感到自豪。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bʌntər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

For	Mr	.	Bunter	was	ill	,	and	could	not	leave	his	berth	for	a	good
为了	先生	.	邦特	曾是	患病的	,	和	可以	不是	离开	他的	泊位	为了	一个	好的

['meni] [deɪz] .

many	days	.
许多	天	.

因为邦特先生生病了，好几天都无法离开他的铺位。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪnst] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]

He	became	a	convinced	spiritualist	,	not	enthusiastically	—	that	could	hardly	have
他	成为	一个	确信	唯灵论者	,	不是	踊跃	—	那	可以	几乎	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [grɪm] ,

been	expected	from	him	—	but	in	a	grim	,
到过	预期的	从	他	—	但	在	一个	严峻	,

他成了一名虔诚的唯灵论者，并非出于热情——这很难让人对他抱有期待——而是带着一种阴郁的、

[ʌn'ʃeɪkəbl] [weɪ] .

unshakable	way	.
坚定不移	方式	.

坚定不移的方式。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ɪg'zæktli] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

He	could	not	be	called	exactly	friendly	to	the	disembodied	inhabitants	of
他	可以	不是	是	称为	确切地	友好的	到	这	无形的	居民	的

['aʊər; ɑːr] [gloʊb] ,

our	globe	,
我们的	地球	,

他很难说对我们星球上那些没有实体的居民是友好的。

[æz; əz] ['kæptɪn] [dʒɑːnz][wʌz; wəz] .

as	Captain	Johns	was	.
作为	队长	约翰斯	曾是	.

就像约翰斯船长一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fɜːrm] , [ɪf] ['gluːmi] , [rɪ'kruːt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

But	he	was	now	a	firm	,	if	gloomy	,	recruit	of	spiritualism	.
但	他	曾是	现在	一个	公司	,	如果	阴沉	,	招募	的	招魂	.

但他现在却成了唯灵论的坚定信徒，尽管他本人有些忧郁。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

One	afternoon	,	as	the	ship	was	already	well	to	the	north	in	the	Gulf	of
一	下午	,	作为	这	船	曾是	已经	出色地	到	这	北	在	这	海湾	的

[beŋ'gɔːl] ,

Bengal	,
孟加拉	,

一天下午，当船只已经驶入孟加拉湾北部时，

[ðə; ði] ['stuːərd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt]

the	steward	knocked	at	the	door	of	the	captain's	cabin	,	and	said	,	without
这	管家	敲门	在	这	门	的	这	船长的	舱	,	和	说	,	没有

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

opening	it	:
开幕	它	:

管事敲了敲船长室的门，没有开门，而是说道：

“ [ðə; ði] [meɪt] [æsks] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] .

“	The	mate	asks	if	you	could	spare	him	a	moment	,	sir	.
“	这	伴侣	问	如果	你	可以	空闲的	他	一个	片刻	,	先生	.

“船夫问您能否抽出一点时间，先生。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn][ðer; ðər] .

He	seems	to	be	in	a	state	in	there	.
他	似乎	到	是	在	一个	状态	在	那里	.

他看起来在里面状态不太好。

〞 ['kæptɪn] [dʒɑːnz] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æt; ət][wʌns] .

〞	Captain	Johns	jumped	up	from	the	couch	at	once	.
〞	队长	约翰斯	跳了起来	向上	从	这	长椅	在	一次	.

约翰斯船长立刻从沙发上跳了起来。

“ [jes] .

“	Yes	.
〞	是的	.

“是的。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

Tell	him	I	am	coming	.
告诉	他	我	是	未来	.

告诉他我马上就到。

〞 [hiː; hi] [θɔːt] : [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['spɪrɪtʃuəl]

〞	He	thought	:	Could	it	be	possible	there	had	been	another	spiritual
〞	他	想法	:	可以	它	是	可能的	那里	有	到过	其他	精神

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [tuː] !

manifestation	—	in	the	daytime	,	too	!
表现	—	在	这	白天	,	也	!

他心想：难道白天也发生过其他灵异现象吗?

[hiː; hi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] .

He	revelled	in	the	hope	.
他	尽情狂欢	在	这	希望	.

他沉浸在希望之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [haʊ'evər] .

It	was	not	exactly	that	,	however	.
它	曾是	不是	确切地	那	,	然而	.

但事实并非如此。

[stɪl] , ['bʌntər] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər]

Still	,	Bunter	,	whom	he	saw	sitting	collapsed	in	a	chair	—	he	had	been	up	for
仍然	,	邦特	,	谁	他	锯	坐着	倒塌	在	一个	椅子	—	他	有	到过	向上	为了

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

然而，他看到邦特瘫坐在椅子上——他已经好几天没合眼了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [dek] [æz; əz] [jet] — [pʊr] ['bʌntər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	not	on	deck	as	yet	—	poor	Bunter	had	something	startling	enough	to
但	不是	在	甲板	作为	然而	—	贫穷的	邦特	有	某物	令人震惊	足够的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] .

communicate	.
交流	.

但还没到甲板上——可怜的邦特有件惊天动地的事要跟人说。

[hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	hands	covered	his	face	.
他的	双手	涵盖	他的	脸	.

他双手捂住了脸。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [stretʃt] [streɪt] [aʊt] , ['dɪzməli] .

His	legs	were	stretched	straight	out	,	dismally	.
他的	腿	是	拉伸	直的	出去	,	令人沮丧地	.

他的双腿笔直地伸了出去，显得十分凄凉。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [naʊ] ? ” [krəʊkt] [ˈkæptɪn] [dʒɑːnz] , [nɑːt] [ˌʌnˈkaɪndli] ,

“	What's	the	news	now	?	”	croaked	Captain	Johns	,	not	unkindly	,
”	是什么	这	消息	现在	?	”	呱呱叫	队长	约翰斯	,	不是	不友善的	,

“现在又有什么消息？”约翰斯船长用沙哑的声音问道，语气并不刻薄。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈbʌntər] — [æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest]

because	in	truth	it	always	pleased	him	to	see	Bunter	—	as	he	expressed
因为	在	真相	它	总是	高兴	他	到	看	邦特	—	作为	他	表达

[ˌaɪ ˈtiː] — [teɪmd] .

it	—	tamed	.
它	—	驯服	.

因为事实上，看到邦特——正如他所说——被驯服，他总是感到高兴。

“ [nuːz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [krʌʃt] [ˈskeptɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

“	News	!	”	exclaimed	the	crushed	sceptic	through	his	hands	.
”	消息	!	”	惊呼	这	碎	怀疑论者	通过	他的	双手	.

“新闻！”沮丧的怀疑论者捂着手喊道。

“ [eɪ] , [nuːz] [ɪˈnʌf] , [ˈkæptɪn] [dʒɑːnz] .

“	Ay	,	news	enough	,	Captain	Johns	.
”	哎	,	消息	足够的	,	队长	约翰斯	.

“好了，消息就到此为止吧，约翰斯船长。”

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ˈɔːflnəs] , [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] ?

Who	will	be	able	to	deny	the	awfulness	,	the	genuineness	?
WHO	将要	是	有能力的	到	否定	这	糟糕	,	这	真实性	?

谁能否认这其中的可怕和真实性?

[əˈnʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ded] .

Another	man	would	have	dropped	dead	.
其他	男人	会	有	掉落	死的	.

换作其他人，恐怕早就当场毙命了。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .

You	want	to	know	what	I	had	seen	.
你	想	到	知道	什么	我	有	已见	.

你想知道我看到了什么。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [sɪns] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [her] [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [waɪt] .

All	I	can	tell	you	is	that	since	I've	seen	it	my	hair	is	turning	white	.
全部	我	能	告诉	你	是	那	自从	我已经	已见	它	我的	头发	是	转弯	白色的	.

我只能告诉你，自从我看到它之后，我的头发就开始变白了。

” [ˈbʌntər] [dɪˈtætʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	Bunter	detached	his	hands	from	his	face	,
”	邦特	分离的	他的	双手	从	他的	脸	,

邦特把手从脸上拿开，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

and	they	hung	on	each	side	of	his	chair	as	if	dead	.
和	他们	悬挂	在	每个	边	的	他的	椅子	作为	如果	死的	.

它们像死人一样挂在他椅子的两侧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈbroʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈkæbɪn] .

He	looked	broken	in	the	dusky	cabin	.
他	看起来	破碎的	在	这	昏暗	舱	.

在昏暗的小屋里，他看起来心力交瘁。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] ! ” [ˈstæməd] [aʊt] [ˈkæptɪn] [dʒɑːnz] .

“	You	don't	say	!	”	stammered	out	Captain	Johns	.
”	你	不	说	!	”	结结巴巴	出去	队长	约翰斯	.

“真的吗！”约翰斯船长结结巴巴地说。

“ [tɜːrnd] [waɪt] !
“ Turned white !
” 转向 白色的 !

“变白了！”

[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] !
Hold on a bit !
抓住 在 一个 少量 !

稍等片刻!

[aɪl] [laɪt] [ðə; ði][læmp] !
I'll light the lamp !
患病的 光 这 灯 !

我来点灯!

” [wen] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][lɪt] , [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf]
” When the lamp was lit , the startling phenomenon could be seen plainly enough
” 什么时候 这 灯 曾是 点燃 , 这 令人震惊 现象 可以 是 已见 显然 足够的
.
:
·

“当灯亮起时，这种惊人的现象就清晰可见了。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dred] , [ðə; ði] ['hɔːrər] ,
As if the dread , the horror ,
作为 如果 这 恐惧 , 这 恐怖 ,

仿佛恐惧，恐怖，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [eks'heɪld] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the anguish of the supernatural were being exhaled through the pores of his
这 痛苦 的 这 超自然 是 存在 呼气 通过 这 毛孔 的 他的
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

他皮肤的毛孔都在散发着超自然带来的痛苦。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
a sort of silvery mist seemed to cling to the cheeks and the head of
一个 种类 的 银色 薄雾 似乎 到 黏着 到 这 脸颊 和 这 头 的
[ðə; ði] [meit] .
the mate .
这 伴侣 .

仿佛有一层银色的薄雾笼罩着伴侣的脸颊和头部。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [krɑːpt] [her] , [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [nɑːt] [blæk] , [bʌt; bət] [greɪ] — ['ɔːlmoʊst]
His short beard , his cropped hair , were growing , not black , but gray — almost
他的 短的 胡须 , 他的 裁剪 头发 , 是 生长 , 不是 黑色的 , 但 灰色的 — 几乎
[waɪt] .
white .
白色的 .

他的短胡子和寸头都开始变灰，不是黑色，而是几乎是白色。

[wen] ['mɪstər] . ['bʌntər] , [θɪn] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] , [keɪm] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər]['duːti] , [hiː; hi]
When Mr . Bunter , thin - faced and shaky , came on deck for duty , he
什么时候 先生 . 邦特 , 薄的 - 面对 和 摇晃 , 来了 在 甲板 为了 责任 , 他
[wʌz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ,
was clean - shaven ,
曾是 干净的 - 剃光 ,

当面色消瘦、身体颤抖的邦特先生上甲板值班时，他刮了胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [waɪt] .

and	his	head	was	white	.
和	他的	头	曾是	白色的	.

他的头发都白了。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ɔː] - [strʌk] .

The	hands	were	awe	-	struck	.
这	双手	是	敬畏	-	击	.

双手惊叹不已。

“ [ə'nʌðər] [mæn] , ” [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	Another	man	,	”	they	whispered	to	each	other	.
”	其他	男人	,	”	他们	低声说道	到	每个	其他	.

“另一个男人，”他们低声互相说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] “ [siːn]

It	was	generally	and	mysteriously	agreed	that	the	mate	had	“	seen
它	曾是	一般来说	和	神秘地	同意	那	这	伴侣	有	”	已见

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

人们普遍且神秘地认为，船员“看到了某些东西”，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

”	with	the	exception	of	the	man	at	the	wheel	at	the	time	,
”	和	这	例外	的	这	男人	在	这	车轮	在	这	时间	,

除了当时驾驶车辆的司机之外，

[huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] “ [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

who	maintained	that	the	mate	was	“	struck	by	something	.
WHO	维持	那	这	伴侣	曾是	”	击	经过	某物	.

有人坚称，那名船员“被什么东西击中了”。

” [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ['hɑːrdli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

”	This	distinction	hardly	amounted	to	a	difference	.
”	这	区别	几乎	金额	到	一个	不同之处	.

“这种区别几乎算不上什么不同。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , ['æftər][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

On	the	other	hand	,	everybody	admitted	that	,	after	he	picked	up	his	strength
在	这	其他	手	,	大家	承认	那	,	后	他	挑选	向上	他的	力量

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

另一方面，大家都承认，在他稍微恢复了一些体力之后，

[hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [smɑːrtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

he	seemed	even	smarter	in	his	movements	than	before	.
他	似乎	甚至	更聪明	在	他的	移动	比	前	.

他的动作似乎比以前更加机敏了。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [kæl'kʌtə] , ['kæptɪn] [dʒɑːnz] ,

One	day	in	Calcutta	,	Captain	Johns	,
一	天	在	加尔各答	,	队长	约翰斯	,

有一天在加尔各答，约翰斯船长

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hɪz; ɪz] [waɪt] - ['hedɪd] [tʃiːf] [meit] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][meɪn] -

pointing	out	to	a	visitor	his	white	-	headed	chief	mate	standing	by	the	main	-
指向	出去	到	一个	游客	他的	白色的	-	标题	首席	伴侣	常设	经过	这	主要的	-

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

他指着站在主舱口旁的白发大副，向一位来访者说道。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːˈrækjələrli] :

was	heard	to	say	oracularly	:
曾是	听到	到	说	预言般地	:

有人听到他神谕般地说道：

“ [ðæt] ['mænz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

“ That	man's	in	the	prime	of	life	.
” 那	男人的	在	这	主要的	的	生活	.

“那个人正值壮年。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] ['bʌntər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [aɪ] [kɔːld] ['regjələrli] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['bʌntər] ['evri]

” Of	course	,	while	Bunter	was	away	,	I	called	regularly	on	Mrs	.	Bunter	every
” 的	课程	,	尽管	邦特	曾是	离开	,	我	称为	经常	在	太太	.	邦特	每一个

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“当然，邦特不在家的时候，我每个星期六都会定期去看望邦特太太。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

just	to	see	whether	she	had	any	use	for	my	services	.
只是	到	看	无论	她	有	任何	使用	为了	我的	服务	.

只是想看看她是否需要我的服务。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] .

It	was	understood	I	would	do	that	.
它	曾是	理解	我	会	做	那	.

大家都认为我会这么做。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [hæf] - [peɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] — [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [paʊnd]

She	had	just	his	half	-	pay	to	live	on	—	it	amounted	to	about	a	pound
她	有	只是	他的	一半	-	支付	到	居住	在	—	它	金额	到	关于	一个	磅

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

她只能靠他一半的工资生活——每周大约一英镑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌn] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [end] .

She	had	taken	one	room	in	a	quiet	little	square	in	the	East	End	.
她	有	已采取	一	房间	在	一个	安静的	小的	正方形	在	这	东方	结尾	.

她在东区一个安静的小广场租了一间房。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æfluəns] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst]

And	this	was	affluence	to	what	I	had	heard	that	the	couple	were	reduced
和	这	曾是	富裕	到	什么	我	有	听到	那	这	夫妻	是	减少

[tuː; tə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] ['bʌntər] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] [treɪd] — [hiː; hi]

to	for	a	time	after	Bunter	had	to	give	up	the	Western	Ocean	trade	—	he
到	为了	一个	时间	后	邦特	有	到	给	向上	这	西	海洋	贸易	—	他

[juːst] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [meɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['pækɪts] ['æftər] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

used	to	go	as	mate	of	all	sorts	of	hard	packets	after	he	lost	his	ship
用过的	到	去	作为	伴侣	的	全部	排序	的	难的	数据包	后	他	丢失的	他的	船

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌk] [təˈgeðər] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['æfluəns] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wen] ['bʌntər] [wʊd]

and	his	luck	together	—	it	was	affluence	to	that	time	when	Bunter	would
和	他的	运气	一起	—	它	曾是	富裕	到	那	时间	什么时候	邦特	会

[stɑːrt] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər]

start	at	seven	o'clock	in	the	morning	with	but	a	glass	of	hot	water
开始	在	七	点钟	在	这	早晨	和	但	一个	玻璃	的	热的	水

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [draɪ] [bred] .

and	a	crust	of	dry	bread	.
和	一个	地壳	的	干燥	面包	.

而我听说，在邦特不得不放弃西洋贸易之后，这对夫妇一度生活拮据——他失去了船只和运气之后，就只能去当各种艰苦货轮的船员——而现在的生活，与邦特早上七点起床时只有一杯热水和一块干面包的日子相比，简直是天壤之别。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][stænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌntər] .

It	won't	stand	thinking	about	,	especially	for	those	who	know	Mrs	.	Bunter	.
它	惯于	站立	思维	关于	,	尤其	为了	那些	WHO	知道	太太	.	邦特	.

这件事令人难以接受，尤其是对于认识邦特太太的人来说。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

I	had	seen	something	of	them	,	too	,	at	that	time	;
我	有	已见	某物	的	他们	,	也	,	在	那	时间	;

当时我也见过他们一些情况；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðæt] [bɔːrn][ˈleɪdi][hæd; həd][tuː; tə]

and	it	just	makes	me	shudder	to	remember	what	that	born	lady	had	to
和	它	只是	制作	我	不寒而栗	到	记住	什么	那	出生	女士	有	到

[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

put	up	with	.
放	向上	和	.

一想到那位天生丽质的女士不得不忍受的一切，我就不寒而栗。

[ɪˈnʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的！

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌntər] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [left] [fɔːr; fər] [kælˈkʌtə] .

Dear	Mrs	.	Bunter	used	to	worry	a	good	deal	after	the	Sapphire	left	for	Calcutta	.
亲爱的	太太	.	邦特	用过的	到	担心	一个	好的	交易	后	这	蓝宝石	左边	为了	加尔各答	.

亲爱的邦特太太，自从“蓝宝石号”驶往加尔各答后，她就一直忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

She	would	say	to	me	:
她	会	说	到	我	:

她会对我说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈwɪnstən] ” — [ˈwɪnstən] [ɪz] - [neɪm] —

“	It	must	be	so	awful	for	poor	Winston	”	—	Winston	is	Bunter's	name	—
“	它	必须	是	所以	可怕	为了	贫穷的	温斯顿	”	—	温斯顿	是	-	姓名	—

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	tried	to	comfort	her	the	best	I	could	.
和	我	尝试	到	舒适	她	这	最好的	我	可以	.

“可怜的温斯顿一定很痛苦”——温斯顿是邦特的名字——我尽我所能地安慰她。

[ˈæftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] ,

Afterwards	,	she	got	some	small	children	to	teach	in	a	family	,
然后	,	她	得到	一些	小的	孩子们	到	教	在	一个	家庭	,

之后，她去一户人家教一些小孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gʊd]

and	was	half	the	day	with	them	,	and	the	occupation	was	good
和	曾是	一半	这	天	和	他们	,	和	这	职业	曾是	好的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

她每天有半天时间都和他们在一起，这份工作对她来说很好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm] [kælˈkʌtə] ,

In	the	very	first	letter	she	had	from	Calcutta	,
在	这	非常	第一的	信	她	有	从	加尔各答	,

在她收到的第一封来自加尔各答的信中，

['bʌntər] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [puːp] - ['lædər] , [ænd; ənd] [kʌt]

Bunter	**told**	**her**	**he**	**had**	**had**	**a**	**fall**	**down**	**the**	**poop**	**-**	**ladder**	**,**	**and**	**cut**
邦特	讲述	她	他	有	有	一个	落下	向下	这	船尾	-	梯子	,	和	切

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

邦特告诉她，他从粪便梯子上摔了下来，摔伤了头。

[bʌt; bət][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , [θæŋk] [gɑːd] .

but	**no**	**bones**	**broken**	**,**	**thank**	**God**	**.**
但	不	骨头	破碎的	,	感谢	上帝	.

感谢上帝，没有骨折。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Of	**course**	**,**	**she**	**had**	**other**	**letters**	**from**	**him**	**,**
的	课程	,	她	有	其他	信件	从	他	,

当然，她还有他写的其他信件。

[bʌt; bət] [ðæt] ['vægəbɑːnd] ['bʌntər] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ðə; ði]['sɑːlɪd][ɪ'lev(ə)n]

but	**that**	**vagabond**	**Bunter**	**never**	**gave**	**me**	**a**	**scratch**	**of**	**the**	**pen**	**the**	**solid**	**eleven**
但	那	流浪汉	邦特	绝不	给予	我	一个	划痕	的	这	笔	这	坚硬的	十一

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

但那个流浪汉邦特整整十一个月都没给我写过一封信。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .

I	**supposed**	**,**	**naturally**	**,**	**that**	**everything**	**was**	**going**	**on**	**all**	**right**	**.**
我	据称	,	自然	,	那	一切	曾是	去	在	全部	正确的	.

我自然而然地认为一切都进行得很顺利。

[huː] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ?

Who	**could**	**imagine**	**what**	**was**	**happening**	**?**
WHO	可以	想象	什么	曾是	发生	?

谁能想到当时发生了什么?

[ðen] [wʌn] [deɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['bʌntər] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['liːg(ə)l][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Then	**one**	**day**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Bunter**	**got**	**a**	**letter**	**from**	**a**	**legal**	**firm**	**in**	**the**	**City**	**,**
然后	一	天	亲爱的	太太	.	邦特	得到	一个	信	从	一个	合法的	公司	在	这	城市	,

有一天，亲爱的邦特太太收到了一封来自城里一家律师事务所的信，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ded] — [hɜːr; hər][oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [ʌv; əv][æn; ən]

advising	**her**	**that**	**her**	**uncle**	**was**	**dead**	**—**	**her**	**old**	**curmudgeon**	**of**	**an**
建议	她	那	她	叔叔	曾是	死的	—	她	老的	脾气古怪的人	的	一个

['ʌŋk(ə)l] — [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['stɑːkbroʊkər] , [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ,

uncle	**—**	**a**	**retired**	**stockbroker**	**,**	**a**	**heartless**	**,**
叔叔	—	一个	退休	股票经纪人	,	一个	狠心	,

告诉她她叔叔去世了——她那脾气古怪的老叔叔——一个退休的股票经纪人，一个冷酷无情的人，

['petrɪfaɪd] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [hæd; həd] ['læstɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

petrified	**antiquity**	**that**	**had**	**lasted**	**on**	**and**	**on**	**.**
石化	古代	那	有	持续	在	和	在	.

凝固的古代遗迹，绵延不绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['naɪnti] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]

He	was	nearly	ninety	,	I	believe	;	and	if	I	were	to	meet	his	venerable
他	曾是	几乎	九十	,	我	相信	;	和	如果	我	是	到	见面	他的	可敬

[goʊst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

ghost	this	minute	,
鬼	这	分钟	,

我相信他快九十岁了；如果我此刻能见到他那令人尊敬的灵魂，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .

I	would	try	to	take	him	by	the	throat	and	strangle	him	.
我	会	尝试	到	拿	他	经过	这	喉	和	扼杀	他	.

我会试图掐住他的喉咙把他勒死。

[ðə; ði][oʊld] [biːst] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [niːs] [fɔːr; fər] ['mæriŋ] ['bʌntər] ; [ænd; ənd] ['jɪrz]

The	old	beast	would	never	forgive	his	niece	for	marrying	Bunter	;	and	years
这	老的	兽	会	绝不	原谅	他的	侄女	为了	结婚	邦特	;	和	年

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

那头老畜生永远不会原谅他的侄女嫁给了邦特；多年以后，

[wen] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,

when	people	made	a	point	of	letting	him	know	that	she	was	in	London	,
什么时候	人们	制成	一个	观点	的	出租	他	知道	那	她	曾是	在	伦敦	,

当人们特意让他知道她在伦敦时，

['prɪti] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] [æt; ət] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed] : “ [sɜːrv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl]

pretty	nearly	starving	at	forty	years	of	age	,	he	only	said	:	“	Serve	the	little	fool
漂亮的	几乎	饥饿	在	四十	年	的	年龄	,	他	仅有的	说	:	“	服务	这	小的	傻子

[raɪt] !

right	!
正确的	!

四十岁时，他几乎饿死了，只说了一句：“活该！”

” [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stɑːrv] .

”	I	believe	he	meant	her	to	starve	.
”	我	相信	他	意思是	她	到	饿死	.

“我相信他是想让她饿死。”

[ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][oʊld] ['kænɪbl] [daɪd] [ɪn'testeɪt] ,

And	,	lo	and	behold	,	the	old	cannibal	died	intestate	,
和	,	洛	和	看哪	,	这	老的	食人族	死亡	无遗嘱	,

果不其然，那个老食人魔死的时候没留下遗嘱。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['relətɪvz] [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [fuːl] .

with	no	other	relatives	but	that	very	identical	little	fool	.
和	不	其他	亲属	但	那	非常	完全相同的	小的	傻子	.

除了那个长得一模一样的小傻瓜之外，他没有其他亲戚。

[ðə; ði] ['bʌntər] [wɜːr; wər] ['welθi] ['piːp(ə)l] [naʊ] .

The	Bunters	were	wealthy	people	now	.
这	短打	是	富裕	人们	现在	.

邦特一家现在都是富人了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['bʌntər] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

Of	course	,	Mrs	.	Bunter	wept	as	if	her	heart	would	break	.
的	课程	,	太太	.	邦特	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

当然，邦特太太哭得好像心都要碎了一样。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [hɪ'pɑːkrəsi] .

In	any	other	woman	it	would	have	been	mere	hypocrisy	.
在	任何	其他	女士	它	会	有	到过	仅仅	虚伪	.

如果换作其他任何女人，这都不过是虚伪之举。

['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['keɪb(ə)l][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪnstən] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

Naturally	**,**	**too**	**,**	**she**	**wanted**	**to**	**cable**	**the**	**news**	**to**	**her**	**Winston**	**in**	**Calcutta**	**,**
自然	,	也	,	她	通缉	到	电缆	这	消息	到	她	温斯顿	在	加尔各答	,

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ,

but	**I**	**showed**	**her**	**,**
但	我	显示	她	,

她当然也想把这个消息电报发给她在加尔各答的温斯顿，但我给她演示了，

[gə'zet] [ɪn][hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [lɪst][fɔːr; fər] [mɔːr]

Gazette	**in**	**hand**	**,**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**on**	**the**	**homeward**	**-**	**bound**	**list**	**for**	**more**
公报	在	手	,	那	这	船	曾是	在	这	回家	-	边界	列表	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl'redi] .

than	**a**	**week**	**already**	**.**
比	一个	星期	已经	.

手中拿着的公报显示，这艘船已经在返航名单上超过一周了。

[soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['miːntaɪm] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['wɪnstən] ['evri] [deɪ] .

So	**we**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**,**	**and**	**talked**	**meantime**	**of**	**dear**	**old**	**Winston**	**every**	**day**	**.**
所以	我们	卫星	向下	到	等待	,	和	谈话	与此同时	的	亲爱的	老的	温斯顿	每一个	天	.

于是我们坐下来等待，同时每天都谈论亲爱的老温斯顿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [gɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] " [ɔːl] [wel] "

There	**were**	**just**	**one**	**hundred**	**such**	**days**	**before**	**the**	**Sapphire**	**got**	**reported**	**"**	**All**	**well**	**"**
那里	是	只是	一	百	这样的	天	前	这	蓝宝石	得到	据报道	"	全部出色地		"

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] ['meil,bəut] .

in	**the**	**chops**	**of**	**the**	**Channel**	**by**	**an**	**incoming**	**mailboat**	**.**
在	这	排骨	的	这	渠道	经过	一个	即将到来	邮船	.

在"蓝宝石号"被一艘驶入海峡的邮船报告"一切安好"之前，这样的日子只持续了一百天。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʌn'kɜːrk][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	**I**	**am**	**going**	**to**	**Dunkirk**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**"**	**says**	**she**	**.**
"	我	是	去	到	敦刻尔克	到	见面	他	,	"	说道	她	.

"我要去敦刻尔克见他，"她说。

[ðə; ði] ['sæfaɪər] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][dʒuːt][fɔːr; fər][dʌn'kɜːrk] .

The	**Sapphire**	**had**	**a**	**cargo**	**of**	**jute**	**for**	**Dunkirk**	**.**
这	蓝宝石	有	一个	货物	的	黄麻	为了	敦刻尔克	.

"蓝宝石"号载有运往敦刻尔克的黄麻货物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] " [ɪn'dʒiːniəs] [frend] .

Of	**course**	**,**	**I**	**had**	**to**	**escort**	**the**	**dear**	**lady**	**in**	**the**	**quality**	**of**	**her**	**"**	**ingenious**	**friend**	**.**
的	课程	,	我	有	到	护送	这	亲爱的	女士	在	这	质量	的	她	"	巧妙	朋友	.

当然，我必须陪同这位亲爱的女士，让她和她那位"才华横溢的朋友"一起出行。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] " ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒiːniəs] [frend] " [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm]

"	**She**	**calls**	**me**	**"**	**our**	**ingenious**	**friend**	**"**	**to**	**this**	**day**	**;**	**and**	**I've**	**observed**	**some**
"	她	呼叫	我	"	我们的	巧妙	朋友	"	到	这	天	;	和	我已经	观察到	一些

['piːp(ə)l] — [st'reɪndʒəz] — ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

people	**—**	**strangers**	**—**	**looking**	**hard**	**at**	**me**	**,**
人们	—	陌生人	—	寻找	难的	在	我	,

直到今天，她还称我为"我们才华横溢的朋友"；而且我注意到有些人——陌生人——会仔细地打量我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti] , [aɪ] [sə'poʊz] .

for	**the**	**signs**	**of**	**the**	**ingenuity**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
为了	这	标志	的	这	独创性	,	我	认为	.

我想，这大概是为了展现创造力吧。

['æftər] ['setlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bʌntər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel][ɪn] [dʌn'kɜːrk] ,

After	settling	Mrs	.	Bunter	in	a	good	hotel	in	Dunkirk	,
后	安顿	太太	.	邦特	在	一个	好的	酒店	在	敦刻尔克	,

在安排邦特太太入住敦刻尔克一家不错的酒店后，

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] — [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]

I	walked	down	to	the	docks	—	late	afternoon	it	was	—	and	what	was	my
我	步行	向下	到	这	码头	—	晚的	下午	它	曾是	—	和	什么	曾是	我的

[sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [fæst] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

surprise	to	see	the	ship	actually	fast	alongside	.
惊喜	到	看	这	船	实际上	快速地	旁边	.

我走到码头——当时已是傍晚——令我惊讶的是，我看到那艘船竟然快速地靠在了码头上。

['iːðər] [dʒɑːnz][ɔːr] ['bʌntər] , [ɔːr][bəuθ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːrd][ʌp] ['tʃæn(ə)l] .

Either	Johns	or	Bunter	,	or	both	,	must	have	been	driving	her	hard	up	Channel	.
任何一个	约翰斯	或者	邦特	,	或者	两个都	,	必须	有	到过	驾驶	她	难的	向上	渠道	.

约翰斯或邦特，或者他们俩，肯定都在驾驶着她沿着海峡高速行驶。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [læst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz]

Anyway	,	she	had	been	in	since	the	day	before	last	,	and	her	crew	was
反正	,	她	有	到过	在	自从	这	天	前	最后的	,	和	她	全体人员	曾是

[ɔːl'redi] [peɪd] [ɔːf] .

already	paid	off	.
已经	有薪酬的	离开	.

总之，她从前天就上船了，她的船员也已经领到遣散费了。

[aɪ][met] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'prentɪs] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʌnɪdʒ]

I	met	two	of	her	apprenticed	boys	going	off	home	on	leave	with	their	dunnage
我	遇见	二	的	她	学徒	男孩们	去	离开	家	在	离开	和	他们的	垫料

[ɑːn][ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['bæroʊ] ,

on	a	Frenchman's	barrow	,
在	一个	法国人的	巴罗	,

我遇到她的两个学徒，他们正用法国人的手推车拉着行李回家休假。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [lɑːks] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

as	happy	as	larks	,	and	I	asked	them	if	the	mate	was	on	board	.
作为	快乐的	作为	云雀	,	和	我	问	他们	如果	这	伴侣	曾是	在	木板	.

他们高兴得像云雀一样，我问他们船员是否在船上。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [kiː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːrɪŋz] ,

“	There	he	is	,	on	the	quay	,	looking	at	the	moorings	,
“	那里	他	是	,	在	这	码头	,	寻找	在	这	系泊	,

“他就在码头上，看着系泊处。”

” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [æz; əz][hiː; hi] [skɪpt] [pæst][ˌem 'iː] .

”	says	one	of	the	youngsters	as	he	skipped	past	me	.
”	说道	一	的	这	年轻人	作为	他	跳过	过去的	我	.

“一个年轻人一边蹦蹦跳跳地从我身边经过一边说道。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .

You	may	imagine	the	shock	to	my	feelings	when	I	beheld	his	white	head	.
你	可能	想象	这	震惊	到	我的	情怀	什么时候	我	观看	他的	白色的	头	.

你可以想象当我看到他白白的头发时，我有多么震惊。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] .

I	could	only	manage	to	tell	him	that	his	wife	was	at	an	hotel	in	town	.
我	可以	仅有的	管理	到	告诉	他	那	他的	妻子	曾是	在	一个	酒店	在	镇	.

我只能告诉他，他妻子在城里的一家酒店。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] [bɔːrd] .

He	left	me	at	once	,	to	go	and	get	his	hat	on	board	.
他	左边	我	在	一次	,	到	去	和	得到	他的	帽子	在	木板	.

他立刻离开我，去取他的帽子上飞机。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid]

I	was	mightily	surprised	by	the	smartness	of	his	movements	as	he	hurried
我	曾是	非常	惊讶	经过	这	聪明	的	他的	移动	作为	他	慌忙

[ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

up	the	gangway	.
向上	这	舷梯	.

他迅速走上舷梯，动作之敏捷令我大吃一惊。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [blæk] [meɪt] [strʌk] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [dɪ'lɪbərət] ,

Whereas	the	black	mate	struck	people	as	deliberate	,
然而	这	黑色的	伴侣	击	人们	作为	商榷	,

虽然黑色的伴侣给人的感觉是刻意为之，

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['steɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	strangely	stately	in	his	gait	for	a	man	in	the	prime	of	life	,
和	奇怪的	庄严	在	他的	步态	为了	一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,

对于一个正值壮年的人来说，他的步态却出奇地庄重。

[ðɪs] [waɪt] - ['hedɪd] [tʃæp] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] [ə'lɜːrt][ʌv; əv][oʊld][men] .

this	white	-	headed	chap	seemed	the	most	wonderfully	alert	of	old	men	.
这	白色的	-	标题	小伙子	似乎	这	最多	太棒了	警报	的	老的	男人	.

这位白发苍苍的老人看起来精神矍铄，令人惊叹。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['bʌntər] [wʌz; wəz] ['eni] ['kwɪkər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	suppose	Bunter	was	any	quicker	on	his	pins	than	before	.
我	不	认为	邦特	曾是	任何	更快	在	他的	别针	比	前	.

我估计邦特击倒球瓶的速度并没有比以前更快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt] .

It	was	the	colour	of	the	hair	that	made	all	the	difference	in	one's	judgment	.
它	曾是	这	颜色	的	这	头发	那	制成	全部	这	不同之处	在	一个人的	判断	.

头发的颜色在人们的判断中起到了决定性的作用。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	same	with	his	eyes	.
这	相同的	和	他的	眼睛	.

他的眼睛也是如此。

[ðoʊz] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][soʊ] ['stiːli] , [soʊ] [fɪrs] ,

Those	eyes	,	that	looked	at	you	so	steely	,	so	fierce	,
那些	眼睛	,	那	看起来	在	你	所以	钢铁般的	,	所以	凶猛的	,

那双眼睛，眼神如此冷峻，如此凶狠地看着你，

[ænd; ənd][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [blæk] [her] ,

and	so	fascinating	out	of	a	bush	of	a	buccaneer's	black	hair	,
和	所以	迷人	出去	的	一个	衬套	的	一个	-	黑色的	头发	,

如此迷人，竟是从海盗的黑发丛中探出头来。

[naʊ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] - ['hjuːmər]

now	had	an	innocent	almost	boyish	expression	in	their	good	-	humoured
现在	有	一个	清白的	几乎	男孩气	表达	在	他们的	好的	-	幽默

['braɪtnəs] ['ʌndər] [ðoʊz] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] .

brightness	under	those	white	eyebrows	.
亮度	在下面	那些	白色的	眉毛	.

现在，在白眉之下，他们脸上洋溢着天真无邪、近乎孩童般的神情，笑容灿烂而幽默。

[aɪ][led][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

I	led	him	without	any	delay	into	Mrs	.	Bunter's	private	sitting	-	room	.
我	引领	他	没有	任何	延迟	进入	太太	.	-	私人的	坐着	-	房间	.

我立即领着他进了邦特太太的私人客厅。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['oʊvər][ðə; ði] [leɪt] ['kænɪbl] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hʌg] [tu:; tə]

After	she	had	dropped	a	tear	over	the	late	cannibal	,	given	a	hug	to
后	她	有	掉落	一个	撕	超过	这	晚的	食人族	,	给定	一个	拥抱	到

[hɜ:r; hər] ['wɪnstən] ,

her	Winston	,
她	温斯顿	,

她为已故的食人魔流下眼泪后，拥抱了她的温斯顿。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [groʊ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ə'gen] ,

and	told	him	that	he	must	grow	his	moustache	again	,
和	讲述	他	那	他	必须	生长	他的	胡子	再次	,

并告诉他，他必须重新留起胡子。

[ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] [tʌkt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] - [wei] .

the	dear	lady	tucked	her	feet	upon	the	sofa	,	and	I	got	out	of	Bunter's	way	.
这	亲爱的	女士	塞进去	她	脚	之上	这	沙发	,	和	我	得到	出去	的	-	方式	.

那位女士把脚搭在沙发上，我赶紧让开邦特。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .

He	started	at	once	to	pace	the	room	,	waving	his	long	arms	.
他	开始	在	一次	到	步伐	这	房间	,	挥手	他的	长的	武器	.

他立刻开始在房间里踱步，挥舞着长长的手臂。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['regjələr] ['frenzi] ,

He	worked	himself	into	a	regular	frenzy	,
他	工作	他自己	进入	一个	常规的	狂热	,

他经常让自己陷入一种狂躁状态，

[ænd; ənd] [tɔ:r] [dʒɑ:nz] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

and	tore	Johns	limb	from	limb	many	times	over	that	evening	.
和	撕裂	约翰斯	肢	从	肢	许多	时代	超过	那	晚上	.

当晚，他多次将约翰撕成碎片。

“ [fel] [daʊn] ?

“	Fell	down	?
“	费尔	向下	?

“摔倒了？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [fel] [daʊn] , [baɪ] ['slɪpɪŋ] ['bækwərdz] [ɑ:n] [ðæt] ['fu:lz] ['pæt(ə)nt] [bræs] [pleɪts] .

Of	course	I	fell	down	,	by	slipping	backwards	on	that	fool's	patent	brass	plates	.
的	课程	我	跌倒	向下	,	经过	滑倒	向后	在	那	傻瓜	专利	黄铜	盘子	.

我当然摔倒了，因为踩到那傻瓜的专利黄铜板向后滑倒了。

- ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ðæt] [pu:p] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

'	Pon	my	word	,	I	had	been	walking	that	poop	in	charge	of	the	ship	,
-	庞	我的	单词	,	我	有	到过	步行	那	船尾	在	收费	的	这	船	,

我发誓，我一直负责指挥那艘船，一路都在胡闹。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .

and	I	didn't	know	whether	I	was	in	the	Indian	Ocean	or	in	the	moon	.
和	我	没有	知道	无论	我	曾是	在	这	印度	海洋	或者	在	这	月亮	.

我不知道自己是在印度洋还是在月球上。

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

I	was	crazy	.
我	曾是	疯狂的	.

我当时疯了。

[maɪ] [hed] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['wɜ:ri] .

My	head	spun	round	and	round	with	sheer	worry	.
我的	头	旋转	圆形的	和	圆形的	和	透明	担心	.

我焦虑得头晕目眩。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][læst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kemists] ['wʌndərf(ə)l] [stʌf] .

I	had	made	my	last	application	of	your	chemist's	wonderful	stuff	.
我	有	制成	我的	最后的	应用	的	你的	化学家的	精彩的	东西	.

我最后一次使用了你们化学家的神奇药剂。

" ([ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .)

"	(	This	to	me	.	)
"	(	这	到	我	.	)

（对我而言。）

" [ɔːl][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][gɑːt] [smæʃt] [wen] [ðoʊz] [drɔːrz] [fel] [aʊt][ɪn]

"	All	the	store	of	bottles	you	gave	me	got	smashed	when	those	drawers	fell	out	in
"	全部	这	店铺	的	瓶子	你	给予	我	得到	粉碎	什么时候	那些	抽屉	跌倒	出去	在

[ðə; ði][læst] [geɪl] .

the	last	gale	.
这	最后的	大风	.

"你送我的那些瓶子，在上次大风中，抽屉掉出来的时候，全都摔碎了。"

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm][draɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] :

I	had	been	getting	some	dry	things	to	change	,	when	I	heard	the	cry	:
我	有	到过	获得	一些	干燥	事物	到	改变	,	什么时候	我	听到	这	哭	:

我当时正在拿些干衣服去换，这时我听到了一声哭喊：

- [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] ! -

'	All	hands	on	deck	!	'
-	全部	双手	在	甲板	!	-

"全体人员集合！"

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][dʒʌmp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɑːpərli] .

and	made	one	jump	of	it	,	without	even	pushing	them	in	properly	.
和	制成	一	跳	的	它	,	没有	甚至	推动	他们	在	适当地	.

然后他跳了出去，甚至都没把它们好好推进去。

[æs] !

Ass	!
屁股	!

屁股！

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] , [aɪ] [felt] ['redi] [tuː; tə]

When	I	came	back	and	saw	the	broken	glass	and	the	mess	,	I	felt	ready	to
什么时候	我	来了	后退	和	锯	这	破碎的	玻璃	和	这	混乱	,	我	毛毡	准备好	到

[feɪnt] .

faint	.
头晕的	.

当我回来看到碎玻璃和一片狼藉时，我感觉自己快要晕倒了。

" [noʊ] ; [lʊk] [hɪr] — [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][bæd] ;

"	No	;	look	here	—	deception	is	bad	;
"	不	;	看	这里	—	欺骗	是	坏的	;

"不；听着——欺骗是不好的；

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['æftər][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	to	be	able	to	keep	it	up	after	one	has	been	forced	into	it	.
但	不是	到	是	有能力的	到	保持	它	向上	后	一	有	到过	强制	进入	它	.

但被迫这样做之后，就无法坚持下去了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] ['pækɪts] [baɪ] ['jʌŋgər]

You	know	that	since	I've	been	squeezed	out	of	the	Western	Ocean	packets	by	younger
你	知道	那	自从	我已经	到过	挤压	出去	的	这	西	海洋	数据包	经过	年轻

[men] ,

men	,
男人	,

你知道，自从我被比我年轻的人挤出西洋包裹之后，

[dʒʌst][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrɪzld] [ˈmʌzl] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

just	on	account	of	my	grizzled	muzzle	—	you	know	how	much	chance	I	had	to
只是	在	帐户	的	我的	斑白	枪口	—	你	知道	如何	很多	机会	我	有	到

['evər] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

ever	get	a	ship	.
曾经	得到	一个	船	.

就因为我那满是胡茬的嘴——你知道我有多难得到一艘船。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] .

And	not	a	soul	to	turn	to	.
和	不是	一个	灵魂	到	转动	到	.

而且没有一个可以求助的人。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkʌp(ə)l] ,

We	have	been	a	lonely	couple	,
我们	有	到过	一个	孤独	夫妻	,

我们一直是一对孤独的夫妻。

[wiː; wi] [tuː] — [ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈweɪ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɑːnt][ə; eɪ]

we	two	—	she	threw	away	everything	for	me	—	and	to	see	her	want	a
我们	二	—	她	扔	离开	一切	为了	我	—	和	到	看	她	想	一个

[piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] — — —

piece	of	dry	bread	—	—	—
片	的	干燥	面包	—	—	—

我们俩——她为了我放弃了一切——而现在，我却看到她只想吃一块干面包——

〞 [hiː; hi] [ˈbæŋd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] [fɪt][tuː; tə][splɪt][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈteɪbl] [ɪn] [tuː] .

〞	He	banged	with	his	fist	fit	to	split	the	Frenchman's	table	in	two	.
〞	他	砰的一声	和	他的	拳头	合身	到	分裂	这	法国人的	桌子	在	二	.

他用拳头猛击，力道之大足以将法国人的桌子砸成两半。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪneri] [ˈpaɪrət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

“	I	would	have	turned	a	sanguinary	pirate	for	her	,
“	我	会	有	转向	一个	血腥	海盗	为了	她	,

“我愿意为她变成一个嗜血的海盗。”

[let] [əˈloʊn] [ˈtʃiːtɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɜːrθ] [baɪ] [daɪɪŋ] [maɪ] [her] .

let	alone	cheating	my	way	into	a	berth	by	dyeing	my	hair	.
让	独自的	作弊	我的	方式	进入	一个	泊位	经过	染色	我的	头发	.

更别提通过染头发作弊混进一个床位了。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkemists] [ˈwʌndərf(ə)l] [stʌf] — — —

So	when	you	came	to	me	with	your	chemist's	wonderful	stuff	—	—	—
所以	什么时候	你	来了	到	我	和	你的	化学家的	精彩的	东西	—	—	—

所以当你带着你化学家的神奇玩意儿来找我的时候——

〞 [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] .

〞	He	checked	himself	.
〞	他	已检查	他自己	.

他检查了一下自己。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ˈfɛloʊz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wen] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

“	By	the	way	,	that	fellow's	got	a	fortune	when	he	likes	to	pick	it	up	.
“	经过	这	方式	,	那	同伴们	得到	一个	财富	什么时候	他	点赞	到	挑选	它	向上	.

“顺便说一句，那家伙要是喜欢捡钱，就能发大财。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [stʌf] — [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][sɔːlt][ˈwɔːtər][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	a	wonderful	stuff	—	you	tell	him	salt	water	can	do	nothing	to	it	.
它	是	一个	精彩的	东西	—	你	告诉	他	盐	水	能	做	没有什么	到	它	.

这东西真好——你告诉他，海水对它一点作用都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [her] [wɪl] . ”

It	stays	on	as	long	as	your	hair	will	.	”
它	停留	在	作为	长的	作为	你的	头发	将要	.	”

只要你的头发还在，它就会一直留在脸上。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	All	right	,	”	I	said	.
”	全部	正确的	,	”	我	说	.

“好的，”我说。

“ [goʊ][ɑːn] .

“	Go	on	.
”	去	在	.

“继续。

” [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][dʒɑːnz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

”	Thereupon	he	went	for	Johns	again	with	a	fury	that	frightened	his	wife	,
”	于是	他	去	为了	约翰斯	再次	和	一个	愤怒	那	害怕	他的	妻子	,

于是他再次怒气冲冲地去找约翰，这怒气吓坏了他的妻子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] .

and	made	me	laugh	till	I	cried	.
和	制成	我	笑	直到	我	哭	.

把我逗得笑到流泪。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi]

“	Just	you	try	to	think	what	it	would	have	meant	to	be	at	the	mercy
”	只是	你	尝试	到	思考	什么	它	会	有	意思是	到	是	在	这	怜悯

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

of	the	meanest	creature	that	ever	commanded	a	ship	!
的	这	最卑鄙的	生物	那	曾经	命令	一个	船	!

“你试想一下，如果被有史以来最残暴的船长所摆布，那会是什么感觉！”

[dʒʌst]['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] ['krɔːlɪŋ] [dʒɑːnz] [wʊd] [hæv; həv][led][ˌem 'iː] !

Just	fancy	what	a	life	that	crawling	Johns	would	have	led	me	!
只是	想要	什么	一个	生活	那	爬行	约翰斯	会	有	引领	我	!

想想看，如果我当初选择匍匐前进，我的生活会是怎样一番景象！

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [waɪt] [her] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

And	I	knew	that	in	a	week	or	so	the	white	hair	would	begin	to	show	.
和	我	知道	那	在	一个	星期	或者	所以	这	白色的	头发	会	开始	到	展示	.

我知道再过一周左右，白头发就会开始出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] .

And	the	crew	.
和	这	全体人员	.

还有船员们。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Did	you	ever	think	of	that	?
做过	你	曾经	思考	的	那	?

你有没有想过这个问题?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [frɔːd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hændz] .

To	be	shown	up	as	a	low	fraud	before	all	hands	.
到	是	所示	向上	作为	一个	低的	欺诈罪	前	全部	双手	.

当众揭穿他是个卑鄙的骗子。

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [kæl'kʌtə] !

What	a	life	for	me	till	we	got	to	Calcutta	!
什么	一个	生活	为了	我	直到	我们	得到	到	加尔各答	!

直到我们到达加尔各答之前，我的生活真是太美好了！

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər] — [kɪkt] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	once	there	—	kicked	out	,	of	course	.
和	一次	那里	—	踢	出去	,	的	课程	.

到了那里之后——当然是被赶出去了。

[hæf] - [peɪ] [stɑːpt] .

Half	-	pay	stopped	.
一半	-	支付	停止	.

停止发放半薪。

['æni] [hɪr] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] — ['stɑːrvɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Annie	here	alone	without	a	penny	—	starving	;	and	I	on	the	other	side	of	the
安妮	这里	独自的	没有	一个	一分钱	—	饥饿	;	和	我	在	这	其他	边	的	这

[ɜːrθ] , ['dɪtoʊ] .

earth	,	ditto	.
地球	,	同上	.

安妮孤身一人，身无分文，饿得奄奄一息；而我在地球的另一端，也一样。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

“	I	thought	of	shaving	twice	a	day	.
“	我	想法	的	剃须	两次	一个	天	.

“我考虑过一天刮两次胡子。”

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [aɪ] [ʃeɪv] [maɪ] [hed] , [tuː] ?

But	could	I	shave	my	head	,	too	?
但	可以	我	刮胡子	我的	头	,	也	?

但我也可以剃光头吗?

[noʊ] [weɪ] — [noʊ] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

No	way	—	no	way	at	all	.
不	方式	—	不	方式	在	全部	.

不可能——绝对不可能。

['ənles] [aɪ] [drɑːpt] [dʒɑːnz] ['oʊvərbɔːrd] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] — — —

Unless	I	dropped	Johns	overboard	;	and	even	then	—	—	—
除非	我	掉落	约翰斯	落水	;	和	甚至	然后	—	—	—

除非我把约翰斯扔下船；即便如此——

“ [duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

“	Do	you	wonder	now	that	with	all	these	things	boiling	in	my	head	I	didn't	know
“	做	你	想知道	现在	那	和	全部	这些	事物	沸腾	在	我的	头	我	没有	知道

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [fʊt] [ðæt] [naɪt] ?

where	I	was	putting	down	my	foot	that	night	?
在哪里	我	曾是	推杆	向下	我的	脚	那	夜晚	?

“你现在是不是很奇怪，那天晚上我脑子里想着这么多事情，以至于不知道自己把脚放在哪里了？”

[aɪ] [dʒʌst] [felt] [maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] — [ðen] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɑːrk] .

I	just	felt	myself	falling	—	then	crash	,	and	all	dark	.
我	只是	毛毡	我	坠落	—	然后	碰撞	,	和	全部	黑暗的	.

我感觉自己正在下坠——然后砰的一声，眼前一片漆黑。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [bæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stedid] [maɪ]

“	When	I	came	to	myself	that	bang	on	the	head	seemed	to	have	steadied	my
“	什么时候	我	来了	到	我	那	砰	在	这	头	似乎	到	有	稳定	我的

[wɪts] ['sʌmhaʊ] .

wits	somehow	.
智慧	不知何故	.

“当我回过神来时，头部受到的撞击似乎让我冷静了下来。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

I	was	so	sick	of	everything	that	for	two	days	I	wouldn't	speak	to	anyone	.
我	曾是	所以	生病的	的	一切	那	为了	二	天	我	不会	说话	到	任何人	.

我厌倦了一切，整整两天都没跟任何人说话。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

They	thought	it	was	a	slight	concussion	of	the	brain	.
他们	想法	它	曾是	一个	轻微	脑震荡	的	这	脑	.

他们认为这是轻微的脑震荡。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [goʊst] - ['rɪdn] ,

Then	the	idea	dawned	upon	me	as	I	was	looking	at	that	ghost	-	ridden	,
然后	这	主意	黎明	之上	我	作为	我	曾是	寻找	在	那	鬼	-	骑	,

['retʃɪd] [fuːl] . -

wretched	fool	.	'
可怜	傻子	.	-

当我看着那个面目狰狞、可怜兮兮的傻瓜时，我突然灵光一闪。

[ɑː] , [juː; jʊ] [lʌv] ['goʊsts] , - [aɪ] [θɔːt] . -

Ah	,	you	love	ghosts	,	'	I	thought	.	'
啊	,	你	爱	鬼魂	,	-	我	想法	.	-

“啊，你喜欢鬼魂啊，”我想。

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] . -

Well	,	you	shall	have	something	from	beyond	the	grave	.	'
出色地	,	你	将	有	某物	从	超过	这	严重	.	-

“好吧，你将得到来自另一个世界的东西。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

“	I	didn't	even	trouble	to	invent	a	story	.
“	我	没有	甚至	麻烦	到	发明	一个	故事	.

“我甚至懒得编故事。”

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [goʊst] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

I	couldn't	imagine	a	ghost	if	I	wanted	to	.
我	不能	想象	一个	鬼	如果	我	通缉	到	.

即使我想，也想象不出鬼的存在。

[aɪ] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə][laɪ] [kə'nektɪdlɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][traɪd] .

I	wasn't	fit	to	lie	connectedly	if	I	had	tried	.
我	不是	合身	到	说谎	相互关联地	如果	我	有	尝试	.

即使我想，我也无法编造出连贯的谎言。

[aɪ][dʒʌst] [bʊld] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	just	bulled	him	on	to	it	.
我	只是	被欺负	他	在	到	它	.

我硬是逼他答应的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][gɑːt] , [kwaɪt][baɪ][hɪm'self] ,

Do	you	know	,	he	got	,	quite	by	himself	,
做	你	知道	,	他	得到	,	相当	经过	他自己	,

你知道吗，他完全是靠自己.....

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

a	notion	that	at	some	time	or	other	I	had	done	somebody	to	death	in
一个	概念	那	在	一些	时间	或者	其他	我	有	完毕	某人	到	死亡	在

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

一种想法，觉得我曾经以某种方式害死了某人。

[ænd; ənd] [ðæt] — — — ″

and	that	—	—	—	″
和	那	—	—	—	″

而那——”

“ [oʊ] , [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][mæn] ! ″ [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bʌntər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .

“	Oh	,	the	horrible	man	!	″	cried	Mrs	.	Bunter	from	the	sofa	.
″	哦	,	这	可怕	男人	!	″	哭	太太	.	邦特	从	这	沙发	.

“哦，这个可怕的男人！”邦特太太从沙发上喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hi:; hi] [bɔ:r] [maɪ] [hed] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] ['pæsɪdʒ] !

“	And	didn't	he	bore	my	head	off	on	the	home	passage	!
″	和	没有	他	钻孔	我的	头	离开	在	这	家	通道	!

“而且在回家的路上，他是不是把我烦死了！”

″ [bɪ'gæn] ['bʌntər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] .

″	began	Bunter	again	in	a	weary	voice	.
″	开始	邦特	再次	在	一个	厌倦	嗓音	.

邦特再次用疲惫的声音说道。

“ [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] .

“	He	loved	me	.
″	他	喜爱	我	.

他爱我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

He	was	proud	of	me	.
他	曾是	自豪的	的	我	.

他以我为荣。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] .

I	was	converted	.
我	曾是	转换	.

我被感化了。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

I	had	had	a	manifestation	.
我	有	有	一个	表现	.

我曾有过一次显灵。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] ?

Do	you	know	what	he	was	after	?
做	你	知道	什么	他	曾是	后	?

你知道他想要什么吗?

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪɑ:ns] , - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,

He	wanted	me	and	him	'	to	make	a	seance	,	'	in	his	own	words	,
他	通缉	我	和	他	-	到	制作	一个	降神会	,	-	在	他的	自己的	字	,

用他自己的话说，他想和我一起“举行一次降灵会”。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][kɔ:l] [ʌp] [ðæt] [goʊst] ([ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [maɪ] [her] [waɪt] —

and	to	try	to	call	up	that	ghost	(	the	one	that	had	turned	my	hair	white	—
和	到	尝试	到	称呼	向上	那	鬼	(	这	一	那	有	转向	我的	头发	白色的	—

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][maɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['vɪktɪm]) ,

the	ghost	of	my	supposed	victim	)	,
这	鬼	的	我的	据称	受害者	)	,

并试图召唤那个鬼魂（那个让我头发变白的鬼魂——我假想受害者的鬼魂），

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ， [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [goʊst] — [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

and	,	as	he	said	,	talk	it	over	with	him	—	the	ghost	—	in	a	friendly
和	，	作为	他	说	，	讲话	它	超过	和	他	—	这	鬼	—	在	一个	友好的

[wei] .

way	.
方式	.

正如他所说，要友好地和他——那个鬼魂——谈谈这件事。

“ - [ɔːr] [els] ， ['bʌntər] ， - [hiː; hi] [sez] ， - [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə'nʌðər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [liːst]

“	'	Or	else	,	Bunter	,	'	he	says	,	'	you	may	get	another	manifestation	when	you	least
“	-	或者	别的	，	邦特	，	-	他	说道	，	-	你	可能	得到	其他	表现	什么时候	你	至少

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

expect	it	,
预计	它	，

“否则，邦特，”他说，“你可能会在最意想不到的时候再次经历这种现象。”

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['oʊvərbɔːrd] [pər'hæps] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

and	tumble	overboard	perhaps	,	or	something	.
和	翻滚	落水	也许	，或者		某物	.

或许会掉进水里，或者发生其他什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

传闻故事(Tales Of Hearsay)
第7/7页

[juː; jʊ] [eint] ['riːəli] [seɪf] [tɪl] [wiː; wi]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld][ɪn][sʌm; səm] [wei] . -

You	ain't	really	safe	till	we	pacify	the	spirit	-	world	in	some	way	.	'
你	不是	真的	安全的	直到	我们	安抚	这	精神	-	世界	在	一些	方式	.	-

只有想办法安抚灵界，你们才算真正安全。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ə; eɪ]['luːnətɪk] [laɪk] [ðæt] ?

“	Can	you	conceive	a	lunatic	like	that	?
”	能	你	构想	一个	疯子	喜欢	那	?

你能想象出那样一个疯子吗?

[noʊ] — [seɪ] ?

No	—	say	?
不	—	说	?

不——你说什么?

” [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	I	said	nothing	.
”	我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bʌntər] [dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

But	Mrs	.	Bunter	did	,	in	a	very	decided	tone	.
但	太太	.	邦特	做过	,	在	一个	非常	决定	语气	.

但邦特太太确实这么做了，而且语气非常坚定。

“ ['wɪnstən] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] [ə'gen] ['eni] [mɔːr] . ”

“	Winston	,	I	don't	want	you	to	go	on	board	that	ship	again	any	more	.	”
”	温斯顿	,	我	不	想	你	到	去	在	木板	那	船	再次	任何	更多的	.	”

“温斯顿，我不想让你再上那艘船了。”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] [ɑːn] [bɔːrd] [jet] . ”

“	My	dear	,	”	says	he	,	“	I	have	all	my	things	on	board	yet	.	”
”	我的	亲爱的	,	”	说道	他	,	“	我	有	全部	我的	事物	在	木板	然而	.	”

“亲爱的，”他说，“我的所有东西都还登船呢。”

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [θɪŋz] .

“	You	don't	want	the	things	.
”	你	不	想	这	事物	.

“你并不想要那些东西。”

[dəunt][goʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .

Don't	go	near	that	ship	at	all	.
不	去	靠近	那	船	在	全部	.

千万不要靠近那艘船。

” [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ; [ðen] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [sed] ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ]

”	He	stood	still	;	then	,	dropping	his	eyes	with	a	faint	smile	,	said	slowly	,	in	a
”	他	站立	仍然	;	然后	,	下降	他的	眼睛	和	一个	头晕的	微笑	,	说	缓慢地	,	在	一个

['driːmi] [vɔɪs] :

dreamy	voice	:
梦幻般的	嗓音	:

他伫立不动；然后，垂下眼帘，带着一丝淡淡的微笑，用梦幻般的声音缓缓说道：

“ [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp] . ”

“	The	haunted	ship	.	”
”	这	闹鬼的	船	.	”

“闹鬼的船。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][læst] , ” [aɪ] ['ædɪd] .

“	And	your	last	,	”	I	added	.
”	和	你的	最后的	,	”	我	额外	.

“还有你的最后一个，”我补充道。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

We	carried	him	off	,	as	he	stood	,	by	the	night	train	.
我们	携带	他	离开	,	作为	他	站立	,	经过	这	夜晚	火车	.

我们把他抬走了，当时他正站在夜行列车旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	very	quiet	;	but	crossing	the	Channel	,	as	we	two	had	a
他	曾是	非常	安静的	;	但	过境	这	渠道	,	作为	我们	二	有	一个

[smoʊk] [ɑːn] [dek] ,

smoke	on	deck	,
抽烟	在	甲板	,

他很安静；但当我们俩在甲板上抽烟横渡英吉利海峡时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['wɪspəd] :

he	turned	to	me	suddenly	,	and	,	grinding	his	teeth	,	whispered	:
他	转向	到	我	突然	,	和	,	研磨	他的	牙齿	,	低声说道	:

他突然转向我，咬牙切齿地低声说道：

“ ['hiːl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] !

“	He'll	never	know	how	near	he	was	being	dropped	overboard	!
”	地狱	绝不	知道	如何	靠近	他	曾是	存在	掉落	落水	!

“他永远不会知道自己差点就被扔下船了！”

” [hiː; hi] [ment] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] .

”	He	meant	Captain	Johns	.
”	他	意思是	队长	约翰斯	.

他指的是约翰斯上尉。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒɑːnz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]

But	Captain	Johns	,	I	understand	,	made	a	great	to	-	do	about	the	disappearance
但	队长	约翰斯	,	我	理解	,	制成	一个	伟大的	到	-	做	关于	这	消失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [meit] .

of	his	chief	mate	.
的	他的	首席	伴侣	.

但我听说，约翰斯船长对他的大副失踪大惊小怪。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] .

He	set	the	French	police	scouring	the	country	for	the	body	.
他	放	这	法语	警察	洗涤	这	国家	为了	这	身体	.

他下令法国警方在全国范围内搜寻尸体。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[aɪ]['fænsi][hiː; hi][gɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][drɑːp][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	fancy	he	got	word	from	his	owners	'	office	to	drop	all	this	fuss	—	that	it
我	想要	他	得到	单词	从	他的	所有者	-	办公室	到	降低	全部	这	大惊小怪	—	那	它

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

我猜他已经从老板那里得到消息，让他别再闹了——一切都没事了。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi]['evər] [ˌʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ə'kɜːrəns] .

I	don't	suppose	he	ever	understood	anything	of	that	mysterious	occurrence	.
我	不	认为	他	曾经	理解	任何事物	的	那	神秘	发生	.

我猜他可能从来没弄明白过那件神秘的事情。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [traɪz] [æt; ət] [taɪmz] (['hiːz] [rɪ'taɪərd] [naʊ] ,

To	this	day	he	tries	at	times	(	he's	retired	now	,
到	这	天	他	尝试	在	时代	(	他是	退休	现在	,

直到今天他有时还会尝试（他现在已经退休了），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['veri] [koʊ'hɪrənt]) — [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]

and	his	conversation	is	not	very	coherent	)	—	he	tries	to	tell	the	story	of
和	他的	对话	是	不是	非常	相干	)	—	他	尝试	到	告诉	这	故事	的

[ə; eɪ] [blæk] [meit] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] ,

a	black	mate	he	once	had	,
一个	黑色的	伴侣	他	一次	有	,

（他的谈话不太连贯）——他试图讲述他曾经拥有的一位黑人伴侣的故事，

“ [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] , ['dʒentlmənli] ['rʌfiən] ,

“	a	murderous	,	gentlemanly	ruffian	,
”	一个	杀人犯	,	绅士风度	痞子	,

“一个凶残却又彬彬有礼的恶棍，

[wɪð; wɪθ]['reɪv(ə)n] - [blæk] [her] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [waɪt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

with	raven	-	black	hair	which	turned	white	all	at	once	in	consequence	of	a
和	乌鸦	-	黑色的	头发	哪个	转向	白色的	全部	在	一次	在	结果	的	一个

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

manifestation	from	beyond	the	grave	.
表现	从	超过	这	严重	.

她原本乌黑的头发，由于来自阴间的某种显现，突然全部变成了白色。

” [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

”	An	avenging	apparition	.
”	一个	复仇	幻影	.

“复仇的幽灵。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [her] , [tuː; tə] [puːp] - ['lædərz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

What	with	reference	to	black	and	white	hair	,	to	poop	-	ladders	,	and	to
什么	和	参考	到	黑色的	和	白色的	头发	,	到	船尾	-	梯子	,	和	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [vjuːz] ,

his	own	feelings	and	views	,
他的	自己的	情怀	和	浏览	,

无论是关于黑白头发、粪便梯子，还是他自己的感受和观点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	difficult	to	make	head	or	tail	of	it	.
它	是	难的	到	制作	头	或者	尾巴	的	它	.

真是让人摸不着头脑。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ([ʃiːz] ['veri] ['vɪgərəs] [stɪl]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ʃɔːrt] —

If	his	sister	(	she's	very	vigorous	still	)	should	be	present	she	cuts	all	this	short	—
如果	他的	姐姐	(	她是	非常	蓬勃	仍然	)	应该	是	展示	她	削减	全部	这	短的	—

[pə'remptrəli] :

peremptorily	:
专断地	:

如果他妹妹（她现在依然精力充沛）在场，她会断然打断这一切：

“ [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

“	Don't	you	mind	what	he	says	.
”	不	你	头脑	什么	他	说道	.

“别在意他说了什么。”

['hiːz] [gɑːt]['dɛvəlz][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .

He's	**got**	**devils**	**on**	**the**	**brain**	**.**
他是	得到	魔鬼	在	这	脑	.

他满脑子都是魔鬼。

〞 [ðə; ði] [end]

〞	**THE**	**END**
〞	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神